叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (memoirs Of Major Alexander Ramkins) 000001

2. 亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (memoirs Of Major Alexander Ramkins) 000002

3. 亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (memoirs Of Major Alexander Ramkins) 000003

4. 亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (memoirs Of Major Alexander Ramkins) 000004

5. 亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (memoirs Of Major Alexander Ramkins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (Memoirs of Major Alexander Ramkins)

[ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɒv; əv]
THE **MEMOIRS** **OF**
这 回忆录 的

回忆录

- .
Majr **.**
- .

少校

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,
Alexander **Ramkins** **,**
亚历山大 - ,

亚历山大·拉姆金斯

[ə; eɪ] ['haɪlənd] ['ɒfɪsə(r)] ,
A **HIGHLAND** **OFFICER** **,**
一个 高地 官 ,

一名高地军官

[naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] [ˌævi:n'jəuŋ] .
Now **in** **Prison** **at** **AVIGNON** **.**
现在 在 监狱 在 阿维尼翁 .

现在被关押在阿维尼翁监狱。

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ['djʊərɪŋ] [ə'baʊt]
An **Account** **of** **several** **remarkable** **Adventures** **during** **about**
一个 帐户 的 一些 卓越 冒险 期间 关于

一段关于大约在……期间发生的几起非凡冒险的记述

['twenti] [eɪt] [j'iəz] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['dʒɜ:məni] , ['ɪtəli] ,
Twenty **Eight** **Years** **Service** **in** **Scotland** **,** **Germany** **,** **Italy** **,**
二十 八 年 服务 在 苏格兰 , 德国 , 意大利 ,

在苏格兰、德国、意大利服役二十八年

['flɑ:ndəz] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ; [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
Flanders **and** **Ireland** **;** **exhibiting** **a** **very** **agreeable** **and** **instructive**
弗兰德斯 和 爱尔兰 ; 展出 一个 非常 同意 和 有指导意义的

弗兰德斯和爱尔兰；展现出非常令人愉快和富有启发性的

['les(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mən] [laɪf] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
Lesson **of** **Human** **Life** **,** **both** **in** **a** **Publick** **and**
课 的 人类 生活 , 两个都 在 一个 公众 和

人类生活的教训，无论是在公共场合还是私人场合

['praɪvət] [kə'pæsəti] , [ɪn] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Private **Capacity** **,** **in** **several** **pleasant** **Instances** **of** **his**
私人的 容量 , 在 一些 令人愉快的 实例 的 他的

以私人身份，在他几个令人愉快的例子中

[əˈmuə] , [ˈgæləntri] , [oʊkɑːnəmi] , & [siː] .
Amours , Gallantry , Oeconomy , & c .
爱神 , 英勇 , 经济 , & c .

爱、英勇、节俭等等。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] - [hed] , [ænd; ənd]
Printed for R . King at the Queen's - head , and
打印 为了 拉 . 国王 在 这 女王大学 - 头 , 和

为 R. King 在女王头像处印制，

[ˈdʌbljuː] . [ˈbɔːrəm] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪn][ˈpeɪtə(r)] - [ˈnɒstər] - [rəʊ] , - .
W . Boreham at the Angel in Pater - noster - row , 1719 .
W . 博勒姆 在 这 天使 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , - .

W. Boreham 在 Pater-noster-row 的 Angel，1719 年。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- , [ænd; ənd] 2s .
Stich'd , and 2s .
- , 和 2s .

缝合，以及 2s。

[baʊnd] .
Bound .
边界 .

边界。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)]
THE PUBLISHER TO THE READER
这 出版商 到 这 读者

出版商致读者

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuː]
I Think it proper to inform the Reader that these Papers were deliver'd into
我 思考 它 恰当的 到 通知 这 读者 那 这些 文件 是 已交付 进入
[maɪ][hændz][baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)] [ˈkɪnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] ,
my Hands by a near Kinsman of the Authors ,
我的 手 经过 一个 靠近 金斯曼 的 这 作者 ,

我认为有必要告知读者，这些文件是由作者的一位近亲交给我的。

[huː] [ˈleɪtli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] .
who lately came from the Southern Parts of France .
WHO 最近 来了 从 这 南方 部分 的 法国 .

他们最近从法国南部来到这里。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [ðiːz] [ˈmemwɑːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
His Design in imparting these Memoirs to me ,
他的 设计 在 传授 这些 回忆录 到 我 ,

他将这些回忆录传授给我的用意，

[wɒz; wəz] ([æz; əz][aɪ] ['kwɪkli] [pɝsiːvd]) [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

was	(	as	I	quickly	perceiv'd	)	to	know	my	Sentiments	of	the	Performance	.
曾是	(	作为	我	迅速地	感知到	)	到	知道	我的	情感	的	这	表现	.

（我很快意识到）要了解我对这场演出的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] - [baɪ] [frentʃ] ['præktɪs] ,

It	seems	the	Gentleman	had	been	sour'd	by	French	Practises	,
它	似乎	这	绅士	有	到过	-	经过	法语	实践	,

看来这位先生对法国的习俗感到反感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɒt]

and	was	willing	that	the	World	should	be	no	longer	a	Stranger	to	what
和	曾是	愿意的	那	这	世界	应该	是	不	更长	一个	陌生人	到	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

was	the	ground	of	his	distast	.
曾是	这	地面	的	他的	-	.

他希望世界不再对他厌恶的事物感到陌生。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'pɪəz] ['veri] [wel] ['kwɒlɪfaɪ][diː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

The	Author	appears	very	well	qualify	d	for	his	Task	,
这	作者	出现	非常	出色地	资格	d	为了	他的	任务	,

作者似乎完全胜任这项任务。

[ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl]

and	opens	a	Scene	of	Politicks	which	the	good	natur'd	part	of	Mankind	will
和	打开	一个	场景	的	政治	哪个	这	好的	-	部分	的	人类	将要

[skeəs] [θɪŋk] ['hjuːmən] [reɪs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

scarce	think	human	Race	capable	of	.
稀少	思考	人类	种族	有能力的	的	.

由此开启了一场政治闹剧，就连天性善良的人类也很难想象人类能够做出如此举动。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - , [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] ,

Those	that	are	acquainted	with	the	Person	of	Major	Ramkins	,	assure	me	,
那些	那	是	熟人	和	这	人	的	主要的	-	,	保证	我	,

那些认识拉姆金斯少校的人向我保证：

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [feɪmz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːvənt] ,

that	the	late	King	fames	never	had	a	more	active	and	diligent	Servant	,
那	这	晚的	国王	名声	绝不	有	一个	更多的	积极的	和	勤奋	仆人	,

已故国王从未有过比他更积极勤勉的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

and	that	he	was	one	never	wanting	in	his	Station	.
和	那	他	曾是	一	绝不	想要	在	他的	车站	.

而且他从来不会对自己的地位感到不满。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ['wɜːðɪ]

If	I	am	of	a	contrary	Opinion	to	the	Publick	in	judging	these	Remarks	worthy
如果	我	是	的	一个	相反	观点	到	这	公众	在	评判	这些	评论	值得

[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

of	the	Press	,
的	这	按	,

如果我与公众意见相左，认为这些言论不值得媒体报道，

- [tɪz] [wɒt] [ai][duː; də][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][faɪnd][maɪ][self] - [ɒv; əv] .

'	tis	what	I	do	not	at	present	find	my	self	convinc'd	of	.
-	的	什么	我	做	不是	在	展示	寻找	我的	自己	-	的	.

这是我目前尚无法确信的。

[wʌn] ['benɪfɪt] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] - [ɪm] ,

One	Benefit	at	least	may	be	expected	from	'	em	,
一	益处	在	至少	可能	是	预期的	从	-	呃	,

至少可以期待从他们那里获得一项好处，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dju:s] [ɔ:l] [tru:] ['brɪt(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] ,

that	they	will	induce	all	true	Britains	to	be	cautious	,
那	他们	将要	诱导	全部	真的	英国	到	是	谨慎	,

他们会促使所有真正的英国人保持谨慎。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'bɑ:k] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

and	not	imbark	themselves	in	a	foreign	Interest	for	the	future	,
和	不是	上船	他们自己	在	一个	外国的	兴趣	为了	这	未来	,

而且不会让自己在未来卷入外国利益之中。

[ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] .

if	not	for	the	sake	of	their	Country	,	at	least	for	their	own	Sakes	.
如果	不是	为了	这	清酒	的	他们的	国家	,	在	至少	为了	他们的	自己的	清酒	.

即使不是为了国家，至少也是为了他们自己。

[ai] [wɪl] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['kɒntents] , [bʌt; bət]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]

I	will	not	anticipate	the	Contents	,	but	only	take	the	freedom	to	acquaint	the
我	将要	不是	预料	这	内容	,	但	仅有的	拿	这	自由	到	熟人	这

['ri:də(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Reader	in	General	.
读者	在	一般的	.

我不会预先透露内容，只是让读者大致了解一下。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəˌdɑ:ksɪz][ɪn]['fju:tʃə(r)]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [ri:d] ,

That	it	will	be	one	of	the	greatest	Paradoxes	in	future	Ages	to	read	,
那	它	将要	是	一	的	这	最	悖论	在	未来	年龄	到	读	,

它将成为未来时代最值得探讨的悖论之一。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sli:p] ,

that	the	Court	of	St	.	Germains	should	have	been	a	Sleep	,
那	这	法庭	的	英石	.	-	应该	有	到过	一个	睡觉	,

圣日耳曼宫廷本应是一场沉睡，

[ænd; ənd] - [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [eɪt] [j'iəz] [sək'sesɪvli] , [ən'les] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] -

and	impos'd	upon	for	Twenty	Eight	Years	successively	,	unless	their	being	trick'd
和	-	之上	为了	二十	八	年	依次	,	除非	他们的	存在	-

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

by	the	greatest	of	Politicians	,
经过	这	最	的	政治家	,

并且连续二十八年被强加，除非他们被最伟大的政客欺骗。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] .

be	a	Circumstance	to	take	off	from	the	Surprize	.
是	一个	环境	到	拿	离开	从	这	惊喜	.

成为摆脱惊喜的契机。

[ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɒv; əv]

THE	MEMOIRS	OF
这	回忆录	的

回忆录

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - , & [si:] .

Alexander	Ramkins	,	&	c	.
亚历山大	-	,	&	c	.

Alexander Ramkins 等

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]

I	was	not	above	Seventeen	Years	of	Age	when	the	Battle	of	Gillycranky	was
我	曾是	不是	多于	十七	年	的	年龄	什么时候	这	战斗	的	-	曾是

[fɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haɪlənd] ['dʒenərəlz] ,

fought	between	the	Two	Highland	Generals	,
战斗	之间	这	二	高地	将军们	,

吉利克兰基战役爆发时，我只有十七岁，这场战役发生在两位高地将军之间。

[ðə; ði] [lɔːd] ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diː] [ænd; ənd] [mə'kaɪ] .

the	Lord	Viscount	Dundee	and	Mackay	.
这	主	子爵	邓迪	和	麦凯	.

邓迪和麦凯子爵。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

And	being	then	a	Stripling	at	the	University	of	Aberdeen	and	understanding
和	存在	然后	一个	斯特林	在	这	大学	的	阿伯丁	和	理解

[ðæt] ['sevrəl] [klænz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][θriː][səʊld]

that	several	Clans	were	gathering	into	a	Body	in	defence	of	King	James	III	sold
那	一些	氏族	是	采集	进入	一个	身体	在	防御	的	国王	詹姆斯	三、	卖

[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,

my	Books	and	Furniture	of	my	Lodgings	,
我的	图书	和	家具	的	我的	住宿	,

当时我还是个在阿伯丁大学读书的毛头小子，了解到几个氏族正在联合起来保卫詹姆斯三世国王，于是我卖掉了我的书籍和住所里的家具。

[ænd; ənd] - [maɪ][self][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [kɔːl] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][self] ['prɒmptɪd] [wɪð] .

and	equipp'd	my	self	to	observe	the	Martial	Call	,	I	found	my	self	prompted	with	.
和	-	我的	自己	到	观察	这	马歇尔	称呼	,	我	成立	我的	自己	提示	和	.

我做好准备去聆听武术的召唤，我发现自己受到了启发。

[aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

I	arriv'd	in	a	few	Days	near	the	Field	of	Battle	,
我	到达	在	一个	很少	天	靠近	这	场地	的	战斗	,

几天后，我抵达了战场附近。

[ænd; ənd] - [maɪ][self] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz]

and	joyn'd	my	self	with	a	broken	Body	of	Men	who	were	making	up	towards
和	-	我的	自己	和	一个	破碎的	身体	的	男人	WHO	是	制作	向上	向

[ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

the	Mountains	to	recover	themselves	after	the	Fatigue	of	Battle	.
这	山脉	到	恢复	他们自己	后	这	疲劳	的	战斗	.

我加入了一支疲惫不堪、正向山脉进发的队伍，他们希望在战斗的疲惫之后恢复体力。

[ðə; ði] ['nɒvɪsʃɪp] [aɪ] [went] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

The	Noviceship	I	went	through	in	the	Highlands	,
这	新手阶段	我	去	通过	在	这	高地	,

我在高地经历的见习期，

[wɒz; wəz][nəʊ][ɪm'prɒpə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

was	no	improper	Foundation	for	the	course	Method	of	living	I	have	been
曾是	不	不当	基础	为了	这	课程	方法	的	活的	我	有	到过

[sɪns] [ɪngəd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] ['twenti] ['sev(ə)n] [j'iəz] ;

since	engag'd	in	for	above	Twenty	Seven	Years	;
自从	订婚	在	为了	多于	二十	七	年	;

这是我二十七年来一直奉行的生活方式的恰当基础；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ,

during	which	Time	,
期间	哪个	时间	,

在此期间，

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [siːk] [ə; eɪ]

I	have	run	through	all	those	Hardships	which	are	incident	to	one	who	seeks	a
我	有	跑步	通过	全部	那些	艰辛	哪个	是	事件	到	一	WHO	寻找	一个

[prɪ'fɜːmənt] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [smoʊk] .

Preferment	in	Fire	and	Smoak	.
升迁	在	火	和	烟熏	.

我已经经历了所有那些在火与烟中寻求晋升的人所必然会遇到的困难。

[waɪl] [aɪ] [strəul] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

While	I	strolled	about	in	the	Highlands	,
尽管	我	漫步	关于	在	这	高地	,

当我漫步在高地时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ɒfɪsə(r)] ,

it	was	my	good	Fortune	to	be	under	the	Tuition	of	an	old	Officer	,
它	曾是	我的	好的	财富	到	是	在下面	这	学费	的	一个	老的	官	,

能师从一位老军官是我的荣幸。

[huː] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ]

who	let	me	into	many	of	those	little	Secrets	which	are	not	unserviceable	to	such
WHO	让	我	进入	许多	的	那些	小的	秘密	哪个	是	不是	无法使用	到	这样的

[æz; əz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] ;

as	Design	to	make	the	whole	Earth	the	Theatre	of	their	Life	;
作为	设计	到	制作	这	所有的	地球	这	剧院	的	他们的	生活	;

他们让我了解了许多小秘密，这些秘密对于像设计者这样的人来说并非毫无用处，他们的目标是将整个地球变成他们人生的舞台；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['tʃiːfli] ['vælјuːd] [ðɪs] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,

but	what	I	chiefly	valued	this	old	Gentleman's	Conversation	for	,
但	什么	我	主要	有价值的	这	老的	绅士的	对话	为了	,

但我最珍视这位老绅士的谈话，是因为

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒlɪtɪk]

was	the	Happiness	I	had	to	be	a	Hearer	of	some	of	his	Politick
曾是	这	幸福	我	有	到	是	一个	听者	的	一些	的	他的	政治

['lesnz] ,

Lessons	,
课程	,

能有机会聆听他的一些政治教诲，我感到无比幸福。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , ['hævɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['fɪfti] [j'iəz] ['præktɪs]

of	which	he	was	a	great	Master	,	having	furnish'd	himself	by	Fifty	Years	Practice
的	哪个	他	曾是	一个	伟大的	掌握	,	拥有	配备	他自己	经过	五十	年	实践

,

,

,

他精通此道，经过五十年的实践，技艺已臻化境。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [aɪ'diːəz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

with	the	best	Idea's	of	that	kind	.
和	这	最好的	想法	的	那	种类	.

拥有此类最佳创意。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [sʌm; səm] [ə'pɒn] ['fɒrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]

Upon	a	certain	Day	when	our	Party	were	out	,	some	upon	Foraging	,	and
之上	一个	肯定	天	什么时候	我们的	派对	是	出去	,	一些	之上	觅食	,	和

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [get] [ɪn'telɪdʒəns] ,

others	to	get	Intelligence	,
其他的	到	得到	智力	,

某日，我们一行人外出，一些人外出采集食物，另一些人外出收集情报。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] ['kæptɪn] ,

I	being	alone	in	a	Cottage	with	this	old	Captain	,
我	存在	独自的	在	一个	小屋	和	这	老的	队长	,

我独自一人和这位老船长待在小屋里，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

and	being	desirous	to	know	his	Opinion	of	the	Affairs	of	Europe	in	general
和	存在	渴望	到	知道	他的	观点	的	这	事务	的	欧洲	在	一般的

,

,

,

并且很想知道他对欧洲事务的总体看法，

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd]

as	also	what	was	like	to	be	the	Issue	of	that	Cause	we	had
作为	还	什么	曾是	喜欢	到	是	这	问题	的	那	原因	我们	有

[ʌndə'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

以及作为我们所承担的事业的当事人是什么样的感受。

[ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wʊd] [riːtʃ]

The	old	Captain	willing	to	satisfy	my	Curiosity	as	far	as	his	Skill	would	reach
这	老的	队长	愿意的	到	满足	我的	好奇心	作为	远的	作为	他的	技能	会	抵达

,

,

,

那位老船长愿意尽其所能地满足我的好奇心。

['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

pulled	out	some	Remarks	he	had	made	upon	the	Year	1640	.
拉	出去	一些	评论	他	有	制成	之上	这	年	-	.

他翻出了自己对 1640 年发表的一些评论。

[əb'zɜːv] , [sez] [hiː; hi] , [tʃaɪld] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Observe	,	says	he	,	Child	what	I	say	to	you	,
观察	,	说道	他	,	孩子	什么	我	说	到	你	,

他说道：“孩子，听我说的话。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mæksɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ə'mʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]

'	tis	a	Maxim	never	to	be	neglected	among	Politicians	to	keep	up	Divisions	in
-	的	一个	格言	绝不	到	是	被忽视的	之中	政治家	到	保持	向上	部门	在

[æn; ən] ['enəmɪz] ['kʌntri] ;

an	Enemies	Country	;
一个	敌人	国家	;

在敌国境内制造分裂是政治家们永远不容忽视的一条准则；

[juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] ,

you	may	,	perhaps	,	imagine	that	this	will	be	a	short	Game	that	is	a	playing	,
你	可能	,	也许	,	想象	那	这	将要	是	一个	短的	游戏	那	是	一个	玩耍	,

你或许会认为这将是一场短暂的游戏，

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wɪl] [nɒt] [siː] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	depend	upon	it	my	Grey	Hairs	will	not	see	an	end	of	it	.
但	依赖	之上	它	我的	灰色的	头发	将要	不是	看	一个	结尾	的	它	.

但可以肯定的是，我的白头发恐怕永远也摆脱不了这个问题。

[aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz] - [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] ;

I	allow	the	King	of	France	has	declar'd	himself	a	Friend	to	King	James	II	;
我	允许	这	国王	的	法国	有	-	他自己	一个	朋友	到	国王	詹姆斯	二	;

我承认法国国王已经宣布自己是詹姆斯二世国王的朋友；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ðɪs] [weɪ] ,

He	is	a	very	powerful	Prince	,	and	if	he	would	turn	his	Forces	this	Way	,
他	是	一个	非常	强大的	王子	,	和	如果	他	会	转动	他的	部队	这	方式	,

他是一位实力强大的王子，如果他将军队调往这边，

[ænd; ənd][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [nɪə(r)][həʊm] , [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]

and	be	upon	the	Defensive	near	Home	,	a	few	Months	would	bring	the	War
和	是	之上	这	防守	靠近	家	,	一个	很少	几个月	会	带来	这	战争

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɪərɪəd] .

to	a	Period	.
到	一个	时期	.

如果将防御重心放在本土附近，几个月后战争就会结束。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɒnək] [hæz; həz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['menʃ(ə)n] .

But	that	Monarch	has	things	in	his	Head	which	I	must	not	mention	.
但	那	君主	有	事物	在	他的	头	哪个	我	必须	不是	提到	.

但是那位君主心里有些事，我不能说出来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

There	will	be	great	Skirmishing	in	the	Dominions	of	Great	Britain	,
那里	将要	是	伟大的	小规模冲突	在	这	领地	的	伟大的	英国	,

大不列颠领地将发生大规模冲突。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] ['luːɪs] [ˌel'iː][grænd][kæn; kən]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	decisive	Action	if	Lewis	le	Grand	can	hinder	it	.
但	不	决定性	行动	如果	刘易斯	勒	盛大	能	阻碍	它	.

但如果路易斯·勒格朗能够阻挠，就不会采取决定性行动。

[hiː; hi] [teɪks] ['kɑːdɪn(ə)l] - [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['presɪdənt] .

He	takes	Cardinal	Richlieu's	Conduct	for	a	Precedent	.
他	需要	红衣主教	-	执行	为了	一个	先例	.

他以黎塞留枢机主教的行为作为先例。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ðeə(r)]

It	would	have	been	no	difficult	Task	for	the	French	to	have	joyn'd	their
它	会	有	到过	不	难的	任务	为了	这	法语	到	有	-	他们的

['fɔːsɪz] [wɪð] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hænd][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntest]

Forces	with	King	Charles	I	.	and	have	made	a	short	Hand	of	that	Contest
部队	和	国王	查尔斯	我	.	和	有	制成	一个	短的	手	的	那	竞赛

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] ;

between	the	King	and	Parliament	;
之间	这	国王	和	议会	;

对法国人来说，与查理一世国王的军队联合起来，迅速结束国王与议会之间的这场斗争，并非难事；

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɒlɪtɪk] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] ,

but	that	Politick	Cardinal	instead	of	this	Method	,
但	那	政治	红衣主教	反而	的	这	方法	,

但那位政治红衣主教却用了这种方法，

[hæd; həd] ['emɪsəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

had	Emissaries	in	the	English	Cabinet	to	exaggerate	Matters	between	them	.
有	使者	在	这	英语	内阁	到	夸大	事情	之间	他们	.

他们在英国政府内阁安插了特使，夸大两国之间的关系。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n]['evə(r)] [sɪns] ;

The	same	Method	has	been	observ'd	by	that	Nation	ever	since	;
这	相同的	方法	有	到过	观察到	经过	那	国家	曾经	自从	;

此后，该国一直沿用同样的方法；

[ænd; ənd] [ɪf] ['luːɪs] [ˌel'iː][grænd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪtɪk] [juːz][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

and	if	Lewis	le	Grand	does	not	make	a	Politick	Use	of	King	James	II	.
和	如果	刘易斯	勒	盛大	做	不是	制作	一个	政治	使用	的	国王	詹姆斯	二	.

如果路易斯·勒·格兰德没有对詹姆斯二世国王进行政治利用。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] ['riːəl] ['sɜːvɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ][self] ,

without	doing	him	any	real	Service	,	I	shall	be	very	willing	to	correct	my	self	,
没有	正在做	他	任何	真实的	服务	,	我	将	是	非常	愿意的	到	正确的	我的	自己	,

即使我没有给他提供任何实际帮助，我也非常乐意改正自己的错误。

[ænd; ənd]['kæns(ə)l] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

and	cancel	that	Paragraph	in	my	Observations	.
和	取消	那	段落	在	我的	观察	.

并删除我观察记录中的那一段。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['pɒlɪtɪk] ['les(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [baɪ][maɪ][əʊld]['mɑ:stə(r)] ;

This	was	the	first	Politick	Lesson	I	was	entertain'd	with	by	my	old	Master	;
这	曾是	这	第一的	政治	课	我	曾是	娱乐	和	经过	我的	老的	掌握	;

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这是我从老主人那里得到的第一堂政治课；

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] ['θʌrəli] [tu:; tə]

though	at	that	time	my	want	of	Experience	did	not	permit	me	thoroughly	to
尽管	在	那	时间	我的	想	的	经验	做过	不是	允许	我	彻底	到

[ˌkɒmprɪ'hend] ,

comprehend	,
理解	,

虽然当时我经验不足，无法完全理解，

[jet] [sɪns] , [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] - [ˌaɪ 'ti:][maɪ][maɪnd] ;

yet	since	,	a	Resemblance	of	Circumstances	has	often	reviv'd	it	my	Mind	;
然而	自从	,	一个	相似	的	情况	有	经常	-	它	我的	头脑	;

然而，此后，种种相似之处常常使它重新唤起我的记忆；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)][bi:; bi] [wel] - [tu:; tə] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

nor	could	I	ever	be	well	reconcil'd	to	that	Piece	of	Morality	,
也不	可以	我	曾经	是	出色地	-	到	那	片	的	道德	,

我永远也无法真正接受那条道德准则。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:dəb(ə)l] ['præktɪs] [tu:; tə] [set] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [tə'geðə(r)] .

That	it	was	a	laudable	Practice	to	set	People	by	the	Ears	together	.
那	它	曾是	一个	值得称赞	实践	到	放	人们	经过	这	耳朵	一起	.

把人们揪着耳朵聚在一起，这是一种值得称赞的做法。

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - , [ɪz][ðə; ði] [best] [sə'pɔ:t] [tu:; tə] [men] [ɪn] ['mɪzəri] ,

The	hopes	of	being	releas'd	,	is	the	best	Support	to	Men	in	Misery	,
这	希望	的	存在	-	,	是	这	最好的	支持	到	男人	在	苦难	,

获释的希望，是对身处苦难中的人们最好的支持。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [smɔ:l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ]

and	our	small	Body	of	Three	Hundred	Men	wou'd	not	have	remain'd	so	long
和	我们的	小的	身体	的	三	百	男人	会	不是	有	剩余	所以	长的

['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] ,

under	Discipline	,
在下面	纪律	,

我们这三百人的小部队，不会在纪律约束下待这么久。

[ɪf] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] - [wɪð] ['deɪli] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]

if	Expectation	had	not	been	nourish'd	with	daily	Alarms	of	Assistance	from
如果	期待	有	不是	到过	-	和	日常的	警报	的	协助	从

[frɑ:ns] .

France	.
法国	.

如果不是每天都有来自法国的援助警报，人们的期望就不会如此强烈。

['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] - ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

Our	commanding	Officer	was	Romantickly	Loyal	,	and	look'd	upon	every	little	Hill
我们的	指挥	官	曾是	-	忠诚	,	和	看起来	之上	每一个	小的	爬坡道

[wi:; wi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ,

we	scrambled	over	,
我们	打乱	超过	,

我们的指挥官是一位浪漫而忠诚的军官，他注视着我们翻越的每一座小山丘。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:trəs] , [frɒm; frəm] [hu:z] ['sʌmɪt] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə]

as	an	impregnable	Fortress	,	from	whose	Summit	he	often	took	occasion	to
作为	一个	坚不可摧	堡垒	,	从	谁	首脑	他	经常	采取	场合	到

[hə'ræŋ] [ˌju: 'es] ,

Harangue	us	,
长篇大论	我们	,

就像一座坚不可摧的堡垒，他经常站在堡垒顶上对我们进行慷慨激昂的演说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['jʊərəp] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

as	if	the	Eyes	of	all	Europe	were	upon	us	,
作为	如果	这	眼睛	的	全部	欧洲	是	之上	我们	,

仿佛全欧洲的目光都聚焦在我们身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] [hʌŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [sɔ:rdz] [pɔɪnts] .

and	the	Fate	of	the	Three	Kingdoms	hung	at	our	Swords	Points	.
和	这	命运	的	这	三	王国	悬挂	在	我们的	剑	积分	.

三国的命运就掌握在我们手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

But	the	Truth	was	,	I	believe	,	we	were	unknown	to	all	Mankind	,
但	这	真相	曾是	,	我	相信	,	我们	是	未知	到	全部	人类	,

但我相信，真相是，我们当时对全人类来说都是个谜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi] - [baɪ] [jʊd] [bʌt; bət][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ˌju: 'es] ,

and	if	those	Villages	we	march'd	by	you'd	but	secure	the	Cattle	from	us	,
和	如果	那些	村庄	我们	-	经过	你会	但	安全的	这	牛	从	我们	,

如果我们行军经过的那些村庄，你们能从我们手中夺回牲畜，

[ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kwɔ:tə(r)] .

the	State	was	in	no	great	Danger	from	our	Quarter	.
这	状态	曾是	在	不	伟大的	危险	从	我们的	四分之一	.

州政府并未受到我们这边的严重威胁。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,

As	for	the	Hopes	of	being	assisted	from	France	,
作为	为了	这	希望	的	存在	协助	从	法国	,

至于希望得到法国的援助，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [nɪ'glektɪd] [nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [ɪn'stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] ['ɪntu:][ðə; ði]

though	our	Commander	neglected	no	Pains	to	instill	such	a	Belief	into	the
尽管	我们的	指挥官	被忽视的	不	疼痛	到	灌输	这样的	一个	信仰	进入	这

[ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

Generality	of	the	Soldiers	,
概论	的	这	士兵	,

虽然我们的指挥官不遗余力地向大多数士兵灌输这种信念，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [pəʊst][hi:; hi] [ɛndʒɔɪd] ,

in	order	to	prolong	his	Reign	in	that	honourable	Post	he	enjoy'd	,
在	命令	到	延长	他的	在位	在	那	光荣的	邮政	他	享受	,

为了延长他在那份尊贵职位上的统治时间，

[jet] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ɪn][maɪ][əʊld] ['kæptɪnz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

yet	I	read	it	plainly	in	my	old	Captain's	Forehead	,
然而	我	读	它	显然	在	我的	老的	船长的	前额	,

但我却清楚地从我那老船长的额头上读到了它。

[ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] - [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] ['treʒəz] [ɪn] ['kauntənəns] [kaɪ'merɪkəl]
that **France** **was** **not** **accustom'd** **to** **open** **their** **Treasures** **in** **countenancing** **Chimerical**
那 法国 曾是 不是 - 到 打开 他们的 宝藏 在 容忍 奇美拉
[əd'ventʃəz] ,
Adventures **,**
冒险 ,

法国不习惯为了纵容荒诞的冒险而敞开国门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðens] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl]
and **that** **the** **most** **we** **could** **expect** **from** **thence** **,** **would** **be** **a** **small**
和 那 这 最多 我们 可以 预计 从 因此 , 会 是 一个 小的
[dʌn'kɜːk] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
Dunkirk **Privateer** **,**
敦刻尔克 私掠船 ,

而我们所能期待的，最多也就是一艘小型敦刻尔克私掠船。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['brændi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'laɪv] ,
with **a** **Hogshead** **or** **two** **of** **Brandy** **to** **keep** **the** **Cause** **alive** **,**
和 一个 猪头 或者 二 的 白兰地 到 保持 这 原因 活 ,

再来一两桶白兰地，好让这场事业继续下去。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
while **he** **was** **pushing** **on** **his** **Conquests** **in** **other** **Parts** **of** **the** **Globe** **,**
尽管 他 曾是 推动 在 他的 征服 在 其他 部分 的 这 地球 ,

当他继续在全球其他地区进行征服时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [kənsɝːnd] .
in **which** **the** **Glory** **and** **Interest** **of** **France** **was** **more** **immediately** **concern'd** **.**
在 哪个 这 荣耀 和 兴趣 的 法国 曾是 更多的 立即地 担忧 .

其中，法国的荣耀和利益直接相关。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
For **my** **own** **Part** **,** **as** **I** **was** **resolv'd** **to** **pursue** **my** **Fortune** **in** **the** **way** **of**
为了 我的 自己的 部分 , 作为 我 曾是 已解决 到 追求 我的 财富 在 这 方式 的
[ɑːmz] ,
Arms **,**
武器 ,

至于我本人，既然我决心以武力谋求财富，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
and **finding** **that** **there** **was** **no** **appearance** **of** **Scotland's** **being** **a** **Place** **of**
和 寻找 那 那里 曾是 不 外貌 的 苏格兰的 存在 一个 地方 的
['ækʃ(ə)n] ,
Action **,**
行动 ,

并且发现苏格兰似乎没有成为行动地点的迹象，

[səʊ][aɪ] - [wɪð] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] [wɒt] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][endz]
so **I** **advis'd** **with** **my** **old** **Master** **what** **course** **I** **should** **steer** **to** **answer** **the** **Ends**
所以 我 - 和 我的 老的 掌握 什么 课程 我 应该 转向 到 回答 这 结束
[ɒv; əv][maɪ] [kɔːl] .
of **my** **Call** **.**
的 我的 称呼 .

于是我向我的老导师请教，我应该走哪条路才能完成我的使命。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
The **old** **Gentleman** **,** **though** **he** **might** **have** **deterr'd** **me** **from** **such** **an**
这 老的 绅士 , 尽管 他 可能 有 - 我 从 这样的 一个
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
Undertaking **,**
承诺 ,

那位老先生虽然可能劝阻我去做这件事，

[baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jʊd] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] ,

by	proposing	himself	as	an	Instance	how	little	you'd	be	gain'd	that	way	,
经过	提议	他自己	作为	一个	实例	如何	小的	你会	是	获得	那	方式	,

他自荐担任某个角色，却让你明白这样做你几乎得不到任何好处。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

having	nothing	to	show	for	near	Sixty	Years	Service	in	the	War	,
拥有	没有什么	到	展示	为了	靠近	六十	年	服务	在	这	战争	,

在战争中服役近六十年却一无所获，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] [rɪ'mɑːrks] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [steps] [hiː; hi][ænd; ənd]

but	a	Bundle	of	Politick	Remarks	drawn	from	the	false	Steps	he	and
但	一个	捆	的	政治	评论	绘制	从	这	错误的	步骤	他	和

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

others	have	made	in	endeavouring	to	make	their	Fortune	,
其他的	有	制成	在	努力	到	制作	他们的	财富	,

但这只是一堆政治言论，源于他和其他人为了发家致富而采取的错误举措。

[jet] [sɪns] ['evri] [mæn][mʌst; məst][spɪn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

yet	since	every	Man	must	spin	out	his	Thread	of	Life	one	way	or	other	,
然而	自从	每一个	男人	必须	旋转	出去	他的	线	的	生活	一	方式	或者	其他	,

然而，既然每个人都必须以某种方式走完自己的人生旅程，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [wel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [faʊnd]

and	that	that	was	most	likely	to	succeed	well	to	which	a	Person	found
和	那	那	曾是	最多	可能	到	成功	出色地	到	哪个	一个	人	成立

[hɪm'self] [məʊst] [ɪn'klaɪnəbl] ,

himself	most	inclinable	,
他自己	最多	可倾斜的	,

而一个人最有可能成功的事情，就是他最倾向于做的事情。

[səʊ][hiː; hi] [hjuːmɚd] [maɪ]['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	he	humour'd	my	present	Dispositions	;	but	at	the	same	time	,
所以	他	幽默	我的	展示	性情	;	但	在	这	相同的	时间	,

所以他顺从了我目前的意愿；但与此同时，

- [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trænspɔːt] [maɪ] [self]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

counsell'd	me	to	Transport	my	self	over	to	the	Continent	,
-	我	到	运输	我的	自己	超过	到	这	大陆	,

他建议我把自己传送到大陆去，

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [maɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

where	I	might	meet	with	something	worthy	my	Curiosity	.
在哪里	我	可能	见面	和	某物	值得	我的	好奇心	.

在那里，我或许会遇到一些值得我好奇的事物。

['aɪlənds] , [sez] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Islands	,	says	he	,	are	commonly	won	and	lost	in	a	Day	,
岛屿	,	说道	他	,	是	通常	韩元	和	丢失的	在	一个	天	,

他说，岛屿的归属往往在一天之内就能决定。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [ðæt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn]

nor	will	they	afford	you	that	variety	of	Stratagems	which	will	make	you	perfect	in
也不	将要	他们	买得起	你	那	种类	的	策略	哪个	将要	制作	你	完美的	在

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	Art	of	War	.
这	艺术	的	战争	.

他们也不会给你提供各种各样的谋略，让你精通孙子兵法。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪt] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ,

After	this	I	only	waited	for	a	fit	Opportunity	to	quit	the	Service	I	was	in	,
后	这	我	仅有的	等待	为了	一个	合身	机会	到	辞职	这	服务	我	曾是	在	,

此后，我只等待合适的时机辞去我当时服役的职务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

for	though	I	was	no	farther	engaged	than	in	the	Quality	of	a	Gentleman
为了	尽管	我	曾是	不	更远	已订婚的	比	在	这	质量	的	一个	绅士

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

Volunteer	,
志愿者	,

虽然我所参与的仅仅是培养一名绅士志愿者的素质，

[jet] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'seɪk] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

yet	a	Strain	of	Honour	would	not	permit	me	to	forsake	my	Companions	,
然而	一个	拉紧	的	荣誉	会	不是	允许	我	到	背叛	我的	同伴	,

然而，荣誉感不允许我抛弃我的同伴。

[ən'les] [sʌm; səm][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'vent]

unless	some	more	plausible	Reason	occurr'd	to	me	than	what	I	could	invent
除非	一些	更多的	合情合理	原因	-	到	我	比	什么	我	可以	发明

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	Time	.
在	那	时间	.

除非我当时能想到比我能想到的更合理的理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][self][tuː; tə][pʊt][maɪ]

But	it	was	not	long	before	an	occasion	offered	it	self	to	put	my
但	它	曾是	不是	长的	前	一个	场合	提供	它	自己	到	放	我的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Project	in	Execution	.
项目	在	执行	.

但不久之后，就出现了一个机会，让我能够将项目付诸实施。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][frəʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ɒv; əv][maɪ]

By	moving	too	and	fro	our	little	Army	,	I	was	within	Twenty	Miles	of	my
经过	移动	也	和	弗	我们的	小的	军队	,	我	曾是	之内	二十	迈尔斯	的	我的

['mʌðərz] [haʊs] ,

Mother's	House	,
母亲的	房子	,

通过跟随我们的小部队来回奔波，我离母亲家只有二十英里远。

([fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz]) ['hævɪŋ] ['ðerfɔː] [fɜːst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

(	for	my	Father	had	been	dead	some	Years	)	having	therefor	first	communicated
(	为了	我的	父亲	有	到过	死的	一些	年	)	拥有	因此	第一的	沟通

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

my	Design	to	my	old	Master	,
我的	设计	到	我的	老的	掌握	,

（因为我父亲已经去世多年）因此，我首先将我的设计告诉了我的老主人，

[huːm] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] - [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

whom	I	intended	to	invite	along	with	me	,	if	he	approv'd	of	my	Undertaking	.
谁	我	故意的	到	邀请	沿着	和	我	,	如果	他	-	的	我的	承诺	.

如果他同意我的做法，我打算邀请他一起去。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔrdɚd] [səʊ] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] , [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

In	conclusion	,	Things	were	order'd	so	,	that	the	old	Captain	,	with	myself	,	and
在	结论	,	事物	是	已订购	所以	,	那	这	老的	队长	,	和	我	,	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

总之，事情就这样安排好了，老船长、我和另一个人，

[wɜː(r); wə(r)] - [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [get] [ɪn'telɪdʒəns] ,

were	detatch'd	out	towards	the	Coast	to	get	Intelligence	,
是	-	出去	向	这	海岸	到	得到	智力	,

被派往沿海地区收集情报，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][wiː; wi] [ə'griːəbli] - [maɪ]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

and	that	Night	about	Eleven	we	agreeably	surpriz'd	my	Mother	who	had	for
和	那	夜晚	关于	十一	我们	欣然	-	我的	母亲	WHO	有	为了

['sevrəl] [mʌnθs] [biːn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] ,

several	Months	been	lamenting	the	Loss	of	her	darling	Son	,
一些	几个月	到过	哀叹	这	损失	的	她	亲爱的	儿子	,

那天晚上大约十一点，我们惊喜地见到了我的母亲，她几个月来一直为失去心爱的儿子而悲痛不已。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ;

whom	she	suppos'd	to	be	kill'd	at	the	Battle	of	Gillycranky	;
谁	她	假设	到	是	被杀	在	这	战斗	的	-	;

她认为他已在吉利克兰基战役中阵亡；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['dʒʌstli] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [aɪ][ræn] [ə'weɪ]

for	she	had	not	justly	inform'd	herself	of	the	precise	Time	I	ran	away
为了	她	有	不是	公正地	已通知	她自己	的	这	精确的	时间	我	跑	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] .

from	the	College	at	Aberdeen	.
从	这	大学	在	阿伯丁	.

因为她并没有弄清楚我究竟是什么时候从阿伯丁大学逃跑的。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [huː] [bəuθ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,

I	had	Two	elder	Brothers	,	who	both	inherited	the	martial	Spirit	of	our	Family	,
我	有	二	长老	兄弟	,	WHO	两个都	遗传	这	武术	精神	的	我们的	家庭	,

我有两个哥哥，他们都继承了我们家族的尚武精神。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] ;

had	been	a	long	time	absent	from	Home	;
有	到过	一个	长的	时间	缺席的	从	家	;

他已经离开家很久了；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɑːmi] [ɪn] ['hʌŋgəri] ,

one	of	them	was	prefer'd	in	the	Emperor's	Army	in	Hungary	,
一	的	他们	曾是	-	在	这	皇帝的	军队	在	匈牙利	,

其中一人在匈牙利的皇帝军队中更受青睐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['ɪntuː]

the	other	belonging	to	the	Guards	of	King	James	II	follow'd	his	Fate	into
这	其他	属于	到	这	卫兵	的	国王	詹姆斯	二	跟随	他的	命运	进入

[frɑːns] [ænd; ənd]['aɪələnd] ,

France	and	Ireland	,
法国	和	爱尔兰	,

另一名隶属于詹姆斯二世国王卫队的士兵也步其后尘，前往法国和爱尔兰。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['aɪələnd] .

and	afterwards	was	kill'd	in	Ireland	.
和	然后	曾是	被杀	在	爱尔兰	.

之后在爱尔兰被杀害。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [θriː] [smɔːl] ['lɔːdʃɪp] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɛərə]

My	father	had	three	small	Lordships	,	which	we	were	equally	to	be	Sharers
我的	父亲	有	三	小的	领地	,	哪个	我们	是	同样地	到	是	分享者

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

我父亲拥有三处小领地，我们平分这些领地。

['laʊɪŋ] [prə'pɔːrʃənəbli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðəz] ['meɪntənəns] ,

allowing	proportionably	for	my	Mothers	maintenance	,
允许	按比例	为了	我的	母亲们	维护	,

扣除我母亲的生活费用后，按比例支付她的开销。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)]['əʊnli]['sɪstə(r)] .

with	a	Thousand	Pounds	to	be	rais'd	to	marry	our	only	Sister	.
和	一个	千	英镑	到	是	提高	到	结婚	我们的	仅有的	姐姐	.

我们需要筹集一千英镑来迎娶我们唯一的妹妹。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Now	,	as	it	was	my	Intention	to	Travel	and	gain	Experience	in	the	World	,
现在	,	作为	它	曾是	我的	意图	到	旅行	和	获得	经验	在	这	世界	,

既然我的目的是周游世界，积累经验，

[səʊ][maɪ][əʊld] ['kæptɪn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɒn][ðə; ði]

so	my	old	Captain	put	it	into	my	Head	to	raise	a	Sum	of	Money	upon	the
所以	我的	老的	队长	放	它	进入	我的	头	到	增加	一个	和	的	钱	之上	这

['kredɪt] [ɒv; əv][maɪ] [lænd] ,

Credit	of	my	Land	,
信用	的	我的	土地	,

于是我的老船长给我出了个主意，让我用我的土地信用筹集一笔钱。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [maɪ] [best] [frend] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

assuring	me	it	would	prove	my	best	Friend	upon	all	Occasions	,
保证	我	它	会	证明	我的	最好的	朋友	之上	全部	场合	,

它向我保证，在任何情况下它都会是我最好的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['merɪt] [wen] -

for	that	the	World	had	but	a	very	mean	Opinion	of	Merit	when	strip'd
为了	那	这	世界	有	但	一个	非常	意思是	观点	的	优点	什么时候	-

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

of	other	Advantages	to	recommend	it	.
的	其他	优势	到	推荐	它	.

因此，当剥离其他优点以示推荐时，世人对它的价值评价非常低。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [tʊk] [ʌp] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][maɪ] [wɔːm] ['tempə(r)][kʊd; kəd] [wel] [beə(r)] ,

This	Affair	took	up	more	Time	than	my	warm	Temper	could	well	bear	,
这	事务	采取	向上	更多的	时间	比	我的	温暖的	脾气	可以	出色地	熊	,

这件事耗费的时间远远超过了我暴躁的脾气所能承受的范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [θruː] [ɪn][səʊ] ['meni] [dɪ'leɪz] ,

and	the	Lawyers	threw	in	so	many	Delays	,
和	这	律师	扔	在	所以	许多	延误	,

律师们制造了太多拖延时间的借口。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] ([huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['bɪznəs]) [biːn] [æt; ət]

that	had	not	the	old	Captain	(	who	was	well	acquainted	with	Business	)	been	at
那	有	不是	这	老的	队长	(	WHO	曾是	出色地	熟人	和	商业	)	到过	在

[maɪ] ['elbəʊ] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [θɪŋz] ,

my	Elbow	to	forward	Things	,
我的	弯头	到	向前	事物	,

若非那位精通生意的老船长在我身边指点迷津，促成此事，

[ai] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ə'griːmənt]

I	might	have	lost	my	Vocation	of	being	a	Soldier	before	any	Agreement	cou'd
我	可能	有	丢失的	我的	职业	的	存在	一个	士兵	前	任何	协议	可以

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

have	been	made	.
有	到过	制成	.

在任何协议达成之前，我可能就已经失去了当兵的职业。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] - , [ai] [faʊnd] [maɪ] [self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

But	after	two	Months	were	expir'd	,	I	found	my	self	Master	of	fifteen	Hundred
但	后	二	几个月	是	-	,	我	成立	我的	自己	掌握	的	十五	百

[paʊnd] ,

Pound	,
磅	,

但两个月后，我发现自己竟然拥有了一千五百英镑。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [lænd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)]

the	Price	of	my	share	of	Land	after	the	Deductions	made	for	my	Mother
这	价格	的	我的	分享	的	土地	后	这	扣除	制成	为了	我的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;

and	Sister	;
和	姐姐	;

扣除我母亲和姐姐的份额后，我应得的土地价格；

[twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ai] - [wɪð] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ,

Twelve	Hundred	Pounds	I	lodg'd	with	a	Banker	at	Amsterdam	,
十二	百	英镑	我	-	和	一个	银行家	在	阿姆斯特丹	,

我把一千二百英镑寄存在阿姆斯特丹的一位银行家那里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] ,

the	other	Three	was	employ'd	for	an	Equipage	,
这	其他	三	曾是	受雇	为了	一个	装备	,

其余三人受雇于马车公司。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][ai] [tuː; tə] [teɪk] .

and	to	supply	my	Necessities	in	the	Tour	I	design'd	to	take	.
和	到	供应	我的	必需品	在	这	旅游	我	设计的	到	拿	.

并为我计划的旅行提供必需品。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gaɪd] [æz; əz] [wel]

The	old	Captain	I	intended	to	take	along	with	me	to	be	my	Guide	as	well
这	老的	队长	我	故意的	到	拿	沿着	和	我	到	是	我的	指导	作为	出色地

[æz; əz][əd'vaɪzə(r)] ;

as	Adviser	;
作为	顾问	;

我打算带上那位老船长，让他做我的向导和顾问；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [səʊ] ['meni] [pə'fekʃən] [ɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wɜːld] [hæd; həd]

for	I	saw	so	many	Perfections	in	him	,	which	the	ungrateful	World	had
为了	我	锯	所以	许多	完美	在	他	,	哪个	这	忘恩负义	世界	有

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

因为我在他身上看到了许多完美之处，而这些完美之处却被忘恩负义的世人所忽视。

[ðæt] [ai] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['əʊmən][ɪn][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

That	I	judg'd	it	would	be	an	honourable	Omen	in	one	that	was	beginning	the
那	我	-	它	会	是	一个	光荣的	预兆	在	一	那	曾是	开始	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

我认为，在世界之初，这将是一个吉祥的预兆。

[nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] :

not	to	let	him	leave	the	Stage	of	Life	unrewarded	:
不是	到	让	他	离开	这	阶段	的	生活	无回报	:

不让他空手而归：

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ræmbl] ,

But	as	his	Years	had	render'd	him	incapable	to	attend	me	in	my	Rambles	,
但	作为	他的	年	有	渲染	他	无法	到	出席	我	在	我的	漫谈	,

但由于年事已高，他已无法陪伴我漫步。

[səʊ] [deθ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] ,

so	Death	came	in	to	release	him	,
所以	死亡	来了	在	到	发布	他	,

于是死神出现，释放了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]

and	this	worthy	Person	was	taken	from	me	about	Ten	Days	before	the	Time
和	这	值得	人	曾是	已采取	从	我	关于	十	天	前	这	时间

[ai][hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trævlz] .

I	had	fix'd	for	my	Travels	.
我	有	已修复	为了	我的	旅行	.

而这位值得尊敬的人，在我预定出发日期前大约十天就离开了我们。

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['meməri] [daɪ] ,

However	,	I	must	not	let	his	Memory	die	,
然而	,	我	必须	不是	让	他的	记忆	死	,

但是，我不能让他的记忆消逝。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm]

but	give	the	World	an	Account	of	him	as	far	as	I	cou'd	gather	from
但	给	这	世界	一个	帐户	的	他	作为	远的	作为	我	可以	收集	从

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ]

the	Gentleman	when	he	was	disposed	to	Answer	to	Questions	concerning
这	绅士	什么时候	他	曾是	处置	到	回答	到	问题	有关

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但就我从这位先生那里了解到的情况而言，当他愿意回答有关他自身的问题时，我会向世人交代他的为人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] ['gɑːdɪd] ['mɒdəsti] .

in	which	he	always	behaved	himself	with	a	well	guarded	Modesty	.
在	哪个	他	总是	表现	他自己	和	一个	出色地	守卫	谦逊	.

他始终表现得谦逊有礼。

[aɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

I	learn'd	from	him	,
我	学会了	从	他	,

我从他那里学到了什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][hɑːf] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['ɒlɪvə]

That	his	Father	was	the	Head	of	a	Clan	which	was	one	half	cut	off	by	Oliver
那	他的	父亲	曾是	这	头	的	一个	氏族	哪个	曾是	一	一半	切	离开	经过	奥利弗

['krɒmwel] ,

Cromwell	,
克伦威尔	,

他的父亲是某个氏族的族长，而这个氏族被奥利弗·克伦威尔屠戮了一半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

and	the	other	half	Transported	into	the	West	-	Indies	,	with	the	fifteen	Hundred
和	这	其他	一半	运输	进入	这	西方	-	印第斯	,	和	这	十五	百

[skɒts] ,

Scots	,
苏格兰人	,

另一半则与一千五百名苏格兰人一起被运往西印度群岛。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði][prə'tektə(r)] .

that	were	condemn'd	thither	to	Slavery	by	the	Protector	.
那	是	被判有罪	那里	到	奴隶制	经过	这	保护者	.

那些被保护国判处到那里为奴的人。

[maɪ] [frend] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

My	Friend	being	at	that	time	about	Twelve	Years	old	,	chose	rather	to	share	his
我的	朋友	存在	在	那	时间	关于	十二	年	老的	,	选择	相当	到	分享	他的

['fɑːðəz] [feɪt] ,

Fathers	Fate	,
父亲们	命运	,

我的朋友当时大约十二岁，他宁愿与父亲同归于尽。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	view	the	Western	parts	of	the	Worlds	,
和	看法	这	西	部分	的	这	世界	,

并眺望世界的西方部分，

[ðæn; ðən] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

than	fall	into	the	Hands	of	a	Person	who	would	stain	the	Beauty	of	his
比	落下	进入	这	手	的	一个	人	WHO	会	弄脏	这	美丽	的	他的

['tendə(r)][maɪnd] ,

tender	Mind	,
投标	头脑	,

也不愿落入会玷污他纯洁心灵之美的人手中。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

by	giving	him	an	unsuitable	Education	.
经过	给予	他	一个	不合适	教育	.

通过给他提供不合适的教育。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][və'dʒɪniə] ,

After	he	had	buried	his	Father	in	Virginia	,
后	他	有	埋葬	他的	父亲	在	弗吉尼亚州	,

在弗吉尼亚州安葬完父亲之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [brest] , [ænd; ənd]

he	took	the	Opportunity	of	a	French	Vessel	to	pass	over	to	Brest	,	and
他	采取	这	机会	的	一个	法语	血管	到	经过	超过	到	布雷斯特	,	和

[səʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,

so	to	Paris	,
所以	到	巴黎	,

他搭乘一艘法国船前往布雷斯特，然后又去了巴黎。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['nəʊblmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	by	the	Assistance	of	a	Scotch	Nobleman	,	who	was	acquainted	with	his
WHO	经过	这	协助	的	一个	苏格兰威士忌	贵族	,	WHO	曾是	熟人	和	他的

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

在一位认识他家人的苏格兰贵族的帮助下，

[hiː; hi] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

he	pick'd	up	a	liberal	Education	,	and	made	himself	Master	of	the	French
他	挑选	向上	一个	自由主义	教育	,	和	制成	他自己	掌握	的	这	法语

[ænd; ənd]['lætɪn] ,

and	Latin	,
和	拉丁	,

他接受了博雅教育，并精通了法语和拉丁语。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	having	it	in	his	Election	whether	he	wou'd	engage	himself	to	the	Church
和	拥有	它	在	他的	选举	无论	他	会	从事	他自己	到	这	教会

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kæmp] ,

or	follow	the	Camp	,
或者	跟随	这	营	,

并且在他的选举中，要决定他是会加入教会还是追随阵营。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

he	chose	the	latter	,	and	after	some	Months	spent	in	the	Academy	,
他	选择	这	后者	,	和	后	一些	几个月	花费	在	这	学院	,

他选择了后者，并在学院待了几个月后，

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒenz] [dɑːrmz] ,

he	enter'd	himself	among	the	Gens	d'Arms	,
他	已进入	他自己	之中	这	基因	达姆斯	,

他加入了武装人员行列，

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæm'peɪnz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

and	made	very	useful	Observations	in	two	or	three	Campaigns	in	Germany	,
和	制成	非常	有用	观察	在	二	或者	三	竞选活动	在	德国	,

并在德国的两三次战役中提出了非常有用的观察意见，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['empərəz]

in	the	last	of	which	he	was	taken	Prisoner	and	seduc'd	into	the	Emperors
在	这	最后的	的	哪个	他	曾是	已采取	囚犯	和	-	进入	这	皇帝们

['sɜːvɪs] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

Service	by	some	of	his	Countrymen	,
服务	经过	一些	的	他的	同胞们	,

在最后一次战斗中，他被俘虏，并被一些同胞诱骗到皇帝麾下效力。

[huː] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] - [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['strendʒər]

who	persuaded	him	the	Germans	were	more	accustom'd	to	advance	Strangers
WHO	被说服	他	这	德国人	是	更多的	-	到	进步	陌生人

[ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] .

than	the	French	.
比	这	法语	.

有人说服他，德国人比法国人更习惯于接纳陌生人。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [pɑːts]

In	a	little	time	he	was	observ'd	by	his	Colonel	to	be	a	Person	of	Parts
在	一个	小的	时间	他	曾是	观察到	经过	他的	上校	到	是	一个	人	的	部分

[ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	Resolution	,
和	解决	,

不久之后，他的上校就发现他是一位才干出众、意志坚定的人。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] ;

and	so	was	gradually	advanc'd	from	a	Cornet	to	a	Captain	of	Horse	;
和	所以	曾是	逐步地	-	从	一个	角膜	到	一个	队长	的	马	;

于是，他逐渐从一名少尉晋升为一名骑兵上尉；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]['nevə(r)] ['wɒnts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	as	a	Man	of	Spirit	and	Action	never	wants	Opportunity	to	shew
和	作为	一个	男人	的	精神	和	行动	绝不	想要	机会	到	展示

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他是一个有魄力、有行动力的人，从不渴望有机会展现自己。

[səʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [met] [wɪð] ['meni] [breɪv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['səʊldʒəri] ,

so	this	Gentleman	met	with	many	brave	Adventures	in	the	way	of	Soldiery	,
所以	这	绅士	遇见	和	许多	勇敢的	冒险	在	这	方式	的	士兵	,

所以这位先生在从军生涯中经历了很多勇敢的冒险。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	some	time	he	would	occasionally	recount	to	me	,
哪个	一些	时间	他	会	偶尔	叙事	到	我	,

他有时会跟我讲起这些事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .

but	they	would	be	too	tedious	to	insert	in	these	Remarks	.
但	他们	会	是	也	乏味	到	插入	在	这些	评论	.

但将这些内容插入到这些备注中会显得过于冗长乏味。

[wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp]

When	King	James	II	came	to	the	Crown	of	England	,	he	desired	to	throw	up
什么时候	国王	詹姆斯	二	来了	到	这	王冠	的	英格兰	,	他	想要的	到	扔	向上

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

his	Commission	,
他的	委员会	,

詹姆斯二世登基成为英格兰国王后，他想废除他的委任状。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] ,

it	being	suggested	to	him	,
它	存在	建议	到	他	,

有人向他建议过，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] - ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][æn; ən]

that	the	Prince	stood	in	need	of	some	old	experienc'd	Officers	to	model	an
那	这	王子	站立	在	需要	的	一些	老的	-	警官	到	模型	一个

['ɑːmi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] .

Army	he	was	raising	.
军队	他	曾是	提高	.

王子需要一些经验丰富的老军官来为他正在组建的军队树立榜样。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒspekt] [hiː; hi] [pæst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Upon	this	Prospect	he	pass'd	over	to	England	,
之上	这	前景	他	通过	超过	到	英格兰	,

怀着这样的憧憬，他前往了英格兰。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ,

but	being	destitute	of	Acquaintance	he	loiter'd	about	the	Court	,
但	存在	贫困	的	熟人	他	-	关于	这	法庭	,

但他因为不认识任何人，便在宫廷里游荡。

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɛrɪks] ['retɪnjuː] ,

till	one	of	the	Duke	of	Berwick's	Retinue	,
直到	一	的	这	公爵	的	伯威克的	随从	,

直到贝里克公爵的随从之一

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['bjuːdə] , [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

who	had	heard	of	him	at	the	Siege	of	Buda	,	made	the	King	acquainted	with
WHO	有	听到	的	他	在	这	围城	的	布达	,	制成	这	国王	熟人	和

[hɪm] .

him	.
他	.

在布达围城战中听闻他事迹的人，将他介绍给了国王。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔrdɚd] [daʊn] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəːnəl]

So	he	was	order'd	down	into	Scotland	with	the	Promise	of	a	Colonels
所以	他	曾是	已订购	向下	进入	苏格兰	和	这	承诺	的	一个	上校

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

于是他奉命前往苏格兰，并被承诺授予上校军衔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['fɒləʊɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

but	the	Revolution	following	soon	after	,
但	这	革命	下列的	很快	后	,

但随后爆发的革命，

[hiː; hi]['æktɪd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .

he	acted	only	as	a	Captain	of	Foot	at	the	Battle	of	Gillycranky	.
他	行动	仅有的	作为	一个	队长	的	脚	在	这	战斗	的	-	.

在吉利克兰基战役中，他仅担任步兵上尉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] ,

But	to	cut	short	this	Digression	,
但	到	切	短的	这	题外话	,

但为了长话短说，

[ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [druː] [nɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['ræmb(ə)l] ,

the	time	now	drew	near	that	I	was	to	undertake	my	intended	Ramble	,
这	时间	现在	画	靠近	那	我	曾是	到	承担	我的	故意的	漫谈	,

我计划的徒步旅行时间临近了，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] ;

and	indeed	it	was	high	time	;
和	的确	它	曾是	高的	时间	;

确实早就该这么做了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɪspɜːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɑːmz]

for	it	being	whisper'd	about	in	the	Neighbourhood	that	I	had	been	in	Arms
为了	它	存在	低声说道	关于	在	这	邻里	那	我	有	到过	在	武器

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

for	King	James	II	.
为了	国王	詹姆斯	二	.

因为邻里间都在窃窃私语，说我曾是詹姆斯二世国王的战友。

[həʊm] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Home	,	as	the	saying	is	,	was	too	hot	a	Place	for	me	;
家	,	作为	这	说	是	,	曾是	也	热的	一个	地方	为了	我	;

正如俗语所说，家乡对我来说太热了；

[səʊ][ai] [sent] [maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːnɪənsi] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

so	I	sent	my	Servant	to	enquire	for	a	Conveniency	to	pass	over	to
所以	我	发送	我的	仆人	到	查询	为了	一个	便利性	到	经过	超过	到

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

于是我派仆人去打听是否有方便的时间过境到弗兰德斯。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['ves(ə)l] ,

and	in	two	Days	I	was	provided	with	a	Roterdam	Vessel	,
和	在	二	天	我	曾是	假如	和	一个	-	血管	,

两天后，我就收到了一艘鹿特丹船。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	so	with	very	little	Ceremony	took	leave	of	my	Mother	,
和	所以	和	非常	小的	仪式	采取	离开	的	我的	母亲	,

于是，我几乎没有举行任何仪式就告别了母亲。

[huː] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

who	though	she	was	unwilling	to	part	with	me	,
WHO	尽管	她	曾是	不情愿	到	部分	和	我	,

虽然她不愿意和我分开，

[jet] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði]['lesə(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [ˌem 'iː]

yet	she	prefer'd	the	lesser	Danger	to	the	greater	,	and	rather	wish'd	me
然而	她	-	这	较少	危险	到	这	更大的	,	和	相当	希望	我

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

expos'd	to	the	Waves	,
曝光	到	这	波浪	,

然而，她宁愿选择较小的危险而不是更大的危险，而且她更希望我暴露在海浪之中。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] [æt; ət] [həʊm] .

than	to	the	Insults	of	my	Enemies	at	Home	.
比	到	这	侮辱	的	我的	敌人	在	家	.

比起国内敌人的侮辱，我宁愿忍受。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['veri] [freʃ] , [bʌt; bət] ['tækɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] ,

The	Wind	blew	very	fresh	,	but	tacking	about	too	much	to	the	North	East	,
这	风	吹	非常	新鲜的	,	但	追踪	关于	也	很多	到	这	北	东方	,

风力很强劲，但偏向东北方向的幅度太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ˌjuː 'es][ə'pɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['vaɪələns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

it	drove	us	upon	Shore	with	that	violence	that	we	were	oblig'd	to	put	in
它	驾驶	我们	之上	支撑	和	那	暴力	那	我们	是	有义务	到	放	在

[twaɪs] [tuː; tə] [lænd] ,

twice	to	Land	,
两次	到	土地	,

它以那种暴力的方式将我们逼上岸，以至于我们不得不两次登陆。

[wʌns] [æt; ət] ['skɑːbrə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['jɑːməθ] .

once	at	Scarborough	,	and	again	at	Yarmouth	.
一次	在	斯卡伯勒	,	和	再次	在	雅茅斯	.

一次是在斯卡伯勒，另一次是在雅茅斯。

[æt; ət] [ðɪs] ['lætə(r)] [pleɪs] ,

At	this	latter	Place	,
在	这	后者	地方	,

在后一个地方，

[ə; eɪ][præg'mætɪk(ə)l] ['sɜːtʃə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

a	Pragmatical	Searcher	came	aboard	us	with	an	Air	of	Authority	as	if	he
一个	务实	搜索者	来了	船上	我们	和	一个	空气	的	权威	作为	如果	他

[tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [trʌŋks] ;

design'd	to	visit	my	Trunks	;
设计的	到	访问	我的	树干	;

一位务实的探索者带着权威的姿态登上了我们，仿佛他打算来参观我的行李箱；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

but	one	of	the	Sailors	informing	me	that	this	was	stretching	his	Commission	,
但	一	的	这	水手们	通知	我	那	这	曾是	伸展	他的	委员会	,

但其中一名水手告诉我，这样做超出了他的委任范围。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]['eni] [gʊdz] [ən'les] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz]

for	he	ought	not	to	search	after	any	Goods	unless	the	Cargo	was	design'd
为了	他	应该	不是	到	搜索	后	任何	商品	除非	这	货物	曾是	设计的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] ,

for	that	Port	,
为了	那	港口	,

因为除非货物是运往该港口的，否则他不应该搜寻任何货物。

[səʊ][aɪ] [rɪd] [maɪ][self][ɒv; əv] [ðɪs] [spɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [piːs] ;

so	I	ridded	my	self	of	this	Spark	with	a	Half	-	Crown	Piece	;
所以	我	摆脱了	我的	自己	的	这	火花	和	一个	一半	-	王冠	片	;

于是我用半克朗硬币摆脱了这枚火花；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] [hɪm] [lest] [hiː; hi] [maɪt]

for	I	had	no	mind	to	enter	much	into	a	Parley	with	him	lest	he	might
为了	我	有	不	头脑	到	进入	很多	进入	一个	帕利	和	他	免得	他	可能

[dɪ'skʌvə(r)][maɪ] ['haɪlənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

discover	my	Highland	Expedition	,
发现	我的	高地	远征	,

因为我不想和他过多交谈，以免他发现我的高地探险计划。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['nevə(r)]['wɒnts] [ˌæpri'henʃən] .

for	Fear	never	wants	Apprehensions	.
为了	害怕	绝不	想要	担忧	.

因为恐惧从不希望有忧虑。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɔːt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['pruːvɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ,

After	two	Days	stay	in	this	Port	,	the	Wind	proving	favourable	,
后	二	天	停留	在	这	港口	,	这	风	证明	有利	,

在这个港口停留两天后，顺风而行，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] - ,

we	were	not	very	long	in	making	a	Trip	to	Roterdam	,
我们	是	不是	非常	长的	在	制作	一个	旅行	到	-	,

我们去鹿特丹的行程并不长。

[weə(r)] [aɪ]['əʊnli] [rɪfreʃd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɒn][tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [tuː; tə]

where	I	only	refresh'd	myself	a	few	Hours	,	and	pass'd	on	to	Amsterdam	to
在哪里	我	仅有的	刷新	我	一个	很少	小时	,	和	通过	在	到	阿姆斯特丹	到

['vɪzɪt][maɪ][bæŋk] ,

visit	my	Bank	,
访问	我的	银行	,

我只在那里稍作休息了几个小时，就前往阿姆斯特丹拜访我的银行。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	settle	a	Correspondence	as	to	Returns	of	money	.
和	定居	一个	一致	作为	到	返回	的	钱	.

并就退款事宜进行函件结算。

[aɪ] [met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)]

I	met	with	nothing	in	this	City	that	made	any	Impression	upon	me	to	stay	any	longer
我	遇见	和	没有什么	在	这	城市	那	制成	任何	印象	之上	我	到	停留	任何	更长

[ðæn; ðən] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['mʌni] [aɪ] - [ðeə(r)] .

than	settling	the	small	concern	of	Money	I	lodg'd	there	.
比	安顿	这	小的	忧虑	的	钱	我	-	那里	.

我在这座城市里遇到的一切都未能给我留下任何印象，以至于我想多待一段时间，除了解决我寄存在这里的小笔钱的存放问题之外。

[ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː] [mə'kænɪkl] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,

The	hurry	of	Business	was	too	Mechanical	an	Entertainment	,
这	匆忙	的	商业	曾是	也	机械的	一个	娱乐	,

商业的匆忙节奏太过机械化，缺乏娱乐性。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [haɪ] [flaɪts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['siːdʒɪz] , ['bæt(ə)lz] ,

for	one	whose	Head	was	filled	with	high	Flights	of	Honour	,	Sieges	,	Battles	,
为了	一	谁	头	曾是	已填	和	高的	航班	的	荣誉	,	围攻	,	战斗	,

对于一个脑海中充满了荣耀征程、围攻和战斗的人来说，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [spɔːts] .

and	other	such	like	Sports	.
和	其他	这样的	喜欢	运动的	.

以及其他类似体育之类的活动。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪn] ,

The	French	Army	at	this	time	lay	upon	the	Rhine	,
这	法语	军队	在	这	时间	躺	之上	这	莱茵河	,

此时法军驻扎在莱茵河沿岸。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [weɪ] .

and	my	Design	was	to	make	that	Way	.
和	我的	设计	曾是	到	制作	那	方式	.

我的设计目标就是实现这一点。

[wen] [aɪ] [ðeə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [mɛnts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	arriv'd	there	,	I	found	they	had	surrounded	Mentz	in	order	to	Besiege	it
什么时候	我	到达	那里	,	我	成立	他们	有	包围	门茨	在	命令	到	围攻	它

.

:

.

当我到达那里时，我发现他们已经包围了门茨，准备围攻它。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [fɜːst] [kæm'peɪn] [wɪð] [səʊ] ['glɔːriəs] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [nɒt]

I	was	glad	to	begin	my	first	Campaign	with	so	glorious	an	Undertaking	,	not
我	曾是	高兴的	到	开始	我的	第一的	活动	和	所以	辉煌	一个	承诺	,	不是

['daʊtɪŋ] ,

doubting	,
怀疑	,

我很高兴我的第一次战役就能以如此辉煌的事业拉开序幕，对此我毫不怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	a	great	deal	of	Bravery	would	be	shown	where	the	Flower	of	the
但	一个	伟大的	交易	的	勇敢	会	是	所示	在哪里	这	花	的	这

[haʊʃoʊld] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ;

Houshold	was	design'd	for	Action	;
家庭	曾是	设计的	为了	行动	;

但是，如果家中的佼佼者被选中参与行动，就会展现出极大的勇气；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns] ,

but	before	I	could	make	any	Advantage	of	this	Occurrence	,
但	前	我	可以	制作	任何	优势	的	这	发生	,

但在我能够利用这次机会之前，

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [self] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [huː] [mait]

I	was	to	make	my	self	known	to	some	Person	of	Character	who	might
我	曾是	到	制作	我的	自己	已知	到	一些	人	的	特点	WHO	可能

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [siːdʒ] .

introduce	me	so	as	to	be	a	Spectator	of	that	noble	Siege	.
介绍	我	所以	作为	到	是	一个	旁观者	的	那	高贵	围城	.

我要结识一位有品格的人，让他介绍我，以便我能成为那场崇高围攻的旁观者。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] , [huː] [rɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd] - ,

At	last	I	met	with	a	Scotch	Gentleman	,	who	rid	in	among	the	grand	Molquetains	,
在	最后的	我	遇见	和	一个	苏格兰威士忌	绅士	,	WHO	摆脱	在	之中	这	盛大	-	,

最后我遇到了一位苏格兰绅士，他骑马穿梭在显赫的莫尔凯坦人之中。

[huː] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔːlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

who	being	fully	inform'd	of	my	Warlike	Dispositions	,
WHO	存在	完全	已通知	的	我的	好战	性情	,

那些充分了解我好战本性的人，

[ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rediɪst] ['meθəd] [hiː; hi] [tuː; tə][geɪn]

assur'd	me	he	would	put	me	into	the	readiest	Method	he	cou'd	to	gain
保证	我	他	会	放	我	进入	这	准备就绪	方法	他	可以	到	获得

[ɪkˈspɪəriəns] ;

Experience	;
经验	;

他向我保证，他会安排我参加他所能找到的最好的培训课程，让我获得经验；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]

but	when	he	inform'd	me	that	I	must	not	pretend	to	great	Things	on	a
但	什么时候	他	已通知	我	那	我	必须	不是	假装	到	伟大的	事物	在	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

但他告诉我，我不能突然妄自尊大，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

and	that	I	had	at	present	only	two	Things	in	Election	,
和	那	我	有	在	展示	仅有的	二	事物	在	选举	,

而我目前在选举中只有两件事要处理，

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [fʊt] ['redʒɪmənt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] ,

either	to	carry	a	Musquet	in	a	Common	Foot	Regiment	,	during	the	Siege	,
任何一个	到	携带	一个	火枪	在	一个	常见的	脚	团	,	期间	这	围城	,

要么在围城期间，作为普通步兵团的一员携带滑膛枪，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [əd'vaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ([ɪn] [keɪs] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

or	which	he	wou'd	rather	advise	me	to	(	in	case	I	had	Money	to	be	at
或者	哪个	他	会	相当	建议	我	到	(	在	案件	我	有	钱	到	是	在

[ðæt] [ɪkˈspɛns]) [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [stræsbɜːg] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][self]['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

that	expence	)	to	go	to	Strasburgh	and	put	my	self	under	Discipline	for	six
那	费用	)	到	去	到	斯特拉斯堡	和	放	我的	自己	在下面	纪律	为了	六

[wiːks] [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kəˈdets] .

Weeks	or	two	Months	among	the	French	Cadets	.
周	或者	二	几个月	之中	这	法语	学员	.

或者他更愿意建议我（如果我有钱的话）去斯特拉斯堡，在法国军校学员中接受六周或两个月的纪律训练。

[ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːk] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əˈkaʊnt] :

I	must	confess	this	was	a	great	balk	upon	a	double	account	:
我	必须	承认	这	曾是	一个	伟大的	犹豫	之上	一个	双倍的	帐户	:

我必须承认，这在两个方面都是一个巨大的阻碍：

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli] [dɪpraɪvd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ['kærid] [ɒn] ,

It	not	only	depriv'd	me	of	the	Satisfaction	of	seeing	the	Siege	carried	on	,
它	不是	仅有的	被剥夺的	我	的	这	满意	的	看到	这	围城	携带	在	,

这不仅剥夺了我亲眼目睹围城战继续进行的满足感，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃek] [tuː; tə][maɪ][əˈspaɪərɪŋ]['hjuːmə(r)] ,

but	it	was	a	sensible	check	to	my	aspiring	Humour	,
但	它	曾是	一个	明智的	查看	到	我的	有抱负的	幽默	,

但这对于我渴望拥有的幽默感来说，是一个明智的制约。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['drʌdʒəri] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	think	what	Drudgery	I	was	to	undergo	before	I	could	be	regarded	by	the
到	思考	什么	苦役	我	曾是	到	经历	前	我	可以	是	认为	经过	这

[wɜːld] ;

World	;
世界	;

想到在被世人认可之前，我要经历怎样的苦役；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] ([ai] ['berid] [ɪn]

but	when	I	reflected	on	what	I	had	often	heard	the	old	Captain	(	I	buried	in
但	什么时候	我	反映	在	什么	我	有	经常	听到	这	老的	队长	(	我	埋葬	在

[ðə; ði] ['haɪləndz]) [seɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] ,

the	Highlands	)	say	upon	this	Head	,
这	高地	)	说	之上	这	头	,

但当我回想起我经常听到那位老船长（我葬在高地）对这处岬角所说的话时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['iːzɪə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] [ɒn]

it	made	me	easier	under	the	Disappointment	,	and	the	next	Day	I	went	on
它	制成	我	更轻松	在下面	这	失望	,	和	这	下一个	天	我	去	在

[tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg] ,

to	Strasburg	,
到	斯特拉斯堡	,

这让我更容易接受失望，第二天我就去了斯特拉斯堡。

[ænd; ənd] [maɪ] [self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'dets] . -

and	enter'd	my	self	among	the	Cadets	.	'
和	已进入	我的	自己	之中	这	学员	.	-

于是我加入了学员行列。

[tɪz] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

Tis	in	the	Nature	of	a	College	,	where	young	Gentlemen	are	instructed	in	the
的	在	这	自然	的	一个	大学	,	在哪里	年轻的	先生们	是	指示	在	这

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Rudiments	of	War	.
基本原理	的	战争	.

这是一所学院，年轻的绅士们在这里学习战争的基本知识。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg][ai] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ'self][æz; əz]

During	my	stay	at	Strasburg	I	omitted	no	opportunity	of	improving	myself	as
期间	我的	停留	在	斯特拉斯堡	我	省略	不	机会	的	改善	我	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [dʌtʃ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

to	the	French	and	High	Dutch	Fortifications	,
到	这	法语	和	高的	荷兰语	防御工事	,

在斯特拉斯堡期间，我抓住一切机会提升自己对法国和荷兰上部防御工事的研究水平。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæθəmætɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn][wɔː(r)] .

and	other	Parts	of	the	Mathematicks	which	were	useful	in	War	.
和	其他	部分	的	这	数学	哪个	是	有用	在	战争	.

以及其他在战争中有用的数学知识。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm] ['lektʃəz] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

I	was	also	present	at	some	Lectures	of	Politicks	which	were	given	to
我	曾是	还	展示	在	一些	讲座	的	政治	哪个	是	给定	到

[ðəʊz] [mɔː(r)] - [ɪn] [j'iəz] ,

those	more	advanc'd	in	Years	,
那些	更多的	-	在	年	,

我还旁听了一些面向高年级学生的政治学讲座。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændld] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

in	which	they	handled	the	Interest	of	Nations	,	and	brought	down	their	Reflections
在	哪个	他们	处理	这	兴趣	的	国家	,	和	带来	向下	他们的	反思

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .

to	the	present	Times	.
到	这	展示	《时代周刊》	.

他们处理了各国的利益，并将他们的思考传承至今。

[ðɪs] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ;

This	I	look'd	upon	as	an	excellent	Method	of	educating	young	Officers	;
这	我	看起来	之上	作为	一个	出色的	方法	的	教育	年轻的	警官	;

我认为这是培养年轻军官的绝佳方法；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

for	it	qualify'd	them	to	be	serviceable	to	their	Country	under	a	double
为了	它	-	他们	到	是	可用	到	他们的	国家	在下面	一个	双倍的

[kə'pæsəti] ; [ðæt] [ɪz] ,

Capacity	;	that	is	,
容量	;	那	是	,

因为这使他们有资格以双重身份为国家服务；也就是说，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	to	Argue	as	to	Fight	for	it	,
作为	出色地	到	争论	作为	到	斗争	为了	它	,

既可以争论，也可以争取。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sɒːd] .

and	defend	it	equally	with	their	Tongue	and	Sword	.
和	保卫	它	同样地	和	他们的	舌头	和	剑	.

并用他们的舌头和剑来捍卫它。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] ['æntiənt] ['mɑːkwɪs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendənsɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'kædəmi] ,

I	remember	an	Antient	Marquis	who	had	a	Superintendency	over	this	Academy	,
我	记住	一个	古代	侯爵	WHO	有	一个	督导	超过	这	学院	,

我记得有一位古老的侯爵曾担任这所学院的院长。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,

entertaining	us	one	Day	with	the	Motives	of	the	present	War	,
娱乐	我们	一	天	和	这	动机	的	这	展示	战争	,

有一天，我们将以当前战争的动机来娱乐我们，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

and	running	up	the	Cause	to	its	Original	,	laid	it	before	us	in	this	manner	:
和	跑步	向上	这	原因	到	它是	原来的	,	铺设	它	前	我们	在	这	方式	:

追溯圣业的源头，并以这种方式将其呈现在我们面前：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [frɑːns] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [baɪ][ðə; ði] [rest]

That	the	Monarchs	of	France	wou'd	look	upon	themselves	as	injur'd	by	the	rest
那	这	君主	的	法国	会	看	之上	他们自己	作为	-	经过	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	the	Princes	of	Europe	,
的	这	王子们	的	欧洲	,

法国君主会认为自己受到了欧洲其他君主的伤害。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['daɪədem] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [frɑːns] ,

till	the	imperial	Diadem	was	restor'd	to	France	,
直到	这	帝国	冠冕	曾是	已恢复	到	法国	,

直到皇冠归还法国为止

[huː] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pə'zesə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] ;

who	were	first	Possessors	of	it	in	the	Person	of	Charles	the	Great	;
WHO	是	第一的	拥有者	的	它	在	这	人	的	查尔斯	这	伟大的	;

查理大帝是这片土地的首批拥有者；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [puʃɪz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt]

that	they	had	made	several	pushes	in	all	Ages	to	recover	it	,	but	without	Effect
那	他们	有	制成	一些	推动	在	全部	年龄	到	恢复	它	,	但	没有	影响

;
;
;

他们曾在各个时代多次尝试夺回它，但都无果；

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,

that	while	the	English	had	footing	in	France	,
那	尽管	这	英语	有	立足点	在	法国	,

虽然英国人在法国拥有立足之地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðeə(r)] ['kɔŋkwests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ;

they	were	too	lazy	to	extend	their	Conquests	upon	the	Empire	of	the	West	;
他们	是	也	懒惰的	到	延长	他们的	征服	之上	这	帝国	的	这	西方	;

他们太懒惰了，不愿将征服范围扩展到西方帝国；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt]

and	when	they	had	chased	out	the	English	,	and	were	rid	of	that
和	什么时候	他们	有	追逐	出去	这	英语	,	和	是	摆脱	的	那

[ɪn'kʌmbrəns] ,

Incumbrance	,
现任者	,

当他们驱逐了英国人，摆脱了那份负担之后，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]

the	House	of	Austria	,	by	the	vast	Acquisitions	of	the	Low	Countries	,	and
这	房子	的	奥地利	,	经过	这	广阔的	收购	的	这	低的	国家	,	和

[dʒɔɪnt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] ,

joint	Power	of	Spain	,
联合的	力量	的	西班牙	,

奥地利王朝凭借对低地国家的大片征服，以及与西班牙的联合力量，

[sæt] [səʊ] [hɑːd] [ə'pɒn] - [ɪm] ,

sat	so	hard	upon	'	em	,
卫星	所以	难的	之上	-	呃	,

狠狠地压在他们身上，

[ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)]

that	France	was	not	in	a	Capacity	to	make	any	Advances	towards	recovering	their
那	法国	曾是	不是	在	一个	容量	到	制作	任何	进展	向	恢复中	他们的

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] :

Right	to	the	Empire	:
正确的	到	这	帝国	:

法国当时没有能力在恢复其帝国权利方面取得任何进展：

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'iəz] ,

What	therefore	they	had	been	upon	these	latter	Years	,
什么	所以	他们	有	到过	之上	这些	后者	年	,

那么，他们在这些年里究竟经历了什么呢?

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['prɪnsɪz] ,

was	to	make	a	strong	Party	among	the	Electoral	Princes	,
曾是	到	制作	一个	强的	派对	之中	这	选举	王子们	,

目的是在选举王子中建立一个强大的政党，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['daɪət] ,

and	by	degrees	secure	a	Majority	in	the	Imperial	Diet	,
和	经过	学位	安全的	一个	多数	在	这	帝国	饮食	,

并逐步在帝国议会中获得多数席位，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

in	order	to	set	aside	the	House	of	Austria	,
在	命令	到	放	旁边	这	房子	的	奥地利	,

为了废除奥地利王室，

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

and	settle	the	Imperial	Crown	upon	the	French	Line	,	as	it	was	in	the
和	定居	这	帝国	王冠	之上	这	法语	线	,	作为	它	曾是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

Beginning	.
开始	.

并将皇冠安放在法国血统之上，如同最初那样。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['mɒnək] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [hæd; həd] [meɪd]

To	this	he	added	,	That	this	invincible	Monarch	,	Lewis	XIV	,	had	made
到	这	他	额外	,	那	这	无敌	君主	,	刘易斯	十四	,	有	制成

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

considerable	Advances	of	late	Years	,
大量	进展	的	晚的	年	,

他还补充道，这位所向披靡的君主路易斯十四世，近年来取得了相当大的进步。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɪ'lektər] ,

especially	in	bringing	over	several	Electors	,
尤其	在	带来	超过	一些	选民	,

尤其是在争取几位选举人支持方面，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] [tʃuːz] ['kɑːdɪn(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	now	the	Chapter	of	Cologn	to	chuse	Cardinal	Fustenberg	for	their
和	现在	这	章	的	科隆	到	选择	红衣主教	-	为了	他们的

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

Archbishop	,
大主教	,

现在科隆教区将选举富斯滕贝格枢机主教为他们的总主教。

[huː] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [jet] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ] ['ɪntrəst] ,

who	though	a	Native	of	Germany	,	yet	was	a	Frenchman	by	Interest	,
WHO	尽管	一个	本国的	的	德国	,	然而	曾是	一个	法国人	经过	兴趣	,

虽然他出生于德国，但出于兴趣却成为了法国人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl]

and	had	given	his	Word	to	be	very	Industrious	in	settling	the	Imperial
和	有	给定	他的	单词	到	是	非常	勤劳	在	安顿	这	帝国

['dɪgnəti] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] .

Dignity	upon	the	House	of	Bourbon	.
尊严	之上	这	房子	的	波旁威士忌	.

他曾承诺会非常勤勉地将皇室的尊荣授予波旁家族。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] - ['biːɪŋ] ['kɔntest, kən'test][baɪ][ðə; ðɪ]['empərə(r)]

And	this	Election	of	Cardinal	Fustenberg	being	contested	by	the	Emperor
和	这	选举	的	红衣主教	-	存在	有争议的	经过	这	皇帝

[ænd; ənd] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ;

and	Pope	Innocent	XI	.	was	the	Motive	of	the	present	War	;
和	教皇	清白的	十一	.	曾是	这	动机	的	这	展示	战争	;

而富斯滕贝格枢机主教的当选，遭到皇帝和教皇英诺森十一世的质疑，正是这场战争的起因；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [bə'vɛrɪəz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] .

for	they	put	up	the	Duke	of	Bavaria's	Brother	in	opposition	against	him	.
为了	他们	放	向上	这	公爵	的	巴伐利亚的	兄弟	在	反对	反对	他	.

因为他们推举巴伐利亚公爵的兄弟与他作对。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,

This	Account	of	the	occasion	of	the	present	War	,
这	帐户	的	这	场合	的	这	展示	战争	,

本文记述了本次战争的起因。

- ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][wiː; wi][ɪn] ['skɒtlənd] [hæd; həd][ɒv; əv] [ə'feəz] .

vary'd	very	much	from	the	Idea	we	in	Scotland	had	of	Affairs	.
-	非常	很多	从	这	主意	我们	在	苏格兰	有	的	事务	.

与我们苏格兰人对事务的看法大相径庭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['zeləs] ['rəʊmən]

We	were	made	to	believe	,	That	the	King	of	France	being	a	zealous	Roman
我们	是	制成	到	相信	,	那	这	国王	的	法国	存在	一个	热心	罗马

['mɒnək] ,

Catholick	Monarch	,
天主教徒	君主	,

我们被灌输了一种观念，即法国国王是一位虔诚的罗马天主教君主，

[hæd; həd] [ɪngəd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz] , [mɪrli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['məʊtɪv]

had	engag'd	himself	in	a	War	against	the	Allies	,	meerly	upon	a	Religious	Motive
有	订婚	他自己	在	一个	战争	反对	这	盟国	,	仅仅	之上	一个	宗教	动机

,

,

,

他仅仅出于宗教动机就卷入了与盟军的战争，

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz] - [ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]

to	re	-	establish	King	James	,	who	was	dethron'd	upon	no	other
到	关于	-	建立	国王	詹姆斯	,	WHO	曾是	-	之上	不	其他

重新拥立詹姆斯国王，他并非因其他任何原因被废黜。

[ə'kaʊnt]

Account
帐户

帐户

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] .

but	because	he	was	a	Roman	Catholick	.
但	因为	他	曾是	一个	罗马	天主教徒	.

但因为他是一名罗马天主教徒。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] ['mætəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

But	I	have	since	found	by	comparing	Matters	,	that	the	Revolution	in	England
但	我	有	自从	成立	经过	比较	事情	,	那	这	革命	在	英格兰

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

was	not	the	Occasion	,
曾是	不是	这	场合	,

但我后来通过比较各种情况发现，英国革命并非真正的契机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] ;

but	the	Consequence	of	the	War	between	the	French	and	the	Allies	;
但	这	结果	的	这	战争	之间	这	法语	和	这	盟国	;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,

for	the	Emperor	,
为了	这	皇帝	,

但法国与协约国之间战争的后果；对于皇帝而言，

& [siː] . [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

&	c	.	understanding	that	King	James	II	.	was	drawn	into	a	Scrape	by	the	French
&	c	.	理解	那	国王	詹姆斯	二	.	曾是	绘制	进入	一个	刮	经过	这	法语

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

等等。由此可知，詹姆斯二世国王被法国国王卷入了一场纷争。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] ;

and	that	he	made	a	Property	of	him	to	carry	on	his	Ambitious	Designs	;
和	那	他	制成	一个	财产	的	他	到	携带	在	他的	雄心勃勃	设计	;

他将他据为己有，以实现其野心勃勃的计划；

- [tɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] , [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

'	tis	not	to	be	wonder'd	at	,	if	they	prefer'd	the	general	Good	of	Europe	,
-	的	不是	到	是	感到疑惑	在	,	如果	他们	-	这	一般的	好的	的	欧洲	,

如果他们更看重欧洲的整体利益，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [gʊd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

and	immediate	Safety	of	their	own	People	to	the	private	Good	of	King	James
和	即时	安全	的	他们的	自己的	人们	到	这	私人的	好的	的	国王	詹姆斯

[ˌaɪ 'aɪ] ,

II	,
二	,

保障本国人民的直接安全，以维护詹姆斯二世国王的私人利益。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ruːɪn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

who	had	been	so	indiscreet	as	to	expose	himself	to	Ruin	by	giving	into	a
WHO	有	到过	所以	轻率	作为	到	暴露	他自己	到	废墟	经过	给予	进入	一个

[frentʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

French	Project	.
法语	项目	.

他如此轻率，竟然屈服于法国的计划，将自己置于破产的边缘。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] - ['mænɪdʒmənt] [pruːvd] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə] [frɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

However	this	unpolitick	Management	proved	very	lucky	to	France	upon	a	double
然而	这	-	管理	已证实	非常	幸运的	到	法国	之上	一个	双倍的

[ə'kaʊnt] ;

Account	;
帐户	;

然而，这种不讲政治的管理方式却给法国带来了双重好处，使法国非常幸运；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dis'edifai] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

for	tho	'	they	had	begun	a	War	upon	the	disedifying	bottom	of	Ambition	,
为了	虽然	-	他们	有	开始	一个	战争	之上	这	致病	底部	的	志向	,

尽管他们发动战争的根源在于野心的腐蚀性深渊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['kənsəˌkreitid] [ɪn] [6] ['piːplz] [θɔːts] ,

it	was	afterwards	consecrated	in	mny	Peoples	Thoughts	,
它	曾是	然后	已祝圣的	在	百万	人民	想法	,

后来它在许多人民的思想中得到了尊崇。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['rəʊmən] [prɪns] ,

under	a	Colour	of	justifying	a	dethron'd	Roman	Catholick	Prince	,
在下面	一个	颜色	的	证明其合理性	一个	-	罗马	天主教徒	王子	,

打着为被废黜的罗马天主教王子辩护的旗号，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [baɪ] ['fəument] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn]

besides	the	Advantage	of	causing	a	considerable	Diversion	by	fomenting	a	War	in
除了	这	优势	的	导致	一个	大量	导流	经过	煽动	一个	战争	在

[ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ;

the	Three	Kingdoms	of	Great	-	Britain	;
这	三	王国	的	伟大的	-	英国	;

除了能够通过在大不列颠三国之间挑起战争来造成相当大的混乱之外；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

for	as	for	re	-	establishing	that	unfortunate	Prince	in	his	Throne	,
为了	作为	为了	关于	-	建立	那	不幸	王子	在	他的	王座	,

至于让那位不幸的王子重返王位，

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [frɑːns] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	I	was	a	long	Time	of	Opinion	France	really	design'd	it	;
尽管	我	曾是	一个	长的	时间	的	观点	法国	真的	设计的	它	;

虽然我长期以来一直认为法国才是真正的设计者；

[jet] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] - [baɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

yet	since	I	have	been	convinc'd	by	undeniable	Arguments	,
然而	自从	我	有	到过	-	经过	无可否认	论点	,

然而，既然我已经被无可辩驳的论据所说服，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)]

that	it	neither	was	his	Interest	to	bring	it	about	,	nor	that	he	ever
那	它	两者都不	曾是	他的	兴趣	到	带来	它	关于	,	也不	那	他	曾经

['sɪəriəsli] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

seriously	attempted	it	.
严重地	尝试过	它	.

既非他有意促成此事，他也从未认真尝试过。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	must	own	it	was	never	very	Intelligible	to	me	,
我	必须	自己的	它	曾是	绝不	非常	可理解的	到	我	,

我必须承认，它对我来说从来就不是很容易理解的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['veri] ['dɑːrkɪst] [steɪt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ðə; ði]

not	even	in	my	very	darkest	State	of	Bigottry	for	the	French	Interest	,	that	the
不是	甚至	在	我的	非常	最黑暗的	状态	的	-	为了	这	法语	兴趣	,	那	这

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

即使在我最黑暗、最偏执地维护法国利益的时候，我也不会认为皇帝……

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['rəʊmən] ['prɪnsɪz]

the	King	of	Spain	,	and	Duke	of	Savoy	,	with	many	other	Roman	Catholick	Princes
这	国王	的	西班牙	,	和	公爵	的	萨沃伊	,	和	许多	其他	罗马	天主教徒	王子们

, [neɪ] ,

,	nay	,
,	不	,

西班牙国王、萨伏依公爵，以及许多其他罗马天主教王子，不，

[ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [feɪl] [ɪn][ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Pope	himself	should	all	fail	in	their	Duty	and	Zeal	for	Religion	,
这	教皇	他自己	应该	全部	失败	在	他们的	责任	和	热情	为了	宗教	,

教皇本人也应该辜负他们对宗教的职责和热忱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ([huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	King	of	France	(	who	was	remarkable	upon	other	Occasions	for
和	这	国王	的	法国	(	WHO	曾是	卓越	之上	其他	场合	为了

['sækrɪfaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɒlɪtɪk] [endz]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [stænd]

sacrificing	it	to	Politick	ends	)	should	be	the	only	one	in	Europe	that	wou'd	stand
牺牲	它	到	政治	结束	)	应该	是	这	仅有的	一	在	欧洲	那	会	站立

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

up	for	it	.
向上	为了	它	.

而法国国王（他曾多次为了政治目的而牺牲这项权利）应该是欧洲唯一一个会站出来捍卫这项权利的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

It	was	not	so	in	the	Infancy	of	the	Dutch	Republic	,
它	曾是	不是	所以	在	这	婴儿期	的	这	荷兰语	共和国	,

荷兰共和国初期并非如此。

[wen] [frɑːns] - [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

when	France	concurr'd	with	the	Seven	Provinces	to	have	them	torn	from	the
什么时候	法国	-	和	这	七	省份	到	有	他们	撕裂	从	这

['spæniʃ] ['mɒnəki] ,

Spanish	Monarchy	,
西班牙语	君主制	,

当法国同意七个省份脱离西班牙王室时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'sɪstəns] , [ɪneɪbld] - [ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	by	the	same	Assistance	,	enabled	'	em	to	make	head	against	the	Church	.
和	经过	这	相同的	协助	,	已启用	-	呃	到	制作	头	反对	这	教会	.

正是通过同样的帮助，他们才得以与教会对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wen] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ə'blaɪdʒ] [frɑːns] [tuː; tə] [leɪ]

It	was	not	so	when	a	Frown	of	Oliver	Cromwell	cou'd	oblige	France	to	lay
它	曾是	不是	所以	什么时候	一个	皱眉	的	奥利弗	克伦威尔	可以	必须	法国	到	躺

[ə'saɪd][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['mæksɪm][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

aside	the	charitable	Maxim	of	Royal	Protection	,
旁边	这	慈善	格言	的	皇家	保护	,

但奥利弗·克伦威尔的一次皱眉就能迫使法国放弃皇家保护这一慈善准则，情况就并非如此了。

[ænd; ənd] [send] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	send	Charles	II	.
和	发送	查尔斯	二	.

并派遣查理二世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['teritəriz] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfəməs]

and	his	Brother	the	Duke	of	York	,	out	of	their	Territories	by	an	Infamous
和	他的	兄弟	这	公爵	的	约克	,	出去	的	他们的	领土	经过	一个	臭名昭著的

[ˌkɒndɪ'senʃn] .

Condescension	.
居高临下	.

以及他的兄弟约克公爵，因臭名昭著的屈尊而失去他们的领地。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

But	James	II	.	had	forgotten	the	Affronts	offer'd	to	the	Duke	of	York	,
但	詹姆斯	二	.	有	被遗忘的	这	侮辱	提供	到	这	公爵	的	约克	,

但詹姆斯二世已经忘记了约克公爵所受到的侮辱。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

and	I	suppose	had	a	Mind	to	make	a	second	Tryal	of	French	Hospitality	,
和	我	认为	有	一个	头脑	到	制作	一个	第二	特里尔	的	法语	热情好客	,

我想他大概是想再次体验一下法国人的热情好客吧。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

and	whether	they	would	be	more	obliging	to	him	in	his	old	Age	,
和	无论	他们	会	是	更多的	乐于助人	到	他	在	他的	老的	年龄	,

他们是否会在他年老时对他更加体贴，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

than	they	had	been	in	his	Youth	.
比	他们	有	到过	在	他的	青年	.

比他年轻时要多得多。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['plɔːzəb(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] - [ə'pɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]

Neither	is	this	plausible	Pretence	of	defending	a	Prince	injur'd	upon	the	Score	of
两者都不	是	这	合情合理	虚伪	的	防守	一个	王子	-	之上	这	分数	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

这种为一位因宗教而受害的君主辩护的借口也站不住脚。

['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] .

very	consistent	with	their	Conduct	,	in	regard	of	the	Turk	.
非常	持续的	和	他们的	执行	,	在	看待	的	这	土耳其人	.

这与他们在对待土耳其人方面的行为非常一致。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

To	maintain	a	Catholick	Prince	at	St	.	Germains	,
到	维持	一个	天主教徒	王子	在	英石	.	-	,

为了在圣日耳曼教堂维持一位天主教王子的地位，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [wɪð] [greɪt] [rɪ'mɪtnsiz]

and	support	the	Enemy	of	Christianity	at	Constantinople	with	great	Remittances
和	支持	这	敌人	的	基督教	在	君士坦丁堡	和	伟大的	汇款

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	Moneys	,
的	钱	,

并通过大量汇款支持君士坦丁堡的基督教敌人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ; [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [steɪt] ['kæʒuɪstri] [ə'bʌv] [maɪ]

and	a	constant	Supply	of	Engineers	;	is	a	piece	of	State	Casuistry	above	my
和	一个	持续的	供应	的	工程师	;	是	一个	片	的	状态	诡辩	多于	我的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Comprehension	,
理解	,

以及源源不断的工程师供应；这简直是超出我理解范围的国家诡辩。

[ænd; ənd] [prɪns] ['juːdʒiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nɒk] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	Prince	Eugene	had	a	great	deal	of	Reason	to	knock	his	Breast	,
和	王子	尤金	有	一个	伟大的	交易	的	原因	到	敲	他的	胸部	,

尤金王子有充分的理由捶胸顿足。

[ænd; ənd][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	hold	up	his	Hands	to	Heaven	,
和	抓住	向上	他的	手	到	天堂	,

他高举双手向天，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] - [aʊt] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [maɪnz] [ɪn] ['hʌŋgəri] [wɪð] ['ægnəs]

when	he	saw	French	Engineers	dragg'd	out	of	Turkish	Mines	in	Hungary	with	Agnus
什么时候	他	锯	法语	工程师	-	出去	的	土耳其	矿山	在	匈牙利	和	羔羊

[deɪz] ,

Dei's	,
德伊的	,

当他看到法国工程师被从匈牙利的土耳其矿井里拖出来，手里拿着羔羊经时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt][ðeə(r)] [neks] [æz; əz] ['ensən] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viːz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd]

and	Relicks	about	their	Necks	as	Ensigns	of	Lewis	XIV's	Christianity	,	and
和	遗物	关于	他们的	脖子	作为	旗帜	的	刘易斯	十四的	基督教	,	和

[ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Zeal	for	the	Church	.
热情	为了	这	教会	.

并将圣物佩戴在脖子上，作为路易斯十四世基督教信仰和对教会的热忱的象征。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kən'sɜːnz] .

But	to	proceed	to	my	own	concerns	.
但	到	继续	到	我的	自己的	担忧	.

但还是先说说我自己的事情吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] -

As	soon	as	the	Time	was	expir'd
作为	很快	作为	这	时间	曾是	-

时间一到

, [ai] [tuː; tə][maɪ][self][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] [stræsbɜːg] ,

,	I	propos'd	to	my	self	to	stay	in	the	Academy	at	Strasburgh	,
,	我	提议	到	我的	自己	到	停留	在	这	学院	在	斯特拉斯堡	,

我决定留在斯特拉斯堡学院。

[ai][prə'vaɪdɪd][maɪ][self] [wɪð] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˌmʌskə'tɪə(r)] ,

I	provided	my	self	with	the	Equipage	of	a	grand	Musketeer	,
我	假如	我的	自己	和	这	装备	的	一个	盛大	火枪手	,

我为自己配备了一名伟大火枪手的装备，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] - ['pistlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gʊd]

and	for	a	Present	of	50	Pistols	,	and	the	strength	of	good
和	为了	一个	展示	的	-	手枪	,	和	这	力量	的	好的

[ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntrimən] ,

Recommendation	from	my	Countrymen	,
推荐	从	我的	同胞们	,

并获赠五十支手枪，以及来自同胞们的良好推荐信，

[ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

I	was	admitted	to	ride	among	'	em	.
我	曾是	承认	到	骑	之中	-	呃	.

我获准和他们一起骑行。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] .

But	here	I	had	a	fresh	Difficulty	to	struggle	with	.
但	这里	我	有	一个	新鲜的	困难	到	斗争	和	.

但我在这里又遇到了一个新的难题。

[maɪ] ['kʌntrimən] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɪti] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri]

My	Countrymen	finding	me	pretty	flush	of	Money	,	and	that	I	was	very
我的	同胞们	寻找	我	漂亮的	冲洗	的	钱	,	和	那	我	曾是	非常

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

我的同胞们发现我相当富有，而且我非常慷慨。

[wɒz; wəz][æz; əz] [əb'zɜːvənt] [æz; əz][ə; eɪ]['spænjəl] , [ænd; ənd][səʊ]['veri] [ə'fɪʃəs] [bəuθ] ['ɜːli] [ænd; ənd]

was	as	observant	as	a	Spaniel	,	and	so	very	Officious	both	early	and
曾是	作为	观察者	作为	一个	西班牙猎犬	,	和	所以	非常	爱管闲事的	两个都	早期的	和

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

他像猎犬一样观察入微，而且早晚都非常爱管闲事。

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['prɪvəsi] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ][self]

that	I	found	it	impracticable	to	steal	an	Hour	of	Privacy	to	recollect	my	self
那	我	成立	它	不切实际	到	偷	一个	小时	的	隐私	到	追忆	我的	自己

,

,

,

我发现抽出一个小时的私人时间来整理思绪是不切实际的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)l][maɪ] [kən'dʌkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][best] [pɹ'ɛsɪdənts] [ai][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

in	order	to	model	my	Conduct	after	the	best	Precedents	I	met	with	in	the	course
在	命令	到	模型	我的	执行	后	这	最好的	先例	我	遇见	和	在	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	Day	;
的	这	天	;

为了效仿我当天遇到的最佳先例；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [jet] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ə'ləʊn]

and	what	made	me	yet	more	uneasy	,	he	was	not	content	to	visit	me	alone
和	什么	制成	我	然而	更多的	不安	,	他	曾是	不是	内容	到	访问	我	独自的

,

,

,

更让我不安的是，他并不满足于单独来看我。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [wɪð] [hɪm] ;

but	had	often	a	second	or	third	with	him	;
但	有	经常	一个	第二	或者	第三	和	他	;

但他身边通常还有第二个或第三个人；

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

who	as	they	were	very	obliging	in	informing	me	of	the	Methods	of	living	in
WHO	作为	他们	是	非常	乐于助人	在	通知	我	的	这	方法	的	活的	在

[ə; eɪ][kæmp] ,

a	Camp	,
一个	营	,

他们非常热心地向我介绍了营地里的生活方式，

[səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ə'drɔɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prefrəns] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz]

so	they	was	always	very	adroit	,	and	gave	me	the	Preference	upon	all	Occasions
所以	他们	曾是	总是	非常	灵巧	,	和	给予	我	这	偏爱	之上	全部	场合

;

;
;

所以他们总是非常机敏，在任何情况下都优先考虑我；

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ai] [ɔːl][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	then	as	I	engross'd	all	the	Ceremony	of	the	Day	,
但	然后	作为	我	专注	全部	这	仪式	的	这	天	,

但当我全神贯注于当天的仪式时，

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

so	I	was	thrown	into	unavoidable	Circumstances	of	paying	them	for	their
所以	我	曾是	抛掷	进入	不可避免的	情况	的	付费	他们	为了	他们的

[ə'tendəns] .

Attendance	.
出席	.

因此，我不得不面对必须支付他们出席费的局面。

[ðɪs] ['kɒnstənt] [tʃɑːdʒ] , [ðəʊ] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['æktɪŋ]

This	constant	Charge	,	though	in	Time	it	would	have	made	me	weary	of	acting
这	持续的	收费	,	尽管	在	时间	它	会	有	制成	我	厌倦	的	表演

[ðə; ði][grænd] ['siːnjɔː] ,

the	Grand	Signior	,
这	盛大	先生	,

虽然这种持续不断的指责，久而久之会让我厌倦扮演大领主的角色，

[jet] [ai][kʊd; kəd]['betə(r)][hæv; həv][bɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	I	could	better	have	bore	with	it	,
然而	我	可以	更好的	有	钻孔	和	它	,

但我本可以忍受这一切。

[hæd; həd][ai][nɒt] [smelt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [strɪp] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][bæŋk][ai][hæd; həd]

had	I	not	smelt	a	Design	they	had	to	strip	me	of	my	Bank	I	had
有	我	不是	冶炼	一个	设计	他们	有	到	条	我	的	我的	银行	我	有

[æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ;

at	Amsterdam	;
在	阿姆斯特丹	;

如果我没能嗅到设计图的气息，他们就不得不剥夺我在阿姆斯特丹的银行存款了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [maɪ]

for	I	was	so	unguarded	in	my	Conduct	as	to	have	acquainted	my
为了	我	曾是	所以	无人看守	在	我的	执行	作为	到	有	熟人	我的

['kʌntrimən] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] [kən'sɜːnz] ,

Countrymen	with	my	Money	concerns	,
同胞们	和	我的	钱	担忧	,

因为我的行为如此轻率，以至于将我的财务状况告知了我的同胞。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] - [ɪn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	he	and	his	Associates	had	already	devour'd	in	their	Imagination	,
哪个	他	和	他的	合伙人	有	已经	-	在	他们的	想像力	,

他和他的同伴们已经在想象中消化了这些内容。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət] [pleɪ] ,

and	wanted	but	a	fit	Opportunity	to	draw	me	in	at	Play	,
和	通缉	但	一个	合身	机会	到	画	我	在	在	玩	,

并且想要一个合适的机会来吸引我参与其中，

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][wʌns] [pʊt][ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz]

and	so	at	once	put	me	upon	a	Level	with	themselves	and	other	Soldiers
和	所以	在	一次	放	我	之上	一个	等级	和	他们自己	和	其他	士兵

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] :

of	Fortune	:
的	财富	:

于是，他们立刻将我与他们和其他雇佣兵置于同一水平线上：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp] [ðæt] [wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

But	being	aware	of	the	Trap	that	was	laid	for	me	,
但	存在	意识到的	的	这	陷阱	那	曾是	铺设	为了	我	,

但我意识到那是为我设下的陷阱，

[maɪ] [həʊl] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ðɪs] [gæŋ] ,

my	whole	Study	was	how	to	disengage	myself	from	this	Gang	,
我的	所有的	学习	曾是	如何	到	脱离接触	我	从	这	帮派	,

我整个学习过程都在思考如何脱离这个团伙。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ;

so	as	to	give	no	Suspicion	that	I	understood	their	meaning	;
所以	作为	到	给	不	怀疑	那	我	理解	他们的	意义	;

以免引起任何人怀疑我理解了他们的意思；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

for	this	I	imagin'd	might	be	the	ground	of	a	Quarrel	,
为了	这	我	想象	可能	是	这	地面	的	一个	争吵	,

我想这可能会成为争吵的导火索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'hæps] [hæv; həv] [wɜːs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] -

and	to	perhaps	have	worse	Consequences	than	if	they	really	had	strip'd
和	到	也许	有	更糟	结果	比	如果	他们	真的	有	-

[ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['sʌbstəns] .

me	of	my	Substance	.
我	的	我的	物质	.

而且后果可能比他们真的剥夺了我的物质财富还要严重。

[wɪð] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [aɪ] [rəsiːvd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,

Arm'd	with	this	Caution	,	I	receiv'd	'	em	in	the	usual	manner	,
武装	和	这	警告	,	我	已收到	-	呃	在	这	通常	方式	,

带着这份谨慎，我照常接收了他们。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ɒf] [wen] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ]

but	still	kept	off	when	a	Motion	was	made	either	of	high	drinking	or	playing
但	仍然	保留	离开	什么时候	一个	运动	曾是	制成	任何一个	的	高的	喝	或者	玩耍

[diːp] ;

deep	;
深的	;

但当有人提议酗酒或玩火时，他仍然置之不理；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , [wen] ['aɪðə(r)] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ['geɪnz][ðə; ði] [ə'sendənt] ['əʊvə(r)]

for	no	Man	is	secure	,	when	either	Liquor	or	Passion	gains	the	Ascendent	over
为了	不	男人	是	安全的	,	什么时候	任何一个	酒	或者	热情	收益	这	优势	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

当酒或激情占据上风时，没有人是安全的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] ,

But	this	State	of	Violence	could	not	continue	long	,
但	这	状态	的	暴力	可以	不是	继续	长的	,

但这种暴力状态不可能持续太久。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,

sometimes	I	was	at	a	loss	for	an	Excuse	to	baffle	their	Importunity	,
有时	我	曾是	在	一个	损失	为了	一个	原谅	到	挡板	他们的	恳求	,

有时我实在想不出什么借口来打断他们的纠缠，

['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkəm'plaiiŋ]

other	times	I	found	them	dispos'd	to	represent	me	as	of	an	uncomplying
其他	时代	我	成立	他们	已处置	到	代表	我	作为	的	一个	不遵守

['tempə(r)] ,

Temper	,
脾气	,

有时我发现他们倾向于把我描绘成一个不服从管教的人。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [left] [bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ɔː(r)] [wɪð'drɔː] ,

so	that	there	was	no	way	left	but	either	to	draw	or	withdraw	,
所以	那	那里	曾是	不	方式	左边	但	任何一个	到	画	或者	提取	,

所以除了拉票或撤退之外，别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wʊd] [ɪn'sjuː] .

for	I	saw	plainly	that	if	I	staid	among	them	a	Quarrel	would	ensue	.
为了	我	锯	显然	那	如果	我	稳重	之中	他们	一个	争吵	会	随之而来	.

因为我清楚地看到，如果我留在他们中间，就会发生争吵。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'lætɪnət] [meɪd] [baɪ]

This	Consideration	,	with	the	unheard	of	Devastation	I	saw	in	the	Palatinate	made	by
这	考虑	,	和	这	闻所未闻	的	毁灭	我	锯	在	这	腭	制成	经过

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [truːps] ,

the	French	Troops	,
这	法语	军队	,

鉴于我在普法尔茨亲眼目睹了法军造成的史无前例的破坏，我深感忧虑。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] .

gave	me	a	Surfeit	of	the	Rhine	.
给予	我	一个	过量	的	这	莱茵河	.

给了我一份莱茵河的丰盛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['ʃɑːpə] ,

I	am	not	Ignorant	that	no	Part	of	the	World	is	free	from	Sharpers	,
我	是	不是	无知	那	不	部分	的	这	世界	是	自由的	从	夏普尔斯	,

我并非不知道世界上没有哪个地方能完全摆脱骗子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [aɪ] [maɪt] ['betə(r)] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɒnset] ,

but	I	thought	in	another	Place	I	might	better	resist	their	first	Onset	,
但	我	想法	在	其他	地方	我	可能	更好的	抵抗	他们的	第一的	发病	,

但我认为在另一个地方，我或许能更好地抵御他们的第一次攻击。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [geɪn] [nəʊ] [graʊnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ruːl] [aɪ] [hɪə(r)] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	let	them	gain	no	ground	upon	me	,	while	Rule	I	here	neglected	for
和	让	他们	获得	不	地面	之上	我	,	尽管	规则	我	这里	被忽视的	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

want	of	Experience	.
想	的	经验	.

让他们无法在我面前取得任何进展，而我在这里因为缺乏经验而忽视了规则。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɒn][maɪ]['bæŋkə(r)][æt; ət] [ˌæmstə'dæm]

And	now	I	was	oblig'd	to	make	a	Call	upon	my	Banker	at	Amsterdam
和	现在	我	曾是	有义务	到	制作	一个	称呼	之上	我的	银行家	在	阿姆斯特丹

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

for	Two	Hundred	Pounds	,
为了	二	百	英镑	,

现在我不得不向我在阿姆斯特丹的银行家借两百英镑。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [paʊnd] [bʌlk] , [ən'les] [ə'pɒn] [sʌm; səm]

resolving	not	to	break	the	remaining	1000	Pound	Bulk	,	unless	upon	some
解决	不是	到	休息	这	其余的	-	磅	大部分	,	除非	之上	一些

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

extraordinary	Emergency	.
非凡的	紧急情况	.

决定不拆散剩余的 1000 磅散装货物，除非发生非常紧急的情况。

[ai][hæd; həd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ai]

I	had	sometime	before	intimated	to	my	Officers	and	Comrades	the	Design	I
我	有	有时	前	暗示	到	我的	警官	和	同志们	这	设计	我

[hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪn] ,

had	to	quit	the	Service	upon	the	Rhine	,
有	到	辞职	这	服务	之上	这	莱茵河	,

我之前曾向我的军官和战友们透露过我打算离开莱茵河畔的部队。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [ˌdɪsəblə'geɪʃən] , ['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðeə(r)]

assuring	them	it	was	not	out	of	any	Disobligation	,	having	experienced	their
保证	他们	它	曾是	不是	出去	的	任何	免责	,	拥有	经验丰富的	他们的

[ə'blaɪdʒɪŋ]['tempə(r)][ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ;

obliging	Temper	upon	all	Occasions	;
乐于助人	脾气	之上	全部	场合	;

向他们保证这并非出于任何不情愿，因为他已经多次感受到他们乐于助人的性格；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn]['aɪələnd] ,

but	as	I	understood	King	James	was	at	the	Head	of	his	Army	in	Ireland	,
但	作为	我	理解	国王	詹姆斯	曾是	在	这	头	的	他的	军队	在	爱尔兰	,

但我了解到，詹姆斯国王当时正率领军队在爱尔兰作战。

[səʊ][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][maɪ][self][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [ai] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɑːmi]

so	I	look'd	upon	my	self	in	some	Measure	inexcusable	if	I	serv'd	in	a	foreign	Army
所以	我	看起来	之上	我的	自己	在	一些	措施	不可原谅	如果	我	已服务	在	一个	外国的	军队

,

,

,

所以，如果我曾在外国军队服役，我认为在某种程度上是不可原谅的。

[wen] [ai] [mait] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [maɪ] [prɪns] .

when	I	might	contribute	more	immediately	to	succour	my	Prince	.
什么时候	我	可能	贡献	更多的	立即地	到	救助	我的	王子	.

当我可以更直接地帮助我的王子时。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd][ai][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒntent][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt]

My	Reasons	were	applauded	,	and	I	not	a	little	content	to	depart	without
我的	原因	是	鼓掌	,	和	我	不是	一个	小的	内容	到	离开	没有

['gɪvɪŋ] [dɪs'gʌst] .

giving	Disgust	.
给予	厌恶	.

我的理由得到了赞赏，我颇为满意地离开，没有留下任何厌恶之情。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ]['pəʊstɪd][tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['veri] [lɒŋ]

Without	delay	therefore	I	posted	to	Paris	,	where	I	design'd	to	make	no	very	long
没有	延迟	所以	我	发布	到	巴黎	,	在哪里	我	设计的	到	制作	不	非常	长的

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

因此我立即启程前往巴黎，但我并不打算在那里久留。

['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ][self][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	what	was	necessary	to	recover	my	self	from	the	Fatigue	of	the
仅有的	什么	曾是	必要的	到	恢复	我的	自己	从	这	疲劳	的	这

[kæm'peɪn] ,

Campaign	,
活动	,

只做了些让我从战役疲劳中恢复过来所必需的事情，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['sɪti] .

and	satisfy	my	Curiosity	in	taking	a	View	of	that	noble	City	.
和	满足	我的	好奇心	在	采取	一个	看法	的	那	高贵	城市	.

并满足我的好奇心，一睹这座高贵城市的风采。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [hɪə(r)] ,

I	was	happy	in	one	thing	during	my	stay	here	,
我	曾是	快乐的	在	一	事物	期间	我的	停留	这里	,

我在这里的这段时间里有一件事让我感到高兴，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] - [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

that	I	was	agreeably	surpriz'd	with	the	fight	of	my	only	Sister	,
那	我	曾是	欣然	-	和	这	斗争	的	我的	仅有的	姐姐	,

我唯一的妹妹的反抗让我感到惊喜。

[huːz] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [kɔːt] ['ɪnfluəns] ,

whose	Husband	being	under	some	malignant	Court	Influence	,
谁	丈夫	存在	在下面	一些	恶性	法庭	影响	,

其丈夫受到某种恶意的法庭影响，

[wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

was	oblig'd	to	withdraw	with	his	Family	out	of	Scotland	.
曾是	有义务	到	提取	和	他的	家庭	出去	的	苏格兰	.

他被迫带着家人撤离苏格兰。

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

Paris	is	a	Place	like	all	other	great	Cities	,
巴黎	是	一个	地方	喜欢	全部	其他	伟大的	城市	,

巴黎和其他伟大的城市一样，都是一个普通的城市。

[weə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [meɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'griːəbli] , [ɪf]

where	Persons	of	all	Conditions	and	Characters	may	spend	their	Time	agreeably	,	if
在哪里	人	的	全部	状况	和	人物	可能	花费	他们的	时间	欣然	,	如果

[ðæt] ['juːsf(ə)l]['traɪf(ə)l] [kɔːld]

that	useful	Trifle	call'd
那	有用	琐事	被称为

各种身份和性格的人都可以在这里愉快地度过时光，如果那件有用的琐事叫做.....

['mʌni] [biː; bi][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Money	be	not	wanting	.
钱	是	不是	想要	.

不缺钱。

[ˌhɪðə'tuː] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mɛlənkɑːli] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ;

Hitherto	I	had	no	occasion	to	be	Melancholly	upon	that	Score	;
迄今为止	我	有	不	场合	到	是	忧郁	之上	那	分数	;

此前我并无理由为此感到忧郁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] , [jet] ['biːɪŋ]

for	though	I	was	not	furnish'd	to	make	any	extraordinary	Figure	,	yet	being
为了	尽管	我	曾是	不是	配备	到	制作	任何	非凡的	数字	,	然而	存在

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

only	a	single	Person	,
仅有的	一个	单身的	人	,

虽然我没有能力塑造任何非凡的形象，但我只是一个普通人，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['nevə(r)] - [aʊt] ['ɪntuː] ['eni] [ɪk'strævəgəns,-gənsi] , [səʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nærəʊ]

and	as	yet	never	launch'd	out	into	any	Extravagances	,	so	within	my	narrow
和	作为	然而	绝不	-	出去	进入	任何	奢侈	,	所以	之内	我的	狭窄的

[sfɪə(r)] ,

Sphere	,
领域	,

而且至今为止，我还没有涉足任何奢侈消费领域，所以，在我狭小的范围内，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] .

I	made	a	decent	Appearance	.
我	制成	一个	体面的	外貌	.

我表现得还不错。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][mæn][ɪz] ['prɒspərəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

But	as	no	Man	is	prosperous	at	all	Times	,
但	作为	不	男人	是	繁荣	在	全部	《时代周刊》	,

但没有人能永远顺遂，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [self] [ɪngəd] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ]

so	it	was	not	long	before	I	found	my	self	engag'd	in	an	Affair	which	very	much
所以	它	曾是	不是	长的	前	我	成立	我的	自己	订婚	在	一个	事务	哪个	非常	很多

['trʌbld] [maɪ] [rɪ'pəʊz] ,

troubled	my	Repose	,
麻烦	我的	休息	,

所以没过多久，我就陷入了一段婚外情，这段婚外情严重扰乱了我的平静生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kəm'paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌæmstə'dæm] [bæŋk] .

and	which	I	would	willingly	have	compounded	for	with	my	Amsterdam	Bank	.
和	哪个	我	会	心甘情愿	有	复合	为了	和	我的	阿姆斯特丹	银行	.

我本愿意用我在阿姆斯特丹的银行进行复利支付。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['ɪntuː]

The	Business	was	this	,	my	Eldest	Brother	before	he	went	with	King	James	into
这	商业	曾是	这	,	我的	长子	兄弟	前	他	去	和	国王	詹姆斯	进入

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

事情是这样的，我的大哥在跟随詹姆斯国王前往爱尔兰之前.....

[meɪd] [sʌm; səm] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - ,

made	some	stay	at	Paris	and	St	.	Germains	,
制成	一些	停留	在	巴黎	和	英石	.	-	,

在巴黎和圣日耳曼停留了一段时间，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] [ri'kruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['neɪʃnz] ,

where	he	was	order'd	to	collect	some	Recruits	of	the	Three	Nations	,
在哪里	他	曾是	已订购	到	收集	一些	新兵	的	这	三	国家	,

他奉命去招募三个国家的士兵。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] - ['kæptɪn] .

which	he	was	to	conduct	over	in	the	Quality	of	a	Route	-	Captain	.
哪个	他	曾是	到	执行	超过	在	这	质量	的	一个	路线	-	队长	.

他将以航线队长的素质进行指挥。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Now	as	he	was	a	Person	who	had	seen	very	much	of	the	World	,
现在	作为	他	曾是	一个	人	WHO	有	已见	非常	很多	的	这	世界	,

他是一位见多识广的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][seks] ,

and	was	somewhat	addicted	to	Gallantry	and	Intriguing	with	the	Fair	Sex	,
和	曾是	有些	上瘾	到	英勇	和	引人入胜	和	这	公平的	性别	,

他有点沉迷于与女性的风流韵事和暧昧情愫。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	he	could	not	remain	long	in	a	Place	without	Publishing	some	Marks	of	his
所以	他	可以	不是	保持	长的	在	一个	地方	没有	出版	一些	分数	的	他的

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .

Vocation	that	way	.
职业	那	方式	.

所以，他不可能在一个地方久留而不以这种方式留下一些他职业的印记。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,

It	happen'd	that	a	young	Lady	who	lodg'd	in	the	same	House	with	him	,
它	发生了	那	一个	年轻的	女士	WHO	-	在	这	相同的	房子	和	他	,

碰巧有一位年轻女子与他同住一间房子，

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

had	occasion	to	pay	a	visit	to	her	Acquaintance	;
有	场合	到	支付	一个	访问	到	她	熟人	;

有机会去拜访她的熟人；

[maɪ] ['brʌðə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] ,

my	Brother	observing	her	in	a	Posture	to	go	out	of	the	House	alone	,
我的	兄弟	观察	她	在	一个	姿势	到	去	出去	的	这	房子	独自的	,

我哥哥观察到她摆出要独自出门的姿势，

[tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] .

offer'd	to	usher	her	to	the	place	she	design'd	for	.
提供	到	引座员	她	到	这	地方	她	设计的	为了	.

主动提出护送她到她计划要去的地方。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [frentʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][eə(r)] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔːrtsi] ,

The	Lady	with	the	usual	French	Freedom	and	obliging	Air	,	made	him	a	Courtsey	,
这	女士	和	这	通常	法语	自由	和	乐于助人	空气	,	制成	他	一个	礼貌	,

这位女士带着法国人特有的自由和优雅，向他行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

and	accepted	the	Offer	.
和	公认	这	提供	.

并接受了该聘用。

[wen] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

When	he	complied	with	this	Piece	of	Civility	,	he	took	his	leave	,	and	return'd
什么时候	他	遵命	和	这	片	的	礼貌	,	他	采取	他的	离开	,	和	已返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

to	his	Lodgings	.
到	他的	住宿	.

他遵照礼节告辞后，便返回了自己的住处。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['æksɪdənt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['deɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'triːg] .

From	this	Accident	my	Brother	dated	an	Intrigue	.
从	这	事故	我的	兄弟	日期	一个	阴谋	.

从这场意外开始，我哥哥卷入了一场阴谋。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kærɪdʒ] ([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['kʌstəmərɪ] [ðeə(r)]

The	Ladies	Carriage	(	which	by	the	way	was	nothing	but	what	is	customary	there
这	女士们	运输	(	哪个	经过	这	方式	曾是	没有什么	但	什么	是	习惯	那里

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [ə'kweɪntəns]) - [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] ;

upon	a	slender	Acquaintance	)	encourag'd	him	to	make	Advances	;
之上	一个	苗条	熟人	)	-	他	到	制作	进展	;

女士马车（顺便说一句，这在当地对一位身材苗条的熟人来说只是一种惯例）鼓励他去追求她；

[ðə; ði] [nekst] [step] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	next	Step	he	made	was	to	drink	Tea	with	her	in	her	Chamber	,
这	下一个	步	他	制成	曾是	到	喝	茶	和	她	在	她	商会	,

接下来，他去她的房间里和她一起喝茶。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] .

and	afterwards	he	invited	her	to	the	Opera	.
和	然后	他	受邀	她	到	这	歌剧	.

之后他邀请她去看歌剧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['strɪktlɪ] ['vɜːtʃuəs] , ['nevə(r)] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [nʌn]

But	the	young	Lady	as	she	was	strictly	Virtuous	,	never	gave	way	to	none
但	这	年轻的	女士	作为	她	曾是	严格	有德行的	,	绝不	给予	方式	到	没有任何

[ɒv; əv] [ðiːz] ['friːdəmz] ,

of	these	Freedoms	,
的	这些	自由	,

但是这位年轻的小姐品德高尚，从未屈从于这些自由。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lændleɪdɪ] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

but	in	the	Company	of	her	Landlady	or	her	Daughter	,	who	were
但	在	这	公司	的	她	房东	或者	她	女儿	,	WHO	是

[bəuθ] [pruːd] .

both	Prudes	.
两个都	伪君子	.

但她是在房东太太或她女儿的陪伴下，而她们俩都是保守派。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɛntəlwʊmənz] ,

In	the	mean	time	a	Relation	of	this	Gentlewoman's	,
在	这	意思是	时间	一个	关系	的	这	淑女们	,

与此同时，这位女士的一位亲戚

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

who	was	a	Lieutenant	in	the	Regiment	of	Navarre	came	up	to	Paris	,
WHO	曾是	一个	中尉	在	这	团	的	纳瓦拉	来了	向上	到	巴黎	,

一位曾是纳瓦拉军团中尉的军官来到了巴黎。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [taʊn] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɪzi]

and	had	not	been	long	in	Town	before	he	was	inform'd	by	some	busy
和	有	不是	到过	长的	在	镇	前	他	曾是	已通知	经过	一些	忙碌的

['nɒdl] ,

Noddle	,
面条	,

他到镇上没多久，就被一个忙碌的诺德尔告知了这件事。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ,

that	his	Cousin	was	either	upon	the	Point	of	being	married	,
那	他的	表哥	曾是	任何一个	之上	这	观点	的	存在	已婚	,

他的表妹要么即将结婚，要么.....

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [wʌn] ['kæptɪn] - [ə; eɪ] [skɒtʃ]
or **what** **was** **rather** **suggested** **to** **him** **,** **that** **one** **Captain** **Ramkins** **a** **Scotch**
或者 什么 曾是 相当 建议 到 他 , 那 一 队长 - 一个 苏格兰威士忌
['ɒfɪsə(r)] ,
Officer **,**
官 ,

或者更确切地说，有人向他暗示，一位名叫拉姆金斯的苏格兰军官，

[huː] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [hæd; həd] [dɪs'ɒnərəbl] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
who **lodg'd** **in** **the** **same** **House** **,** **had** **dishonourable** **Designs** **upon** **her** **.**
WHO - 在 这 相同的 房子 , 有 不光彩的 设计 之上 她 .

与她同住一屋的人，对她心怀不轨。

[naʊ] [æz; əz] [p'ɜːsənz] ['nevə(r)] [wɒnt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Now **as** **Persons** **never** **want** **Arguments** **to** **induce** **them** **to** **take** **things** **in** **the**
现在 作为 人 绝不 想 论点 到 诱导 他们 到 拿 事物 在 这
[wɜːst] [sens] ,
worst **Sense** **,**
最差 感觉 ,

人们总是不希望争论导致他们以最糟糕的方式看待事物，

([ðəʊ] - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ɪn'tenʃ(ə)n]) [səʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['biːɪŋ]
(**tho** **'** **I** **will** **not** **avouch** **for** **my** **Brothers** **Intention** **)** **so** **the** **French** **Officer** **being**
(虽然 - 我 将要 不是 断言 为了 我的 兄弟 意图) 所以 这 法语 官 存在
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['faɪəri]['tempə(r)] ,
of **a** **suspicious** **and** **also** **a** **fiery** **Temper** **,**
的 一个 可疑的 和 还 一个 火热 脾气 ,

（虽然我不能保证我兄弟的意图）所以，这位法国军官生性多疑且脾气暴躁，

['wɒntɪd] [nəʊ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] .
wanted **no** **body** **to** **exasperate** **him** **.**
通缉 不 身体 到 恶化 他 .

他不想惹任何人生气。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kəʊtʃ] [hiː; hi] [keɪm]
He **took** **it** **for** **granted** **the** **Thing** **was** **so** **,** **and** **taking** **Coach** **he** **came**
他 采取 它 为了 的确 这 事物 曾是 所以 , 和 采取 教练 他 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] ,
to **his** **Kinswoman** **,**
到 他的 女亲属 ,

他理所当然地认为事情就是这样，于是乘着马车来到了他的女亲戚家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['skʌrələs] ['læŋgwɪdʒ] ,
and **after** **having** **attack'd** **her** **with** **a** **great** **deal** **of** **scurrilous** **Language** **,**
和 后 拥有 - 她 和 一个 伟大的 交易 的 卑鄙的 语言 ,

在用大量污言秽语攻击她之后，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] ,
he **waited** **not** **for** **her** **Reply** **,**
他 等待 不是 为了 她 回复 ,

他没有等她的回复，

[bʌt; bət] [flʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
but **flung** **away** **to** **find** **my** **Brother** **in** **order** **to** **cut** **his** **Throat** **.**
但 扔 离开 到 寻找 我的 兄弟 在 命令 到 切 他的 喉 .

但却被抛弃去寻找我的兄弟，以便割断他的喉咙。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

My	Brother	was	then	at	St	.	Germains	receiving	his	last	Orders	from	the
我的	兄弟	曾是	然后	在	英石	.	-	接收	他的	最后的	订单	从	这

['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ,

Secretary	for	his	departure	for	Ireland	,
秘书	为了	他的	离开	为了	爱尔兰	,

当时我的哥哥正在圣日耳曼医院接受秘书下达的最后命令，准备前往爱尔兰。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə]['pærɪs] .

but	return'd	that	Night	to	Paris	.
但	已返回	那	夜晚	到	巴黎	.

但当晚就返回了巴黎。

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nəʊt] ,

His	Landlady	at	his	Return	gave	him	a	Note	,
他的	房东	在	他的	返回	给予	他	一个	笔记	,

他返回时，房东太太给了他一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][pəʊst] .

which	she	said	was	deliver'd	to	her	by	the	Post	.
哪个	她	说	曾是	已交付	到	她	经过	这	邮政	.

她说邮件是由邮局送到她那里的。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] , [fɜːst][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['deərɪŋ]

The	Contents	were	a	double	Surprize	to	him	,	first	a	bold	and	daring
这	内容	是	一个	双倍的	惊喜	到	他	,	第一的	一个	大胆的	和	大胆

['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Challenge	,	and	again	,
挑战	,	和	再次	,

内容让他感到双重惊喜，首先是一个大胆而大胆的挑战，其次，

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [njuː] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] , [nɔː(r)][ə'pɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] ,

he	neither	knew	whom	he	was	to	meet	,	nor	upon	what	Account	,
他	两者都不	知道	谁	他	曾是	到	见面	,	也不	之上	什么	帐户	,

他既不知道自己要见谁，也不知道是因为什么事。

['əʊnli][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] .

only	the	Time	and	Place	were	mention'd	.
仅有的	这	时间	和	地方	是	提到	.

只提到了时间和地点。

[ðʌs] ['daʊtf(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ,

Thus	doubtful	with	himself	what	Course	to	take	,
因此	疑	和	他自己	什么	课程	到	拿	,

因此，他对自己该采取何种行动感到犹豫不决。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

he	acquainted	his	Landlady	with	the	Subject	of	the	Letter	,	but	she	was
他	熟人	他的	房东	和	这	主题	的	这	信	,	但	她	曾是

['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

also	at	a	loss	,
还	在	一个	损失	,

他把信的内容告诉了房东太太，但她也一头雾水。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

having	neither	seen	the	Lady's	Relation	,	nor	heard	that	he	was	come	to	Town	,
拥有	两者都不	已见	这	女士的	关系	,	也不	听到	那	他	曾是	来	到	镇	,

既没见到那位女士的亲戚，也没听说他进城了，

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

otherwise	it	might	have	created	some	Suspicion	.
否则	它	可能	有	创建	一些	怀疑	.

否则可能会引起怀疑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

But	after	Supper	,	according	to	Custom	,
但	后	晚餐	,	根据	到	风俗	,

但晚餐后，按照习俗，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊəz] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

she	went	up	to	have	an	Hours	Chat	with	the	young	Lady	,	and	among	other
她	去	向上	到	有	一个	小时	聊天	和	这	年轻的	女士	,	和	之中	其他

[θɪŋz] ,

Things	,
事物	,

她上前与那位年轻女士进行了长达数小时的谈话，期间还谈到了其他一些事情。

[ðə; ði] [ɒd] ['letə(r)] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [rəsiːvd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

mention'd	the	odd	Letter	Captain	Ramkins	had	receiv'd	that	Evening	;
提到	这	奇怪的	信	队长	-	有	已收到	那	晚上	;

提到拉姆金斯上尉当晚收到的一封奇怪的信；

[ðə; ði] ['leɪdi] [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

the	Lady	suspecting	what	the	matter	really	was	,
这	女士	怀疑	什么	这	事情	真的	曾是	,

这位女士怀疑事情的真相是什么，

[geɪv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

gave	the	Landlady	sufficient	Intimation	by	the	Consternation	she	was	in	,
给予	这	房东	充足的	暗示	经过	这	惊愕	她	曾是	在	,

房东太太惊慌失措的神情已经足以表明她的处境。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] .

that	she	was	not	unacquainted	with	the	Occasion	of	that	Letter	.
那	她	曾是	不是	不熟悉的	和	这	场合	的	那	信	.

她并非对那封信的缘由一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [haʊ] [hiː; hi]

my	Brother	was	gone	to	consult	with	some	of	his	Acquaintance	how	he
我的	兄弟	曾是	已消失	到	咨询	和	一些	的	他的	熟人	如何	他

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] :

should	behave	himself	in	this	juncture	:
应该	表现	他自己	在	这	契机	:

我哥哥出去和他的几个熟人商量一下，看看他现在应该如何行事：

[sʌm; səm] - [hɪm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃæm] ['tʃælɪndʒ] ,

Some	advis'd	him	to	neglect	it	as	a	sham	Challenge	,
一些	-	他	到	忽视	它	作为	一个	假	挑战	,

有人劝他不要理会，认为这只是个虚假的挑战。

[weə'baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['biːɪŋ] ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə]

whereby	some	of	his	Acquaintance	being	merry	dispos'd	had	a	mind	to
由此	一些	的	他的	熟人	存在	欢乐	已处置	有	一个	头脑	到

[daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] ;

divert	themselves	;
转移	他们自己	;

因此，他的一些熟人心情愉快，便想找些事情消遣；

['ʌðə(r)z] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

others	judg'd	it	might	be	a	Design	to	Assassinate	him	upon	account	of	some
其他的	-	它	可能	是	一个	设计	到	暗杀	他	之上	帐户	的	一些

[əʊld] [grʌdʒ] [naʊ] [wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

old	Grudge	now	worn	out	of	his	Memory	;
老的	怨恨	现在	磨损	出去	的	他的	记忆	;

其他人则认为这可能是有人蓄意谋杀他，因为他心中怀有旧怨，但这些怨恨现在已经被他遗忘了；

[ɪn] [kən'kluːʒn] , - [twɒz] [ɔrdɚd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

in	conclusion	,	'	twas	order'd	that	he	should	present	himself	at	the	Place	mention'd	in
在	结论	,	-	那是	已订购	那	他	应该	展示	他自己	在	这	地方	提到	在

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

the	Challenge	,
这	挑战	,

总之，命令他到挑战书中提到的地点报到。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [wɪð] [laɪf] ,

and	in	case	it	was	a	real	Thing	,	and	that	he	escap'd	with	Life	,
和	在	案件	它	曾是	一个	真实的	事物	,	和	那	他	-	和	生活	,

万一这是真的，而且他真的活了下来，

[ə; eɪ] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [raɪd] [pəʊst][tuː; tə] [brest] ,

a	Horse	should	be	ready	to	ride	Post	to	Brest	,
一个	马	应该	是	准备好	到	骑	邮政	到	布雷斯特	,

马匹应做好前往布雷斯特邮局的准备。

['weðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'kruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃɪpɪŋ] .

whether	he	and	his	Recruits	were	order'd	to	take	Shipping	.
无论	他	和	他的	新兵	是	已订购	到	拿	船运	.

他和他的新兵是否奉命去执行航运任务。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

But	that	he	might	not	Alarm	his	Lodgings	,
但	那	他	可能	不是	警报	他的	住宿	,

但为了不惊扰他的住处，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	spent	the	remainder	of	the	Night	in	the	Tavern	with	his	Friends	,
他	花费	这	余	的	这	夜晚	在	这	酒馆	和	他的	朋友们	,

他当晚剩下的时间都和朋友们待在酒馆里。

[ə; eɪ]['fɪtə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

a	fitter	Preparation	than	praying	for	the	Work	he	was	about	.
一个	钳工	准备	比	祈祷	为了	这	工作	他	曾是	关于	.

比为他即将从事的工作祈祷更好的准备。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

About	Five	in	the	Morning	he	set	out	towards	the	Place	of	Battle	,
关于	五	在	这	早晨	他	放	出去	向	这	地方	的	战斗	,

早上五点左右，他出发前往战场。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] , [tuː; tə]

half	a	dozen	of	his	Acquaintance	following	him	at	a	convenient	distance	,	to
一半	一个	打	的	他的	熟人	下列的	他	在	一个	方便的	距离	,	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

wait	for	the	Issue	,
等待	为了	这	问题	,

他的六个熟人与他保持着一段合适的距离，跟在他身后，等待结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd]

and	to	see	Justice	done	in	case	he	was	assaulted	against	the	usual	Method
和	到	看	正义	完毕	在	案件	他	曾是	袭击	反对	这	通常	方法

[ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] .

of	Duelling	.
的	决斗	.

并希望在他遭到违反常规决斗方式的攻击时，能够伸张正义。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əpɔɪntɪd] ,

When	he	came	to	the	Place	apointed	,
什么时候	他	来了	到	这	地方	指定的	,

当他到达指定地点时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

he	saw	a	young	Gentleman	walking	and	musing	under	a	Hedge	with	his	Arms
他	锯	一个	年轻的	绅士	步行	和	沉思	在下面	一个	对冲	和	他的	武器

[ə; eɪ]['kɪmboʊ] ,

a	Kimbo	,
一个	金博	,

他看见一位年轻绅士抱着一把金博步枪，在树篱下漫步沉思。

[huːm] [hiː; hi] ['raɪtlɪ] - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][mæn] .

whom	he	rightly	judg'd	to	be	his	Man	.
谁	他	没错	-	到	是	他的	男人	.

他正确地判断出这个人就是他要找的人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

When	he	came	within	Speech	of	him	,
什么时候	他	来了	之内	演讲	的	他	,

当他靠近他时，

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] - ,

the	French	Officer	stop'd	and	ask'd	him	if	his	Name	was	not	Ramkins	,
这	法语	官	-	和	问	他	如果	他的	姓名	曾是	不是	-	,

法国军官停下来问他，他的名字是不是拉姆金斯。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rəsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	whether	he	had	not	receiv'd	a	Note	the	Evening	before	upon	such	an
和	无论	他	有	不是	已收到	一个	笔记	这	晚上	前	之上	这样的	一个

[ə'keɪʒ(ə)n] ?

Occasion	?
场合	?

他前一天晚上是否收到过一封关于此事的便条?

[maɪ] ['brʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

my	Brother	made	no	other	Reply	,	but	that	he	took	himself	to	be	the	Person	,
我的	兄弟	制成	不	其他	回复	,	但	那	他	采取	他自己	到	是	这	人	,

我哥哥没有做出其他答复，只是说他认为自己就是那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'daɪt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	that	he	would	indite	an	Answer	with	the	Point	of	his	Sword	;	for
和	那	他	会	书写	一个	回答	和	这	观点	的	他的	剑	;	为了

[ðəʊ] , [sed] [hiː; hi] ,

though	,	said	he	,
尽管	,	说	他	,

他发誓要用剑尖写下答案；因为，他说，尽管

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs]['trʌb(ə)l][juː; jʊ]

I	am	a	Stranger	both	to	you	and	the	occasion	of	this	Trouble	you
我	是	一个	陌生人	两个都	到	你	和	这	场合	的	这	麻烦	你

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

have	given	me	,
有	给定	我	,

我既是你的陌生人，也是你给我带来的这场麻烦的始作俑者。

[jet][æz; əz][ai][teɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

yet	as	I	take	you	to	be	a	Man	of	Honour	,
然而	作为	我	拿	你	到	是	一个	男人	的	荣誉	,

然而，既然我认为你是一位有荣誉感的人，

[səʊ][ai][sə'pəʊz][juː; jʊ][θɪŋk][jɔː(r); jə(r)][self] - [tuː; tə][ðæt][dɪ'griː] ,

so	I	suppose	you	think	your	self	injur'd	to	that	degree	,
所以	我	认为	你	思考	你的	自己	-	到	那	程度	,

所以我想你认为自己自残到了那种程度吧?

[ðæt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['aɪðə(r)]['kænɒt][ɔː(r)][wɪl][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['eni]['ʌðə(r)][wei] ,

that	Satisfaction	either	cannot	or	will	not	be	given	any	other	way	,
那	满意	任何一个	不能	或者	将要	不是	是	给定	任何	其他	方式	,

这种满足感要么无法以其他方式获得，要么不会以其他方式获得。

[ænd; ənd]['ðeəfɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]['redi][tuː; tə][meɪk][ʌp][ðɪs][mɪ'stɪəriəs]['kwɒrəl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	therefore	I	am	here	ready	to	make	up	this	mysterious	Quarrel	after	the
和	所以	我	是	这里	准备好	到	制作	向上	这	神秘	争吵	后	这

['meθəd][juː; jʊ][hæv; həv][meɪd][tʃɔɪs][ɒv; əv] .

Method	you	have	made	choice	of	.
方法	你	有	制成	选择	的	.

因此，我准备按照你选择的方式，化解这场神秘的争端。

[ˌaɪ 'tiː]['sʌmtaɪmz]['hæpənz][ðæt][piːs][ɪz][strʌk][ʌp][bɪ'twiːn][tuː]['neɪʃnz][sɒːd][ɪn][hænd] ;

It	sometimes	happens	that	Peace	is	struck	up	between	Two	Nations	Sword	in	Hand	;
它	有时	发生	那	和平	是	击	向上	之间	二	国家	剑	在	手	;

有时，两国手握利剑也能缔结和平；

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðərz]['æn'tægənɪst][wɒz; wəz][tuː][wɔːm][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['pɑːli][ænd; ənd][ækt][ðə; ði]

but	my	Brother's	Antagonist	was	too	warm	to	stand	a	Parley	and	act	the
但	我的	兄弟	反派	曾是	也	温暖的	到	站立	一个	帕利	和	行为	这

[pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌplenɪpə'tenʃəri] ;

Part	of	a	Plenipotentiary	;
部分	的	一个	全权代表	;

但我哥哥的对手太过热情，无法进行谈判，也无法扮演全权代表的角色；

[ə'pɒn][wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]['meɪkɪŋ][ðə; ði][liːst][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][wɪps][ɒf][hɪz; ɪz][kloʊðz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ʃɜːt]

upon	which	,	without	making	the	least	Reply	,	he	whips	off	his	Cloaths	into	his	Shirt
之上	哪个	,	没有	制作	这	至少	回复	,	他	鞭子	离开	他的	衣服	进入	他的	衬衫

,

;

,

于是，他一言不发，迅速脱下外衣，只留下一件衬衫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz][brest][tuː; tə][ʃəʊ][hɪz; ɪz]['ædvəsəri][hiː; hi] [tuː; tə][teɪk]['eni]

and	open'd	his	Breast	to	show	his	Adversary	he	scorn'd	to	take	any
和	打开	他的	胸部	到	展示	他的	对手	他	被鄙视	到	拿	任何

[ʌn'dʒen(ə)rəs][əd'vɑːntɪdʒ] .

ungenerous	Advantage	.
吝啬	优势	.

他敞开胸怀，向他的对手表明他鄙视任何不公平的优势。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [skɔː(r)] ;

My	Brother	was	also	honourable	upon	the	same	score	;
我的	兄弟	曾是	还	光荣的	之上	这	相同的	分数	;

我哥哥在这方面也很正直；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌf] - [wɪ'ðaʊt] [skɜːrts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	though	he	wore	a	short	Buff	Waiscoat	without	Skirts	according	to	the
为了	尽管	他	穿着	一个	短的	巴夫	-	没有	裙子	根据	到	这

['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

Fashions	of	those	Times	,
时尚	的	那些	《时代周刊》	,

虽然他穿着当时流行的没有裙子的短款浅黄色背心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['dednd] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

and	which	might	have	deadened	a	Push	,
和	哪个	可能	有	麻木	一个	推	,

这或许会削弱"推动"运动的势头。

[jet] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪn] [ɔːl]

yet	he	threw	it	off	and	put	himself	upon	the	Level	with	his	Adversary	in	all
然而	他	扔	它	离开	和	放	他自己	之上	这	等级	和	他的	对手	在	全部

[rɪ'spekts] ,

respects	,
尊重	,

但他抛弃了这种想法，在各方面都与他的对手站在了同一起跑线上。

[səʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] .

so	to	it	they	went	.
所以	到	它	他们	去	.

于是他们就去了。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

My	Brother	found	himself	much	superior	in	Strength	and	Vigour	,
我的	兄弟	成立	他自己	很多	优越的	在	力量	和	活力	,

我哥哥发现自己在力量和精力方面远胜于我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [spɔːd] , [pɛriːd] [wɪð]

and	that	in	all	probability	he	cou'd	Command	his	Adversary's	Sword	,	paried	with
和	那	在	全部	可能性	他	可以	命令	他的	敌方的	剑	,	配对	和

[hɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

him	a	considerable	Time	,
他	一个	大量	时间	,

而且他很可能能够夺取对手的剑，并与对手交锋相当长的时间。

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] ['sevrəl] [puʃiz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [laɪf] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ]

and	put	by	several	Pushes	without	attempting	the	Gentleman's	Life	,	but	finding
和	放	经过	一些	推动	没有	尝试	这	绅士的	生活	,	但	寻找

[hɪm] ['rezəluːt] ,

him	Resolute	,
他	坚决	,

经过几次推搡，虽然没有试图夺取绅士的生命，但却发现他意志坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][fɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [həʊm] [θrʌst] ,

and	that	one	of	them	must	fall	,	he	made	one	home	Thrust	,
和	那	一	的	他们	必须	落下	,	他	制成	一	家	推力	,

他们之中必有一人倒下，他造了一个家，猛扑过去。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spːd] [kwaɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['bɒdi] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət]

and	drove	his	Sword	quite	through	his	Adversary's	Body	,	falling	upon	him	at
和	驾驶	他的	剑	相当	通过	他的	敌方的	身体	,	坠落	之上	他	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

他将剑刺穿了对手的身体，同时剑也落在了对手身上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fel] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl]

and	thus	fell	this	unfortunate	young	Gentleman	a	Victim	to	his	ungovernable
和	因此	跌倒	这	不幸	年轻的	绅士	一个	受害者	到	他的	无法治理的

['pæʃ(ə)n] .

Passion	.
热情	.

就这样，这位不幸的年轻绅士沦为自己无法控制的激情的牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['sevrəl]

It	appear'd	afterwards	,	that	this	French	Officer	having	been	often	play'd	upon	by	several
它	出现	然后	,	那	这	法语	官	拥有	到过	经常	玩过	之上	经过	一些

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

in	his	Regiment	,
在	他的	团	,

后来看来，这位法国军官经常被他所在团里的几个人戏弄，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [jet] [meɪd] ['eni] [ɪk'sperɪmənt]

that	he	had	been	two	Years	among	them	and	never	yet	made	any	Experiment
那	他	有	到过	二	年	之中	他们	和	绝不	然而	制成	任何	实验

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

of	his	personal	Courage	,
的	他的	个人的	勇气	,

他与他们相处了两年，却从未做出任何考验个人勇气的尝试。

[təʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

told	them	at	his	going	up	to	Paris	,
讲述	他们	在	他的	去	向上	到	巴黎	,

他告诉他们他要去巴黎了，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] - [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn]

That	they	should	here	in	a	little	Time	he	had	qualify'd	himself	by	killing	his	Man
那	他们	应该	这里	在	一个	小的	时间	他	有	-	他自己	经过	杀	他的	男人

.

:
.

他们很快就会知道，他通过杀死自己的人，证明了自己的资格。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Now	it	is	suppos'd
现在	它	是	假设

现在应该是

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['biːɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

he	thought	the	British	Nation	,	not	being	fam'd	for	their	Skill	in	handling	the
他	想法	这	英国	国家	,	不是	存在	-	为了	他们的	技能	在	处理	这

[spːd] ,

Sword	,
剑	,

他认为英国人并不以剑术闻名，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

he	had	an	excellent	opportunity	of	showing	his	Manhood	,
他	有	一个	出色的	机会	的	显示	他的	男子气概	,

他本来有机会展现自己的男子气概，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fækt] ,

and	**the**	**Advantage**	**of**	**making**	**his**	**escape**	**when**	**he**	**had**	**done**	**the**	**Fact**	**,**
和	这	优势	的	制作	他的	逃脱	什么时候	他	有	完毕	这	事实	,

以及他在作案后逃脱的优势，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (Memoirs of Major Alexander Ramkins)

第2/5页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][ɪn'kwaɪəri] [biː; bi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

because	little	or	no	Enquiry	wou'd	be	made	after	a	Stranger	.
因为	小的	或者	不	询问	会	是	制成	后	一个	陌生人	.

因为陌生人几乎不会有人进行任何调查。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] ['ræli] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]

My	Brother	being	convinc'd	his	Adversary	was	incapable	to	Rally	,	made	haste	to
我的	兄弟	存在	-	他的	对手	曾是	无法	到	集会	,	制成	匆忙	到

['gæðə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

gather	up	his	Cloaths	,
收集	向上	他的	衣服	,

我哥哥确信他的对手已无力反击，便急忙收拾好衣服。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [tuː; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['priːsept]

exchanging	the	Evangelical	Advice	of	burying	the	dead	,	to	that	natural	Precept
交换	这	福音	建议	的	埋葬	这	死的	,	到	那	自然的	戒律

[ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

of	Self	-	preservation	,
的	自己	-	保存	,

将福音派关于埋葬死者的建议，替换为自我保护的自然法则，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [brest] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	I	must	leave	him	pursuing	his	Journey	towards	Brest	,	to	return	to
和	我	必须	离开	他	追求	他的	旅行	向	布雷斯特	,	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

his	Lodgings	,
他的	住宿	,

我必须让他继续前往布雷斯特的旅程，然后返回他的住处。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ]

and	give	an	account	how	this	Catastrophe	came	to	affect	me	at	my	coming
和	给	一个	帐户	如何	这	灾难	来了	到	影响	我	在	我的	未来

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

请描述一下这场灾难是如何影响我来到巴黎的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ,

The	young	Lady	who	was	the	Innocent	occasion	of	this	unfortunate	Accident	,
这	年轻的	女士	WHO	曾是	这	清白的	场合	的	这	不幸	事故	,

这位无辜的年轻女子是这场不幸事故的起因。

[tʊk] ['lɪt(ə)l] [rest] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [left] [baɪ]

took	little	Rest	after	she	was	inform'd	of	the	Contents	of	the	Note	left	by
采取	小的	休息	后	她	曾是	已通知	的	这	内容	的	这	笔记	左边	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ,

her	Kinsman	,
她	金斯曼	,

得知亲戚留下的字条内容后，她几乎没有休息。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['kæptɪn] -

and	her	Concern	grew	upon	her	when	she	understood	Captain	Ramkins
和	她	忧虑	生长	之上	她	什么时候	她	理解	队长	-

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɔːl] [naɪt] ;

was	out	of	his	Lodgings	all	Night	;
曾是	出去	的	他的	住宿	全部	夜晚	;

当她得知拉姆金斯船长整夜未归时，她的担忧与日俱增；

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [tɪl] [θriː] [ə; eɪ] [klɒk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ,

thus	she	remain'd	under	great	Inquietudes	till	Three	a	Clock	the	next	Day	,	when	she	,
因此	她	剩余	在下面	伟大的	不安	直到	三	一个	钟	这	下一个	天	,	什么时候	她	,

于是，她一直忧心忡忡，直到第二天凌晨三点，她才平静下来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

with	her	Landlady	and	Daughter	,
和	她	房东	和	女儿	,

和她的房东及女儿一起，

[tʊk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [drəʊv] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

took	a	Coach	privately	and	drove	directly	to	the	Place	where	the	Gentlemen
采取	一个	教练	私下	和	驾驶	直接地	到	这	地方	在哪里	这	先生们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] .

were	to	meet	according	to	the	Contents	of	the	Letter	.
是	到	见面	根据	到	这	内容	的	这	信	.

他乘坐私人马车，直接前往信中约定的会面地点。

[ðeɪ] - [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

They	discharg'd	their	Coach	upon	a	pretence	of	taking	a	Walk	in	the	Fields	,
他们	-	他们的	教练	之上	一个	虚伪	的	采取	一个	走	在	这	田野	,

他们以到田野散步为借口，把马车司机赶走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [tʊə(r)][ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪk]

and	after	a	small	Tour	the	Landlady's	Daughter	put	her	Foot	into	a	Cake
和	后	一个	小的	旅游	这	房东太太的	女儿	放	她	脚	进入	一个	蛋糕

[ɒv; əv] ['klɒtɪd] [blʌd] ,

of	clotted	Blood	,
的	凝块	血	,

短暂参观之后，女房东的女儿不小心把脚踩进了一块凝固的血块里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [tʃæŋd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,

but	it	was	so	chang'd	,	as	to	the	Colour	,
但	它	曾是	所以	变了	,	作为	到	这	颜色	,

但是它的颜色已经完全改变了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

that	she	could	not	well	distinguish	what	it	was	,	but	at	a	little	distance
那	她	可以	不是	出色地	区分	什么	它	曾是	,	但	在	一个	小的	距离

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv] ,

finding	a	Glove	,
寻找	一个	手套	,

她看不清那是什么，但在不远处发现了一只手套。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] - [wɪð] [ə; eɪ] [və'mɪljən] [daɪ] ,

and	several	Blades	of	Grass	ting'd	with	a	Vermillion	Dye	,
和	一些	刀片	的	草	-	和	一个	朱砂	染料	,

还有几根染成朱红色的草叶，

['biːɪŋ] [prɛsd] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌfld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] -

being	press'd	down	and	ruffled	as	it	were	with	some	Cattle	weltring
存在	按下	向下	和	褶皱的	作为	它	是	和	一些	牛	-

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] .

and	tumbling	about	.
和	翻滚	关于	.

仿佛被牛鞭抽打着，被压在身下，翻滚着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz]

They	had	a	strong	Suspicion	one	of	the	Gentlemen	had	ended	his	Days
他们	有	一个	强的	怀疑	一	的	这	先生们	有	结束	他的	天

[ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,

upon	the	Spot	,
之上	这	点	,

他们强烈怀疑其中一位绅士当场身亡。

[ænd; ənd][tuː; tə][klɪə(r)][ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	to	clear	their	Suspicion	,
和	到	清除	他们的	怀疑	,

为了消除他们的疑虑，

[ðeɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'tiːt] - ,

they	walk'd	back	into	the	City	till	they	arrived	at	the	Petite	Chastelet	,
他们	步行	后退	进入	这	城市	直到	他们	到达的	在	这	娇小	-	,

他们一路走回城里，直到抵达小沙斯特莱酒店。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] [bed] ,

which	is	a	publick	Room	in	the	Nature	of	a	Guard	Bed	,
哪个	是	一个	公众	房间	在	这	自然	的	一个	警卫	床	,

这是一个公共房间，性质类似于警卫床铺。

[weə(r)] [ɔːl] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][ɪn] [kwest]

where	all	Corps	are	expos'd	to	view	and	whither	People	usually	go	in	quest
在哪里	全部	兵团	是	曝光	到	看法	和	往哪里去	人们	通常	去	在	寻求

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,

of	any	of	their	Friends	,
的	任何	的	他们的	朋友们	,

所有军团都暴露在外，人们通常会去那里寻找他们的朋友。

[ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .

or	Acquaintance	that	are	wanting	.
或者	熟人	那	是	想要	.

或者熟人想要。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz]

And	here	the	young	Gentlewoman	was	quickly	satisfy'd	that	her	Cousin's
和	这里	这	年轻的	淑女	曾是	迅速地	-	那	她	表亲

['ræʃnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

Rashness	had	brought	him	to	his	End	.
鲁莽	有	带来	他	到	他的	结尾	.

这位年轻的女士很快就确信，她表兄的鲁莽行为导致了他的死亡。

[ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	Accident	happening	not	long	before	I	came	to	Paris	,	the	Discourse	of	it
这	事故	发生	不是	长的	前	我	来了	到	巴黎	,	这	话语	的	它

[wɒz; wəz] ['veri] [freʃ] ,

was	very	fresh	,
曾是	非常	新鲜的	,

这场事故发生在我来巴黎前不久，当时人们对它的讨论还很新鲜。

[ænd; ənd] [wɒt] - [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][fɜːst][ə'raɪv(ə)l] ,

and	what	occasion'd	me	to	have	an	account	of	it	at	my	first	Arrival	,
和	什么	-	我	到	有	一个	帐户	的	它	在	我的	第一的	到达	,

是什么原因导致我在初次抵达时就对此事有所了解呢?

[wɒz; wəz][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

was	my	Lodging	at	the	same	House	with	my	Brother	,
曾是	我的	住宿	在	这	相同的	房子	和	我的	兄弟	,

我和哥哥住在同一间房子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] .

it	being	the	usual	Lodgings	for	English	and	Scotch	.
它	存在	这	通常	住宿	为了	英语	和	苏格兰威士忌	.

这是英国人和苏格兰人通常的住宿地点。

- [tɪz] [truː] [ðæt] ['lændleɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] ['ɔːrlənz] ,

'	Tis	true	that	Landlady	and	her	Daughter	where	remov'd	to	Orleans	,
-	的	真的	那	房东	和	她	女儿	在哪里	已移除	到	奥尔良	,

房东太太和她的女儿确实搬到了奥尔良。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæməli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

where	they	had	an	Estate	belonging	to	their	Family	,	but	the	young	Lady	,
在哪里	他们	有	一个	财产	属于	到	他们的	家庭	,	但	这	年轻的	女士	,

他们家在那里有一处庄园，但是那位年轻的女士

['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'pɑːtmənt] .

Cousin	to	the	deceas'd	Officer	,	was	still	in	her	old	Apartment	.
表哥	到	这	-	官	,	曾是	仍然	在	她	老的	公寓	.

死者警官的表妹仍然住在她以前的公寓里。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'bʌv] [θriː] [deɪz] ,

I	had	not	been	above	three	Days	,
我	有	不是	到过	多于	三	天	,

我最多只待了三天。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɛtəz]

but	my	Name	began	to	be	known	as	well	by	the	Direction	of	some	Letters
但	我的	姓名	开始	到	是	已知	作为	出色地	经过	这	方向	的	一些	信件

[aɪ] [rəsiːvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

I	receiv'd	out	of	Germany	,
我	已收到	出去	的	德国	,

但是，通过我收到的一些来自德国的信件，我的名字也开始为人所知。

[æz; əz][baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] - .

as	by	other	means	there	are	of	having	such	Things	divulg'd	.
作为	经过	其他	方法	那里	是	的	拥有	这样的	事物	-	.

还有其他方法可以泄露这些事情。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	young	Lady	was	not	so	struck	with	the	Horror	of	the	Name	of	her
这	年轻的	女士	曾是	不是	所以	击	和	这	恐怖	的	这	姓名	的	她

['kʌz(ə)nz] ['mɜːrθərər] ,

Cousins	Murtherer	,
表兄弟	杀人犯	,

这位年轻的女士并没有因为听到杀害她表兄的凶手的名字而感到恐惧。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

as	not	to	have	the	Curiosity	to	peep	at	me	as	I	came	in	and	out
作为	不是	到	有	这	好奇心	到	窥视	在	我	作为	我	来了	在	和	出去

[ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,

of	my	Lodgings	,
的	我的	住宿	,

以免他们出于好奇心偷窥我进出住处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ,

and	the	more	,
和	这	更多的	,

而且越多，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm][bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]

because	I	had	so	great	a	Resemblance	to	him	both	as	to	Figure	and
因为	我	有	所以	伟大的	一个	相似	到	他	两个都	作为	到	数字	和

['fiːtʃəz] ,

Features	,
特征	,

因为我与他无论在体型还是五官上都非常相似，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

that	without	any	extraordinary	Skill	in	Physiognomy	,
那	没有	任何	非凡的	技能	在	面相学	,

即使没有超凡的相面术，

[ʃiː; ʃi] [mait] [kən'kluːd] [ai][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

she	might	conclude	I	was	either	his	Brother	or	some	near	Relation	.
她	可能	结束	我	曾是	任何一个	他的	兄弟	或者	一些	靠近	关系	.

她可能会认为我是他的兄弟或者某种近亲。

[naʊ] ['weðə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] [ˌkævə'lɪəs] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][left][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hed]

Now	whether	my	Brother's	Cavaliers	Carriage	had	left	an	Idea	in	the	Lady's	Head
现在	无论	我的	兄弟	骑士	运输	有	左边	一个	主意	在	这	女士的	头

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'viːniəntli] [pɑːt] [wɪð] ,

which	she	could	not	conveniently	part	with	,
哪个	她	可以	不是	方便	部分	和	,

现在的问题是，我哥哥的骑士马车是否在女士脑海中留下了某种难以忘怀的印象。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

or	her	Inquisitiveness	after	me	was	only	a	Female	Curiosity	,	I	am	not
或者	她	好奇心	后	我	曾是	仅有的	一个	女性	好奇心	,	我	是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,

able	to	determine	,
有能力的	到	决定	,

或者她对我的好奇心仅仅是女性的好奇心，我无法确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ][kɪn][tuː; tə]

but	it	was	very	unfortunate	to	me	to	have	been	so	near	a	Kin	to
但	它	曾是	非常	不幸	到	我	到	有	到过	所以	靠近	一个	亲属	到

[wʌn][ʃiː; ʃi][ə'maɪəd][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

one	she	admired	in	case	it	was	so	,
一	她	钦佩	在	案件	它	曾是	所以	,

但很不幸，我竟然和她仰慕的人走得这么近，万一真是那样的话。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['pʌblɪk] ;

or	that	her	Inquisitiveness	should	make	me	so	publick	;
或者	那	她	好奇心	应该	制作	我	所以	公众	;

或者说，是她的好奇心让我如此公开地暴露自己；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn]['pærɪs] [ə'bʌv] [eɪt] [deɪz] ,

for	I	had	not	been	in	Paris	above	Eight	Days	,
为了	我	有	不是	到过	在	巴黎	多于	八	天	,

因为我在巴黎待的时间不超过八天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ɔː(r)] ['sɪti] [gɑːdz] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed][æt; ət][fɔː(r)][ə; eɪ] [klɒk] [ɪn]

but	the	Archers	or	City	Guards	took	me	out	of	my	Bed	at	Four	a	Clock	in
但	这	弓箭手	或者	城市	卫兵	采取	我	出去	的	我的	床	在	四	一个	钟	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	Morning	,
这	早晨	,

但是，凌晨四点，弓箭手或城卫兵把我从床上带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n][ə'pɒn] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] ['veri] ['kæptɪn]

and	carried	me	to	Prison	upon	strong	Suspicion	of	being	that	very	Captain
和	携带	我	到	监狱	之上	强的	怀疑	的	存在	那	非常	队长

- [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .

Ramkins	who	had	kill'd	the	French	Officer	in	a	Duel	.
-	WHO	有	被杀	这	法语	官	在	一个	决斗	.

他们强烈怀疑我就是那个在决斗中杀死法国军官的拉姆金斯上尉，并将我押往监狱。

['kæptɪn] - [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [rɪ'kwest] ,

Captain	Ramkins	I	certainly	was	call'd	at	my	own	Request	,
队长	-	我	当然	曾是	被称为	在	我的	自己的	要求	,

拉姆金斯上尉，我当然是应自己的要求被召来的。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [neɪm] [æz; əz][ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒentlmən] [duː; də] ,

having	taken	that	Travelling	Name	as	all	Independent	Gentlemen	do	,
拥有	已采取	那	旅行	姓名	作为	全部	独立的	先生们	做	,

像所有独立绅士一样，他取了个旅行名字。

[huː] ['kænɒt] [tel] [wel] [wɒt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

who	cannot	tell	well	what	Title	to	give	themselves	upon	the	Road	.
WHO	不能	告诉	出色地	什么	标题	到	给	他们自己	之上	这	路	.

他们甚至不知道在路上该给自己取什么名字。

[maɪ] [keɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [gʊd] ['æspekt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

My	case	had	no	very	good	Aspect	at	the	beginning	.
我的	案件	有	不	非常	好的	方面	在	这	开始	.

我的案子一开始并没有什么好结果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] [sə'spektɪd] ,

There	were	so	many	Circumstances	to	render	me	suspected	,
那里	是	所以	许多	情况	到	使成为	我	怀疑	,

有太多情况让我受到怀疑，

[ðæt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] - [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

that	though	I	was	satisfy'd	my	Life	was	not	in	Danger	,
那	尽管	我	曾是	-	我的	生活	曾是	不是	在	危险	,

虽然我确信我的生命没有危险，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ,

yet	it	was	an	easy	Thing	to	perceive	it	wou'd	be	both	a	troublesome	,
然而	它	曾是	一个	简单的	事物	到	感知	它	会	是	两个都	一个	麻烦的	,

然而，很容易看出这既是一件麻烦事，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒəbl] [spɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

and	also	a	chargeable	Spot	of	Work	.
和	还	一个	收费	点	的	工作	.

以及收费工作地点。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huːm] [ai]

The	first	Thing	I	did	was	to	send	for	my	Brother	-	in	-	law	,	whom	I	employ'd
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	发送	为了	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	谁	我	受雇

[æz; əz][maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,

as	my	Solicitor	,
作为	我的	律师	,

我做的第一件事就是把我的姐夫叫过来，他是我的律师。

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [truː] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tɜːni] .

to	lay	a	true	Narration	of	the	Fact	before	the	King's	Attorney	.
到	躺	一个	真的	旁白	的	这	事实	前	这	国王学院	律师	.

向国王的律师陈述事实真相。

[maɪ] ['kaʊnsl] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'piːnə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

My	Counsel	advis'd	me	to	Subpoena	the	young	Lady	,
我的	法律顾问	-	我	到	传票	这	年轻的	女士	,

我的律师建议我向这位年轻女士发出传票。

[huː] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['tʃɑːdʒəbl]

who	wou'd	be	a	material	Witness	that	I	was	not	the	Captain	Ramkins	chargeable
WHO	会	是	一个	材料	证人	那	我	曾是	不是	这	队长	-	收费

[wɪð] [ðə; ði][fækt] ,

with	the	Fact	,
和	这	事实	,

谁能作为重要证人证明我不是应对此事负责的拉姆金斯上尉?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [tuː; tə] ;

which	she	seem'd	willingly	to	acquiesce	to	;
哪个	她	似乎	心甘情愿	到	默许	到	;

她似乎欣然接受了;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [frendz] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌæfə'deɪvɪt] ,

but	some	of	the	deceased	Friends	endeavour'd	to	invalidate	her	Affidavit	,
但	一些	的	这	死者	朋友们	努力	到	无效	她	宣誓书	,

[ə'pɒn][ə; eɪ] [prɪ'tens] ,

upon	a	pretence	,
之上	一个	虚伪	,

但一些已故的朋友试图以各种借口使她的宣誓书无效。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] - .

that	there	was	too	great	an	Intimacy	between	her	and	Captain	Ramkins	.
那	那里	曾是	也	伟大的	一个	亲密关系	之间	她	和	队长	-	.

她和拉姆金斯上尉之间的关系过于亲密。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kɒntest] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

However	,	to	put	the	Contest	upon	an	Issue	which	would	allow	of	no	Reply	,
然而	,	到	放	这	竞赛	之上	一个	问题	哪个	会	允许	的	不	回复	,

然而，为了使竞赛议题无法得到答复，

[aɪ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

I	procured	the	Testimonies	of	several	Officers	in	the	Army	,
我	采购	这	证词	的	一些	警官	在	这	军队	,

我获得了几位陆军军官的证词，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪn] [wen] [ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz] [fɔːt] [æt; ət]['pærɪs] ,

that	I	was	actually	upon	the	Rhine	when	the	Duel	was	fought	at	Paris	,
那	我	曾是	实际上	之上	这	莱茵河	什么时候	这	决斗	曾是	战斗	在	巴黎	,

事实上，决斗在巴黎发生时，我就在莱茵河畔。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]

besides	the	corroborating	Evidence	of	several	Irish	Gentlemen	who	liv'd	in	Paris	and
除了	这	证实	证据	的	一些	爱尔兰	先生们	WHO	生活	在	巴黎	和

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

at	St	.	Germains	,
在	英石	.	-	,

除了几位居住在巴黎和圣日耳曼的爱尔兰绅士提供的佐证外，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [əʊθs] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] . -

who	were	ready	to	offer	their	Oaths	I	was	not	the	Man	.	'
WHO	是	准备好	到	提供	他们的	誓言	我	曾是	不是	这	男人	.	-

那些准备宣誓的人，我不是他们要找的人。

[tɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [peɪnz] [ðə; ði] - ['dʒɛntəlmənz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tʊk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

Tis	incredible	to	think	what	Pains	the	deceas'd	Gentleman's	Relations	took	to	destroy
的	极好的	到	思考	什么	疼痛	这	-	绅士的	关系	采取	到	破坏

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

难以置信，那位已故绅士的亲属为了毁了我，究竟付出了多少痛苦。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] -

though	I	have	the	Charity	to	think	they	judg'd
尽管	我	有	这	慈善	到	思考	他们	-

虽然我出于善意认为他们会做出判断

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,

I	was	the	Person	they	sought	after	,
我	曾是	这	人	他们	寻求	后	,

我就是他们要找的人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðeɪ] [nɒt] ['kredɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] .

though	it	is	somewhat	unintelligible	they	wou'd	not	Credit	the	young	Lady	their	Cousin	.
尽管	它	是	有些	无法理解	他们	会	不是	信用	这	年轻的	女士	他们的	表哥	.

虽然他们的话有些难以理解，但他们不会承认这位年轻女士是他们的表妹。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [hɛlpd] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['redi] ['mʌni] ,

This	Affair	help'd	me	off	with	the	greatest	Part	of	my	ready	Money	,
这	事务	有帮助	我	离开	和	这	最	部分	的	我的	准备好	钱	,

这件事帮我花掉了大部分积蓄。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɔːl] [lɔː] - [suːts] ,

for	'	tis	a	Blessing	which	attends	all	Law	-	Suits	,
为了	-	的	一个	祝福	哪个	参加	全部	法律	-	西装	,

因为诉讼本身就是一种福气。

[ðæt] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] [ɪz] [əblaɪgd] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɒt] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [frɒm; frəm]

that	the	Gainer	is	oblig'd	to	refund	to	the	Lawyers	what	he	recovers	from
那	这	盖纳	是	有义务	到	退款	到	这	律师	什么	他	恢复	从

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

his	Adversary	,
他的	对手	,

胜诉方有义务将从对方律师处追回的款项返还给律师。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] - ['prɪti] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['kɒpi] [ɒv; əv] [maɪ]

and	for	my	part	,	I	pay'd	pretty	dear	for	an	Authentick	Copy	of	my
和	为了	我的	部分	,	我	-	漂亮的	亲爱的	为了	一个	正宗	复制	的	我的

['ɪnəs(ə)ns] ;

Innocence	;
无辜	;

而我，为了获得一份正版的"清白"，付出了相当昂贵的代价；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

and	the	Carriage	of	the	Court	to	me	was	such	,
和	这	运输	的	这	法庭	到	我	曾是	这样的	,

而法庭对我而言就是这样的。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

as	if	I	had	been	particularly	favour'd	in	not	being	hang'd	instead	of	my	Brother	.
作为	如果	我	有	到过	特别	受青睐	在	不是	存在	绞刑	反而	的	我的	兄弟	.

就好像我受到了特别的恩惠，没有被处以绞刑，而我的兄弟却被处以绞刑一样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

After	this	troublesome	Business	was	over	,
后	这	麻烦的	商业	曾是	超过	,

这件麻烦事结束后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv]['pærɪs] ;

I	began	to	enjoy	my	self	a	little	in	the	Diversions	of	Paris	;
我	开始	到	享受	我的	自己	一个	小的	在	这	转移	的	巴黎	;

我开始在巴黎的娱乐活动中感到些许乐趣;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	by	the	Assistance	of	my	Brother	-	in	-	law	,
和	经过	这	协助	的	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

并得到了我姐夫的协助,

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [vjuː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['sɪti] [ə'baund]

I	had	a	good	Guide	in	him	to	view	several	of	the	Curiosities	that	City	abounds
我	有	一个	好的	指导	在	他	到	看法	一些	的	这	奇闻异事	那	城市	很多

[wɪð] ,

with	,
和	,

他是一位很棒的向导,带我参观了这座城市众多的奇观异景。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [tʊk] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['relɪʃ] [ðæt] [wei] ,

though	I	cannot	say	I	took	any	extraordinary	relish	that	way	,
尽管	我	不能	说	我	采取	任何	非凡的	尽情享用	那	方式	,

虽然我不能说我特别喜欢那样做,

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][wɔː(r)] ,

for	my	Thoughts	being	chiefly	upon	War	,
为了	我的	想法	存在	主要	之上	战争	,

因为我满脑子想的都是战争,

[ai][daɪ'dʒestɪd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] ['æpɪtaɪt] [dʌz] [ɪm'prɒpə(r)] [fuːd] .

I	digested	other	Matters	as	a	nice	Appetite	does	improper	Food	.
我	消化	其他	事情	作为	一个	好的	食欲	做	不当	食物	.

我像一个食欲旺盛的人消化不合适的食物一样消化了其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aɪələnd] ,

It	was	my	Intention	to	go	over	to	Ireland	,
它	曾是	我的	意图	到	去	超过	到	爱尔兰	,

我原本打算去爱尔兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪd] [ðæt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [les] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [tuː; tə]

and	to	made	that	undertaking	less	chargeable	to	me	,	I	endeavour'd	to
和	到	制成	那	承诺	较少的	收费	到	我	,	我	努力	到

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

procure	a	Commission	,
采购	一个	委员会	,

为了减轻我的负担,我努力争取获得佣金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

which	was	no	difficult	matter	at	that	Time	,
哪个	曾是	不	难的	事情	在	那	时间	,

这在当时并非难事。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][grɑːnt] .

especially	to	one	who	was	provided	with	a	little	Money	to	facilitate	the	Grant	.
尤其	到	一	WHO	曾是	假如	和	一个	小的	钱	到	促进	这	授予	.

尤其是对于那些获得少量资金以协助申请资助的人来说。

[ai][dɪd][nɒt] [stɪk] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [j'iəz] ,

I	did	not	stick	much	upon	the	Nature	of	the	Commission	,	for	my	Years	,
我	做过	不是	戳	很多	之上	这	自然	的	这	委员会	,	为了	我的	年	,

在我任职期间,我并没有过多关注委员会的性质。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɪkˈspɪərɪəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˈmɑːndz] ; [səʊ][aɪ][wɒz; wəz]

and	small	Experience	could	make	no	very	extraordinary	Demands	;	so	I	was
和	小的	经验	可以	制作	不	非常	非凡的	需求	;	所以	我	曾是

[ˈrɛdʒɪstrɛd] [æz; əz][ə; eɪ] [lefˈtenənt] ,

Registred	as	a	Lieutenant	,
已注册	作为	一个	中尉	,

经验尚浅，无法提出特别过分的要求；因此，我被登记为中尉。

[wɪtʃ] [aɪ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [əˈpɒn] [rɪˈsiːvəl] [ˈdekstrəsli] - [ˈɪntuː]

which	I	,	according	to	the	usual	Custom	,	upon	receival	dexterously	improv'd	into
哪个	我	,	根据	到	这	通常	风俗	,	之上	接收	灵巧地	-	进入

[ˈkæptɪn] .

Captain	.
队长	.

我按照惯例，收到后巧妙地将其改名为船长。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɒfti] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

Indeed	I	had	very	lofty	Expectations	,
的确	我	有	非常	高远	期望	,

的确，我曾抱有很高的期望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [went] [səʊ] [wel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈaɪələnd] ,

and	the	Affairs	of	King	James	went	so	well	at	that	time	in	Ireland	,
和	这	事务	的	国王	詹姆斯	去	所以	出色地	在	那	时间	在	爱尔兰	,

当时詹姆斯国王在爱尔兰的事务进展得非常顺利。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [huː] [ˈfɒloʊd] [ðæt] [prɪns] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

that	there	was	not	a	Footman	who	follow'd	that	Prince	,	but	look'd	upon	his
那	那里	曾是	不是	一个	侍从	WHO	跟随	那	王子	,	但	看起来	之上	他的

[ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz] [meɪd] .

Fortune	as	made	.
财富	作为	制成	.

没有一个侍从跟随那位王子，不认为他的命运是白来的。

[ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [pʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv]

These	Considerations	put	me	and	some	others	upon	a	Project	of
这些	考虑因素	放	我	和	一些	其他的	之上	一个	项目	的

[trænˈspɔːrtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ,

transporting	our	selves	to	the	North	of	England	,
运输	我们的	自我	到	这	北	的	英格兰	,

鉴于这些考虑，我和其他一些人决定前往英格兰北部。

[weə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈpɑːti] ,

where	King	James	had	a	very	strong	Party	,
在哪里	国王	詹姆斯	有	一个	非常	强的	派对	,

詹姆斯国王在那里拥有非常强大的党派，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] , [æz; əz]

and	we	were	inform'd	that	immediately	upon	the	Reduction	of	Ireland	,	as
和	我们	是	已通知	那	立即地	之上	这	减少	的	爱尔兰	,	作为

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

我们被告知，爱尔兰合并后，将立即像以前一样，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ˈpaʊə(r)][ɪn][əˈpɒn] [ˈɪŋgləndˌ] [ðæt] [weɪ] .

the	whole	Strength	of	his	Army	wou'd	power	in	upon	England	that	way	.
这	所有的	力量	的	他的	军队	会	力量	在	之上	英格兰	那	方式	.

这样一来，他整个军队的力量就会倾泻到英格兰身上。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

A	Day	was	fix'd	to	put	my	Design	in	Execution	,
一个	天	曾是	已修复	到	放	我的	设计	在	执行	,

我选定了一天来实施我的设计方案。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

but	falling	into	Discourse	a	little	after	with	a	Person	of	Experience	,
但	坠落	进入	话语	一个	小的	后	和	一个	人	的	经验	,

但不久之后，我与一位经验丰富的人展开了深入的交谈。

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [nɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [æz; əz] [aɪ]

he	intimated	that	the	Business	wou'd	not	be	so	near	over	in	Ireland	as	I
他	暗示	那	这	商业	会	不是	是	所以	靠近	超过	在	爱尔兰	作为	我

;

imagin'd	;
想象	;

他暗示说，生意在爱尔兰不会像我想象的那样近在咫尺；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sez] [hiː; hi] , [θriː] [ɪk'spresɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['leɪtlɪ] [æt; ət]

for	I	can	assure	you	,	says	he	,	Three	Expresses	have	arrived	lately	at
为了	我	能	保证	你	,	说道	他	,	三	表达	有	到达的	最近	在

[vɛə'saɪ] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

“我可以向你保证，”他说，“最近有三列快车抵达凡尔赛宫。”

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kænən] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

to	solicit	the	French	Court	for	Cannon	and	Ammunition	,
到	征求	这	法语	法庭	为了	大炮	和	弹药	,

向法国法院请求提供大炮和弹药

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

without	which	it	wou'd	be	impossible	for	King	James's	Forces	to	become
没有	哪个	它	会	是	不可能的	为了	国王	詹姆斯的	部队	到	变得

['mɑːstəz] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Masters	in	Ireland	,
大师	在	爱尔兰	,

如果没有它，詹姆斯国王的军队就不可能称霸爱尔兰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dɪlətəri] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['pɒlɪtɪk] [v'juːz] ,

but	that	the	French	were	so	dilatory	in	this	Affair	upon	some	Politick	Views	,
但	那	这	法语	是	所以	拖拉	在	这	事务	之上	一些	政治	浏览	,

但法国人出于某些政治原因，在这件事上拖延不决。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒdz] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['kwɪkli] - [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəmz]

that	it	was	great	Odds	that	Nation	wou'd	be	quickly	recover'd	by	King	William's
那	它	曾是	伟大的	赔率	那	国家	会	是	迅速地	-	经过	国王	威廉的

['fɔːsɪz] .

Forces	.
部队	.

当时人们普遍认为，威廉国王的军队会很快收复这个国家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪ'stɪərɪəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [smɔːl] [ɪk'spɪərɪəns] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

This	was	a	misterious	Insinuation	to	one	of	my	small	Experience	,	for	my
这	曾是	一个	神秘的	暗示	到	一	的	我的	小的	经验	,	为了	我的

['ʃæləʊ] [breɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

shallow	Brain	told	me	,
浅的	脑	讲述	我	,

这是对我过往经历的一种神秘暗示，因为我浅薄的头脑告诉我：

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

Expedition	**was**	**the**	**Business**	**of**	**War**	**;**
远征	曾是	这	商业	的	战争	;

远征就是战争的本质；

[ˌweər'æz] [aɪ] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [spɪn] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɔː(r)] ,

whereas	**I**	**found**	**afterwards**	**it**	**was**	**the**	**Interest**	**of**	**France**	**to**	**spin**	**on**	**the**	**Irish**	**War**	**,**
然而	我	成立	然后	它	曾是	这	兴趣	的	法国	到	旋转	在	这	爱尔兰	战争	,

而我后来发现，法国的利益在于操纵爱尔兰战争。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] [səʊ] , [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmi] [ðeə(r)] ;

and	**to**	**order**	**Things**	**so**	**,**	**that**	**King**	**William**	**should**	**always**	**have**	**an**	**Army**	**employ'd**	**there**	**;**
和	到	命令	事物	所以	,	那	国王	威廉	应该	总是	有	一个	军队	受雇	那里	;

并安排好一切，以便威廉国王始终在那里拥有一支军队；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl] ['nəʊʃ(ə)n] ,

for	**they**	**look'd**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**Chimerical**	**Notion**	**,**
为了	他们	看起来	之上	它	作为	一个	奇美拉	概念	,

因为他们认为那只是一种虚幻的想法。

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] - [ɒn]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

that	**the**	**War**	**could**	**be**	**carry'd**	**on**	**into**	**England**	**,**
那	这	战争	可以	是	-	在	进入	英格兰	,

战争可能会蔓延到英国。

[ɔː(r)] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['ɪŋglənd] ;

or	**that**	**an**	**Irish**	**Army**	**was**	**capable**	**to**	**reduce**	**England**	**;**
或者	那	一个	爱尔兰	军队	曾是	有能力的	到	减少	英格兰	;

或者说，爱尔兰军队有能力击败英格兰；

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [njuː] ['veri] [wel] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] ['eni] [frentʃ] [truːps] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

for	**France**	**knew**	**very**	**well**	**their**	**own**	**Designs**	**of**	**not**	**intending**	**to**	**send**	**any**	**French**	**Troops**	**to**	**joyn**	**them**	**in**	**England**	**.**
为了	法国	知道	非常	出色地	他们的	自己的	设计	的	不是	意图	到	发送	任何	法语	军队	到	乔因	他们	在	英格兰	.

因为法国非常清楚自己的计划，他们并不打算派遣任何法国军队加入英国的战斗。

[aɪ] [əʊn] [aɪ]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒentlmən] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] ;

I	**own**	**I**	**never**	**entirely**	**forgot**	**the**	**Reflexion**	**that**	**Gentleman**	**made**	**upon**	**the**	**present**	**Posture**	**of**	**Affairs**	**;**
我	自己的	我	绝不	完全	忘了	这	反射	那	绅士	制成	之上	这	展示	姿势	的	事务	;

我承认，我从未完全忘记那位先生对当前局势的思考；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] ,

but	**yet**	**I**	**cannot**	**say**	**I**	**assented**	**to**	**his**	**Opinion**	**,**	**however**	**,**
但	然而	我	不能	说	我	同意	到	他的	观点	,	然而	,

但是，我不能说我同意他的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [də'rektli]
it **wrought** **so** **much** **upon** **me** **as** **to** **alter** **my** **Resolutions** **of** **going** **directly**
它 锻 所以 很多 之上 我 作为 到 改变 我的 决议 的 去 直接地
['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
into **the** **North** **of** **England** **;**
进入 这 北 的 英格兰 ;

它对我的影响如此之大，以至于改变了我直接前往英格兰北部的计划；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] - [maɪ][self][baɪ] [ðɪs] [dɪ'lemə] ,
for **I** **govern'd** **my** **self** **by** **this** **Dilemma** **,**
为了 我 - 我的 自己 经过 这 困境 ,

因为我正是受此困境的约束，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [nɒt] - [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ,
that **in** **Case** **Ireland** **was** **not** **reduc'd** **till** **I** **came** **there** **,**
那 在 案件 爱尔兰 曾是 不是 - 直到 我 来了 那里 ,

也就是说，在我到达爱尔兰之前，爱尔兰的领土还没有缩小。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I **might** **have** **the** **Opportunity** **of** **having** **a** **share** **in** **the** **Reduction** **,** **but** **if** **it**
我 可能 有 这 机会 的 拥有 一个 分享 在 这 减少 , 但 如果 它
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

我或许有机会参与减产，但如果真是这样，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] .
the **Passage** **between** **the** **North** **of** **Ireland** **and** **England** **was** **very** **short** **.**
这 通道 之间 这 北 的 爱尔兰 和 英格兰 曾是 非常 短的 .

北爱尔兰和英格兰之间的航道非常短。

[əˈpɒn] [ðɪs] ['bɒtəm] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] ['dʒɜːni] , [aɪ] [tʊk] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [brest] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]
Upon **this** **Bottom** **I** **began** **my** **Journey** **,** **I** **took** **Shipping** **at** **Brest** **and** **landed** **at**
之上 这 底部 我 开始 我的 旅行 , 我 采取 船运 在 布雷斯特 和 登陆 在
[kɔːk] ,
Cork **,**
软木 ,

我从这片土地开始了我的旅程，我在布雷斯特乘船，在科克登陆。

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [baɪ][lænd] ,
pursuing **the** **rest** **of** **my** **Journey** **by** **Land** **,**
追求 这 休息 的 我的 旅行 经过 土地 ,

继续我的陆路旅程，

[əˈpɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɒv; əv][ɪn]['gəʊɪŋ][baɪ] [siː] ;
upon **account** **of** **the** **Danger** **I** **was** **inform'd** **of** **in** **going** **by** **Sea** **;**
之上 帐户 的 这 危险 我 曾是 已通知 的 在 去 经过 海 ;

因为我听说乘船出海很危险；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [men][ɒv; əv][wɔː(r)] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] [bɪ'twiːn] ['dʌblɪn]
for **that** **several** **English** **Men** **of** **War** **guarded** **the** **narrow** **Seas** **between** **Dublin**
为了 那 一些 英语 男人 的 战争 守卫 这 狭窄的 海域 之间 都柏林
[ænd; ənd]['həʊli] - [hed] .
and **Holy** **-** **head** **.**
和 圣 - 头 .

因此，几艘英国战舰守卫着都柏林和霍利黑德之间的狭窄海域。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['ɑːmi] , [maɪ] [fɜːst][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
When **I** **came** **into** **King** **James's** **Army** **,** **my** **first** **Enquiry** **was** **after** **my** **Brother** **,**
什么时候 我 来了 进入 国王 詹姆斯的 军队 , 我的 第一的 询问 曾是 后 我的 兄弟 ,

我加入詹姆斯国王军队后，首先调查的是我的兄弟。

[huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

whom	you	may	be	sure	I	entertain'd	in	the	first	place	with	the	Consequence	of
谁	你	可能	是	当然	我	娱乐	在	这	第一的	地方	和	这	结果	的

[hɪz; ɪz]['djuːəl][æt; ət]['pærɪs] ;

his	Duel	at	Paris	;
他的	决斗	在	巴黎	;

你可以肯定，我最初招待他是因为他在巴黎的决斗；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [saɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	though	he	often	sigh'd	to	reflect	upon	his	Misfortune	in	being	the	occasion
和	尽管	他	经常	叹了口气	到	反映	之上	他的	不幸	在	存在	这	场合

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːfɪsərz] [deθ] ,

of	the	French	Officer's	Death	,
的	这	法语	警官们	死亡	,

尽管他常常叹息，反思自己因导致那位法国军官死亡而遭受的不幸，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnərəbli] [ə'vɔɪdɪd] ; [jet] [hiː; hi] [læfd] ['plentɪfəli] ,

which	might	have	been	honourably	avoided	;	yet	he	laugh'd	plentifully	,
哪个	可能	有	到过	光荣地	避免	;	然而	他	笑了	大量	,

这本来是可以体面地避免的；但他却开怀大笑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pɑːt] [aɪ][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðæt] ['meləŋkəli] [fɑːs] ;

when	he	heard	the	Part	I	had	afterwards	in	that	Melancholy	Farce	;
什么时候	他	听到	这	部分	我	有	然后	在	那	忧郁	闹剧	;

当他听到我后来在那部忧郁闹剧中扮演的角色时；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [həʊm] [wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

and	rally'd	me	home	when	I	insisted	upon	Charges	and	desired	to	be
和	-	我	家	什么时候	我	坚持	之上	收费	和	想要的	到	是

- [wɪð] ['sɪksti] ['luːɪs] [dɔrz] ,

reimburs'd	with	Sixty	Louis	d'Ors	,
-	和	六十	路易斯	金奖	,

当我坚持要求收费并希望得到六十路易金的补偿时，他们把我拉回了家。

[wɪtʃ] [ðæt] [ə'feə(r)][hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ; [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][get]

which	that	Affair	had	cost	me	upon	his	Account	;	all	the	Satisfaction	I	could	get
哪个	那	事务	有	成本	我	之上	他的	帐户	;	全部	这	满意	我	可以	得到

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那件事让我损失惨重，都是因为他；我所能得到的全部补偿就是：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['væljuː] [ə'pɒn] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

that	he	thought	I	put	a	greater	Value	upon	my	being	his	Brother	,
那	他	想法	我	放	一个	更大的	价值	之上	我的	存在	他的	兄弟	,

他认为我更看重我作为他兄弟的身份。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd][æt; ət] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [sʌm] : [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

than	to	think	it	over	-	rated	at	that	trifling	Sum	:	The	Life	of	a	Brother	,
比	到	思考	它	超过	-	评级	在	那	琐事	和	:	这	生活	的	一个	兄弟	,

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

他说，与其认为《兄弟情深》这部微不足道的作品被高估，不如说它名不副实。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] .

is	the	only	thing	that	can	answer	for	a	Brotherly	Affection	.
是	这	仅有的	事物	那	能	回答	为了	一个	兄弟般的	感情	.

只有兄弟情谊才能真正诠释这种情感。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]

The	Scene	of	Affairs	in	Ireland	was	very	much	alter'd	upon	raising	the	Siege	of
这	场景	的	事务	在	爱尔兰	曾是	非常	很多	已修改	之上	提高	这	围城	的

['lʌndən] - ['deri] ;

London	-	derry	;
伦敦	-	德里	;

伦敦德里之围解除后，爱尔兰的局势发生了很大变化；

[men] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [hed]

Men	and	Arms	were	imported	from	England	on	all	Sides	to	make	Head
男人	和	武器	是	进口	从	英格兰	在	全部	侧面	到	制作	头

[ə'genst] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

against	King	James	,
反对	国王	詹姆斯	,

为了对抗詹姆斯国王，各方都从英国调集了兵力和武器。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['blʌdi] ['skəːmiʃ] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	several	bloody	Skirmishes	happen'd	in	several	Parts	of	the	Kingdom	.
和	一些	血腥	小规模冲突	发生了	在	一些	部分	的	这	王国	.

王国各地爆发了数起血腥冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - ['maːtʃiz] [bəuθ]

It	wou'd	make	a	Volume	to	account	the	Marches	and	Counter	-	marches	both
它	会	制作	一个	体积	到	帐户	这	三月	和	柜台	-	游行	两个都

['pɑːtiz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'regjələ(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Parties	made	in	that	irregular	Country	to	attack	and	avoid	one	another	.
各方	制成	在	那	不规律的	国家	到	攻击	和	避免	一	其他	.

要详细记录双方在那片不规则的土地上为了攻击和躲避对方而进行的进军和反进军，需要写成一本书。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

But	where	ever	it	was	my	Lot	to	engage	,	the	general	Complaint	was	a
但	在哪里	曾经	它	曾是	我的	很多	到	从事	,	这	一般的	抱怨	曾是	一个

[wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

want	of	Money	,
想	的	钱	,

但无论我身处何地，普遍的抱怨都是缺钱。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːmz] ; [ðɪs] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz]) [meɪd] [ˌjuː 'es]

Ammunition	and	Arms	;	this	(	as	it	cou'd	not	be	otherwise	)	made	us
弹药	和	武器	;	这	(	作为	它	可以	不是	是	否则	)	制成	我们

[ˌʌnsək'sesfl] ['ʌndə(r)] ['meni] ['prɒmɪsɪŋ] [əd'væntɪdʒ] .

unsuccessful	under	many	promising	Advantages	.
不成功	在下面	许多	有前途	优势	.

弹药和武器；这（不出所料）使我们在许多有希望的优势下都失败了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [men] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ziːl] [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] ;

We	had	Men	enough	,	and	those	not	destitute	of	Zeal	or	Courage	;
我们	有	男人	足够的	,	和	那些	不是	贫困	的	热情	或者	勇气	;

我们人手充足，而且这些人都不缺乏热情和勇气；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] ['neɪkɪd] [ə'genst] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

but	to	expose	themselves	Naked	against	Arms	and	Discipline	,	was	a
但	到	暴露	他们自己	裸	反对	武器	和	纪律	,	曾是	一个

['despərət] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

desperate	way	of	Engaging	.
绝望的	方式	的	引人入胜	.

但赤身裸体地对抗武器和纪律，是一种孤注一掷的参战方式。

[bʌt; bət] [frɑːns] [stɪl] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɒlɪtɪk] [skiːm] [tuː; tə] [geɪn] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

But	France	still	went	upon	the	old	Politick	Scheme	to	gain	Advantages	upon	the
但	法国	仍然	去	之上	这	老的	政治	方案	到	获得	优势	之上	这

['kɒntɪnənt] [baɪ] ['dɪlətəri] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ə'feəz] ;

Continent	by	dilatory	Proceedings	in	King	James's	Affairs	;
大陆	经过	拖拉	诉讼程序	在	国王	詹姆斯的	事务	;

但法国仍然沿用旧有的政治策略，通过在詹姆斯国王的事务上拖延时间来获取欧洲大陆的优势；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['prɒspekt] ,

for	unless	this	was	their	Prospect	,
为了	除非	这	曾是	他们的	前景	,

除非这是他们的前景，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

was	it	not	a	supine	Piece	of	Management	to	suffer	a	Body	of
曾是	它	不是	一个	仰卧	片	的	管理	到	遭受	一个	身体	的

[nɪə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] [men] [tuː; tə] [laɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'bʌv] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

near	Thirty	Thousand	brave	Men	to	lie	unarm'd	in	the	Field	above	half	a	Year	,
靠近	三十	千	勇敢的	男人	到	说谎	-	在	这	场地	多于	一半	一个	年	,

让近三万名勇敢的战士赤手空拳地躺在战场上超过半年，这难道不是一种软弱无能的管理吗?

[wen] [frɑːns] [hæd; həd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [stɔːz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]

when	France	had	Magazines	and	Stores	to	furnish	above	a	Million	of
什么时候	法国	有	杂志	和	商店	到	提供	多于	一个	百万	的

['səʊldʒəz] ?

Soldiers	?
士兵	?

法国当时拥有足以供应一百多万士兵的军需品库和商店吗?

[bʌt; bət] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['mɒnək] ,

But	as	King	James	was	not	only	to	be	the	Dupe	of	their	great	Monarch	,
但	作为	国王	詹姆斯	曾是	不是	仅有的	到	是	这	欺骗	的	他们的	伟大的	君主	,

但詹姆斯国王不仅要成为他们伟大君主的傀儡，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɔːt] [ænd; ənd] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

but	the	Sport	and	Game	of	his	Ministers	,
但	这	运动	和	游戏	的	他的	部长们	,

但他的部长们却热衷于体育运动和游戏。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tɑːpɪk] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ə'sɪstəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪtɪk] ['məʊtɪv]

besides	a	general	Topick	of	refusing	him	an	Assistance	upon	the	Politick	Motive
除了	一个	一般的	托皮克	的	拒绝	他	一个	协助	之上	这	政治	动机

[ɒv; əv] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

of	prolonging	the	War	.
的	延长	这	战争	.

除了以延长战争的政治动机为由拒绝向他提供援助这一普遍话题之外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['praɪvət] [endz] [ɪn] [ðiːz] ['dɪlətəri]

It	seems	the	Chief	Minister	of	State	had	some	private	Ends	in	these	dilatory
它	似乎	这	首席	部长	的	状态	有	一些	私人的	结束	在	这些	拖拉

[prə'siːdɪŋz] ,

Proceedings	,
诉讼程序	,

看来，首席部长在这些拖延的诉讼程序中另有图谋。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [kɔːz] [ɪn] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðɪs]

and	King	James's	Cause	in	Ireland	was	also	to	be	sacrific'd	to	this
和	国王	詹姆斯的	原因	在	爱尔兰	曾是	还	到	是	-	到	这

['dʒɛntəlmənz] [ri'zentmənt] .

Gentleman's	Resentments	.
绅士的	怨恨	.

而詹姆斯国王在爱尔兰的事业也将被牺牲，以平息这位绅士的怨恨。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ə'pɒn] [greɪt] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [glɒs]

The	Case	was	this	,	Lewis	XIV	upon	great	Importunity	,	and	to	put	a	Gloss
这	案件	曾是	这	,	刘易斯	十四	之上	伟大的	恳求	,	和	到	放	一个	光泽

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

事情是这样的，路易斯十四世在极力恳求下，为了加以解释，

[ænd; ənd] [leɪ] [diːp] ['kʌləs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪtɪk] , [ˌkɔndɪ'sendid] [səʊ] [fɑː(r)] ,

and	lay	deep	Colours	upon	his	Politicks	,	condescended	so	far	,
和	躺	深的	颜色	之上	他的	政治	,	居高临下的	所以	远的	,

并为其政治观点赋予浓厚的色彩，尽管他迄今为止一直屈尊俯就。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [fʊt] ['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz]

as	to	order	five	or	six	Thousand	despicable	Foot	Soldiers	for	King	James's
作为	到	命令	五	或者	六	千	卑鄙	脚	士兵	为了	国王	詹姆斯的

['sɜːvɪs] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Service	in	Ireland	,
服务	在	爱尔兰	,

至于为詹姆斯国王在爱尔兰效力而订购五六千名卑鄙的步兵，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,

with	a	General	at	their	Head	,
和	一个	一般的	在	他们的	头	,

以一位将军为首，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] - [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːmi] ,

who	had	been	more	accustom'd	to	lead	up	a	Country	Dance	than	an	Army	,
WHO	有	到过	更多的	-	到	带领	向上	一个	国家	舞蹈	比	一个	军队	,

他更习惯于带领乡村舞会而不是军队，

[ænd; ənd] ['betə(r)] - [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [æn; ən] ['enəmi] .

and	better	qualify'd	to	break	a	Jest	than	look	in	upon	an	Enemy	.
和	更好的	-	到	休息	一个	笑话	比	看	在	之上	一个	敌人	.

与其说是看清敌人，不如说是更适合揭穿玩笑。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [əʊn] ['laɪkɪŋ] , [ðəʊ] ['kɒntrəri]

This	General	,	however	,	was	according	to	King	James's	own	liking	,	though	contrary
这	一般的	,	然而	,	曾是	根据	到	国王	詹姆斯的	自己的	喜欢	,	尽管	相反

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstərz] [dɪ'zaɪn] ,

to	the	Chief	Minister's	Design	,
到	这	首席	部长	设计	,

然而，这位将军却正合詹姆斯国王的心意，尽管这与首席大臣的计划背道而驰。

[huː] ['wɒntɪd] [ðæt] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

who	wanted	that	Post	for	a	Relation	of	his	own	.
WHO	通缉	那	邮政	为了	一个	关系	的	他的	自己的	.

他想把那个职位留给自己的亲属。

[ðɪs] -

This	undesign'd
这	-

这种未经设计的

[ə'frʌnt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [siː] . [el] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['feɪvərɪt] , [lɒst] [ðə; ði]

Affront	of	King	James	in	preferring	C	.	L	.	to	the	Minister's	Favourite	,	lost	the
冒犯	的	国王	詹姆斯	在	偏好	C	.	L	.	到	这	部长	最喜欢的	,	丢失的	这

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪn] ,

Battle	of	the	Boyne	,
战斗	的	这	博因	,

詹姆斯国王因偏袒克莱因·利比里亚而非大臣宠臣而蒙受耻辱，最终在博因河战役中战败。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔ:l] ['aɪələnd] ;

and	perhaps	all	Ireland	;
和	也许	全部	爱尔兰	;

或许整个爱尔兰都是如此;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] ['naɪðə(r)] [send] [ɑ:mz] [nɔ:(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] [breɪv]

for	the	Chief	Minister	would	neither	send	Arms	nor	Money	to	supply	that	brave
为了	这	首席	部长	会	两者都不	发送	武器	也不	钱	到	供应	那	勇敢的

['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

Body	of	Men	,
身体	的	男人	,

因为首席部长既不肯提供武器也不肯提供资金来供应这支勇敢的队伍。

[bʌt; bət] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['daɪɪŋ] - , [ɔ:(r)] ['seɪvɪŋ]

but	threw	them	into	the	Circumstances	of	either	dying	unreveng'd	,	or	saving
但	扔	他们	进入	这	情况	的	任何一个	垂死	-	,	或者	保存

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] [flaɪt] .

their	Lives	by	Flight	.
他们的	生活	经过	航班	.

但却让他们陷入了要么死得无缘复仇，要么逃命的境地。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][hæz; həz][səʊ] ['meni] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [stɪl] [ə'laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

The	History	of	that	Battle	has	so	many	Eye	Witnesses	still	alive	for	me
这	历史	的	那	战斗	有	所以	许多	眼睛	证人	仍然	活	为了	我

[tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

to	dwell	upon	it	;
到	住	之上	它	;

那场战役的历史中，有很多目击证人仍然健在，这让我可以深入研究;

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [maɪ] [feɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [deɪ] ,

I	shall	only	make	bold	to	relate	what	my	Fate	was	upon	that	unfortunate	Day	,
我	将	仅有的	制作	大胆的	到	涉及	什么	我的	命运	曾是	之上	那	不幸	天	,

我仅敢于讲述我在那不幸的一天所遭遇的命运。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'glɔ:riəs] [frɑ:ns] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [ʃæm] ['sʌkə(r)] [ðeɪ] [sent] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

and	how	inglorious	France	withdrew	the	sham	Succours	they	sent	King	James	.
和	如何	不光彩的	法国	退出	这	假	救助	他们	发送	国王	詹姆斯	.

法国撤回了他们送给詹姆斯国王的虚假援助，这是多么可耻啊!

[maɪ][pəʊst][wɒz; wəz][tu:; tə] [hed] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ,

My	Post	was	to	Head	a	Company	of	Fingalian	Granadiers	,
我的	邮政	曾是	到	头	一个	公司	的	芬加利安	-	,

我的职务是领导一支芬加利亚掷弹兵连队，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [plækd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:tʃəd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] - ,

who	were	plac'd	in	an	Orchard	which	hung	over	a	Defilee	,
WHO	是	放置	在	一个	果园	哪个	悬挂	超过	一个	-	,

他们被安置在一个俯瞰峡谷的果园里，

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [mɑ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

through	which	we	expected	the	Enemy	would	march	after	they	had	pass'd	the
通过	哪个	我们	预期的	这	敌人	会	行进	后	他们	有	通过	这

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

我们预计敌军过河后会从这里行军。

[ai] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [staɪl] [maɪ] ['kʌmpəni] - ,

I	make	bold	to	stile	my	Company	Granadiers	,
我	制作	大胆的	到	风格	我的	公司	-	,

我大胆地为我的公司掷弹兵们设计风格，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wen] [fɜːst] [reɪzd] ,

because	they	were	design'd	to	be	so	when	first	rais'd	,
因为	他们	是	设计的	到	是	所以	什么时候第一的		提高	,

因为它们最初建造时就是如此设计的。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌpaɪə'nɪəs] [ðæn; ðən] [ˌgrenə'dɪə(r)] ; [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]

but	were	now	arm'd	rather	like	Pioneers	than	Grenadiers	;	we	had	not
但	是	现在	武装	相当	喜欢	先驱者	比	掷弹兵	;	我们	有	不是

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

above	a	dozen	Granadoes	,
多于	一个	打	石榴石	,

但我们现在的装备更像是工兵而不是掷弹兵；我们只有不到十二辆掷弹兵。

[nəʊ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ;

no	Bayonets	,	and	several	without	any	Fire	-	arms	;
不	刺刀	,	和	一些	没有	任何	火	-	武器	;

没有刺刀，而且好几个人都没有枪支；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] - ,

and	if	the	Chief	Men	of	the	Action	were	no	better	equipp'd	,
和	如果	这	首席	男人	的	这	行动	是	不	更好的	-	,

如果行动的指挥官们装备也同样不足，

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðə; ði] [grəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

'	tis	easy	to	guess	how	the	Gross	of	the	Army	was	provided	.
-	的	简单的	到	猜测	如何	这	总的	的	这	军队	曾是	假如	.

不难猜到军队的资金来源。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

According	to	our	Expectation	,	a	Party	of	the	Enemy	fell	into	the	Trap	,
根据	到	我们的	期待	,	一个	派对	的	这	敌人	跌倒	进入	这	陷阱	,

正如我们所预料的，敌方一方落入了陷阱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃɒt] [wiː; wi][hæd; həd] , [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesɪvli] [flai][æt; ət][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]

and	what	Shot	we	had	,	we	let	it	successively	fly	at	them	out	of
和	什么	射击	我们	有	,	我们	让	它	依次	飞	在	他们	出去	的

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;

the	Orchard	;
这	果园	;

我们把所有的子弹都从果园里一一射向他们；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ][self]

in	the	mean	time	,	we	heard	a	great	Noise	behind	us	,	and	turning	my	self
在	这	意思是	时间	,	我们	听到	一个	伟大的	噪音	在后面	我们	,	和	转弯	我的	自己

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

与此同时，我们听到身后传来巨大的声响，于是我转过身去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [hɔːs] ,

I	saw	the	Orchard	almost	surrounded	with	Horse	,
我	锯	这	果园	几乎	包围	和	马	,

我看到果园几乎被马群包围了，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] ,

which	I	expected	were	some	of	our	own	Party	coming	up	to	support	us	,
哪个	我	预期的	是	一些	的	我们的	自己的	派对	未来	向上	到	支持	我们	,

我原以为会是我们党内的人来支持我们，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [ɪ'miːdiətli]

but	found	them	to	be	a	Squadron	of	the	Enemy	,	who	immediately
但	成立	他们	到	是	一个	中队	的	这	敌人	,	WHO	立即地

- [ˌjuː 'es][tuː; tə] [jiːld] ,

summon'd	us	to	yield	,
-	我们	到	屈服	,

但我们却发现他们是敌军中队，他们立即命令我们投降。

[ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði][lɑːst] [feɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

or	we	must	expect	the	last	Fate	of	War	.
或者	我们	必须	预计	这	最后的	命运	的	战争	.

否则，我们就只能期待战争的最终结局了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

There	was	no	time	to	Parley	,
那里	曾是	不	时间	到	帕利	,

没有时间进行谈判。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [nɒt] [tuː; tə]

upon	which	I	made	a	Sign	to	the	Commanding	Officer	of	the	Enemy	not	to
之上	哪个	我	制成	一个	符号	到	这	指挥	官	的	这	敌人	不是	到

[prə'siːd] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ,

proceed	to	Slaughter	,
继续	到	屠宰	,

于是我向敌军指挥官发出信号，命令他们不要继续进行屠杀。

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [tuː] [men] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'fendɪd] [ðæt] [pəʊst] ,

and	so	out	of	Twenty	Two	Men	with	which	I	defended	that	Post	,
和	所以	出去	的	二十	二	男人	和	哪个	我	辩护	那	邮政	,

因此，在我与二十二名战友一起保卫那个哨所的过程中，

[naɪn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmɪz] [hændz] , [ðə; ði] [rest] ['daɪɪŋ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

Nine	of	us	fell	into	the	Enemies	Hands	,	the	rest	dying	bravely	in	the	Engagement
九	的	我们	跌倒	进入	这	敌人	手	,	这	休息	垂死	勇敢地	在	这	订婚

.

:
.

我们九个人落入了敌人手中，其余的人在战斗中英勇牺牲。

['aʊə(r)] - [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['hʌŋgə(r)]

Our	Entertaintment	was	what	is	usually	with	Prisoners	of	War	,	Hunger
我们的	-	曾是	什么	是	通常	和	囚犯	的	战争	,	饥饿

[ænd; ənd] [hɑːd] ['lɒdʒɪŋz] ,

and	hard	Lodgings	,
和	难的	住宿	,

我们的娱乐活动和战俘通常的待遇一样，包括饥饿和艰苦的住宿条件。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

but	in	a	little	Time	being	remov'd	to	Dublin	,	Things	were	better	with	me	;
但	在	一个	小的	时间	存在	已移除	到	都柏林	,	事物	是	更好的	和	我	;

但不久之后，我被调到都柏林，我的情况就好多了；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['juːsɪdʒ] .

I	had	the	Liberty	of	a	large	Prison	and	civil	Usage	.
我	有	这	自由	的	一个	大的	监狱	和	民用	用法	.

我曾享有大型监狱和民事用途的自由。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [met] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [frend] ,

And	here	it	was	I	met	with	an	excellent	Friend	,
和	这里	它	曾是	我	遇见	和	一个	出色的	朋友	,

正是在这里，我遇到了一位非常好的朋友。

[huː] ['nevə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

who	never	fail'd	those	who	make	Application	to	him	,
WHO	绝不	失败	那些	WHO	制作	应用	到	他	,

他从不辜负那些向他祈求的人，

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [left] [ˌem 'iː] ,

I	mean	a	small	Bank	of	Money	which	my	Brother	left	me	,
我	意思是	一个	小的	银行	的	钱	哪个	我的	兄弟	左边	我	,

我指的是我哥哥留给我的一小笔积蓄。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [pə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm] ['njuːri] ,

and	which	I	had	sent	to	Dublin	per	Bill	from	Newry	,
和	哪个	我	有	发送	到	都柏林	每	账单	从	纽里	,

我已通过纽里的比尔寄往都柏林。

[ðæt] [ai] [mait] [rʌn] [nəʊ] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,

that	I	might	run	no	hazard	of	being	plunder'd	in	case	of	a	Defeat	,
那	我	可能	跑步	不	冒险	的	存在	-	在	案件	的	一个	击败	,

这样，即使战败，我也不会面临被掠夺的风险。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ə'plɔːdɪd] [maɪ] [əʊn] ['kɔːʃ(ə)n] ,

and	in	this	I	have	often	applauded	my	own	Caution	,
和	在	这	我	有	经常	鼓掌	我的	自己的	警告	,

在这方面，我常常称赞自己的谨慎。

[ðæt] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['hæzəd] [maɪ] [laɪf] , [ai]['nevə(r)] - [maɪ] ['sʌbstəns] ; [ɪf] [deθ] ,

that	though	I	have	frequently	hazarded	my	Life	,	I	never	risqu'd	my	Substance	;	if	Death	happen'd	,
那	尽管	我	有	频繁地	危险的	我的	生活	,	我	绝不	-	我的	物质	;	如果	死亡	发生了	,

虽然我多次冒着生命危险，但我从未拿我的财产冒险；如果死亡降临，

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪm'prɪznmənt] ,

I	was	certain	of	being	provided	for	;	and	if	Imprisonment	,
我	曾是	肯定	的	存在	假如	为了	;	和	如果	监禁	,

我确信自己会得到妥善安排；即使身陷囹圄，

[ai][hæd; həd] [wɒt] [meɪk] [maɪ] [kæp'tɪvəti] ['iːzi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , ['pɜːtʃəs] [maɪ] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

I	had	what	wou'd	make	my	Captivity	easy	,	and	perhaps	,	purchase	my	Enlargement	.
我	有	什么	会	制作	我的	囚禁	简单的	,	和	也许	,	购买	我的	放大	.

我拥有能让我轻松获得囚禁的东西，或许还能买到我的放大镜。

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Tis	not	a	being	in	a	Battle	that	makes	a	Person	a	capable	Judge	how	to	describe	it	;
-	的	不是	一个	存在	在	一个	战斗	那	制作	一个	人	一个	有能力的	法官	如何	到	描述	它	;

并非身经百战的人就能成为称职的法官，该如何形容呢?

['evri] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ,

every	Officer	has	his	Post	which	he	must	not	depart	from	,
每一个	官	有	他的	邮政	哪个	他	必须	不是	离开	从	,

每个军官都有自己的岗位，绝不能擅离职守。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [bɪ'fɔː(r)]

and	though	he	may	be	able	to	describe	the	Situation	of	the	Troops	before
和	尽管	他	可能	是	有能力的	到	描述	这	情况	的	这	军队	前

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

an	Engagement	,
一个	订婚	,

虽然他或许能够描述战前部队的状况，

[jet] ['ɑːftəwədz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [smoʊk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ðæt]

yet	afterwards	during	the	Fight	,	there	is	so	much	Noise	,	Smoak	and	Confusion	,	that
然而	然后	期间	这	斗争	,	那里	是	所以	很多	噪音	,	烟熏	和	困惑	,	那

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,

for	my	part	,
为了	我的	部分	,

然而，战斗过程中，噪音、烟雾和混乱如此之多，以至于就我而言，

[ai] [skeəs] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz]

I	scarce	can	give	a	true	Narration	of	what	happen'd	within	a	dozen	Yards
我	稀少	能	给	一个	真的	旁白	的	什么	发生了	之内	一个	打	码

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

我几乎无法真实叙述方圆十几码内发生的事情。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ai] ['kænɒt] [tel] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] - [ðəm'selvz] ,

Upon	this	Account	,	I	cannot	tell	in	what	manner	the	French	Troops	behav'd	themselves	,
之上	这	帐户	,	我	不能	告诉	在	什么	方式	这	法语	军队	-	他们自己	,

因此，我无法判断法军的行为方式。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] [ə'genst] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['ɑːmi] ,

but	I	was	inform'd	they	made	a	tollerable	Stand	against	King	William's	Army	,
但	我	曾是	已通知	他们	制成	一个	可容忍的	站立	反对	国王	威廉的	军队	,

但我听说他们对威廉国王的军队进行了相当顽强的抵抗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [tʃæŋd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] ,

but	that	they	quickly	chang'd	it	into	a	running	Fight	,
但	那	他们	迅速地	变了	它	进入	一个	跑步	斗争	,

但他们很快就把它变成了一场持续不断的战斗，

[ænd; ənd] ['veri] ['dekstrəsli] [bəuθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

and	very	dexterously	convey'd	both	King	James	and	themselves	out	of	Danger	,
和	非常	灵巧地	已传递	两个都	国王	詹姆斯	和	他们自己	出去	的	危险	,

他们非常巧妙地将詹姆斯国王和他们自己都从危险中解救出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

and	in	a	little	time	out	of	the	Kingdom	,	directing	their	March	to	the	next
和	在	一个	小的	时间	出去	的	这	王国	,	导演	他们的	行进	到	这	下一个

['siːpɔːt] [taʊn] ,

Seaport	Town	,
海港	镇	,

不久之后，他们便离开了王国，向下一个海港城镇进军。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [hændz] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

which	was	not	in	the	Enemies	Hands	,	from	whence	they	found	their	way	Home	.
哪个	曾是	不是	在	这	敌人	手	,	从	何处	他们	成立	他们的	方式	家	.

他们没有把家落入敌人手中，于是找到了回家的路。

[ɪf] [ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

If	these	Troops	were	serviceable	at	the	Boyne	,	they	certainly	might	have	been
如果	这些	军队	是	可用	在	这	博因	,	他们	当然	可能	有	到过

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,

much	more	useful	,
很多	更多的	有用	,

如果这些部队在博因河战役中能够发挥作用，他们肯定会发挥更大的作用。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

if	they	had	remain'd	and	assisted	the	Irish	the	remainder	of	the	War	;
如果	他们	有	剩余	和	协助	这	爱尔兰	这	余	的	这	战争	;

如果他们留下来，在战争剩余的时间里帮助爱尔兰人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] ,

but	they	had	shown	themselves	,
但	他们	有	所示	他们自己	,

但他们已经表明了自己的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪtɪk] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	was	enough	to	answer	the	politick	Ends	for	which	they	were
和	那	曾是	足够的	到	回答	这	政治	结束	为了	哪个	他们	是

[sent] . -

sent	.	'
发送	.	-

而这足以完成他们被派去执行的政治任务。

[tɪz]

Tis	suppos'd
的	假设

据说

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn] , [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

after	this	Defeat	at	the	Boyne	,	that	King	James	was	aware	of	the	French
后	这	击败	在	这	博因	,	那	国王	詹姆斯	曾是	意识到的	的	这	法语

['pɒlətɪks] ,

Politics	,
政治	,

博因河战役失败后，詹姆斯国王意识到法国的政治局势。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [nɛə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [ə'gen] ['ɪntuː] ['aɪələnd] ,

and	so	would	ne'er	think	of	returning	in	Person	again	into	Ireland	,
和	所以	会	从未	思考	的	返回	在	人	再次	进入	爱尔兰	,

因此，他再也没有想过亲自返回爱尔兰了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['æktɪv] ['dʒenərəlz] [ə'mʌŋ] - [ɪm]

it	being	abundantly	sufficient	if	he	left	two	or	three	active	Generals	among	'	em
它	存在	大量	充足的	如果	他	左边	二	或者	三	积极的	将军们	之中	-	呃

[tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,

to	Alarm	the	Enemy	and	do	the	Drudgery	of	the	French	Court	,
到	警报	这	敌人	和	做	这	苦役	的	这	法语	法庭	,

如果他留下两三个能干的将领，让他们负责惊吓敌人和处理法国宫廷的琐事，那就绰绰有余了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

in	making	a	Diversion	to	favour	his	Conquests	in	other	Parts	of	the	World	.
在	制作	一个	导流	到	偏爱	他的	征服	在	其他	部分	的	这	世界	.

为了转移战局，以便更好地征服世界其他地区。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['stɔːri] ,

But	to	return	to	the	Series	of	my	own	Story	,
但	到	返回	到	这	系列	的	我的	自己的	故事	,

但回到我自己的故事系列，

[ai][hæd; həd] [nəʊ] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ə'pɒn] - ,

I	had	now	obtain'd	Liberty	of	the	City	of	Dublin	upon	Paroll	,
我	有	现在	已获得	自由	的	这	城市	的	都柏林	之上	-	,

我已从帕罗尔手中获得了都柏林市的自由权，

[ænd; ənd] [spent] [maɪ] [laɪf] ['prɪti] [ə'griːəb(ə)l] ,

and	spent	my	Life	pretty	agreeable	,
和	花费	我的	生活	漂亮的	同意	,

我一生过得相当愉快，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑː'tel] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,

especially	when	I	understood	that	a	kind	of	a	Cartel	was	fix'd	,
尤其	什么时候	我	理解	那	一个	种类	的	一个	卡特尔	曾是	已修复	,

尤其是当我意识到某种卡特尔组织已经内定之后，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

and	there	was	no	Danger	of	a	Halter	.
和	那里	曾是	不	危险	的	一个	缰绳	.

而且不存在缰绳的危险。

[maɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn] ['dʌblɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [kɪŋ]

My	long	stay	in	Dublin	brought	me	acquainted	with	several	General	Officers	of	King
我的	长的	停留	在	都柏林	带来	我	熟人	和	一些	一般的	警官	的	国王

['wɪljəmz] ['ɑːmi] ,

William's	Army	,
威廉的	军队	,

我在都柏林的长期逗留使我结识了威廉国王军队的几位将军。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['fæməli] .

who	were	my	Countrymen	and	well	acquainted	with	my	Family	.
WHO	是	我的	同胞们	和	出色地	熟人	和	我的	家庭	.

他们是我的同胞，与我的家人非常熟悉。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [pɜ'siːvd] [æt; ət] [lɒŋ] [rʌn] ,

The	great	Respect	they	showed	me	,	was	,	as	I	perceiv'd	at	long	run	,
这	伟大的	尊重	他们	显示	我	,	曾是	,	作为	我	感知到	在	长的	跑步	,

他们对我表现出的极大尊重，从长远来看，我深有体会。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['sɜːvɪs] ;

in	order	to	debauch	me	from	King	James's	Service	;
在	命令	到	放荡	我	从	国王	詹姆斯的	服务	;

为了使我背弃对詹姆斯国王的效忠；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	it	was	not	in	my	power	at	that	time	,
但	它	曾是	不是	在	我的	力量	在	那	时间	,

但当时我无能为力。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['skruːplz] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;

to	remove	the	Scruples	I	was	entangled	in	as	to	the	Revolution	;
到	消除	这	顾虑	我	曾是	纠缠	在	作为	到	这	革命	;

消除我对革命的顾虑；

[bɪ'saɪdz] [ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] ['ɜːdʒənt] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] ,

besides	I	had	other	Motives	urgent	enough	not	to	engage	in	the	English	Service	,
除了	我	有	其他	动机	紧迫的	足够的	不是	到	从事	在	这	英语	服务	,

此外，我还有其他更紧迫的事情要处理，所以无法参与英语服务工作。

[tɪl] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'brɔːd] .

till	I	had	seen	a	little	more	Abroad	.
直到	我	有	已见	一个	小的	更多的	国外	.

直到我多见识了一些国外的风土人情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [aɪ] [met] [wɪð] ,

But	in	the	midst	of	all	the	Disasters	I	met	with	,
但	在	这	中间	的	全部	这	灾难	我	遇见	和	,

但在我遇到的所有灾难中，

['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l] [gri:f] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði]

nothing	affected	me	with	a	more	sensible	Grief	than	the	Thoughts	of	Lewis	the
没有什么	做作的	我	和	一个	更多的	明智的	悲伤	比	这	想法	的	刘易斯	这

- [ˌɪnsɪn'serəti] ,

XIVth's	Insincerity	,
-	虚伪	,

没有什么比路易斯十四世虚伪的想法更能让我感到切肤之痛了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][rɪd][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skru:p(ə)l][ɔ:(r)][fɜ:st]

for	though	it	only	rid	my	Mind	in	the	Nature	of	a	Scruple	or	first
为了	尽管	它	仅有的	摆脱	我的	头脑	在	这	自然	的	一个	顾忌	或者	第一的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

Impression	,
印象	,

虽然它只是消除了我心中的顾虑或第一印象，

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊ] ['deɪli] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

yet	I	found	it	grow	daily	more	and	more	upon	me	,
然而	我	成立	它	生长	日常的	更多的	和	更多的	之上	我	,

然而，我发现它与我之间的联系却与日俱增。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] [daɪ'vɜ:rʒən] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] ['stʌmək] [laɪk] [æn; ən]

and	often	in	the	height	of	my	Diversions	it	lay	upon	my	Stomach	like	an
和	经常	在	这	高度	的	我的	转移	它	躺	之上	我的	胃	喜欢	一个

[ˌɪndɪ'dʒestɪd] [mi:l] ;

indigested	Meal	;
消化不良	一顿饭	;

在我尽情玩乐的时候，它常常像未消化的食物一样压在我的胃上；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɜ:st] [nɒt] ['mʌtə(r)] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

yet	at	the	same	time	I	durst	not	mutter	the	least	of	this	Matter	to	the
然而	在	这	相同的	时间	我	杜斯特	不是	低声	这	至少	的	这	事情	到	这

['greɪtɪst] ['kɒnfɪdənt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

greatest	Confident	I	had	in	the	World	;
最	自信的	我	有	在	这	世界	;

然而与此同时，我却不敢向我在这个世界上最信任的人透露这件事的哪怕一丁点儿。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

for	I	was	sensible	what	would	be	the	Consequence	of	such	a	Liberty	of
为了	我	曾是	明智的	什么	会	是	这	结果	的	这样的	一个	自由	的

[spi:tʃ] ,

Speech	,
演讲	,

因为我很清楚，这种言论自由会带来什么后果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæ'sti:l] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	that	nothing	less	than	perpetual	Imprisonment	in	the	Bastile	must	have
和	那	没有什么	较少的	比	永久	监禁	在	这	巴士底狱	必须	有

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ,

atton'd	for	the	Crime	,
-	为了	这	犯罪	,

唯有在巴士底狱终身监禁才能赎清此罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][əblaɪgd][tuː; tə][hæv; həv]

and	that	King	James	wou'd	have	look'd	upon	himself	as	oblig'd	to	have
和	那	国王	詹姆斯	会	有	看起来	之上	他自己	作为	有义务	到	有

- [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

justify'd	the	Conduct	of	France	,
-	这	执行	的	法国	,

而且詹姆斯国王会认为自己有义务为法国的行为辩护。

[ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dʒeləsi] [wɪð] [maɪ'self][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [frentʃ]

though	perhaps	he	lay	under	the	same	Jealousies	with	myself	in	regard	of	French
尽管	也许	他	躺	在下面	这	相同的	嫉妒	和	我	在	看待	的	法语

['pɒlətɪks] .

Politics	.
政治	.

或许他对法国政治也和我一样抱有嫉妒之心。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd][maɪ] ['fɒli] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]

How	often	have	I	,	when	I	have	been	alone	,	exaggerated	my	Folly	in	engaging	in
如何	经常	有	我	,	什么时候	我	有	到过	独自的	,	夸张的	我的	蠢事	在	引人入胜	在

[ə; eɪ] [kɔːz] ,

a	Cause	,
一个	原因	,

我独自一人时，常常会夸大自己参与某项事业的愚蠢之处。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt]['nevə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] ?

which	the	principal	Agent	never	design'd	to	bring	to	an	Issue	?
哪个	这	主要的	代理人	绝不	设计的	到	带来	到	一个	问题	?

委托代理人从未打算将其提交发行?

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [kə'rektɪd] [maɪ][self][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls]

but	then	again	I	have	corrected	my	self	for	giving	way	to	a	false
但	然后	再次	我	有	已更正	我的	自己	为了	给予	方式	到	一个	错误的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

Impression	,
印象	,

但后来我又纠正了自己之前的错误印象。

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns]

and	condemning	the	Conduct	of	so	many	Thousands	who	had	more	Experience
和	谴责	这	执行	的	所以	许多	数千	WHO	有	更多的	经验

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ,

than	I	could	lay	claim	to	,
比	我	可以	躺	宣称	到	,

并谴责成千上万比我经验更丰富的人的行为，

[ænd; ənd] [jet] ['wɪlɪŋli] [went] [ɔːl][ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .

and	yet	willingly	went	all	the	Lengths	of	the	French	Court	.
和	然而	心甘情愿	去	全部	这	长度	的	这	法语	法庭	.

然而，他却心甘情愿地为法国宫廷效力。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][men] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]

Now	as	I	always	had	a	great	Respect	for	Men	of	Years	and	Experience
现在	作为	我	总是	有	一个	伟大的	尊重	为了	男人	的	年	和	经验

,

,

,

我一直都很尊重那些年长且经验丰富的人，

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] ['skruːplz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['pɒlɪtɪk] ,

so	I	was	resolv'd	to	silence	all	the	Scruples	relating	to	French	Politicks	,
所以	我	曾是	已解决	到	沉默	全部	这	顾虑	相关	到	法语	政治	,

所以我决心消除所有与法国政治有关的顾虑。

[ænd; ənd] [siː] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɔː(r)] ,

and	see	an	end	of	the	Irish	War	,
和	看	一个	结尾	的	这	爱尔兰	战争	,

并见证爱尔兰战争的结束。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['paʊə(r)] ([wɪtʃ] ['nevə(r)] [dɪd] ['eni] ['riːəl]

not	so	much	under	the	Influence	of	a	French	Power	(	which	never	did	any	real
不是	所以	很多	在下面	这	影响	的	一个	法语	力量	(	哪个	绝不	做过	任何	真实的

['sɜːvɪs] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪn] ['aɪələnd]) [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['meni] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] ['iːgəli]

Service	to	King	James	in	Ireland	)	but	because	so	many	worthy	Gentlemen	eagerly
服务	到	国王	詹姆斯	在	爱尔兰	)	但	因为	所以	许多	值得	先生们	急切地

[pə'sjuː] [ðə; ði] [kɔːz] ,

pursue	the	Cause	,
追求	这	原因	,

与其说是受法国势力的影响（法国在爱尔兰从未真正帮助过詹姆斯国王），不如说是因为许多德高望重的绅士热切地投身于这项事业。

[huːm] [ai] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['mætəz]

whom	I	had	Reason	to	think	were	better	Judges	of	such	high	Matters
谁	我	有	原因	到	思考	是	更好的	法官	的	这样的	高的	事情

[ðæn; ðən] [maɪ] [self] .

than	my	self	.
比	我的	自己	.

我有理由认为，他们比我更适合判断这类重大事项。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

And	what	in	the	next	place	I	was	to	undertake	,
和	什么	在	这	下一个	地方	我	曾是	到	承担	,

接下来我要去的地方是哪里呢?

[wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] - [frɒm; frəm] [maɪ] [kən'faɪnmənt] ,

was	how	to	be	releas'd	from	my	Confinement	,
曾是	如何	到	是	-	从	我的	监禁	,

我该如何从囚禁中获释?

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] - ,

in	which	I	cou'd	find	no	Difficulty	besides	a	breach	of	Paroll	,
在	哪个	我	可以	寻找	不	困难	除了	一个	违反	的	-	,

其中除了违反帕罗尔规则之外，我找不到任何其他困难。

[maɪ] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

my	Person	being	every	Day	at	Liberty	,
我的	人	存在	每一个	天	在	自由	,

我的人每天都享有自由，

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [maɪ] [self] ,

but	understanding	that	several	Persons	in	the	same	Circumstances	with	my	self	,
但	理解	那	一些	人	在	这	相同的	情况	和	我的	自己	,

但要明白，还有好几个人和我处境相同，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] - [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

were	partly	conniv'd	at	when	they	made	their	Escape	.
是	部分	-	在	什么时候	他们	制成	他们的	逃脱	.

他们在逃跑时受到了部分共谋。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] , [ðæn; ðən] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

I	took	the	same	Method	,	and	rather	chose	to	walk	off	,	than	wait	to	be
我	采取	这	相同的	方法	,	和	相当	选择	到	走	离开	,	比	等待	到	是

exchang'd	,
-	,

我采取了同样的做法，宁愿离开，也不愿等待交换。

[ɔː(r)] [braɪb] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

or	Bribe	for	my	Enlargement	.
或者	贿赂	为了	我的	放大	.

或者贿赂我以求增大。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɪk'spekt][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv]

Perhaps	the	Reader	will	expect	here	to	be	entertain'd	with	the	remaining	Part	of
也许	这	读者	将要	预计	这里	到	是	娱乐	和	这	其余的	部分	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɔː(r)] ,

the	Irish	War	,
这	爱尔兰	战争	,

或许读者会期待在这里读到爱尔兰战争的剩余部分，

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]

especially	where	I	was	employ'd	;	but	he	must	be	content	to	be
尤其	在哪里	我	曾是	受雇	;	但	他	必须	是	内容	到	是

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

inform'd	in	General	,
已通知	在	一般的	,

尤其是我曾经工作的地方；但他必须满足于了解总体情况。

[ðæt] [æz; əz][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [wɪð] [maɪ][self] [nɛə] [tuː; tə][ə'mɪt] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

That	as	I	made	it	a	Law	with	my	self	ne'er	to	omit	any	Occasion	of
那	作为	我	制成	它	一个	法律	和	我的	自己	从未	到	忽略	任何	场合	的

[ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

improving	my	self	in	the	Art	of	War	,
改善	我的	自己	在	这	艺术	的	战争	,

我给自己定下规矩，绝不放过任何提升孙子兵法的机会。

[səʊ][ai] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɒn] ['eni] ['fɒrən] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

so	I	took	particular	care	not	to	be	upon	any	Foreign	Duty	in	the	Day	of	Action	.
所以	我	采取	特别的	关心	不是	到	是	之上	任何	外国的	责任	在	这	天	的	行动	.

因此，我特别注意在行动日当天不执行任何海外任务。

[ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [weə(r)] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [legz]

I	was	wounded	at	the	Battle	of	Aghram	,	where	I	had	one	of	my	Legs
我	曾是	受伤	在	这	战斗	的	-	,	在哪里	我	有	一	的	我的	腿

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

我在阿格拉姆战役中负伤，其中一条腿骨折了。

[ænd; ənd] [lɒst] [tuː] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪbə(r)] .

and	lost	two	Fingers	with	the	cut	of	a	Sabre	.
和	丢失的	二	手指	和	这	切	的	一个	军刀	.

被军刀砍断了两根手指。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] ,

I	was	at	the	first	Siege	of	Limerick	,
我	曾是	在	这	第一的	围城	的	利默里克	,

我曾参与第一次利默里克围城战，

[ænd; ənd] [hɛlpd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['flaɪɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	help'd	to	surprize	the	Enemy's	flying	Camp	and	Provisions	they	were
和	有帮助	到	惊喜	这	敌人的	飞行	营	和	条款	他们	是

['kæriɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːdʒ] .

carrying	to	supply	the	main	Army	that	was	carrying	on	the	Siege	.
携带	到	供应	这	主要的	军队	那	曾是	携带	在	这	围城	.

并帮助突袭了敌军的飞行营地和他们运送给主力部队的补给品，这些主力部队正在围攻敌军。

['ɑːftəwədz] [ai] [ɛntɚd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

Afterwards	**I**	**entred**	**the**	**Town**	**,**	**and**	**remain'd**	**there**	**during**	**the**	**Siege**	**,**
然后	我	已输入	这	镇	,	和	剩余	那里	期间	这	围城	,

之后我进入了城内，并在围城期间一直待在那里。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [truːps]

having	**the**	**Liberty**	**to**	**pass**	**over**	**into**	**France**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Irish**	**Troops**
拥有	这	自由	到	经过	超过	进入	法国	和	这	休息	的	这	爱尔兰	军队

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] ;

upon	**the**	**Articles**	**of**	**Limerick**	**;**
之上	这	文章	的	利默里克	;

根据《利默里克条约》，爱尔兰军队有权与其他爱尔兰军队一起进入法国；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]

but	**there**	**was**	**one**	**remarkable**	**Passage**	**happen'd**	**to**	**me**	**during**	**the**	**Siege**	**of**
但	那里	曾是	一	卓越	通道	发生了	到	我	期间	这	围城	的

[ðæt] [taʊn] ,

that	**Town**	**,**
那	镇	,

但在那座城镇被围困期间，我经历了一件非同寻常的事情。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [maɪ] [self] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ;

which	**I**	**cannot**	**dispense**	**with**	**my**	**self**	**to**	**pass**	**over**	**in**	**Silence**	**;**
哪个	我	不能	分配	和	我的	自己	到	经过	超过	在	沉默	;

我无法置身事外，保持沉默；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['mætə(r)] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [leɪd] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli]

it	**was**	**rather**	**a**	**casual**	**Matter**	**,**	**than**	**a**	**Design**	**laid**	**,**	**however**	**it**	**equally**
它	曾是	相当	一个	随意的	事情	,	比	一个	设计	铺设	,	然而	它	同样地

['ænsərd] [ðə; ði] [end] .

answer'd	**the**	**end**	**.**
已回答	这	结尾	.

与其说是事先计划好的，不如说是一件偶然之事，但最终也达到了目的。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæli] ,

At	**one**	**of**	**the**	**Sallies**	**,**
在	一	的	这	萨利斯	,

在其中一个萨利斯

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] [maʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

in	**which**	**we**	**design'd**	**to**	**overthrow**	**a**	**Mount**	**they**	**had**	**made**	**to**	**raise**	**a**
在	哪个	我们	设计的	到	推翻	一个	山	他们	有	制成	到	增加	一个

['bætri] [ə'pɒn] ,

Battery	**upon**	**,**
电池	之上	,

我们计划推翻他们建造的、用来架设炮台的山丘，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

after	**a**	**smart**	**Engagement**	**,**	**it**	**being**	**in**	**the**	**Night**	**,**
后	一个	聪明的	订婚	,	它	存在	在	这	夜晚	,

经过一番巧妙的订婚，因为是在晚上，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [strɪp] [ə; eɪ] [dʌtʃ] - ,

I	**had**	**the**	**opportunity**	**to**	**step**	**aside**	**and**	**strip**	**a**	**Dutch**	**Granadier**	**,**
我	有	这	机会	到	步	旁边	和	条	一个	荷兰语	-	,

我有机会走到一边，拆解一架荷兰掷弹兵马车。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ai] ['mɪŋgld] [maɪ][self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

and	immediately	putting	on	his	Cloaths	I	mingled	my	self	with	the	Enemy's
和	立即地	推杆	在	他的	衣服	我	混合	我的	自己	和	这	敌人的

[bə'tæljən] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)][kæmp] ,

Battalions	as	they	drew	back	towards	their	Camp	,
营	作为	他们	画	后退	向	他们的	营	,

我立即穿上衣服，混入撤退到营地的敌军营中。

[ðʌs] - [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðeə(r)] [wɜːks]

thus	unperceiv'd	I	had	the	opportunity	the	next	Morning	to	view	their	Works
因此	-	我	有	这	机会	这	下一个	早晨	到	看法	他们的	作品

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] .

and	make	my	Remarks	.
和	制作	我的	评论	.

因此，第二天早上我得以在不被察觉的情况下参观他们的作品并发表意见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [ðɪs]

But	now	I	was	somewhat	at	a	loss	how	to	make	a	hand	of	this
但	现在	我	曾是	有些	在	一个	损失	如何	到	制作	一个	手	的	这

['strætədʒəm][ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

Stratagem	and	get	back	into	the	Town	,
策略	和	得到	后退	进入	这	镇	,

但我现在有点不知所措，不知道该如何运用这个策略回到城里去。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [les] [kənsɜːnd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [æz; əz][nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

nor	was	I	less	concern'd	how	to	avoid	being	discover'd	as	not	belonging	to
也不	曾是	我	较少的	担忧	如何	到	避免	存在	发现	作为	不是	属于	到

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	Enemy	;
这	敌人	;

我同样非常在意如何避免被发现并非敌方人员；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd]

but	the	Confusion	they	were	in	the	next	Day	in	burying	their	Dead	and
但	这	困惑	他们	是	在	这	下一个	天	在	埋葬	他们的	死的	和

[rɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːks] ,

repairing	their	Works	,
维修	他们的	作品	,

但第二天，他们在埋葬死者和修复工程时却一片混乱。

[meɪd] [ˌem 'iː] [pɑːs] - [tɪl] [naɪt] , [səʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

made	me	pass	undiscover'd	till	Night	,	so	about	Nine	at	Night	when	it	was
制成	我	经过	-	直到	夜晚	,	所以	关于	九	在	夜晚	什么时候	它	曾是

['θruːlɪ] [dɑːk] ,

throughly	dark	,
彻底地	黑暗的	,

让我一直未被发现，直到晚上九点左右，天色完全黑了。

[ai] [stəʊl] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [laɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

I	stole	to	that	Side	of	the	Town	which	lies	next	to	the	Sea	,
我	偷窃	到	那	边	的	这	镇	哪个	谎言	下一个	到	这	海	,

我偷偷溜到了小镇靠近海边的那一边，

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] - , [ai] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli]

and	swimming	over	undiscover'd	,	I	crept	under	the	Wall	,	and	calling	softly
和	游泳	超过	-	,	我	悄悄地爬	在下面	这	墙	,	和	呼叫	轻轻

[ə'pɒn][ðə; ði][nekst] ['sɛntɪnəl] ,

upon	the	next	Centinel	,
之上	这	下一个	哨兵	,

我游过河面，悄无声息地潜入城墙下方，轻轻地呼唤着下一个哨兵。

[ai] [hɪm] [huː] [ai][wɒz; wəz] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [gɑːd] ,

I	inform'd	him	who	I	was	,	bidding	him	call	to	the	Captain	of	the	next	Guard	,
我	已通知	他	WHO	我	曾是	,	投标	他	称呼	到	这	队长	的	这	下一个	警卫	,

我告诉他我是谁，并让他去叫下一位卫兵的队长。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	bring	a	Rope	and	two	or	three	Soldiers	to	hall	me	up	.
和	带来	一个	绳索	和	二	或者	三	士兵	到	大厅	我	向上	.

拿根绳子和两三个士兵来把我吊起来。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] ,

I	was	very	welcome	to	the	Garrison	,	for	'	twas	suppos'd	,
我	曾是	非常	欢迎	到	这	驻军	,	为了	-	那是	假设	,

我受到了驻军的热烈欢迎，因为按理说，

[ai][wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sæli] .

I	was	either	kill'd	or	taken	Prisoner	in	the	Sally	.
我	曾是	任何一个	被杀	或者	已采取	囚犯	在	这	莎莉	.

在“萨利”号事件中，我不是被杀就是被俘。

[ðɪs] ['strætədʒəm] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

This	Stratagem	,	though	I	had	no	Design	in	it	at	our	attacking	the	Enemy	,
这	策略	,	尽管	我	有	不	设计	在	它	在	我们的	攻击	这	敌人	,

虽然我最初并没有计划使用这个策略来攻击敌人，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'vent] ;

it	being	only	a	sudden	Thought	,	yet	it	had	a	very	good	Event	;
它	存在	仅有的	一个	突然	想法	,	然而	它	有	一个	非常	好的	事件	;

虽然只是一个突然的想法，但它却带来了非常好的结果；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sæli] [wiː; wi] [meɪd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] , [ðə; ði] ['wiːkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]

for	the	next	Sally	we	made	,	as	I	had	observ'd	,	the	weakest	Part	of
为了	这	下一个	莎莉	我们	制成	,	作为	我	有	观察到	,	这	最弱	部分	的

[ðə; ði] [bi'siːdʒə] [wɜːks] ,

the	Besiegers	Works	,
这	围攻者	作品	,

正如我所观察到的，我们为下一个萨莉建造了围攻者工事中最薄弱的部分。

[səʊ][ai] [liːd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['rezəluːt] [men] [ðæt] [wei] , [huː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ,

so	I	lead	a	Party	of	Resolute	Men	that	way	,	who	lost	no	Time	,
所以	我	带领	一个	派对	的	坚决	男人	那	方式	,	WHO	丢失的	不	时间	,

所以我带领一群意志坚定的人，他们没有浪费任何时间。

[bʌt; bət] - [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['buːti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

but	levell'd	all	their	Works	,	and	dragg'd	a	considerable	Booty	into	the	Town	.
但	-	全部	他们的	作品	,	和	-	一个	大量	赃物	进入	这	镇	.

但他们夷平了所有工事，并将大量战利品拖进了城里。

[ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪmərɪk] [saɪnd] ,

The	Wars	of	Ireland	being	at	an	End	,	and	the	Articles	of	Limerick	Sign'd	,
这	战争	的	爱尔兰	存在	在	一个	结尾	,	和	这	文章	的	利默里克	已签署	,

爱尔兰战争结束，利默里克条款签署完毕，

[ə'baʊt] - ['regjələ(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [frɑːns] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz]

about	15000	regular	Troops	were	Transported	into	France	,	besides	several	Thousands
关于	-	常规的	军队	是	运输	进入	法国	,	除了	一些	数千

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

除数千名其他人员外，约有15000名正规军被运往法国。

[huː] [ɔːl] [pruːvd] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wˈɔːz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

who	all	proved	as	useful	to	the	Monarch	of	France	in	his	Wars	in	Italy	,
WHO	全部	已证实	作为	有用	到	这	君主	的	法国	在	他的	战争	在	意大利	,

他们都对法国君主在意大利战争中发挥了重要作用。

[speɪn] , ['dʒɜːməni] , & [siː] . [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [jˈiəz] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn]

Spain	,	Germany	,	&	c	.	as	they	had	been	in	making	a	Three	Years	Diversion	in
西班牙	,	德国	,	&	c	.	作为	他们	有	到过	在	制作	一个	三	年	导流	在

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

西班牙、德国等国，就像他们在爱尔兰进行为期三年的转移一样，

[səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz] [frɑːns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒlɪtɪk] [juːz][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

so	happy	was	France	in	making	a	Politick	use	of	King	James's	Misfortune	,
所以	快乐的	曾是	法国	在	制作	一个	政治	使用	的	国王	詹姆斯的	不幸	,

法国非常高兴能利用詹姆斯国王的不幸遭遇来达到政治目的。

[ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['geɪnə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

that	Lewis	XIV	was	much	a	greater	Gainer	by	his	being	Banish'd	,
那	刘易斯	十四	曾是	很多	一个	更大的	盖纳	经过	他的	存在	放逐	,

路易斯十四世被放逐反而让他获益更多。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

than	if	he	had	remain'd	in	the	quiet	Possession	of	his	Throne	.
比	如果	他	有	剩余	在	这	安静的	拥有	的	他的	王座	.

如果他继续安稳地坐在王位上，情况可能会更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

And	now	there	were	several	Speculations	,
和	现在	那里	是	一些	猜测	,

现在出现了几种猜测，

[wɒt] ['meθəd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

what	Method	the	French	King	wou'd	take	to	make	the	World	believe	he	had	a
什么	方法	这	法语	国王	会	拿	到	制作	这	世界	相信	他	有	一个

[dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [riːɪn'stɔːl] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

Design	to	reinstall	King	James	.
设计	到	重新安装	国王	詹姆斯	.

法国国王会采取什么方法让世人相信他有意拥立詹姆斯一世复辟?

[ðə; ði][məʊst][də'rekt] [miːnz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,

The	most	direct	Means	was	to	attempt	a	Descent	,
这	最多	直接的	方法	曾是	到	试图	一个	下降	,

最直接的方法是尝试下降。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;

but	this	was	impracticable	by	the	way	of	Ireland	;
但	这	曾是	不切实际	经过	这	方式	的	爱尔兰	;

但从爱尔兰这条路走是行不通的;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [men] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli]

for	if	an	Army	of	30000	Men	cou'd	not	keep	it	when	they	were	actually
为了	如果	一个	军队	的	-	男人	可以	不是	保持	它	什么时候	他们	是	实际上

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	Possession	of	it	,
在	拥有	的	它	,

如果一支三万人的军队都无法守住它，即使他们实际上已经拥有它，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['laɪkli,hʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:]

there	was	no	likelyhood	of	their	succeeding	in	a	Descent	,	nor	was	it
那里	曾是	不	可能性	的	他们的	成功	在	一个	下降	,	也不	曾是	它

['prɒbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

他们成功完成下降仪式的可能性微乎其微，也不大可能。

[ðæt] [frɑ:ns] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [rəfʌsd] [ðem; ðəm]

that	France	would	add	more	Force	to	them	who	had	so	often	refus'd	them
那	法国	会	添加	更多的	力量	到	他们	WHO	有	所以	经常	拒绝	他们

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

when	they	were	in	Circumstances	to	receive	.
什么时候	他们	是	在	情况	到	收到	.

法国将向他们增派兵力，而法国在有能力接收他们的情况下却屡次拒绝他们。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ['pɒlɪtɪk] ,

The	most	favourable	Interpreters	of	the	French	King's	Politicks	,
这	最多	有利	口译员	的	这	法语	国王学院	政治	,

对法国国王政治最有利的解读，

[bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] .

began	now	to	think	he	had	laid	all	Thoughts	of	a	Restoration	aside	.
开始	现在	到	思考	他	有	铺设	全部	想法	的	一个	恢复	旁边	.

现在他开始觉得他已经彻底放弃了复辟的念头。

[kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd] [skætɔd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [ə'pɒn]

King	James's	Troops	were	employ'd	and	scatter'd	where	they	were	useless	upon
国王	詹姆斯的	军队	是	受雇	和	散落的	在哪里	他们	是	无用	之上

[ðæt] [dɪ'zaɪn] ,

that	Design	,
那	设计	,

詹姆斯国王的军队被部署并分散到毫无用处的地方，完全按照计划执行。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [wɒz; wəz] - , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'temptɪd] .

and	his	Court	was	modell'd	,	as	if	nothing	more	should	be	attempted	.
和	他的	法庭	曾是	-	,	作为	如果	没有什么	更多的	应该	是	尝试过	.

他的宫廷被设计成这样，仿佛不应该再做任何尝试。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [kən'vi:niənt] [stɪl] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒʌgl] [ɒn] ,

However	it	was	thought	convenient	still	to	carry	the	Juggle	on	,
然而	它	曾是	想法	方便的	仍然	到	携带	这	杂耍	在	,

然而，人们仍然觉得随身携带杂耍道具很方便。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [tu:; tə] [sɪ'dju:s] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒækəbaɪt] [ɪn]

and	several	Methods	were	made	use	of	to	seduce	the	poor	Jacobites	in
和	一些	方法	是	制成	使用	的	到	勾引	这	贫穷的	詹姆斯党人	在

['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . - ,

England	and	St	.	Germains	,
英格兰	和	英石	.	-	,

他们采用了多种方法来引诱英格兰和圣日耳曼的贫困詹姆斯党人。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

that	their	Work	was	still	going	on	.
那	他们的	工作	曾是	仍然	去	在	.

他们的工作仍在进行中。

[greɪt] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - [baɪ][hɪz; ɪz][məʊst]

Great	Respect	was	shown	to	the	Court	of	St	.	Germains	by	his	Most
伟大的	尊重	曾是	所示	到	这	法庭	的	英石	.	-	经过	他的	最多

['krɪstʃən] ['mædʒəsti] ,

Christian	Majesty	,
基督教	威严	,

圣日耳曼宫廷受到了他最虔诚的基督徒陛下的极大尊重。

[wɪð] [rɪ'pi:tɪd] [ə'ʃuərənsiz] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] :

with	repeated	Assurances	to	stand	by	them	:
和	重复	保证	到	站立	经过	他们	:

并多次保证会支持他们:

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

In	the	mean	time	I	was	permitted	to	leave	the	Army	,
在	这	意思是	时间	我	曾是	允许	到	离开	这	军队	,

与此同时，我获准离开军队。

[ænd; ənd] ['sɒləs] [maɪ][self][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət]['pærɪs] , [weə(r)] ,

and	solace	my	self	for	two	or	three	Months	at	Paris	,	where	,
和	慰藉	我的	自己	为了	二	或者	三	几个月	在	巴黎	,	在哪里	,

我独自在巴黎待了两三个月，在那里，

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['redi] ['mʌni] , [ai] [meɪd] [maɪ][self] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

by	the	Assistance	of	my	old	Friend	ready	Money	,	I	made	my	self	very	acceptable	.
经过	这	协助	的	我的	老的	朋友	准备好	钱	,	我	制成	我的	自己	非常	可接受	.

在我的老朋友慷慨解囊的帮助下，我让自己变得非常受欢迎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] [ˌhɪðə'tu:] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tri:g] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	my	Happiness	hitherto	never	to	be	engaged	in	an	Intrigue	with	the
它	曾是	我的	幸福	迄今为止	绝不	到	是	已订婚的	在	一个	阴谋	和	这

[feə(r)][seks] ;

Fair	Sex	;
公平的	性别	;

我一直以来最大的幸福就是从未与异性发生过任何不正当的感情纠葛；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n][hæv; həv] [daɪ'vɜ:tɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [wei] [wɪð] [mʌtʃ]

for	though	several	of	my	Station	have	diverted	themselves	that	way	with	much
为了	尽管	一些	的	我的	车站	有	改道	他们自己	那	方式	和	很多

['predʒədɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

prejudice	to	their	Business	,
偏见	到	他们的	商业	,

虽然我所在站点的几名员工都曾这样做，给他们的业务造成了很大的损害，

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [bent] [ə'pɒn] [wɔ:(r)] ,

yet	I	was	always	so	bent	upon	War	,
然而	我	曾是	总是	所以	弯曲	之上	战争	,

然而我却始终对战争如此着迷。

[ðæt] [ai] ['nevə(r)][faɪnd][speə(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

that	I	cou'd	never	find	spare	Hours	for	such	trifling	Conversation	,
那	我	可以	绝不	寻找	空闲的	小时	为了	这样的	琐事	对话	,

我根本抽不出时间来进行这种琐碎的谈话，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	that	was	the	Notion	I	had	of	it	.
为了	那	曾是	这	概念	我	有	的	它	.

因为这就是我对它的看法。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trɑ:ləpɪŋ] [gɜ:l] ,

A	general	Whining	and	Pining	away	for	a	Trolloping	Girl	,
一个	一般的	抱怨	和	思念	离开	为了	一个	游荡	女孩	,

一个普通的怨妇，整天哀怨地思念着一个放荡的女孩。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] - [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [piːs] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] ; [haʊ'evə(r)] ,

was	to	me	a	very	awker'd	and	inconsistent	Piece	of	Pageantry	;	however	,
曾是	到	我	一个	非常	-	和	不一致	片	的	盛大场面	;	然而	,

在我看来，这是一场非常尴尬且前后矛盾的表演；然而，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n][təʊld][baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

I	had	been	often	told	by	Persons	of	Experience	,
我	有	到过	经常	讲述	经过	人	的	经验	,

我经常听有经验的人说：

[ðæt] [nəʊ][mæn][hæd; həd][səʊ][dʒʌst][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

that	no	Man	had	so	just	an	Idea	of	the	World	,
那	不	男人	有	所以	只是	一个	主意	的	这	世界	,

没有人对世界有如此清晰的认识，

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wel] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'triːg] ;

as	he	that	had	been	well	hamper'd	and	sower'd	by	a	Love	Intrigue	;
作为	他	那	有	到过	出色地	-	和	-	经过	一个	爱	阴谋	;

就像他曾被爱情阴谋所困扰和陷害一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['wɪmɪn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [spek'tetər] ,

for	though	Women	appear	to	be	only	Spectators	,
为了	尽管	女性	出现	到	是	仅有的	观众	,

虽然女性看起来只是旁观者，

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][nəʊ] [sweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒlɪtɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [jet] [ˌʌndə'hænd] ,

and	to	bear	no	Sway	in	the	Politicks	of	the	World	,	yet	underhand	,
和	到	熊	不	摇摆	在	这	政治	的	这	世界	,	然而	暗中	,

虽然在世界政治中没有影响力，但却暗中操纵。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] ['ɒf(ə)n] [hʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜːdlz] ,

the	Fate	of	Kingdoms	often	hung	at	their	Girdles	,
这	命运	的	王国	经常	悬挂	在	他们的	腰带	,

王国的命运往往系于他们的腰带之上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['ɒf(ə)n] ['hæzəd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	wisest	of	Princes	often	hazarded	the	Repose	of	his	People	for
和	这	最明智的	的	王子们	经常	危险的	这	休息	的	他的	人们	为了

[æn; ən] ['aʊəz] ['dæliəns] [wɪð] [sʌm; səm] [kəʊ'ket] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)][seks] .

an	Hours	Dalliance	with	some	Coquet	and	diverting	Creature	of	the	fair	Sex	.
一个	小时	调戏	和	一些	卖弄风骚	和	转移注意力	生物	的	这	公平的	性别	.

即使是最睿智的君主，也常常为了与某个风情万种、令人愉悦的异性寻欢作乐一小时，而置人民的安宁于不顾。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	tell	well	how	it	happen'd	,
我	不能	告诉	出色地	如何	它	发生了	,

我无法清楚地描述事情是如何发生的，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [baɪ][nɒt] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

but	I	suppose	by	not	resisting	the	first	impressions	of	this	kind	,
但	我	认为	经过	不是	抵抗	这	第一的	印象	的	这	种类	,

但我认为，如果不抵制这种第一印象，

[ai] [faʊnd] [maɪ] [self] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ;

I	found	my	self	far	gone	in	an	Intrigue	,	and	that	without	either	Thought	or	Design	;
我	成立	我的	自己	远的	已消失	在	一个	阴谋	,	和	那	没有	任何一个	想法	或者	设计	;

我发现自己深陷阴谋之中，而这一切既非出于思考，也非出于计划；

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ['biːɪŋ] - [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] ,

but	I	understood	afterwards	that	a	Breach	of	Idleness	being	espy'd	in	my	Conduct	,
但	我	理解	然后	那	一个	违反	的	懒惰	存在	-	在	我的	执行	,

但我后来明白，我的行为被发现违反了懒惰的规矩。

[ðə; ðɪ] ['rəʊvɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] [siːzd] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [spɔːd] [ɪn][hænd] .

the	Roving	Deity	seiz'd	the	Advantage	and	enter'd	Sword	in	Hand	.
这	漫游	神	被扣押	这	优势	和	已进入	剑	在	手	.

游荡之神占据优势，手持利剑进入战斗。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlwʊmən] [huː] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [sneə(r)] ,

The	Gentlewoman	who	drew	me	into	this	Snare	,
这	淑女	WHO	画	我	进入	这	圈套	,

那位将我引入陷阱的淑女，

[wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['vɪzɪt] ; [bʌt; bət][ai]

was	no	otherwise	my	Acquaintance	than	by	an	accidental	Visit	;	but	I
曾是	不	否则	我的	熟人	比	经过	一个	偶然	访问	;	但	我

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

was	so	much	a	Philosopher	,
曾是	所以	很多	一个	哲学家	,

我与他相识纯属偶然，但我一直是个哲学家。

[æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

as	to	know	that	where	there	is	a	Sympathy	of	Humours	,	all	other	Considerations
作为	到	知道	那	在哪里	那里	是	一个	同情	的	体液	,	全部	其他	考虑因素

[ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

are	neglected	,
是	被忽视的	,

要知道，当彼此情投意合时，其他一切因素都会被忽略。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːk] [wɪð] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] , [ɪz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [æz; əz]

and	a	Turk	with	those	Advantages	,	is	as	capable	to	make	a	Conquest	as
和	一个	土耳其人	和	那些	优势	,	是	作为	有能力的	到	制作	一个	征服	作为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

拥有这些优势的土耳其人，与基督徒一样有能力进行征服。

[ai][hæd; həd][æt; ət][maɪ][fɜːst] ['entrəns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

I	had	at	my	first	entrance	upon	the	Stage	of	the	World	made	a	double
我	有	在	我的	第一的	入口	之上	这	阶段	的	这	世界	制成	一个	双倍的

['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ][self] ,

Promise	to	my	self	,
承诺	到	我的	自己	,

在我第一次踏上世界舞台时，我曾对自己许下双重承诺：

[ðə; ðɪ][wʌn][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [tɪl] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]

the	one	was	never	to	hearken	to	a	Love	Affair	till	I	had	acquired	a
这	一	曾是	绝不	到	倾听	到	一个	爱	事务	直到	我	有	获得	一个

[stɒk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

Stock	of	Experience	,
库存	的	经验	,

其中一条诫命是，在我积累了足够的经验之前，绝不听从任何恋爱的安排。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv]['riːəl] [juːz] [ɪn][æn; ən]

and	Money	to	make	that	Passion	Serviceable	and	of	real	Use	in	an
和	钱	到	制作	那	热情	可用	和	的	真实的	使用	在	一个

['ɒnərəb(ə)l] [wei] ;

honourable	Way	;
光荣的	方式	;

并用金钱将这份热情转化为实际的、体面的用途；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][grɑ:ft][ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [stɒk] ;

the	other	was	not	to	graft	upon	a	Foreign	Stock	;
这	其他	曾是	不是	到	接枝	之上	一个	外国的	库存	;

另一种做法是不嫁接外国品种；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fɔrkt] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ][self]['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [ði:z] [p'ɜ:pəsɪz]

but	I	was	forc'd	to	humble	my	self	under	a	violation	of	both	these	Purposes
但	我	曾是	被迫	到	谦逊的	我的	自己	在下面	一个	违反	的	两个都	这些	目的

;

;

;

但由于这两个目的都遭到了违反，我被迫低下头；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðəʊ] [ɒv; əv]

for	the	Object	of	my	Passion	was	a	Spanish	young	Lady	though	of
为了	这	目的	的	我的	热情	曾是	一个	西班牙语	年轻的	女士	尽管	的

['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn] ,

Irish	Extraction	,
爱尔兰	萃取	,

我爱慕的对象是一位西班牙年轻女子，尽管她有爱尔兰血统。

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [træn'spɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ðɪðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs]

her	Family	Transporting	themselves	thither	about	the	middle	of	Queen	Elizabeth's
她	家庭	运输	他们自己	那里	关于	这	中间	的	女王	伊丽莎白的

[reɪn] .

Reign	.
在位	.

她的家人在伊丽莎白女王统治中期迁居到了那里。

[naʊ] [ai][hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] :

Now	I	had	two	or	three	Difficulties	to	struggle	with	relating	to	this	Affair	:
现在	我	有	二	或者	三	困难	到	斗争	和	相关	到	这	事务	:

现在，我在处理这件事时遇到了两三个难题：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ai][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [im'pa:tid] [ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

in	the	first	place	,	I	had	not	as	yet	imparted	the	Secret	to	the	young	Lady	;
在	这	第一的	地方	,	我	有	不是	作为	然而	传授	这	秘密	到	这	年轻的	女士	;

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

首先，我还没有把秘密告诉那位小姐；其次，

[maɪ] ['brʌðərz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:] [graʊndz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð]

my	Brother's	Example	gave	me	grounds	to	think	I	cou'd	not	avoid	a	Quarrel	with
我的	兄弟	例子	给予	我	理由	到	思考	我	可以	不是	避免	一个	争吵	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

some	of	her	Relations	;
一些	的	她	关系	;

我哥哥的例子让我觉得我无法避免与她的一些亲戚发生争执；

[bʌt; bət] [wɒt] ['tʃi:fli] [fraɪt] [ˌem 'i:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ,

but	what	chiefly	frighted	me	,	was	the	Plague	of	Wedding	,
但	什么	主要	害怕	我	,	曾是	这	瘟疫	的	婚礼	,

但最令我恐惧的，是婚礼瘟疫。

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ,

in	case	we	were	both	of	a	Mind	,
在	案件	我们	是	两个都	的	一个	头脑	,

万一我们都是心灵感应者，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [haʊnd] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [kɔːld] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɒt] [sent] ,

for	a	keen	Hound	is	not	easily	call'd	off	from	a	hot	Scent	,
为了	一个	敏锐的	猎犬	是	不是	容易地	被称为	离开	从	一个	热的	香味	,

对于一只嗅觉敏锐的猎犬来说，它不会轻易放弃追踪强烈的气味。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)] [kɔːt] [ɔː(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

till	he	has	either	caught	or	lost	his	Game	.
直到	他	有	任何一个	捕捉	或者	丢失的	他的	游戏	.

直到他要么赢得比赛，要么输掉比赛为止。

[ɪn] [ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'pleksəti] ,

In	the	midst	of	these	Perplexities	,
在	这	中间	的	这些	困惑	,

在这些困惑之中，

[aɪ] - - - [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [maɪ] [self] [tuː; tə][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

I	judg'd	'	twou'd	be	a	wise	Part	to	disclose	my	self	to	some	Persons	of
我	-	-	-	是	一个	明智的	部分	到	透露	我的	自己	到	一些	人	的

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ;

Experience	in	these	Matters	;
经验	在	这些	事情	;

我认为，向一些在这方面有经验的人透露自己的情况是明智之举；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['skəːmiʃ] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ,

for	in	all	the	Skirmishes	and	Sieges	I	had	been	at	,
为了	在	全部	这	小规模冲突	和	围攻	我	有	到过	在	,

因为在我参与过的所有小规模冲突和围攻中，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θɔːt] ;

they	never	threw	me	into	such	a	Consternation	and	Absence	of	Thought	;
他们	绝不	扔	我	进入	这样的	一个	惊愕	和	缺席	的	想法	;

他们从未让我陷入如此惊慌失措、茫然无措的境地；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [met] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ə'dept] [ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] .

and	accordingly	I	met	with	an	old	Adept	in	these	Affairs	.
和	因此	我	遇见	和	一个	老的	熟练	在	这些	事务	.

于是，我拜访了一位精通此道的老手。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [keɪs] ,

When	he	heard	my	Case	,
什么时候	他	听到	我的	案件	,

当他听完我的陈述后，

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

after	two	or	three	Turns	he	approach'd	me	with	the	serious	Air	of	a	Physician	,
后	二	或者	三	转弯	他	-	我	和	这	严肃的	空气	的	一个	医生	,

转了两三圈后，他用医生的严肃神情向我走来。

[ænd; ənd][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , [aɪ] [hɪm][maɪ][hænd] ,

and	I	thinking	he	had	Design	to	feel	my	Pulse	,	I	offer'd	him	my	Hand	,
和	我	思维	他	有	设计	到	感觉	我的	脉冲	,	我	提供	他	我的	手	,

我以为他想摸摸我的脉搏，于是向他伸出了手。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] ['veri] ['dʒentli] , ['seɪɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [aɪ][kæn; kən] [gɪv]

which	he	only	shook	very	gently	,	saying	,	Young	Man	,	all	the	Comfort	I	can	give
哪个	他	仅有的	摇晃	非常	轻轻地	,	说	,	年轻的	男人	,	全部	这	舒适	我	能	给

[juː; jʊ][ɪz] ,

you	is	,
你	是	,

他只是轻轻地摇了摇头，说道："年轻人，我能给你的安慰只有……"

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]

that	you	must	buy	your	Knowledge	by	Experience	as	I	and	many	others
那	你	必须	买	你的	知识	经过	经验	作为	我	和	许多	其他的

[hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

have	done	before	you	.
有	完毕	前	你	.

你必须像我和许多其他人一样，通过经验来获取知识。

[ɔːl] [əd'vaɪs] [ɪz] [lɒst] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [lʌv] .

All	Advice	is	lost	upon	a	Person	in	Love	.
全部	建议	是	丢失的	之上	一个	人	在	爱	.

恋爱中的人听不懂任何劝告。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Should	I	advice	you	to	quit	the	Enterprize	,	I	know	you	would	not	do	it	.
应该	我	建议	你	到	辞职	这	企业	,	我	知道	你	会	不是	做	它	.

即使我建议你离开Enterprise公司，我知道你也不会这么做。

[ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɔː(r)][æn; ən] [iːst] - ['ɪndiə] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]

A	Halter	or	an	East	-	India	Voyage	may	do	you	Service	in	Case	you
一个	缰绳	或者	一个	东方	-	印度	航程	可能	做	你	服务	在	案件	你

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] .

are	refused	.
是	拒绝	.

如果您被拒绝，那么乘坐马车或前往东印度群岛航行或许能帮到您。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt'evə(r)] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

In	a	Word	,	whatever	I	advised	you	to	you	will	certainly	do	the	contrary	;
在	一个	单词	,	任何	我	建议	你	到	你	将要	当然	做	这	相反	;

总之，无论我给你什么建议，你都一定会反其道而行之；

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] ,

However	,	that	you	may	be	said	to	have	lost	your	Time	in	coming	hither	,
然而	,	那	你	可能	是	说	到	有	丢失的	你的	时间	在	未来	这里	,

然而，可以说你来到这里是浪费了时间，

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][fraːŋk, fræŋk][ˌkævə'lɪə(r)] [weɪ] [haʊ] [θɪŋz]

hasten	to	the	young	Lady	,	tell	her	in	a	Franck	Cavalier	way	how	Things
赶	到	这	年轻的	女士	,	告诉	她	在	一个	弗兰克	骑士	方式	如何	事物

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ;

are	with	you	;
是	和	你	;

快去见那位小姐，用法兰克骑士的方式告诉她你的情况；

[gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [vent] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['əʊvə(r)] ,

give	all	the	vent	you	can	to	your	Passion	;	if	it	blows	over	,
给	全部	这	发泄	你	能	到	你的	热情	;	如果	它	打击	超过	,

尽情释放你的激情；如果它消散了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['weəri][mæn][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ɪn] ['wedlɒk] ,

you	will	be	a	wary	Man	hereafter	,	if	it	ends	in	Wedlock	,
你	将要	是	一个	警惕	男人	此后	,	如果	它	结束	在	婚姻	,

如果这段婚姻最终以结婚告终，你从此以后将会成为一个谨慎的人。

['eni] ['bɒdi] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

any	Body	will	inform	you	of	the	Consequences	.
任何	身体	将要	通知	你	的	这	结果	.

任何机构都会告知你后果。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['les(ə)n] , [maɪ] [hed] [gruː] [səʊ]

While	the	old	Gentleman	was	entertaining	me	with	this	Lesson	,	my	Head	grew	so
尽管	这	老的	绅士	曾是	娱乐	我	和	这	课	,	我的	头	生长	所以

[dɪzi] ,

dizy	,
迪兹	,

当这位老先生给我讲课的时候，我的头越来越晕。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][hæd; həd] [tɜːrnd]

as	if	some	invisible	Hand	had	turn'd
作为	如果	一些	无形的	手	有	转弯

仿佛有一只看不见的手改变了一切

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪg] , [səʊ][aɪ] [left] [hɪm] [ə'brʌptli] ,

it	round	like	a	Gigg	,	so	I	left	him	abruptly	,
它	圆形的	喜欢	一个	咯咯	,	所以	我	左边	他	突然	,

它像吉格一样圆滚滚的，所以我突然离开了他。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,

and	went	directly	to	my	Lodgings	to	Bed	,	but	to	this	Day	I	cannot	tell	,
和	去	直接地	到	我的	住宿	到	床	,	但	到	这	天	我	不能	告诉	,

然后直接回住处睡觉了，但直到今天我仍然无法说清楚。

['weðə(r)] [aɪ] [went] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] .

whether	I	went	a	Foot	or	in	a	Coach	my	Head	was	in	such	a	Confusion	.
无论	我	去	一个	脚	或者	在	一个	教练	我的	头	曾是	在	这样的	一个	困惑	.

无论我步行还是乘马车，我的脑子里都一片混乱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['faɪndɪŋ] [maɪ][aɪ'diəz]['betə(r)] - ,

The	next	Morning	finding	my	ideas	better	rang'd	,
这	下一个	早晨	寻找	我的	想法	更好的	-	,

第二天早上，我发现我的思路清晰多了。

[aɪ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [let][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]

I	propos'd	to	seize	the	first	Opportunity	to	let	the	Lady	understand	the	Difficulties
我	提议	到	抢占	这	第一的	机会	到	让	这	女士	理解	这	困难

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ;

I	struggled	under	upon	her	Account	;
我	挣扎	在下面	之上	她	帐户	;

我打算抓住第一个机会，让这位女士了解我为了她所面临的种种困难；

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪts] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

but	the	Nature	of	our	Visits	was	such	,
但	这	自然	的	我们的	访问	曾是	这样的	,

但我们访问的性质就是这样，

[ðæt] [aɪ] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['letə(r)] :

that	I	cou'd	not	do	it	any	otherwise	than	by	Letter	:
那	我	可以	不是	做	它	任何	否则	比	经过	信	:

我除了写信之外，别无他法：

[ðʌs] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [brəʊk] [ðə; ði] [aɪs] ,

Thus	when	I	had	once	broke	the	Ice	,
因此	什么时候	我	有	一次	打破	这	冰	,

因此，当我打破冰封之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] ,

and	that	too	with	a	fair	Prospect	of	making	Advances	,
和	那	也	和	一个	公平的	前景	的	制作	进展	,

而且还有相当大的进展前景。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ] [ðə; ði][meɪd][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ðæt] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

in	the	next	Place	I	gain'd	the	Maid	by	the	usual	Methods	that	such	Creatures	are
在	这	下一个	地方	我	获得	这	女佣	经过	这	通常	方法	那	这样的	生物	是

[əb'siːkwiəs] ,

render'd	Obsequious	,
渲染	低三下四	,

在下一处，我用惯常的手段使那女子臣服于我。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [aɪ] [seɪld] ['prɒspərəsli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

and	under	her	Conduct	methoughts	I	sail'd	prosperously	on	without	the	least
和	在下面	她	执行	我的想法	我	航行	繁荣昌盛	在	没有	这	至少

[rʌb] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] ;

Rub	to	my	suppos'd	Happiness	;
擦	到	我的	假设	幸福	;

在她的引导下，我的思想一帆风顺，幸福安康，丝毫没有受到任何影响；

- [tɪz] [truː] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [triːts] ,

'	tis	true	I	was	at	a	constant	Charge	of	Presents	,	Treats	,
-	的	真的	我	曾是	在	一个	持续的	收费	的	礼物	,	零食	,

没错，我一直忙着准备礼物和零食。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kʌstəmz] .

and	now	and	then	a	Serenade	according	to	the	Spanish	Customs	.
和	现在	和	然后	一个	小夜曲	根据	到	这	西班牙语	海关	.

偶尔还会按照西班牙的习俗来一段小夜曲。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] [siːnz] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,

But	I	remember	at	one	of	these	Midnight	Scenes	of	Gallantry	,
但	我	记住	在	一	的	这些	午夜	场景	的	英勇	,

但我记得在其中一场午夜英勇场景中，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ;

I	saw	something	that	gave	me	a	great	deal	of	Uneasiness	;
我	锯	某物	那	给予	我	一个	伟大的	交易	的	不安	;

我看到了一些令我非常不安的事情；

['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mjuːzɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['wɪndəʊ] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

drawing	up	my	Musick	under	the	Lady's	Window	,	besides	her	Face	,
绘画	向上	我的	音乐	在下面	这	女士的	窗户	,	除了	她	脸	,

我在女士的窗下，在她脸庞旁，谱写我的乐曲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [waɪd]['əʊpən] ,

which	was	at	the	Casement	wide	open	,
哪个	曾是	在	这	窗扇	宽的	打开	,

当时窗户大开，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['perɪˌwɪg] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

I	saw	the	Reflexion	of	a	Periwig	move	towards	the	Corner	of	the	Window	;
我	锯	这	反射	的	一个	假发	移动	向	这	角落	的	这	窗户	;

我看到假发的倒影向窗角移动；

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['viːəməntli] [sə'spekt] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

this	made	me	vehemently	suspect	somebody	had	a	better	place	in	her
这	制成	我	强烈地	怀疑	某人	有	一个	更好的	地方	在	她

[ə'fekʃən] [ðæn; ðən][maɪ][self] ,

Affections	than	my	self	,
情感	比	我的	自己	,

这让我强烈怀疑，在她心中，有人比我更受重视。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [meɪl] [kaɪnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

for	there	was	no	Male	kind	belonging	to	the	Family	,	her	Father	and
为了	那里	曾是	不	男性	种类	属于	到	这	家庭	,	她	父亲	和

['brʌðə(r)] ,

Brother	,
兄弟	,

因为家中没有男性亲属，她的父亲和兄弟都没有。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,

as	she	told	me	at	other	Times	,	being	in	Spain	,
作为	她	讲述	我	在	其他	《时代周刊》	,	存在	在	西班牙	,

正如她之前告诉我的那样，当时她在西班牙，

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fləʊtə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]

to	take	care	of	some	Effects	they	expected	by	the	Flota	from	the	West
到	拿	关心	的	一些	效果	他们	预期的	经过	这	浮标	从	这	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

为了应对他们预期的来自西印度群岛的舰队可能产生的一些影响。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]

However	,	I	endeavour'd	to	smother	this	Impression	of	Jealousy	,	attributing	the
然而	,	我	努力	到	窒息	这	印象	的	妒忌	,	归因	这

[mɪs'teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Mistake	to	the	Circumstances	of	Night	,
错误	到	这	情况	的	夜晚	,

然而，我努力压抑住这种嫉妒的情绪，将错误归咎于夜晚的特殊情况。

['kænd(ə)l] [laɪt] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔːls] ['miːdiəm] [ðæt] [maɪt] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Candle	Light	,	or	some	other	false	Medium	that	might	ground	it	,
蜡烛	光	,	或者	一些	其他	错误的	中等的	那	可能	地面	它	,

烛光，或其他一些可能使其接地的虚假媒介，

[səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [nekst] ['vɪzɪt] .

so	I	was	resolv'd	to	take	no	notice	of	it	at	my	next	Visit	.
所以	我	曾是	已解决	到	拿	不	注意	的	它	在	我的	下一个	访问	.

所以我决定下次来的时候对此事不予理会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

But	it	was	not	long	before	I	met	with	another	Occasion	of	Jealousy	,
但	它	曾是	不是	长的	前	我	遇见	和	其他	场合	的	妒忌	,

但没过多久，我就遇到了另一次嫉妒的契机。

[wɪtʃ] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

which	cou'd	not	so	easily	be	banish'd	out	of	my	Head	.
哪个	可以	不是	所以	容易地	是	放逐	出去	的	我的	头	.

但这却无法轻易从我的脑海中抹去。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [haʊs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [eəz] [wɪð] [ə; eɪ]

Sitting	in	the	Chocolate	House	,	a	young	Gentleman	was	giving	himself	Airs	with	a
坐着	在	这	巧克力	房子	,	一个	年轻的	绅士	曾是	给予	他自己	播出	和	一个

[snʌf] - [bɒks] ,

Snuff	-	box	,
鼻烟	-	盒子	,

在巧克力屋里，一位年轻绅士正拿着鼻烟盒摆出一副高高在上的姿态。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nærəʊli])

which	to	my	Eye	(	and	it	was	my	Interest	to	observe	it	very	narrowly	)
哪个	到	我的	眼睛	(	和	它	曾是	我的	兴趣	到	观察	它	非常	勉强	)

[əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['leɪdi]

appear'd	to	be	the	very	same	I	had	some	time	before	presented	the	Lady
出现	到	是	这	非常	相同的	我	有	一些	时间	前	呈现	这	女士

[wɪð] ,

with	,
和	,

在我看来（而且我特意仔细观察过），这和我之前送给那位女士的那件东西一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]

and	as	an	aggravating	Circumstance	,	in	taking	Notice	of	the	Gentleman's
和	作为	一个	加重	环境	,	在	采取	注意	的	这	绅士的

['perɪˌwɪg] ,

Periwig	,
假发	,

而作为加重情节的是，注意到这位先生的假发，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [sɔː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)]

it	had	the	same	Form	with	the	Reflexion	I	saw	up	in	the	Lady's	Chamber
它	有	这	相同的	形式	和	这	反射	我	锯	向上	在	这	女士的	商会

['wɪndəʊ] , [vɪd] .

Window	,	vid	.
窗户	,	视频	.

它与我在女士卧室窗户上看到的倒影形状相同，视频。

[ə; eɪ] [flæt] [tɒp] , ['naɪðə(r)] [reɪzd] [nɔː(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

a	flat	Top	,	neither	rais'd	nor	parted	in	the	Middle	,
一个	平坦的	顶部	,	两者都不	提高	也不	分手了	在	这	中间	,

顶部平坦，既不隆起也不从中间分开，

[wɪtʃ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

which	spoke	it	to	be	a	Piece	of	English	Furniture	.
哪个	辐	它	到	是	一个	片	的	英语	家具	.

这表明它是一件英式家具。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] [druː] [ɔːl][maɪ] [blʌd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,

The	Sight	of	the	snuff	-	box	drew	all	my	Blood	into	my	Heart	,
这	视线	的	这	鼻烟	-	盒子	画	全部	我的	血	进入	我的	心	,

那鼻烟盒的景象瞬间让我心潮澎湃。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [peɪl] [tʃiːks] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

and	left	my	pale	Cheeks	to	account	for	the	Consternation	,
和	左边	我的	苍白	脸颊	到	帐户	为了	这	惊愕	,

而我苍白的脸颊则独自承受着惊愕之苦。

['weəfɔː(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [maɪ] [self] [hæd; həd][ai] [kept] [maɪ] [graʊnd] ,

wherefore	not	able	to	contain	my	self	had	I	kept	my	Ground	,
因此	不是	有能力的	到	包含	我的	自己	有	我	保留	我的	地面	,

因此，如果我坚守阵地，我将无法控制自己。

[ai] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒklət] [haʊs] , [nɒt] - [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

I	flung	out	of	the	Chocolate	House	,	not	unobserv'd	by	the	Company	to	be	in
我	扔	出去	的	这	巧克力	房子	,	不是	-	经过	这	公司	到	是	在

[sʌm; səm][dɪs'ɔːdə(r)] ;

some	Disorder	;
一些	紊乱	;

我被赶出了巧克力屋，公司的人都注意到我当时有些狼狈不堪；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] [stænd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

but	when	they	look'd	out	of	the	Window	and	saw	me	stand	gazing	in	the
但	什么时候	他们	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	我	站立	凝视	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,

middle	of	the	Street	,
中间	的	这	街道	,

但当他们从窗户往外看，看到我站在街中央凝视时，

([fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['məʊʃn] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔ:t] ['wɪðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz]

(	for	my	Motion	thither	was	purely	Animal	,	having	no	thought	whither	I	was
(	为了	我的	运动	那里	曾是	纯粹	动物	,	拥有	不	想法	往哪里去	我	曾是

['gəʊɪŋ]) [ˌaɪ 'ti:]

going	)	it
去	)	它

（因为我前往那里的举动纯粹出于动物本能，我根本没有思考过自己要去哪里）

- [ðeə(r)] [sə'praɪz] .

encreas'd	their	Surprise	.
-	他们的	惊喜	.

增加了他们的惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [θri:] [steps] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒt] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð]

However	,	at	three	Steps	I	was	got	again	into	the	Chocolate	House	,	and	with
然而	,	在	三	步骤	我	曾是	得到	再次	进入	这	巧克力	房子	,	和	和

[ə; eɪ] ['gælɪɑ:d] [eə(r)] ,

a	galliard	Air	,
一个	加利亚德	空气	,

然而，在三步之后，我又回到了巧克力屋，并伴着加利亚德舞曲，

[ə'dresɪŋ] [maɪ] [self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [snʌf] [bɒks] , [sɜ:(r)] , [sed] [aɪ] , [aɪ] [kən'fɜ:m]

addressing	my	self	to	the	Gentleman	with	the	Snuff	box	,	Sir	,	said	I	,	I	confirm
解决	我的	自己	到	这	绅士	和	这	鼻烟	盒子	,	先生	,	说	我	,	我	确认

[ðə; ði] [gɪft] ,

the	Gift	,
这	礼物	,

我向这位拿着鼻烟盒的先生自称："先生，我确认收到这份礼物。"

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:l] ['snifl] [fu:lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [bi:; bi] [sɜ:vd] [laɪk] [ˌem 'i:] .

and	may	all	sniffling	Fools	that	are	in	Love	be	serv'd	like	me	.
和	可能	全部	抽泣	傻瓜	那	是	在	爱	是	已服务	喜欢	我	.

愿所有坠入爱河的傻瓜都能像我一样被服侍。

[aɪ] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['bəʊltɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,

I	allow'd	no	Time	for	a	Reply	,	but	bolting	again	into	the	Street	,
我	允许	不	时间	为了	一个	回复	,	但	螺栓连接	再次	进入	这	街道	,

我没给他任何答复的时间，而是再次冲进了大街。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [ðæt] [pə'hæps] [tu:] [snʌf] - ['bɒksɪz] [maɪt] [bi:; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

it	came	into	my	Head	that	perhaps	two	Snuff	-	boxes	might	be	so	much	alike	,
它	来了	进入	我的	头	那	也许	二	鼻烟	-	盒子	可能	是	所以	很多	同样	,

我突然想到，也许两个鼻烟盒会非常相似。

[æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪ'ðaʊt] [kən'frʌntɪŋ] - [ɪm] .

as	not	to	observe	the	difference	without	confronting	'	em	.
作为	不是	到	观察	这	不同之处	没有	面对	-	呃	.

仿佛不去直面差异，就无法察觉其中的区别。

[ðɪs] [θɔ:t] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tɔɪʃɒp] ,

This	Thought	gave	me	a	Curiosity	to	step	into	a	Toyshop	,
这	想法	给予	我	一个	好奇心	到	步	进入	一个	玩具店	,

这个想法让我产生了好奇心，于是走进了一家玩具店。

[weə(r)] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [snʌf] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]

where	I	desired	to	have	a	Sight	of	the	newest	fashion'd	Snuff	-	boxes	,	and
在哪里	我	想要的	到	有	一个	视线	的	这	最新	时尚的	鼻烟	-	盒子	,	和

[wen] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

when	among	others	,
什么时候	之中	其他的	,

我当时很想看看最新款式的鼻烟盒，结果发现，其中就包括其他一些鼻烟盒。

[ai] [sɔ:] [ə'bʌv] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]

I	saw	above	half	a	Dozen	exactly	like	that	I	had	made	the	Lady	a	Present	of
我	锯	多于	一半	一个	打	确切地	喜欢	那	我	有	制成	这	女士	一个	展示	的

,

,

,

我看到了至少六个和我送给那位女士的礼物一模一样的东西，

[ə; eɪ] ['si:krət] [kən'fju:ʒn] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [self] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ]

a	Secret	Confusion	spread	it	self	over	my	Soul	to	have	given	way	to	such
一个	秘密	困惑	传播	它	自己	超过	我的	灵魂	到	有	给定	方式	到	这样的

[sə'spiʃən] .

Suspicions	.
怀疑	.

一种隐秘的困惑笼罩了我的灵魂，以至于产生了这样的猜疑。

[ðə; ði] [mætɘdəm] - [baɪ] [sʌtʃ] [laɪk] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]

The	Matyrdom	accustom'd	by	such	like	Thoughts	as	these	being	the	usual
这	殉道	-	经过	这样的	喜欢	想法	作为	这些	存在	这	通常

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] ,

Entertainment	of	Persons	in	my	Condition	,
娱乐	的	人	在	我的	状况	,

沉溺于此类想法所带来的殉道之苦，乃是我这种境况之人通常的消遣。

[ænd; ənd][ai] ['hævɪŋ] [ri:d] [ɪn] ['sevrəl] ['mɔrəlist] ,

and	I	having	read	in	several	Moralists	,
和	我	拥有	读	在	一些	道德家	,

我读过几位道德家的著作，

[ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [tru:] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [tu:] [rəʊz]

That	there	can	be	no	true	Love	without	a	Mixture	of	Jealousy	,	which	two	rose
那	那里	能	是	不	真的	爱	没有	一个	混合物	的	妒忌	,	哪个	二	玫瑰

[prə'pɔ:rʃənəbli] ,

proportionably	,
按比例	,

没有嫉妒的成分，就没有真正的爱情，而嫉妒和爱情是成比例增长的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɒv; əv]['hju:mən] [laɪf] .

and	that	Jealousy	was	the	greatest	Plague	of	Human	Life	.
和	那	妒忌	曾是	这	最	瘟疫	的	人类	生活	.

嫉妒是人类生活中最大的瘟疫。

[ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ai] [seɪ] , [meɪd] [ˌem 'i:] ['strʌg(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ai]

These	Considerations	,	I	say	,	made	me	Struggle	hard	to	throw	off	the	Tyranny	I
这些	考虑因素	,	我	说	,	制成	我	斗争	难的	到	扔	离开	这	暴政	我

- ['ʌndə(r)] ,

groan'd	under	,
-	在下面	,

正是这些考虑，促使我奋力摆脱我所遭受的暴政。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	it	happen'd	very	luckily	for	me	that	within	a	few	Days	after	the
和	它	发生了	非常	幸运的是	为了	我	那	之内	一个	很少	天	后	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː] [speɪn] ,

young	Lady	was	sent	for	into	Spain	,
年轻的	女士	曾是	发送	为了	进入	西班牙	,

非常幸运的是，就在这位年轻女士被送往西班牙几天后，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ɔːl][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn] [frɑːns] ,

so	that	I	had	in	Election	either	to	throw	up	all	my	Expectations	in	France	,
所以	那	我	有	在	选举	任何一个	到	扔	向上	全部	我的	期望	在	法国	,

因此，我在选举中要么不得不放弃对法国的所有期望，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['mɒrəlaɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	follow	her	,	or	Moralize	a	Week	or	two	;	upon	the	Disappointment	,
和	跟随	她	,	或者	道德说教	一个	星期	或者	二	;	之上	这	失望	,

然后跟随她，或者花一两个星期进行道德说教；失望之后，

[ænd; ənd][səʊ][rɪ'kʌvə(r)][maɪ][self] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,

and	so	recover	my	self	again	to	my	Senses	,
和	所以	恢复	我的	自己	再次	到	我的	感官	,

于是我又恢复了神智。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kwɪkli] [dɪd][baɪ] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə][ænd; ənd]

which	I	quickly	did	by	spending	my	Time	in	a	Treatise	of	Algebra	and
哪个	我	迅速地	做过	经过	开支	我的	时间	在	一个	论文	的	代数	和

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

Fortifications	.
防御工事	.

我很快就通过研读《代数与防御工事》完成了这项工作。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː]

As	for	the	Lady	she	parted	without	any	Reluctance	,	and	it	mortify'd	me
作为	为了	这	女士	她	分手了	没有	任何	不情愿	,	和	它	-	我

['sensəbli] ,

sensibly	,
明智地	,

至于那位女士，她毫不依依不舍地离开了，这让我感到非常难堪。

[ðæt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]

that	what	I	had	made	a	Study	and	Business	of	,	was	only	her
那	什么	我	有	制成	一个	学习	和	商业	的	,	曾是	仅有的	她

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ;

Diversion	and	Amusement	;
导流	和	娱乐	;

我所研究和从事的，只不过是她的消遣和娱乐而已；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ][self] [ðæt] [weɪ] ,

but	I	kept	my	Resolution	never	more	to	divert	my	self	that	way	,
但	我	保留	我的	解决	绝不	更多的	到	转移	我的	自己	那	方式	,

但我始终坚守决心，再也不让自己沉迷于那种事情。

[tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] - .

till	I	was	effectually	tramell'd	.
直到	我	曾是	有效地	-	.

直到我彻底被束缚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɔːsɪz]

And	now	I	was	preparing	to	visit	Italy	,	where	some	of	the	Irish	Forces
和	现在	我	曾是	准备	到	访问	意大利	,	在哪里	一些	的	这	爱尔兰	部队

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,

were	then	employ'd	,
是	然后	受雇	,

当时我正准备访问意大利，那里驻扎着一些爱尔兰军队。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [set] [aʊt] ,

and	my	Company	expected	me	;	but	before	I	set	out	,
和	我的	公司	预期的	我	;	但	前	我	放	出去	,

我的公司期待我的到来；但在我出发之前，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ] [self] ['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'pɔːt] - [æt; ət]

I	had	a	mind	to	inform	my	self	better	of	a	certain	Report	wisper'd	at
我	有	一个	头脑	到	通知	我的	自己	更好的	的	一个	肯定	报告	-	在

[ˌes 'tiː] . - ,

St	.	Germains	,
英石	.	-	,

我打算更深入地了解一下在圣日耳曼流传的那份报告，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ] ,

That	in	a	little	Time	King	James	would	make	another	Push	,
那	在	一个	小的	时间	国王	詹姆斯	会	制作	其他	推	,

不久之后，詹姆斯国王将再次发起冲击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	that	a	Descent	in	England	was	certainly	in	Agitation	.
和	那	一个	下降	在	英格兰	曾是	当然	在	搅动	.

而英格兰的衰落无疑是动荡不安的。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

Now	I	was	at	a	Loss	how	to	be	truly	inform'd	of	this	Matter	;
现在	我	曾是	在	一个	损失	如何	到	是	真的	已通知	的	这	事情	;

现在我不知如何才能真正了解这件事；

[ðə; ði] [kɪŋz] [fliːt] - [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bə'tæljən]

the	King's	Fleet	rendevouzing	upon	the	Coast	of	Normandy	,	and	several	Battalions
这	国王学院	舰队	-	之上	这	海岸	的	诺曼底	,	和	一些	营

['mɑːrtʃɪŋ] [ðæt] [wei] ,

marching	that	way	,
行军	那	方式	,

国王的舰队在诺曼底海岸集结，还有几个营正向那个方向行军。

[lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'sent] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ,

look'd	something	like	a	Descent	,	but	this	was	not	sufficient	to	convince	me	,
看起来	某物	喜欢	一个	下降	,	但	这	曾是	不是	充足的	到	说服	我	,

看起来有点像《黑暗侵袭》，但这不足以说服我。

[huː] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [skɔː(r)] ,

who	knew	that	such	Alarms	were	often	given	upon	a	quite	different	Score	,
WHO	知道	那	这样的	警报	是	经常	给定	之上	一个	相当	不同的	分数	,

谁能想到，这样的警报往往是根据完全不同的乐谱发出的呢?

[tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

to	what	the	Generality	of	People	had	in	View	.
到	什么	这	概论	的	人们	有	在	看法	.

符合广大人民群众的意愿。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [leɪd] [strɒŋ] ['kʌləs] [ə'pɒn] [ðɪs] [prɪ'pærətɪv] ; [fɜːst] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] ,

However	,	the	French	laid	strong	Colours	upon	this	Preparative	;	first	they	gave	out	,
然而	,	这	法语	铺设	强的	颜色	之上	这	准备	;	第一的	他们	给予	出去	,

然而，法国人对这支预备队表现出了强烈的敌意；首先，他们散布了.....

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [braib] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] ,

That	they	had	bribed	most	of	the	English	Fleet	,
那	他们	有	受贿	最多	的	这	英语	舰队	,

他们贿赂了英国舰队的大部分成员。

[səʊ] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][nɔː(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]

so	there	wou'd	be	no	Danger	from	that	Quarter	nor	Body	to	oppose	the
所以	那里	会	是	不	危险	从	那	四分之一	也不	身体	到	反对	这

[dɪ'sent] ;

Descent	;
下降	;

这样一来，就不会有来自那个方向的危险，也不会有人阻挠下降；

[ə'gen] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][set] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌmænɪ'festəʊ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][raɪz]

again	,	King	James	set	forth	a	solemn	Manifesto	,	inviting	all	his	Subjects	to	rise
再次	,	国王	詹姆斯	放	前进	一个	庄严	宣言	,	邀请	全部	他的	主题	到	上升

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːmz] ,

and	take	Arms	,
和	拿	武器	,

詹姆斯国王再次发表庄严宣言，号召所有臣民起义拿起武器。

['grɑːntɪŋ] [æn; ən] ['æmnəsti] ['əʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

granting	an	Amnesty	only	to	such	as	were	specify'd	in	his	Proclamation	,
授予	一个	大赦	仅有的	到	这样的	作为	是	-	在	他的	公告	,

仅对公告中列明的人员给予大赦。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ;

and	to	put	the	last	Stroke	to	this	Master	-	piece	of	Policy	;
和	到	放	这	最后的	中风	到	这	掌握	-	片	的	政策	;

并为这项政策杰作画上最后一笔；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [truːps]

the	King	himself	was	perswaded	to	appear	at	the	Head	of	some	Troops
这	国王	他自己	曾是	说服	到	出现	在	这	头	的	一些	军队

[ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

upon	the	Coast	of	Normandy	.
之上	这	海岸	的	诺曼底	.

国王本人被说服亲自率领一些军队出现在诺曼底海岸。

[ðə; ði] [pɪl] [ðʌs] ['gɪldɪd] , [wɒz; wəz] - [baɪ] ['evri] ['bɒdi] ;

The	Pill	thus	guilded	,	was	swallow'd	by	every	Body	;
这	丸	因此	镀金	,	曾是	-	经过	每一个	身体	;

这样一来，这颗药丸就被每个人吞服了；

[aɪ] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ][self] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd]

I	own	I	was	my	self	charm'd	with	the	Beauty	of	the	Project	,	and
我	自己的	我	曾是	我的	自己	着迷	和	这	美丽	的	这	项目	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

it	look'd
它	看起来

我承认，我被这个项目的魅力深深吸引，它看起来.....

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəst]

so	like	the	dawning	of	a	Restoration	,	that	I	was	resolv'd	to	make	Interest
所以	喜欢	这	黎明	的	一个	恢复	,	那	我	曾是	已解决	到	制作	兴趣

[wɪð] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

with	our	General	,
和	我们的	一般的	,

就像复兴的曙光初现，所以我决心与我们的将军建立联系。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;

that	I	might	not	return	to	my	Company	upon	the	Borders	of	Italy	;
那	我	可能	不是	返回	到	我的	公司	之上	这	边界	的	意大利	;

使我无法返回位于意大利边境的连队；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kən'kluːd]

but	rather	accompany	my	Prince	,	and	contribute	more	immediately	to	conclude
但	相当	陪伴	我的	王子	,	和	贡献	更多的	立即地	到	结束

[ðə; ði] ['hæpi] [wɜːk] .

the	happy	Work	.
这	快乐的	工作	.

而是陪伴我的王子，并立即为完成这项幸福的工作做出贡献。

[waɪl] [ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

While	these	Matters	were	in	Agitation	,
尽管	这些	事情	是	在	搅动	,

当这些事情还在争论不休的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [kluː] ,

I	had	an	Invitation	to	see	the	Palace	and	Gardens	of	St	.	Clou	,
我	有	一个	邀请	到	看	这	宫殿	和	花园	的	英石	.	云	,

[frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

from	an	old	Acquaintance	,
从	一个	老的	熟人	,

我收到一位老熟人的邀请，去参观圣克卢宫和花园。

[huːm] [aɪ] [njuː] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪn] ,

whom	I	knew	an	Officer	upon	the	Rhine	,
谁	我	知道	一个	官	之上	这	莱茵河	,

我认识一位在莱茵河畔服役的军官，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [-] ['sekrəˌteri] .

but	now	was	one	of	the	Duke	of	Orlean's	Secretaries	.
但	现在	曾是	一	的	这	公爵	的	奥尔良的	秘书	.

但现在他是奥尔良公爵的秘书之一。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn] [ˌes 'tiː] . - ['gaːdnz] ,

This	Gentleman	,	as	we	walk'd	in	St	.	Clou's	Gardens	,
这	绅士	,	作为	我们	步行	在	英石	.	-	花园	,

这位先生，当我们漫步在圣克卢花园时，

['biːɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [maɪ] [taɪm] [sɪns] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['pɑːtɪŋ] ,

being	inquisitive	how	I	had	spent	my	Time	since	our	last	parting	,
存在	好奇	如何	我	有	花费	我的	时间	自从	我们的	最后的	离别	,

我很好奇自从上次分别后，我都做了些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [ə'feəz] [stʊd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

and	how	my	Affairs	stood	at	present	,
和	如何	我的	事务	站立	在	展示	,

以及我目前的事务状况，

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['trævlz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] ,

I	gave	him	a	short	Narration	of	my	Travels	and	Actions	,
我	给予	他	一个	短的	旁白	的	我的	旅行	和	行动	,

我向他简要叙述了我的旅行和经历，

['telɪŋ] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [fʊt] ,

telling	him	I	was	now	a	Captain	of	Foot	,
讲述	他	我	曾是	现在	一个	队长	的	脚	,

告诉他我现在是步兵上尉了

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['kə:nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['veɪkənsi] ,

and	had	a	Promise	of	a	Lieutenant	Colonels	Commission	the	next	Vacancy	,
和	有	一个	承诺	的	一个	中尉	上校	委员会	这	下一个	空缺	,

并承诺在下一个空缺时授予他中校军衔。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp] [maɪ] [prɪ'tenʃən] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

but	that	I	design'd	to	throw	up	my	Pretensions	,	and	accompany	King	James	.
但	那	我	设计的	到	扔	向上	我的	虚荣心	,	和	陪伴	国王	詹姆斯	.

但我决心放弃我的野心，跟随詹姆斯国王。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] - [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [sed] , [aɪ] [sə'pəʊz] [sɜ:(r)] , [sed] [hi:; hi] ,

The	Gentleman	surpriz'd	at	what	I	said	,	I	suppose	Sir	,	said	he	,
这	绅士	-	在	什么	我	说	,	我	认为	先生	,	说	他	,

“先生，我想他对我说的话感到惊讶吧。”他说道。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

you	must	have	a	fair	Prospect	of	a	Place	at	Court	to	put	it	at
你	必须	有	一个	公平的	前景	的	一个	地方	在	法庭	到	放	它	在

['bæləns] [wɪð] [ə; eɪ] [lef'tenənt] ['kə:nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Ballance	with	a	Lieutenant	Colonels	Commission	,
平衡	和	一个	中尉	上校	委员会	,

你必须有在宫廷中获得一席之地的合理前景，才能将其与中校军衔相平衡。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] ['ɪntu:] ['reɪlərɪ] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [sez] [hi:; hi] ,

and	then	turning	his	Discourse	into	Raillery	,	or	perhaps	says	he	,
和	然后	转弯	他的	话语	进入	玩笑	,	或者	也许	说道	他	,

然后把他的演讲变成嘲讽，或者他可能会说，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] ,

you	are	so	taken	with	the	beautiful	Enclosures	of	Normandy	,
你	是	所以	已采取	和	这	美丽的	外壳	的	诺曼底	,

你真是太喜欢诺曼底美丽的围场了！

[æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntrɪ] [wɪl] ['rɛkəmˌpɛns] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['lɒsɪz] .

as	to	think	a	Tour	in	that	Country	will	recompence	all	other	Losses	.
作为	到	思考	一个	旅游	在	那	国家	将要	补偿	全部	其他	损失	.

仿佛在那个国家的一次巡回演出就能弥补所有其他损失。

[nəʊ][sɜ:(r)] , [sed] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] ,

No	Sir	,	said	I	,	but	I	am	in	hopes	,
不	先生	,	说	我	,	但	我	是	在	希望	,

“不，先生，”我说，“但我抱有希望。”

[ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] ['sevrəl] [kə'pæsitiz] ,

that	as	I	am	one	who	have	been	useful	to	his	Majesty	in	several	Capacities	,
那	作为	我	是	一	WHO	有	到过	有用	到	他的	威严	在	一些	容量	,

因为我曾以多种身份为陛下效力，

[səʊ] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] ,

so	being	near	his	Person	in	the	Descent	,	if	it	prove	Successful	,
所以	存在	靠近	他的	人	在	这	下降	,	如果	它	证明	成功的	,

所以，如果成功的话，在下降过程中靠近他本人，

[æz; əz][nəʊ] ['bɒdi] [si:m] [tu:; tə] ['kwestʃən] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [aɪ] ,

as	no	Body	seems	to	question	,	so	I	shall	be	more	in	his	Majesty's	Eye	,
作为	不	身体	似乎	到	问题	,	所以	我	将	是	更多的	在	他的	陛下的	眼睛	,

既然无人质疑，那我岂不更能博得陛下的欢心？

[ænd; ənd][ɪn] [fˈeəɹe] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] , [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪm] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət]

and	in	fairer	Prospect	of	climbing	,	than	if	I	were	doing	him	Service	at
和	在	更公平	前景	的	攀登	,	比	如果	我	是	正在做	他	服务	在

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

a	Distance	.
一个	距离	.

而且，从攀登的角度来看，这比我远程为他服务要公平得多。

[wel] , [sɜː(r)] , [sed] [hiː; hi] ,

Well	,	Sir	,	said	he	,
出色地	,	先生	,	说	他	,

“好的，先生，”他说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈɪntɪməsi] [dʌz] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv]

I	am	sorry	our	former	Intimacy	does	oblige	me	to	use	the	Freedom	of
我	是	对不起	我们的	以前的	亲密关系	做	必须	我	到	使用	这	自由	的

[ˌdɪsəˈbjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvʌlgə(r)][ˈerə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz]['sʌbdʒɪkts] .

disabusing	you	of	this	vulgar	Error	of	most	of	King	James's	Subjects	.
消除	你	的	这	庸俗	错误	的	最多	的	国王	詹姆斯的	主题	.

很抱歉，我们过去的亲密关系迫使我不得不行使自由，来纠正你这个大多数詹姆斯国王臣民所犯的庸俗错误。

[aɪ] [ˈkænɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,

I	cannot	blame	them	for	being	desirous	to	return	Home	,
我	不能	责备	他们	为了	存在	渴望	到	返回	家	,

我不能责怪他们渴望回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [ðæt] [weɪ] ,

but	they	are	so	Infatuated	in	their	Zeal	that	way	,
但	他们	是	所以	迷恋	在	他们的	热情	那	方式	,

但他们在这方面却如此痴迷。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] ['evri] [step] ['aʊə(r)] ['mɒnək] [teɪks] , [tend] [ɪˈmiːdiətli] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)]

that	they	imagine	every	Step	our	Monarch	takes	,	tends	immediately	towards	their
那	他们	想象	每一个	步	我们的	君主	需要	,	倾向于	立即地	向	他们的

['maːstəz] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ; [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

Master's	Restoration	;	believe	me	,
硕士学位	恢复	;	相信	我	,

他们认为我们君主的每一步都直接指向他们主人的复辟；相信我，

[əʊld] [frend] , [kɪŋz] [hæv; həv] ['kɒmənli] [lɒŋ] [hedz] ,

old	Friend	,	Kings	have	commonly	long	Heads	,
老的	朋友	,	国王	有	通常	长的	头部	,

老朋友，国王们通常都有长长的脑袋。

[ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [nəʊn] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː][hæz; həz][led][ɔːl] [ˈjʊərəp] [θruː] [səʊ] ['meni] ['pɒlɪtɪk]

and	'	tis	well	known	Lewis	XIV	has	led	all	Europe	through	so	many	Politick
和	-	的	出色地	已知	刘易斯	十四	有	引领	全部	欧洲	通过	所以	许多	政治

[meɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,

Mazes	for	these	Forty	or	Fifty	Years	,
迷宫	为了	这些	四十	或者	五十	年	,

众所周知，在过去的四五十年里，刘易斯十四世带领整个欧洲走过了许多政治迷宫。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [lets] ['eni] ['bɒdi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] - [tɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [dʌn] .

that	he	never	lets	any	Body	know	he	is	doing	a	Thing	till	'	tis	in	a	manner	done	.
那	他	绝不	让我们	任何	身体	知道	他	是	正在做	一个	事物	直到	-	的	在	一个	方式	完毕	.

他从不让任何人知道他在做什么，直到事情完全完成为止。

[ɔːl] ['mɑːstəz] [ɪn] ['pɒlɪtɪk] [lʊk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [rəʊ] [əˈnʌðə(r)] .

All	Masters	in	Politicks	look	one	way	and	Row	another	.
全部	大师	在	政治	看	一	方式	和	排	其他	.

所有政治大师都表面一套，实际行动却截然不同。

[ai] [əʊn] [ðə; ði] [prɪ'pærətɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,

I	own	the	Preparatives	upon	the	Coast	of	Normandy	look	like	a	Descent	,
我	自己的	这	准备工作	之上	这	海岸	的	诺曼底	看	喜欢	一个	下降	,

我拥有诺曼底海岸的预备役部队，看起来像是一场下降，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ə'tæks] [ə'pɒn] ['kɪŋdəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɒn] [taʊnz] :

but	there	are	false	Attacks	upon	Kingdoms	as	well	as	upon	Towns	:
但	那里	是	错误的	攻击	之上	王国	作为	出色地	作为	之上	城镇	:

但也有针对王国和城镇的虚假袭击：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

You	are	not	Ignorant	that	King	William	is	now	at	the	Head	of	a	powerful
你	是	不是	无知	那	国王	威廉	是	现在	在	这	头	的	一个	强大的

['ɑːmi] [ɪn] ['flɑːndəz] ,

Army	in	Flanders	,
军队	在	弗兰德斯	,

你并非不知道威廉国王现在正率领一支强大的军队驻扎在佛兰德斯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

and	that	our	King	is	not	so	well	provided	there	as	he	expected	;
和	那	我们的	国王	是	不是	所以	出色地	假如	那里	作为	他	预期的	;

而且，我们的国王在那里的生活并没有像他预期的那样得到充分的保障；

[naʊ] [ɪf] [kɪŋ] ['wɪljəm] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hiː; hi] [ik'spekt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd]

Now	if	King	William	receives	the	Reinforcement	he	expects	out	of	England	and
现在	如果	国王	威廉	接收	这	加强	他	预期	出去	的	英格兰	和

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

如果威廉国王能从英格兰和苏格兰得到他所期望的援军，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (Memoirs of Major Alexander Ramkins)

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [suːˌpɪəriˈɒrəti] ,
it **will** **give** **him** **that** **Superiority** **,**
它 将要 给 他 那 优势 ,

这将赋予他优越感。

[ðæt] [frɑːns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [stænd] [ɒn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ;
that **France** **will** **not** **be** **able** **to** **make** **the** **last** **stand** **on** **that** **Quarter** **;**
那 法国 将要 不是 是 有能力的 到 制作 这 最后的 站立 在 那 四分之一 ;

法国将无法在该区域进行最后的抵抗；

[səʊ] [ðæt] - [tɪz] [nəʊ] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
so **that** **'** **tis** **no** **Secret** **for** **us** **at** **Versailles** **,**
所以 那 - 的 不 秘密 为了 我们 在 凡尔赛 ,

所以，这对于凡尔赛宫的我们来说并非秘密。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn] ['ɪŋgləənd] , [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
that **all** **this** **Alarm** **of** **a** **Descent** **upon** **England** **,** **is** **a** **meer** **blind** **to** **make** **a**
那 全部 这 警报 的 一个 下降 之上 英格兰 , 是 一个 米尔 瞎的 到 制作 一个
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
Diversion **,**
导流 ,

所有这些关于英格兰遭受入侵的恐慌，只不过是为了转移人们的注意力而制造的障眼法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] .
and **to** **hinder** **the** **Transportation** **of** **the** **British** **Forces** **.**
和 到 阻碍 这 运输 的 这 英国 部队 .

并阻碍英军的运输。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dʒækəbaɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˊreidʒiŋli] ,
But **you** **Jacobites** **and** **English** **are** **so** **ragingly** **dispos'd** **,**
但 你 詹姆斯党人 和 英语 是 所以 愤怒地 已处置 ,

但是你们这些詹姆斯党人和英国人却如此愤怒，

[tuː; tə] [gɪv] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [kɔːz] , [ðæt] [ai] [hæv; həv]
to **give** **every** **Thing** **a** **favourable** **turn** **towards** **King** **James's** **Cause** **,** **that** **I** **have**
到 给 每一个 事物 一个 有利 转动 向 国王 詹姆斯的 原因 , 那 我 有
['friːkwəntli] ,
frequently **observ'd** **,**
频繁地 观察到 ,

我曾多次观察到，所有事情都朝着有利于詹姆斯国王的方向发展。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [skeə(r)] [biː; bi] [tuː] [men] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [pɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
there **can** **scare** **be** **two** **Men** **of** **War** **sent** **out** **of** **any** **Port** **of** **France** **,**
那里 能 吓 是 二 男人 的 战争 发送 出去 的 任何 港口 的 法国 ,

任何一个法国港口都可能派出两艘军舰，这足以吓走别人。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk]
let **it** **be** **towards** **the** **Indies** **,** **Mediterranean** **,** **or** **other** **Places** **,** **but** **you** **make**
让 它 是 向 这 印第斯 , 地中海 , 或者 其他 地点 , 但 你 制作
[ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a **Descent** **of** **it** **.**
一个 下降 的 它 .

无论是朝印度、地中海还是其他地方，你都要进行一次下降。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [in'sinjueit] [sɜ:(r)] ,

But	as	I	insinuated	Sir	,
但	作为	我	暗示	先生	,

但正如我暗示的那样，先生，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][set][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪts] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

I	am	glad	I	have	the	Opportunity	to	set	you	to	Rights	as	to	this	Affair	,
我	是	高兴的	我	有	这	机会	到	放	你	到	权利	作为	到	这	事务	,

我很高兴有机会向你澄清这件事的真相。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['rɪskeɪ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['prɒmɪsɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] , [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

that	you	may	not	risque	a	seeming	promising	Fortune	,	by	catching	a	Shadow	.
那	你	可能	不是	有风险的	一个	似乎	有前途	财富	,	经过	捕捉	一个	阴影	.

不要因为捕捉影子而冒险失去看似很有前途的财富。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tu:l] [ɒv; əv] ,

The	Thoughts	of	having	King	James	made	such	a	Tool	of	,
这	想法	的	拥有	国王	詹姆斯	制成	这样的	一个	工具	的	,

想到詹姆斯国王竟然被当作这样一种工具，

[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

would	not	permit	me	immediately	to	be	civil	to	the	Gentleman	,
会	不是	允许	我	立即地	到	是	民用	到	这	绅士	,

不允许我立即对这位先生保持礼貌，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [hɪm] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:znəbl] [əd'vaɪs] ; [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd]

and	return	him	Thanks	for	the	seasonable	Advice	;	however	,	after	I	had
和	返回	他	谢谢	为了	这	及时	建议	;	然而	,	后	我	有

[ˌrekə'lektɪd] [maɪ][self] ,

recollected	my	self	,
回忆	我的	自己	,

然后回复他："谢谢你及时的建议；然而，在我冷静下来之后……"

[ai][dɪd][maɪ]['dju:ti][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] :

I	did	my	Duty	in	that	Respect	:
我	做过	我的	责任	在	那	尊重	:

我在这方面尽到了我的职责：

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['pɒlɪtɪk] [left][ə; eɪ] [di:p] [rɪ'zentmənt] [ɒn] [maɪ] [səʊl] .

But	the	Idea	he	gave	me	of	his	Masters	Politicks	left	a	Deep	Resentment	on	my	Soul	.
但	这	主意	他	给予	我	的	他的	大师	政治	左边	一个	深的	怨恨	在	我的	灵魂	.

但他灌输给我的关于他那套大师政治理念的想法，却在我心中留下了深深的怨恨。

['ɑ:ftəwədz] , [æz; əz][ai] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] , [ai] ['ru:mineit] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Afterwards	,	as	I	return'd	to	Paris	,	I	ruminated	upon	this	Subject	,
然后	,	作为	我	已返回	到	巴黎	,	我	反刍	之上	这	主题	,

之后，当我回到巴黎时，我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [im,prɔbə'biləti] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [dɪ'sent] .

and	I	saw	a	thousand	Contradictions	and	Improbabilities	in	the	pretended	Descent	.
和	我	锯	一个	千	矛盾	和	不可能性	在	这	假装	下降	.

我在所谓的"下降"过程中看到了无数的矛盾和不合常理之处。

[ðə; ði] [truːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn] [frɑːns]

The	Troops	design'd	for	this	Business	was	very	few	,	and	the	worst	in	France
这	军队	设计的	为了	这	商业	曾是	非常	很少	,	和	这	最差	在	法国

;

;

;

为这次行动设计的部队数量很少，而且是法国最差的部队；

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ən'les] [ə; eɪ] [fjuː] - ;

the	King's	own	Subjects	were	not	to	be	employ'd	,	unless	a	few	Straglers	;
这	国王学院	自己的	主题	是	不是	到	是	受雇	,	除非	一个	很少	-	;

国王自己的臣民不得被雇用，除非是少数流浪汉；

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] - , [nɔː(r)][ɪn] [faɪn] ,

besides	there	were	no	Transportships	,	nor	in	fine	,
除了	那里	是	不	-	,	也不	在	美好的	,

此外，既没有运输船，也没有其他船只。

['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [θriː] ['pəʊt(ə)nt] ['kɪŋdəmz] .

any	Thing	that	look'd	like	an	Attempt	to	Conquer	three	Potent	Kingdoms	.
任何	事物	那	看起来	喜欢	一个	试图	到	征服	三	强效	王国	.

任何看起来像是试图征服三个强大王国的事情。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sent]

King	William	had	in	a	manner	the	whole	Kingdom	in	his	Design	at	his	Descent
国王	威廉	有	在	一个	方式	这	所有的	王国	在	他的	设计	在	他的	下降

,

,

,

威廉国王在世时，某种程度上已经将整个王国纳入了他的计划之中。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] - [tuː; tə][hɪm] ,

he	also	had	the	English	Army	secur'd	to	him	,
他	还	有	这	英语	军队	-	到	他	,

他还控制了英国军队。

[hiː; hi] [brɔːt] ['əʊvə(r)] - ['vet(ə)rənz][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] - [seɪl] ,

he	brought	over	15000	Veterans	in	a	Fleet	of	600	Sail	,
他	带来	超过	-	退伍军人	在	一个	舰队	的	-	帆	,

他率领一支由600艘帆船组成的舰队，运送了超过15000名退伍军人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæm] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] .

but	this	sham	Descent	was	destitute	of	all	these	Advantages	.
但	这	假	下降	曾是	贫困	的	全部	这些	优势	.

但这种虚假的降世却缺乏所有这些优势。

[aɪ][dəʊnt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [æn; ən][end][ɪn] [ðɪs] ['pɒlɪtɪk] [ə'mjuːzmənt] ,

I	don't	question	but	Lewis	XIV	,	as	he	proposed	an	End	in	this	Politick	Amusement	,
我	不	问题	但	刘易斯	十四	,	作为	他	建议的	一个	结尾	在	这	政治	娱乐	,

我并不质疑，但路易斯十四世提出了结束这场政治闹剧的方案，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ænsərd] [ə'kɔːdɪŋli] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

so	it	answer'd	accordingly	;	but	as	for	poor	King	James	,
所以	它	已回答	因此	;	但	作为	为了	贫穷的	国王	詹姆斯	,

所以它就这么回答了；但可怜的詹姆斯国王，

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['benɪfɪt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	no	Benefit	either	He	or	his	Friends	reap'd	from	it	,
我	知道	不	益处	任何一个	他	或者	他的	朋友们	收割	从	它	,

我知道他或他的朋友从中没有得到任何好处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:mən] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ɪn]

besides	**the**	**Fatigue**	**of**	**a**	**Norman**	**Progress**	**,**	**and**	**having**	**all**	**the**	**Jacobites**	**in**
除了	这	疲劳	的	一个	诺曼	进步	,	和	拥有	全部	这	詹姆斯党人	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	**imprison'd**	**,**
英格兰	被监禁	,

除了诺曼征服带来的疲惫，以及英格兰所有詹姆斯党人都被监禁之外，

- , [ænd; ənd] - ; [səʊ] [ðæt] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

fin'd	**,**	**and**	**plunder'd**	**;**	**so**	**that**	**to**	**gain**	**a**	**few**	**Acres**	**of**	**Land**	**to**	**France**	**,**
-	,	和	-	;	所以	那	到	获得	一个	很少	英亩	的	土地	到	法国	,

掠夺，并洗劫一空；以至于法国只获得了几英亩土地，

['ɪŋgləɳd] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][tu:; tə][let][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [lu:s] [ə'pɒn][bəuθ]

England	**must**	**be**	**exasperated**	**to**	**let**	**all**	**the**	**Laws**	**loose**	**upon**	**both**
英格兰	必须	是	恼怒	到	让	全部	这	法律	松动的	之上	两个都

['prɔtɪstənts] [ænd; ənd]['rəʊmən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] - ['wɪʃə] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

Protestants	**and**	**Roman**	**Catholicks**	**that**	**were**	**Well**	**-**	**wishers**	**to**	**King**	**James**	**.**
新教徒	和	罗马	天主教徒	那	是	出色地	-	许愿者	到	国王	詹姆斯	.

英国一定非常恼火，才会对所有曾是詹姆斯国王的支持者的新教徒和天主教徒都施以严惩。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:t] [ðeə(r)][endz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

And	**yet**	**though**	**the**	**French**	**Court**	**obtain'd**	**their**	**Ends**	**in**	**one**	**Respect**	**,**
和	然而	尽管	这	法语	法庭	已获得	他们的	结束	在	一	尊重	,

然而，尽管法国宫廷在某一方面达到了他们的目的，

[ðeɪ] [sʌfɜ-d] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

they	**suffer'd**	**from**	**the**	**Hand**	**of**	**Providence**	**in**	**another**	**.**
他们	遭受	从	这	手	的	普罗维登斯	在	其他	.

他们在另一个世界遭受了天意的惩罚。

[aɪ] [nɒt][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][praɪ] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑ:ðz] [ɒv; əv]

I	**wou'd**	**not**	**be**	**thought**	**to**	**pry**	**with**	**too**	**much**	**Curiosity**	**into**	**the**	**hidden**	**Paths**	**of**
我	会	不是	是	想法	到	撬	和	也	很多	好奇心	进入	这	隐	路径	的

['prɒvɪdəns] ,

Providence	**,**
普罗维登斯	,

我不会被认为会出于过多的好奇心去窥探天意的隐秘之路。

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [æt; ət]

otherwise	**I**	**should**	**be**	**apt**	**to**	**judge**	**that**	**the**	**Destruction**	**of**	**the**	**French**	**Fleet**	**at**
否则	我	应该	是	易于	到	法官	那	这	破坏	的	这	法语	舰队	在

[ðə; ði] [heɪg] ,

the	**Hague**	**,**
这	海牙	,

否则，我倾向于认为海牙法国舰队的覆灭，

[lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət]

look'd	**somewhat**	**like**	**a**	**Judgment**	**from**	**Heaven**	**for**	**amusing**	**an**	**unfortunate**
看起来	有些	喜欢	一个	判断	从	天堂	为了	有趣	一个	不幸

[prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Prince	**with**	**a**	**false**	**Prospect**	**of**	**Happiness**	**,**
王子	和	一个	错误的	前景	的	幸福	,

看起来有点像是上天对用虚假的幸福前景取悦不幸王子的审判。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [lɒs] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [æz; əz]

and	**yet**	**that**	**loss**	**has**	**been**	**sometimes**	**objected**	**to**	**King**	**James**	**,**	**as**
和	然而	那	损失	有	到过	有时	反对	到	国王	詹姆斯	,	作为

- [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

marr'd	**upon**	**his**	**Account**	**,**
-	之上	他的	帐户	,

然而，这种损失有时被认为是詹姆斯国王的过错，并被归咎于他的账目。

[səʊ] ['dekstrəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kredɪt] .

so	dextrous	are	the	French	in	turning	Things	to	their	own	Credit	.
所以	灵巧的	是	这	法语	在	转弯	事物	到	他们的	自己的	信用	.

法国人真是善于化腐朽为神奇。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]

After	this	you	may	well	imagine	I	took	a	new	Resolution	not	to	part	with	the
后	这	你	可能	出色地	想象	我	采取	一个	新的	解决	不是	到	部分	和	这

['prɒspekt] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði][pəʊst][ai][wɒz; wəz][ɪn] ,

Prospect	I	had	of	making	my	Fortune	in	the	Post	I	was	in	,
前景	我	有	的	制作	我的	财富	在	这	邮政	我	曾是	在	,

此后，你或许可以想象我下定决心，绝不放弃我当时所处的职位上发家致富的机会。

['kʌmpəni] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ɒfɪsəz] [hu:] - [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

joyning	Company	therefore	with	three	or	four	more	Officers	who	belong'd	to	the	same
乔宁	公司	所以	和	三	或者	四	更多的	警官	WHO	-	到	这	相同的

['ɑ:mi] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sɜ:vd] ,

Army	in	which	I	serv'd	,
军队	在	哪个	我	已服务	,

因此，我与另外三四名隶属于同一军队的军官组成了新的连队。

[wi:; wi] [set] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

we	set	out	with	all	Expedition	.
我们	放	出去	和	全部	远征	.

我们带着所有探险队员出发了。

[ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [daɪ'vɜ:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

I	don't	remember	to	have	been	better	diverted	upon	the	Road	,
我	不	记住	到	有	到过	更好的	改道	之上	这	路	,

我不记得在路上还有比这更好的消遣方式了。

[sɪns] [ai][fɜ:st] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['træv(ə)l] ; [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

since	I	first	knew	what	it	was	to	Travel	;	one	of	our	Company	was	a
自从	我	第一的	知道	什么	它	曾是	到	旅行	;	一	的	我们的	公司	曾是	一个

[prə'vɪnʃ(ə)l] ,

Provincial	,
省级	,

自从我第一次知道旅行是什么以来；我们公司有一家省级公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

and	the	very	Quintessence	of	Wit	and	Gaiety	.
和	这	非常	精华	的	有	和	欢乐	.

以及智慧和欢乐的精髓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ə'kʌrəns] [bʌt; bət][hi:; hi] ['dekstrəsli] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

There	was	not	the	most	trivial	Occurrence	but	he	dexterously	made	use	of	it
那里	曾是	不是	这	最多	琐碎的	发生	但	他	灵巧地	制成	使用	的	它

[tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ˌju: 'es] ,

to	divert	us	,
到	转移	我们	,

虽然发生了一件并不微不足道的小事，但他巧妙地利用这件事转移了我们的注意力。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv]['laɪənz] .

particularly	at	a	small	Village	within	a	Days	Journey	of	Lions	.
特别	在	一个	小的	村庄	之内	一个	天	旅行	的	狮子	.

尤其是在距离狮子一日路程的一个小村庄。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][tæks] (

The	Bailiff	of	the	Village	coming	to	our	Inn	to	gather	a	kind	of	Tax	(
这	法警	的	这	村庄	未来	到	我们的	客栈	到	收集	一个	种类	的	税	(

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] - [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf]

as	it	happen'd	to	be	a	Day	pitch'd	upon	for	that	end	)	for	the	Relief
作为	它	发生了	到	是	一个	天	-	之上	为了	那	结尾	)	为了	这	宽慰

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	the	Poor	,
的	这	贫穷的	,

村里的执事来到我们客栈，要征收一种税款（恰好是专门为此征税的日子），用于救济穷人。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [di'pjuːt] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

the	Provincial	Gentleman	being	deputed	,	the	Steward	of	our	Company	,
这	省级	绅士	存在	委派	,	这	管家	的	我们的	公司	,

受命的省政府官员，即我公司管家，

[fel] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

fell	into	some	Discourse	with	the	Bailiff	in	the	Kitchin	.
跌倒	进入	一些	话语	和	这	法警	在	这	厨房	.

在厨房里和法警发生了一些争执。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['biːɪŋ] ['meləʊ] , [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Among	other	Things	,	the	Bailiff	being	mellow	,	gave	him	to	understand	,
之中	其他	事物	,	这	法警	存在	醇厚	,	给予	他	到	理解	,

其中一点是，法警性情温和，让他明白了事情的来龙去脉。

[ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

that	though	his	Mien	and	Equipage	was	not	extraordinary	,
那	尽管	他的	勉	和	装备	曾是	不是	非凡的	,

虽然他的仪态和装备并不出众，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

yet	he	was	the	Chief	Man	in	the	Town	,	and	immediately	represented	the
然而	他	曾是	这	首席	男人	在	这	镇	,	和	立即地	代表	这

[kɪŋz] ['mædʒəsti] ,

King's	Majesty	,
国王学院	威严	,

然而，他是镇上的首领，直接代表国王陛下行事。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

so	that	if	any	of	the	Company	were	of	Quality	,
所以	那	如果	任何	的	这	公司	是	的	质量	,

因此，如果公司中有任何合格人员，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

it	was	his	Business	to	show	them	that	Respect	which	was	due	to
它	曾是	他的	商业	到	展示	他们	那	尊重	哪个	曾是	到期的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他有责任给予他们应有的尊重。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kjuː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [siːn] ,

The	Provincial	had	a	good	Cue	to	give	us	a	Comical	Scene	,
这	省级	有	一个	好的	提示	到	给	我们	一个	滑稽	场景	,

省长给了我们一个很好的契机，给我们呈现了一场滑稽的场景。

[wɪtʃ] [ɔːl][wɒz; wəz] - [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,

which	all	was	contriv'd	upon	the	Spot	,
哪个	全部	曾是	-	之上	这	点	,

这一切都是现场策划的。

[tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkəli] [frɒm; fræm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

to	drive	away	a	deep	Melancholy	from	one	of	our	Company	,
到	驾驶	离开	一个	深的	忧郁	从	一	的	我们的	公司	,

为了驱散我们公司某位员工的深深忧郁，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

who	had	not	spoke	a	Word	in	two	Days	.
WHO	有	不是	辐	一个	单词	在	二	天	.

他已经两天没说过一句话了。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [əˈsaɪd] , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ,

With	that	he	took	the	Bailiff	aside	,	Sir	,	said	the	Person	,
和	那	他	采取	这	法警	旁边	,	先生	,	说	这	人	,

说完，他把法警拉到一边。“先生，”那人说道。

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈtend] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] — — ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .

we	all	attend	here	on	the	Prince	of	—	—	Eldest	Son	,	who	is	going	to	Travel	into	Italy	.
我们	全部	出席	这里	在	这	王子	的	—	—	长子	儿子	,	WHO	是	去	到	旅行	进入	意大利	.

我们今天都来参加王子——长子的意大利之旅。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [gærɪsən] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

Had	there	been	a	Garison	here	,	it	ought	to	have	been	drawn	up	at	his	Entrance	,
有	那里	到过	一个	加里森	这里	,	它	应该	到	有	到过	绘制	向上	在	他的	入口	,

如果这里驻扎着一支军队，那么他的入口处就应该列队欢迎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [prəˈvaɪdɪd] ,

and	the	Keys	of	the	Town	deliver'd	to	him	;	but	since	you	are	not	so	provided	,
和	这	钥匙	的	这	镇	已交付	到	他	;	但	自从	你	是	不是	所以	假如	,

城门钥匙已交付给他；但既然你没有这样的条件，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzɜːt] [jɔːˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ?

you	may	exert	yourselves	as	much	as	you	can	;	I	suppose	you	have	Musick	in	the	Town	?
你	可能	发挥	你们自己	作为	很多	作为	你	能	;	我	认为	你	有	音乐	在	这	镇	?

你们可以尽力而为；我想你们镇上有音乐吧?

[jes] [sɜː(r)] [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ['vaɪə'lɪn] , [ə; eɪ] [grænd] [beɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - .

yes	Sir	said	the	Bailiff	,	we	have	three	Violins	,	a	grand	Bass	,	and	a	Citherne	.
是的	先生	说	这	法警	,	我们	有	三	小提琴	,	一个	盛大	低音	,	和	一个	-	.

“是的，先生，”法警说，“我们有三把小提琴、一把大低音提琴和一把西特恩琴。”

[duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪgˈzɪbɪt] ['enɪ] [pleɪz] [sez] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['æntɪk] [pəˈfɔːməns] ?

Do	you	never	exhibit	any	Plays	says	the	Provincial	,	or	other	Antick	Performance	?
做	你	绝不	展览	任何	演出	说道	这	省级	,	或者	其他	反派	表现	?

省政府说，你们从来不表演任何戏剧或其他滑稽剧吗?

[nəʊ] [rɪˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [spɔːt] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈveri] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

No	replies	the	Bailiff	,	but	we	have	a	Sport	that	comes	very	near	it	,
不	回复	这	法警	,	但	我们	有	一个	运动	那	来	非常	靠近	它	,

法警没有回答，但我们有一项运动与之非常接近。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [vɪz] .

which	we	entertain	the	Country	with	twice	a	Year	,	viz	.
哪个	我们	招待	这	国家	和	两次	一个	年	,	即	.

我们每年两次以此娱乐全国人民，即：

[æt; ət] [ˈiːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈhwɪtˈsʌndei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktəz]

at	Easter	and	Whitsunday	,	and	the	Parts	are	now	fresh	in	the	Actors
在	复活节	和	圣灵群岛	,	和	这	部分	是	现在	新鲜的	在	这	演员

[ˈmeməri] .

Memory	.
记忆	.

在复活节和圣灵降临节，演员们对这些角色记忆犹新。

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] [sez] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ,

This	will	do	says	the	Provincial	,
这	将要	做	说道	这	省级	,

省政府表示，这样做就可以了。

[bʌt; bət] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ðə; ði] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli]

but	see	all	Things	are	ready	to	give	the	Young	Prince	the	Diversion	immediately
但	看	全部	事物	是	准备好	到	给	这	年轻的	王子	这	导流	立即地

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,

after	Supper	,
后	晚餐	,

但你看，一切都已准备就绪，晚餐后就能立刻让小王子尽情娱乐了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [sɪt] [ʌp] [ˈveri] [leɪt] .

because	he	durst	not	sit	up	very	late	.
因为	他	杜斯特	不是	坐	向上	非常	晚的	.

因为他不敢熬夜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] , [weəˈrɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əˈdres] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	for	the	Prologue	,	wherein	you	are	to	Address	your	selves	to	his
作为	为了	这	序幕	,	其中	你	是	到	地址	你的	自我	到	他的

[ˈhaɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

至于序言部分，你们要向殿下致辞，

[ai] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [spəʊk] [baɪ]

I	will	furnish	you	with	the	Method	and	Form	in	which	it	must	be	spoke	by
我	将要	提供	你	和	这	方法	和	形式	在	哪个	它	必须	是	辐	经过

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	School	-	master	of	the	Town	.
这	学校	-	掌握	的	这	镇	.

我将向你提供镇上教师必须用何种方法和形式来讲解。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn][ɪn] [ˈprɪvəsi] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

Now	all	this	was	carried	on	in	Privacy	from	us	,
现在	全部	这	曾是	携带	在	在	隐私	从	我们	,

这一切都是在我们不知情的情况下秘密进行的。

[tel] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃægrɪn] [ˈdʒentlmən] ,

tell	we	were	call'd	out	one	by	one	,	all	excepting	the	Chagrin	Gentleman	,
告诉	我们	是	被称为	出去	一	经过	一	,	全部	除外	这	懊恼	绅士	,

告诉我们，除了那位懊恼的绅士之外，其他人都被逐一点名批评了。

[huː] [leɪ] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][æn; ən] [tuː] [tʃeə(r)] ,

who	lay	dozing	in	an	two	arm'd	Chair	,
WHO	躺	打盹	在	一个	二	武装	椅子	,

他躺在双扶手椅上打盹儿，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

to	whom	we	were	instructed	to	pay	a	singular	Respect	to	during	Supper	,
到	谁	我们	是	指示	到	支付	一个	单数	尊重	到	期间	晚餐	,

[tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	blind	the	Matter	.
到	瞎的	这	事情	.

我们被指示在晚餐期间对某人给予特殊的尊敬，以掩盖此事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] ,

And	now	the	whole	Village	was	drawn	about	the	Inn	,
和	现在	这	所有的	村庄	曾是	绘制	关于	这	客栈	,

现在整个村庄都围绕着这家旅店运转起来了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

to	have	a	Sight	of	the	young	Prince	.
到	有	一个	视线	的	这	年轻的	王子	.

得以一睹年轻王子的风采。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['entəz] [wɪð]

After	Supper	all	the	Tables	and	Chairs	were	remov'd	;	the	Bailiff	enters	with
后	晚餐	全部	这	表格	和	椅子	是	已移除	;	这	法警	进入	和

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	Staff	,
他的	职员	,

晚餐后，所有的桌椅都被搬走了；法警带着他的法警走了进来。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts]

and	according	to	Information	given	him	,	Kneels	down	and	pays	his	Respects
和	根据	到	信息	给定	他	,	跪着	向下	和	支付	他的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ;

to	the	suppos'd	Prince	;
到	这	假设	王子	;

据他所得到的消息，他跪下向这位所谓的王子致敬；

['ɑːftə(r)][hɪm] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [dresɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] -

After	him	comes	in	the	Actors	in	their	proper	Dresses	;	and	then	the	School	-
后	他	来	在	这	演员	在	他们的	恰当的	连衣裙	;	和	然后	这	学校	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

他之后是身着戏服的演员们；然后是校长，

[huː] [ðə; ði] [fɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ə'dres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,

who	open'd	the	Farce	with	a	Comical	Address	made	by	the	Provincial	Officer	,
WHO	打开	这	闹剧	和	一个	滑稽	地址	制成	经过	这	省级	官	,

谁以省官员的滑稽讲话拉开了闹剧的序幕?

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [hint] [æt; ət][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['dʒɛntəlmənz] [laɪf] ,

which	in	every	Line	hinted	at	some	Passage	of	the	Melancholy	Gentleman's	Life	,
哪个	在	每一个	线	暗示	在	一些	通道	的	这	忧郁	绅士的	生活	,

每一行都暗示着这位忧郁绅士人生中的某个阶段，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [tɜːn] , [ænd; ənd] [jet] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

but	with	such	an	Ambiguous	turn	,	and	yet	home	to	the	Man	,
但	和	这样的	一个	模糊的	转动	,	和	然而	家	到	这	男人	,

但如此模棱两可的转折，却又回到了那个人的家，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
that it was an excellent Piece of Diversion ,
那 它 曾是 一个 出色的 片 的 导流 ,

这是一部极好的消遣之作。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['məuʃənz][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kaʊntənəns] ,
to observe the variety of Motions in the Princes Countenance ,
到 观察 这 种类 的 动议 在 这 王子们 面容 ,

观察王子面容的各种表情，

[huː] [θɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] .
who thought all to be Witchcraft and Inchantment .
WHO 想法 全部 到 是 巫术 和 魔法 .

他们认为这一切都是巫术和魔法。

[ðə; ði] [fɔːs] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][left][tuː; tə]['aʊə(r)] [selvz] ,
The Force being over , and we left to our selves ,
这 力量 存在 超过 , 和 我们 左边 到 我们的 自我 ,

原力消逝，我们只能靠自己了。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌp] [steəz] [frɒm; frəm] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wel] ,
the Provincial returning up Stairs from conducting his Troop to the Door , Well ,
这 省级 返回 向上 楼梯 从 进行 他的 部队 到 这 门 , 出色地 ,
['dʒentlmən] , [sez] [hiː; hi] ,
Gentlemen , says he ,
先生们 , 说道 他 ,

省长率领部队抵达门口后，走上楼梯，说道：“好了，先生们。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['relɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ?
how do you relish your Diversion ?
如何 做 你 尽情享用 你的 导流 ?

你如何享受你的消遣?

[et] [vuː] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [prɪns] , [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][self] ,
Et vous Monsieur le Prince , if this will not bring you to your self ,
等 您 先生 勒 王子 , 如果 这 将要 不是 带来 你 到 你的 自己 ,

Et vous Monsieur le Prince, if this can not have you have to have up to you,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [æt; ət] ['liːɒn] , [ænd; ənd][pʊt][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
you shall be Dethron'd at Lyons , and put upon a Level with the rest of
你 将 是 - 在 莱昂斯 , 和 放 之上 一个 等级 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
the Company ;
这 公司 ;

你将在里昂被废黜，并与公司其他成员处于同一水平；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] - - [eə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
for he that pretends to put on a starch'd reserv'd Air upon a Journey ,
为了 他 那 假装 到 放 在 一个 - - 空气 之上 一个 旅行 ,

因为那些假装在旅途中摆出一副一本正经、矜持高傲姿态的人，

[meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,
make himself a Prince by his Distance ,
制作 他自己 一个 王子 经过 他的 距离 ,

凭借距离感，他把自己塑造成一位王子。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [hjuːmɝd] ,
and so must either lose his Dignity by being good Humour'd ,
和 所以 必须 任何一个 失去 他的 尊严 经过 存在 好的 幽默 ,

因此，他要么因为好脾气而失去尊严，要么……

[ɔː(r)] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,

or	pay	the	Reckoning	like	a	Prince	,
或者	支付	这	清算	喜欢	一个	王子	,

或者像王子一样接受清算，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	we	have	Decreed	shall	be	your	Choice	the	Remainder	of	the
和	那	我们	有	颁布	将	是	你的	选择	这	余	的	这

['dʒɜːni] .

Journey	.
旅行	.

而我们已颁布的法令，将由你们在余下的旅程中自行选择。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [end] , [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

The	Provincial	gain'd	his	End	,	for	either	this	comical	Accident	was	the	Occasion
这	省级	获得	他的	结尾	,	为了	任何一个	这	滑稽	事故	曾是	这	场合

,

,

,

这位省民终于走到了尽头，或许正是这场滑稽的意外导致了他的死亡。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['meləŋkəli] [wɒz; wəz] [ɪk'spaɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi]

or	the	Term	of	the	Gentleman's	Melancholy	was	expired	;	for	afterwards	he
或者	这	学期	的	这	绅士的	忧郁	曾是	已到期	;	为了	然后	他

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪ] ['tempə(r)] ,

put	on	a	gay	Temper	,
放	在	一个	同性恋	脾气	,

或者说，这位绅士的忧郁期已经结束了；因为之后他变得开朗起来。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['kʌmpəni] .

and	proved	tollerable	Company	.
和	已证实	可容忍的	公司	.

并被证明是一家可以容忍的公司。

[wiː; wi] [nɒt] ['kɒntent] ['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['liːɒŋ] ,

We	cou'd	not	content	our	selves	with	a	single	Nights	Lodging	in	Lyons	,
我们	可以	不是	内容	我们的	自我	和	一个	单身的	夜晚	住宿	在	莱昂斯	,

我们在里昂只住了一晚并不满足，

[ðæt] ['sɪti] [ɪz] [wɪð] [tuː] ['meni] ['rɛərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

that	City	is	furnish'd	with	too	many	Rarities	for	the	amusement	of	Strangers	,
那	城市	是	配备	和	也	许多	稀有物品	为了	这	娱乐	的	陌生人	,

那座城市里珍稀物品太多，足以让陌生人感到厌烦。

[nɒt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] ['vʌlgə(r)] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

not	to	partake	of	a	little	more	of	their	Money	than	any	Vulgar	Inn	upon	the
不是	到	参加	的	一个	小的	更多的	的	他们的	钱	比	任何	庸俗	客栈	之上	这

[rəʊd] .

Road	.
路	.

不比路边任何一家庸俗客栈多赚一点钱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [mɔː(r)] [wɪð] [juː 'es] [ðæn; ðən] [wɒt]

And	as	we	none	of	us	desired	to	carry	more	with	us	than	what
和	作为	我们	没有任何	的	我们	想要的	到	携带	更多的	和	我们	比	什么

['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spɛnsɪz] ,

wou'd	Answer	our	Travelling	Expences	,
会	回答	我们的	旅行	费用	,

而且我们谁也不想携带超过旅费的东西，

[səʊ][wiː; wi] - [ɪn][ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]['aʊə(r)] [selvz] [wʌn] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [ɪn] [ðæt]

so	we	joyn'd	in	a	Resolution	to	divert	our	selves	one	Week	or	ten	Days	in	that
所以	我们	-	在	一个	解决	到	转移	我们的	自我	一	星期	或者	十	天	在	那

['pɒpjələs] [pleɪs] .

Populous	Place	.
人口众多	地方	.

于是我们决定在那个人口众多的地方消磨一周或十天的时间。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['klɜːdʒimən] , [huː] [wɒz; wəz]

I	had	a	Recommendation	from	Paris	to	an	Irish	Clergyman	,	who	was
我	有	一个	推荐	从	巴黎	到	一个	爱尔兰	牧师	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] - [hɪə(r)] ,

a	Prependary	here	,
一个	-	这里	,

我曾收到巴黎方面出具的一封推荐信，推荐人是一位爱尔兰牧师，他当时是这里的一位副主教。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] .

and	a	Person	of	Repute	.
和	一个	人	的	声誉	.

以及一位有声望的人。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bed] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ðeə(r)] ,

This	Gentleman	wou'd	oblige	me	to	take	a	Bed	with	him	during	my	stay	there	,
这	绅士	会	必须	我	到	拿	一个	床	和	他	期间	我的	停留	那里	,

这位先生会让我留宿期间和他同住一张床。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ,

which	I	was	very	unwilling	to	accept	of	upon	Account	of	my	Company	,
哪个	我	曾是	非常	不情愿	到	接受	的	之上	帐户	的	我的	公司	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，由于公司的缘故，我非常不愿意接受这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

he	said	that	would	be	no	Inconvenience	,
他	说	那	会	是	不	不便	,

他说那不会造成任何不便。

[sɪns] [ai] [mait] [teɪk] [maɪ] ['friːdəm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

since	I	might	take	my	freedom	with	them	all	the	Day	,
自从	我	可能	拿	我的	自由	和	他们	全部	这	天	,

因为我可能会整天都和他们一起失去我的自由，

[ɪn] [keɪs] [ai] ['feɪvə(r)] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bed] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

in	case	I	wou'd	favour	him	with	my	Company	half	an	Hour	before	Bed	time	in	the
在	案件	我	会	偏爱	他	和	我的	公司	一半	一个	小时	前	床	时间	在	这

['iːvnɪŋ] .

Evening	.
晚上	.

如果我能在晚上睡觉前半小时陪伴他，我会很感激的。

[ai] [pɜ˗siːvd] [ðɪs] ['goʊtli] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti]

I	perceiv'd	this	Goatly	Clergyman	was	of	a	different	Stamp	to	the	Generality
我	感知到	这	山羊	牧师	曾是	的	一个	不同的	邮票	到	这	概论

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

of	his	Countrymen	,
的	他的	同胞们	,

我察觉到这位山羊般的牧师与他的大多数同胞截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɒlɪtɪk] ,

and	had	a	true	Idea	of	the	French	Politicks	,
和	有	一个	真的	主意	的	这	法语	政治	,

他对法国政治有着真正的了解，

[fɔː(r); fə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][wʌn] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

for	discoursing	one	Night	upon	the	Subject	of	a	Restoration	,
为了	论述	一	夜晚	之上	这	主题	的	一个	恢复	,

为了就复辟这一主题进行一夜的演讲，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [tuː; tə] .

and	finding	I	was	a	Person	he	might	deliver	his	Mind	freely	to	.
和	寻找	我	曾是	一个	人	他	可能	递送	他的	头脑	自由	到	.

他发现我是他可以敞开心扉的人。

['sɜːt(ə)nli] , [sed] [hiː; hi] , ['nevə(r)] [prɪns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [fuːlz]

Certainly	,	said	he	,	never	Prince	was	more	the	Game	of	Politicians	and	Fools
当然	,	说	他	,	绝不	王子	曾是	更多的	这	游戏	的	政治家	和	傻瓜

[ðæn; ðən] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

than	King	James	II	.
比	国王	詹姆斯	二	.

他说道，当然，从来没有哪个王子比詹姆斯二世国王更像政客和傻瓜的游戏。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

His	own	Friends	at	home	threw	him	out	of	his	Throne	by	their	forward	and
他的	自己的	朋友们	在	家	扔	他	出去	的	他的	王座	经过	他们的	向前	和

[ˌɪndɪ'skriːt] ['mænɪdʒmənt] ,

indiscreet	Management	,
轻率	管理	,

他自己的朋友们由于行事鲁莽轻率，将他赶下了王位。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['bʌb(ə)ld] [wɪð] ['deɪli] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	he	is	bubbled	with	daily	Hopes	of	Recovering	it	,
和	现在	他	是	冒泡	和	日常的	希望	的	恢复中	它	,

现在他每天都充满着康复的希望。

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

when	in	reality	there	was	never	any	Design	to	bring	it	about	.
什么时候	在	现实	那里	曾是	绝不	任何	设计	到	带来	它	关于	.

但实际上，这一切的发生根本就没有任何设计意图。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['evri] [mæn] ['ɒnɪst] ,

But	King	James	will	always	be	King	James	,	and	Judge	every	Man	Honest	,
但	国王	詹姆斯	将要	总是	是	国王	詹姆斯	,	和	法官	每一个	男人	诚实的	,

但詹姆斯国王永远是詹姆斯国王，他会公正地审判每一个人。

[huː] [dʌz] [bʌt; bət] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] , [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [sɜː(r)] ,

who	does	but	pretend	to	be	so	;	for	pray	,	gave	me	leave	Sir	,
WHO	做	但	假装	到	是	所以	;	为了	祈祷	,	给予	我	离开	先生	,

谁不过是假装如此罢了；请允许我这样做，先生。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːzəbl] ['stɔːri] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] .

will	it	pass	for	a	seizable	Story	in	future	Ages	.
将要	它	经过	为了	一个	可扣押的	故事	在	未来	年龄	.

在未来的时代，它能否被视为一个值得讲述的故事？

[ðæt] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ə'bʌv]

That	Lewis	XIV	should	make	War	in	order	to	Restore	James	II	and	keep	above
那	刘易斯	十四	应该	制作	战争	在	命令	到	恢复	詹姆斯	二	和	保持	多于

- [men] [ɪn] ['kɒnstənt] [peɪ] ,

40000	Men	in	constant	Pay	,
-	男人	在	持续的	支付	,

刘易斯十四世应该发动战争以恢复詹姆斯二世的统治，并维持四万多名士兵的长期薪饷。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

and	never	employ	any	of	them	that	way	.
和	绝不	采用	任何	的	他们	那	方式	.

绝不能那样雇用他们。

['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ðɪ] [θriː] ['kɪŋdəmz] ['desələt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

Twenty	thousand	Horse	would	have	laid	the	Three	Kingdoms	desolate	in	a	few	Weeks
二十	千	马	会	有	铺设	这	三	王国	荒凉	在	一个	很少	周

,

,

,

两万战马只需几周就能将三国夷为平地。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [drə'guːn] [ðæt] [weɪ] ?

but	was	there	so	much	as	one	single	Dragoon	employ'd	that	way	?
但	曾是	那里	所以	很多	作为	一	单身的	龙骑兵	受雇	那	方式	?

但历史上真的有过一个以这种方式被雇佣的龙骑兵吗?

[wɒz; wəz][nɒt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [fɔːst] [tuː; tə][melt][hɪz; ɪz]['kænən][ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ðɪ][kɔɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Was	not	King	James	forced	to	melt	his	Canon	and	debase	the	Coin	with	it	,
曾是	不是	国王	詹姆斯	强制	到	熔化	他的	佳能	和	贬值	这	硬币	和	它	,

詹姆斯国王难道不是被迫熔化他的大炮，并用它贬低硬币的流通价值吗?

[waɪlst] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][kʊd; kəd][send][vɑːst] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ]

whilst	Lewis	XIV	could	send	vast	Remittances	to	Constantinople	to	Support	the
而	刘易斯	十四	可以	发送	广阔的	汇款	到	君士坦丁堡	到	支持	这

[tɜːk] ?

Turk	?
土耳其人	?

刘易斯十四世当时却能向君士坦丁堡汇款巨额以支持土耳其人?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] - [men] ['drɪvn] [laɪk] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪn] [fɔː(r); fə(r)]

Were	not	300000	Men	driven	like	Sheep	from	the	Banks	of	the	Boyne	for
是	不是	-	男人	驱动	喜欢	羊	从	这	银行	的	这	博因	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

want	of	Arms	,
想	的	武器	,

难道不是有30万男子因为缺乏武器而被像羊群一样从博因河岸边驱逐出去吗?

[waɪl] [wɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][men] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

while	what	wou'd	have	furnish'd	a	Million	of	Men	,	were	Rusting	in	the
尽管	什么	会	有	配备	一个	百万	的	男人	,	是	生锈	在	这

['mægəziːnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ?

Magazines	of	France	?
杂志	的	法国	?

而那些本可以为一百万男性提供武器的物资，却在法国的弹药库里锈迹斑斑?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] ['hailəndə] ['kɒnstəntli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Were	not	the	Highlanders	constantly	neglected	,	and	fed	with	nothing	but
是	不是	这	高地人	不断地	被忽视的	,	和	美联储	和	没有什么	但

['prɒmɪsɪz] ,

Promises	,
承诺	,

高地人难道不是一直被忽视，得到的只有空头支票吗?

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['bændɪti] ?

till	they	were	reduc'd	from	a	Victorious	Army	to	a	Troop	of	Banditti	?
直到	他们	是	-	从	一个	胜利者	军队	到	一个	部队	的	强盗	?

直到他们从一支凯旋的军队沦为一群土匪?

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [p'eɪd] ['veri] [dɪə(r)]

Have	not	the	Lives	and	Fortunes	of	Thousands	in	England	payed	very	dear
有	不是	这	生活	和	财富	的	数千	在	英格兰	已付费	非常	亲爱的

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [frentʃ] ['pɒlətɪks] ,

for	these	French	Politics	,
为了	这些	法语	政治	,

难道成千上万英国人的生命和财产没有为这些法国政治付出惨痛的代价吗?

[baɪ] ['bi:ɪŋ] - [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['ru:ɪn] ,

by	being	encourag'd	to	rise	up	and	Precipitate	themselves	into	Ruin	,
经过	存在	-	到	上升	向上	和	沉淀	他们自己	进入	废墟	,

通过被鼓励起来奋起反抗，最终走向毁灭，

[baɪ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [fli:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] [ə'pɒn] [ʃæm] [pri'tens, 'pri:t-][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sents]

by	the	Motions	of	Fleets	and	Armies	upon	sham	Pretences	of	making	Descents
经过	这	动议	的	舰队	和	军队	之上	假	伪装	的	制作	下降

.

:
.

舰队和军队以虚假的下降姿态进行调动。

[ai] [əʊn] [sɜ:(r)] ,

I	own	Sir	,
我	自己的	先生	,

我拥有先生，

[ai][ˌeɪ 'em] [træns'pɔ:tid] [wen] [ai][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [vent] [maɪ] [self] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbʤɪkt] .

I	am	transported	when	I	find	an	Opportunity	to	vent	my	self	upon	this	Subject	.
我	是	运输	什么时候	我	寻找	一个	机会	到	发泄	我的	自己	之上	这	主题	.

每当有机会就这个话题畅所欲言时，我都会感到无比兴奋。

[hæd; həd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [bi:n] - [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

Had	Lewis	XIV	been	streightned	by	the	Allies	,
有	刘易斯	十四	到过	-	经过	这	盟国	,

如果刘易斯十四世被盟军制止，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [nɒt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz]

he	might	have	some	pretence	of	not	affording	so	much	Assistance	as
他	可能	有	一些	虚伪	的	不是	负担得起	所以	很多	协助	作为

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [mait] ;

otherwise	he	might	;
否则	他	可能	;

他可能会假装自己没有提供那么多援助，而实际上他本可以提供那么多；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][wɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [bəuθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ɪn]

but	in	the	last	War	,	he	was	always	Victorious	both	upon	the	Rhine	and	in
但	在	这	最后的	战争	,	他	曾是	总是	胜利者	两个都	之上	这	莱茵河	和	在

['flɑ:ndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

但在上次战争中，无论是在莱茵河畔还是在佛兰德斯，他都取得了胜利。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [flɜ:rz] , ['læn.dən] , [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [æt; ət] [si:]

and	if	after	the	Battle	of	Steenheer	,	Fleurs	,	Landen	,	and	Victories	at	Sea
和	如果	后	这	战斗	的	-	,	花朵	,	兰登	,	和	胜利	在	海

,

,
,

如果在斯滕赫尔海战、弗勒尔斯海战、兰登海战和海上胜利之后，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] [hiː; hi] [rɪ'djuːst] ,

besides	**the**	**vast**	**number**	**of**	**Towns**	**he**	**reduced**	**,**
除了	这	广阔的	数字	的	城镇	他	减少	,

除了他攻占的大量城镇之外，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

he	**did**	**not**	**think**	**fit**	**to**	**employ**	**his**	**Arms**	**towards**	**restoring**	**King**	**James**	**,**
他	做过	不是	思考	合身	到	采用	他的	武器	向	恢复	国王	詹姆斯	,

他认为不宜动用武力来复辟詹姆斯国王。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

I	**must**	**take**	**the**	**Liberty**	**to**	**think**	**the**	**War**	**was**	**not**	**begun**	**upon**	**his**	**Account**	**,**
我	必须	拿	这	自由	到	思考	这	战争	曾是	不是	开始	之上	他的	帐户	,

我斗胆认为，这场战争并非因他而起。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] - [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [frɑːns] ([ən'les] [ðeɪ] [ækt] [ə'genst] [ðeə(r)]

nor	**that**	**it**	**can**	**be**	**judg'd**	**the**	**Interest**	**of**	**France**	**(**	**unless**	**they**	**act**	**against**	**their**
也不	那	它	能	是	-	这	兴趣	的	法国	(	除非	他们	行为	反对	他们的

[əʊn] ['ɪntrəst] ,

own	**interest**	**,**
自己的	兴趣	,

也不能以此判断法国的利益（除非他们采取不利于自身利益的行动），

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də]) [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] - .

which	**they**	**are**	**too**	**wise**	**a**	**Nation**	**to**	**do**	**)**	**to**	**have**	**him**	**reestablish'd**	**.**
哪个	他们	是	也	明智的	一个	国家	到	做	)	到	有	他	-	.

（他们是一个明智的国家，不会这样做）让他重新掌权。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [sɜː(r)] , [aɪ] [spiːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ;

But	**all**	**this**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**speak**	**under**	**the**	**Rose**	**;**
但	全部	这	,	先生	,	我	说话	在下面	这	玫瑰	;

但是，先生，我所说的这一切，都是在玫瑰的庇佑下说的；

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz]

the	**Honour**	**of**	**the**	**French**	**Court**	**is**	**too**	**much**	**touch'd**	**by**	**such**	**Reflections**	**as**	**these**
这	荣誉	的	这	法语	法庭	是	也	很多	触摸	经过	这样的	反思	作为	这些

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

to	**suffer**	**them**	**to**	**go**	**unpunish'd**	**if**	**I**	**should**	**be**	**discover'd**	**.**
到	遭受	他们	到	去	-	如果	我	应该	是	发现	.

法国宫廷的荣誉深受此类言论的玷污，如果我的言论被发现，我绝不会容忍这些言论逍遥法外。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] [æt; ət]['pærɪs] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)]

But	**I**	**conclude**	**from**	**my**	**worthy**	**Friend**	**at**	**Paris**	**who**	**gave**	**me**	**your**	**Character**
但	我	结束	从	我的	值得	朋友	在	巴黎	WHO	给予	我	你的	特点

,

,

,

但我从我在巴黎的那位值得尊敬的朋友那里得出这个结论，他向我介绍了你的品格。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz] ['eni] ['friːdəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

that	**I**	**might**	**use**	**any**	**freedom**	**in**	**your**	**Company**	**.**
那	我	可能	使用	任何	自由	在	你的	公司	.

我可以在贵公司行使任何自由。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [lʊk] [laɪk] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːz]

It	**may**	**perhaps**	**look**	**like**	**Ingratitude**	**in**	**me**	**to**	**reflect**	**upon**	**a**	**Person**	**by**	**whose**
它	可能	也许	看	喜欢	忘恩负义	在	我	到	反映	之上	一个	人	经过	谁

[bə'nevələns] [aɪ] [pə'zes] [ðɪs] [pəʊst][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Benevolence	**I**	**possess**	**this**	**Post**	**I**	**have**	**in**	**the**	**Church**	**,**
仁	我	具有	这	邮政	我	有	在	这	教会	,

或许有人会觉得我忘恩负义，因为我感谢那位恩赐我，让我得以在教会中担任这个职位。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['əʊnli] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['di:snt] ['meɪntənəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]

which	does	not	only	afford	me	a	decent	Maintenance	,	but	the	Opportunity	of
哪个	做	不是	仅有的	买得起	我	一个	体面的	维护	,	但	这	机会	的

[ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [frend] ,

obliging	a	Friend	,
乐于助人	一个	朋友	,

这不仅能让我获得体面的生活保障，还能让我有机会帮助一位朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sʌfərə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [frentʃ]

but	as	I	was	a	greater	sufferer	in	Ireland	,	by	giving	too	much	into	French
但	作为	我	曾是	一个	更大的	患者	在	爱尔兰	,	经过	给予	也	很多	进入	法语

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,

Projects	,
项目	,

但由于我在爱尔兰遭受的痛苦更大，因为我把太多精力投入到了法国项目中，

[səʊ][ai] [lʊk] [ə'pɒn] [bəuθ] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][ˌem 'i:] ,

so	I	look	upon	both	this	or	any	other	Kindness	they	can	do	me	,
所以	我	看	之上	两个都	这	或者	任何	其他	仁慈	他们	能	做	我	,

所以我把他们能给予我的任何善意，无论是这种善意还是其他任何善意，都看在眼里。

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] .

as	a	piece	of	Restitution	.
作为	一个	片	的	归还	.

作为赔偿的一部分。

[ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd]['əʊpən]['sætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɜ:dʒimən] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]

The	Frank	and	open	Satyr	of	this	Clergyman	against	the	French	Conduct	was
这	坦率	和	打开	色狼	的	这	牧师	反对	这	法语	执行	曾是

['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][maɪ]['tempə(r)] ,

very	agreeable	to	my	Temper	,
非常	同意	到	我的	脾气	,

这位牧师对法国行为的坦率而直白的讽刺挖苦，非常符合我的性情。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['bækwəd] [ɪn] ['sekənd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ki:] .

and	I	was	not	backward	in	seconding	him	in	the	same	Key	.
和	我	曾是	不是	落后	在	附议	他	在	这	相同的	钥匙	.

我毫不犹豫地赞同他的观点。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] [ði:z] ['dɪzməl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

But	while	we	were	entertaining	our	selves	with	these	dismal	Reflections	,
但	尽管	我们	是	娱乐	我们的	自我	和	这些	惨淡	反思	,

但当我们沉浸在这些令人沮丧的反思中时，

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] - [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

a	Servant	knock'd	at	the	Chamber	Door	,	so	the	Gentleman	step'd	to	know	his
一个	仆人	-	在	这	商会	门	,	所以	这	绅士	-	到	知道	他的

['bɪznəs] ,

Business	,
商业	,

一个仆人敲了敲房门，于是这位先生上前询问来意。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .

and	after	about	half	a	Quarter	of	an	Hour	return'd	again	.
和	后	关于	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	已返回	再次	.

大约过了半小时十五分钟后，他又回来了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] , [sez] [hi:; hi] , [ðɪs] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'feə(r)] ,

I	have	been	,	says	he	,	this	Fortnight	engaged	in	a	very	troublesome	Affair	,
我	有	到过	,	说道	他	,	这	两星期	已订婚的	在	一个	非常	麻烦的	事务	,

他说：“这两周我一直忙于一件非常棘手的事情。”

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪl] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [kənsɝːnd] .

which	is	like	to	have	an	ill	Consequence	to	the	Party	concern'd	.
哪个	是	喜欢	到	有	一个	患病的	结果	到	这	派对	担忧	.

这很可能会对相关政党造成不良后果。

[hɪə(r)] [ɪz] , [sez] [hiː; hi] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæz; həz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] ,

Here	is	,	says	he	in	Town	an	Englishman	,	who	has	,	as	he	informs	me	,
这里	是	,	说道	他	在	镇	一个	英国人	,	WHO	有	,	作为	他	通知	我	,

他说，镇上有一个英国人，据他告诉我，

[biːn] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

been	studying	at	a	College	of	that	Nation	of	Rome	,
到过	学习	在	一个	大学	的	那	国家	的	罗马	,

曾在罗马国的一所学院学习，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz] [əblaɪgd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

but	for	want	of	Health	is	oblig'd	to	break	off	his	Studies	,
但	为了	想	的	健康	是	有义务	到	休息	离开	他的	研究	,

但由于健康原因，他不得不中断学业。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [eə(r)] ,

to	have	the	Benefit	of	his	own	Country	Air	,
到	有	这	益处	的	他的	自己的	国家	空气	,

享受本国空气的益处，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

which	the	Physicians	prescribe	to	him	as	the	only	Remedy	to	patch	up	his
哪个	这	医生	规定	到	他	作为	这	仅有的	补救	到	修补	向上	他的

[dɪ'keɪɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :

decaying	Constitution	:
腐烂的	宪法	:

医生们给他开的药，是修复他衰弱体质的唯一良方：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

But	the	poor	Gentleman	,	about	Three	Leagues	out	of	Town	,
但	这	贫穷的	绅士	,	关于	三	联赛	出去	的	镇	,

但那位可怜的绅士，离城大约三里格远，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['həʊmwəd] , [met] [wɪð]

as	he	was	steering	his	Course	towards	Paris	,	and	so	Homeward	,	met	with
作为	他	曾是	转向	他的	课程	向	巴黎	,	和	所以	回家	,	遇见	和

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .

a	very	unfortunate	Accident	.
一个	非常	不幸	事故	.

当他驾驶飞机驶向巴黎，也就是返乡途中，遭遇了一场非常不幸的事故。

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] ['setɪŋ] ,

Walking	on	the	Road	about	half	an	Hour	before	Sun	setting	,
步行	在	这	路	关于	一半	一个	小时	前	太阳	环境	,

在日落前大约半小时，沿着公路散步

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪm] ,

he	was	overtaken	by	a	Gentleman	who	kept	pace	with	him	,
他	曾是	被超越	经过	一个	绅士	WHO	保留	步伐	和	他	,

他被一位与他并驾齐驱的绅士超过了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

and	ask'd	him	among	other	Things	how	far	he	design'd	to	Travel	that	Night	,
和	问	他	之中	其他	事物	如何	远的	他	设计的	到	旅行	那	夜晚	,

并问他当晚打算走多远，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

the	Englishman	told	him	he	was	a	Stranger	to	the	Stages	upon	the	Road	,
这	英国人	讲述	他	他	曾是	一个	陌生人	到	这	阶段	之上	这	路	,

英国人告诉他，他对驿马车一窍不通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪn] ,

but	he	believ'd	he	should	take	the	Opportunity	of	the	next	Inn	,
但	他	相信	他	应该	拿	这	机会	的	这	下一个	客栈	,

但他认为他应该抓住下一个旅店的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [leɪt] .

for	that	it	began	to	grow	late	.
为了	那	它	开始	到	生长	晚的	.

因此，它开始生长得比较晚。

[ðə; ði] [frentʃ] [mæn] [əpɪrd] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	French	Man	appear'd	very	obliging	in	his	Conversation	,
这	法语	男人	出现	非常	乐于助人	在	他的	对话	,

这位法国男子在谈话中显得非常乐于助人。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

and	told	him	he	should	have	been	glad	of	his	Company	,
和	讲述	他	他	应该	有	到过	高兴的	的	他的	公司	,

并告诉他，他应该为自己的同伴感到高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [frendz] [haʊs] ,

but	that	he	was	oblig'd	to	turn	off	on	the	Right	Hand	to	a	Friends	House	,
但	那	他	曾是	有义务	到	转动	离开	在	这	正确的	手	到	一个	朋友们	房子	,

但他不得不右转去朋友家。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm'self][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

whither	he	was	going	to	divert	himself	a	Day	or	Two	.
往哪里去	他	曾是	去	到	转移	他自己	一个	天	或者	二	.

他打算去哪里消磨一两天时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruːd] ['fɑːðə(r)] ,

They	had	not	gone	a	Hundred	Rood	farther	,
他们	有	不是	已消失	一个	百	鲁德	更远	,

他们还没走多远一百罗德，

[bʌt; bət][hiː; hi] - [ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]

but	he	stop'd	and	desired	the	Englishman	if	he	wou'd	take	a	pinch	of
但	他	-	和	想要的	这	英国人	如果	他	会	拿	一个	捏	的

[snʌf] ,

Snuff	,
鼻烟	,

但他停了下来，问那个英国人是否愿意吸一小撮鼻烟。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi]

and	then	look'd	backward	and	forward	with	an	ominous	Countenance	,	he
和	然后	看起来	落后	和	向前	和	一个	不祥的	面容	,	他

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Collar'd	the	Englishman	,
-	这	英国人	,

然后他面色阴沉地前后环顾，一把揪住那个英国人的衣领。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['serəməni] ,

and	drawing	a	small	Pistol	out	of	his	Pocket	,	without	any	farther	Ceremony	,
和	绘画	一个	小的	手枪	出去	的	他的	口袋	,	没有	任何	更远	仪式	,

他没有做任何进一步的仪式，就从口袋里掏出了一把小手枪。

[hiː; hi] - [əʊ][lɑː][vaɪ] , [əʊ][lɑː] [bʊəs] .

he	cry'd	Ou	la	vie	,	ou	la	Bourse	.
他	-	你的	拉	争夺	,	你的	拉	交易所	.

他喊道“Ou la vie，ou la Bourse”。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

The	Business	was	quickly	over	,	and	the	Englishman	robb'd	of	all	his	Stock	,
这	商业	曾是	迅速地	超过	,	和	这	英国人	被抢劫	的	全部	他的	库存	,

交易很快结束，英国人的所有股票都被洗劫一空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [naɪn] [paʊndz] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv]

which	was	to	the	value	of	Nine	Pounds	English	,	besides	a	little	Box	of
哪个	曾是	到	这	价值	的	九	英镑	英语	,	除了	一个	小的	盒子	的

['rəʊmən] [kɔɪn] ,

Roman	Coin	,
罗马	硬币	,

除了价值九英镑的罗马硬币外，还有一小盒罗马硬币。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntər] .

which	were	small	Pieces	of	Money	he	kept	for	Counters	.
哪个	是	小的	件	的	钱	他	保留	为了	计数器	.

那是他留作记账用的零钱。

[ðə; ði] [fʊt] - [pæd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['buːti] , ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [tɜːnz]

The	Foot	-	pad	,	after	he	had	got	his	Booty	,	alters	his	Course	,	and	turns
这	脚	-	软垫	,	后	他	有	得到	他的	赃物	,	改变	他的	课程	,	和	转弯

[bæk] [tə'wɔːdz] ['liːɒŋ] ,

back	towards	Lyons	,
后退	向	莱昂斯	,

脚掌拿到战利品后，改变了方向，转身朝里昂的方向走去。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [nɒt][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] ,

charging	the	Englishman	not	to	pursue	him	,
收费	这	英国人	不是	到	追求	他	,

责令英国人不要追赶他。

[nɔː(r)] [jet] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

nor	yet	go	forward	till	he	saw	him	out	of	Sight	;	for	if	he	did	,
也不	然而	去	向前	直到	他	锯	他	出去	的	视线	;	为了	如果	他	做过	,

还不能上前，直到他看到他消失在视线中；因为如果他那样做了，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	wou'd	certainly	return	upon	him	and	deprive	him	of	his	Life	as	well	as
他	会	当然	返回	之上	他	和	剥夺	他	的	他的	生活	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	Money	.
他的	钱	.

他一定会报复他，夺走他的性命和财产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

There	was	no	arguing	the	Case	,	and	the	Surprize	was	so	great	,
那里	曾是	不	争论	这	案件	,	和	这	惊喜	曾是	所以	伟大的	,

这件事毫无争议，而且出乎意料地令人震惊。

[ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

that	had	there	been	any	way	of	escaping	this	Accident	,
那	有	那里	到过	任何	方式	的	逃脱	这	事故	,

如果当时有任何办法可以避免这场事故的话，

- [tɪz]['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [nɒt][hæv; həv] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

'	tis	probable	it	wou'd	not	have	occurr'd	at	that	time	.
-	的	可能	它	会	不是	有	-	在	那	时间	.

当时这件事很可能不会发生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	the	Villain	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	这	恶棍	曾是	出去	的	视线	,

反派一消失在视线中，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɔitə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː] [ænd; ənd][frəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

the	Englishman	loitered	his	Time	too	and	fro	till	it	was	dark	,
这	英国人	徘徊	他的	时间	也	和	弗	直到	它	曾是	黑暗的	,

英国人来回闲逛，直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['bækwəd] [tə'wɔːdz] ['liːɒŋ] ,

and	then	return'd	backward	towards	Lyons	,
和	然后	已返回	落后	向	莱昂斯	,

然后返回里昂方向，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['aɪðə(r)] [wɪð] ['kredɪt] [ɔː(r)] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz]

hoping	to	meet	either	with	Credit	or	Charity	for	a	small	Sum	to	bear	his
希望	到	见面	任何一个	和	信用	或者	慈善	为了	一个	小的	和	到	熊	他的

['tʃɑːd͡ʒɪz] [həʊm] ,

Charges	home	,
收费	家	,

希望能从信贷机构或慈善机构获得一小笔钱，以支付他回家的费用。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

but	not	being	able	to	reach	the	Town	that	Night	,	he	put	in	at	a	poor
但	不是	存在	有能力的	到	抵达	这	镇	那	夜晚	,	他	放	在	在	一个	贫穷的

['kæbəreɪ] ,

Cabaret	,
歌舞表演	,

但由于当晚无法到达镇上，他只好在一家简陋的歌舞厅落脚。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

where	he	open'd	his	dismal	Condition	to	the	Master	of	the	House	,
在哪里	他	打开	他的	惨淡	状况	到	这	掌握	的	这	房子	,

他向主人倾诉了自己悲惨的处境。

[huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pæʃənət] [mæn] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs]

who	being	a	very	Compassionate	Man	,	promis'd	to	entertain	him	Gratis
WHO	存在	一个	非常	富有同情心	男人	,	承诺	到	招待	他	免费

[ðæt] [naɪt] ,

that	Night	,
那	夜晚	,

他是个非常仁慈的人，答应当晚免费招待他。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə] ['liːɒŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	conduct	him	to	Lyons	the	next	Morning	.
和	执行	他	到	莱昂斯	这	下一个	早晨	.

第二天早上把他押送到里昂。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

His	first	Application	was	to	me	;
他的	第一的	应用	曾是	到	我	;

他的第一份申请就是给我的；

[ai] [tuː; tə] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	promis'd	to	get	him	some	Relief	in	a	Day	or	Two	,
我	承诺	到	得到	他	一些	宽慰	在	一个	天	或者	二	,

我答应过一两天内让他好起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] - [hɪm] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

and	the	mean	Time	I	procur'd	him	a	Lodging	.
和	这	意思是	时间	我	-	他	一个	住宿	.

与此同时，我为他安排了住处。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

The	next	Day	coming	up	a	Street	which	leads	to	my	House	,
这	下一个	天	未来	向上	一个	街道	哪个	线索	到	我的	房子	,

第二天，我沿着一条通往我家的小路走去，

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentlɪ] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ʃɒp] ,

he	accidently	cast	his	Eyes	into	a	Habadasher's	Shop	,
他	意外地	投掷	他的	眼睛	进入	一个	-	店铺	,

他不小心把目光投进了一家犹太教食品店。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

where	he	saw	a	Person	sitting	upon	a	Stool	at	the	side	of	the	Counter
在哪里	他	锯	一个	人	坐着	之上	一个	凳子	在	这	边	的	这	柜台

['tʃæfə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] ;

chaffering	for	a	Hat	;
摩擦	为了	一个	帽子	;

他看到一个人坐在柜台旁边的凳子上，正在讨帽子；

[hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [bæg][hɪz; ɪz] [wɪg] [wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn] ,

his	Back	,	and	a	Silk	Bag	his	Wigg	was	tied	up	in	,
他的	后退	,	和	一个	丝绸	包	他的	威格	曾是	系	向上	在	,

他的背上，还有一个丝绸袋子，他的假发就绑在里面。

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hɪm] ,

had	so	much	the	Resemblance	with	the	Person	that	rob'd	him	,
有	所以	很多	这	相似	和	这	人	那	被抢劫	他	,

他与抢劫他的人长得非常相像，

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	stood	gazing	into	the	Shop	so	long	,	that	the	shop	-	keeper	step'd	to	the
那	他	站立	凝视	进入	这	店铺	所以	长的	,	那	这	店铺	-	守门员	-	到	这

[dɔː(r)] ,

Door	,
门	,

他站在那里凝视着商店很久，以至于店主走到了门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] ,

and	call'd	to	him	if	he	would	come	in	and	please	to	buy	any	Thing	,
和	被称为	到	他	如果	他	会	来	在	和	请	到	买	任何	事物	,

然后叫住他，问他是否愿意进来买点什么，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [stuːl] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

upon	which	the	Gentleman	upon	the	Stool	turning	himself	about	to	look	out	of	the
之上	哪个	这	绅士	之上	这	凳子	转弯	他自己	关于	到	看	出去	的	这

[ʃɒp] ,

Shop	,
店铺	,

于是，坐在凳子上的绅士转过身，向店外望去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,

he	was	known	to	be	the	same	Man	who	had	committed	the	Robbery	,
他	曾是	已知	到	是	这	相同的	男人	WHO	有	坚定的	这	抢劫	,

人们发现他就是犯下抢劫罪的那个人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [stænd]

and	being	in	a	Consternation	to	see	the	Person	he	had	assaulted	stand
和	存在	在	一个	惊愕	到	看	这	人	他	有	袭击	站立

[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

directly	before	the	Shop	,
直接地	前	这	店铺	,

他惊恐地发现，自己袭击的人就站在商店门口。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][hæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɒn]

he	threw	down	the	Hat	he	had	in	his	Hand	,	and	leaving	his	Money	upon
他	扔	向下	这	帽子	他	有	在	他的	手	,	和	离开	他的	钱	之上

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

the	Counter	,
这	柜台	,

他扔下手里的帽子，把钱留在柜台上。

['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪ'miːdiətli] [əlɑːrmd] [ðə; ði] [həʊl] [striːt]

bolted	out	of	the	Door	;	but	the	Englishman	immediately	alarm'd	the	whole	Street
螺栓连接	出去	的	这	门	;	但	这	英国人	立即地	警觉	这	所有的	街道

,

,

,

他猛地冲出大门；但这个英国人立刻惊动了整条街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

and	the	Rogue	was	taken	and	carried	before	a	Magistrate	.
和	这	流氓	曾是	已采取	和	携带	前	一个	地方法官	.

于是，这名恶棍被抓获并带到法官面前。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv]

In	the	mean	time	I	was	sent	for	to	assist	the	Englishman	in	the	Narrative
在	这	意思是	时间	我	曾是	发送	为了	到	协助	这	英国人	在	这	叙述

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

of	this	Fact	.
的	这	事实	.

与此同时，我被召来协助这位英国人叙述此事。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [fʊt] - [pæd] [dɪ'naɪd] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

At	first	the	Foot	-	pad	denied	he	ever	saw	the	Person	,
在	第一的	这	脚	-	软垫	否认	他	曾经	锯	这	人	,

起初，脚垫否认他见过那个人，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][biː; bi] [swɔːn] [tuː] ;

and	as	for	the	Money	it	cou'd	not	be	sworn	too	;
和	作为	为了	这	钱	它	可以	不是	是	宣誓	也	;

至于钱财，它也不能发誓；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒks] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['rəʊmən] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [nɒt] [stænd] [ðæt]

but	the	Box	with	little	Roman	Pieces	being	found	upon	him	,	he	cou'd	not	stand	that
但	这	盒子	和	小的	罗马	件	存在	成立	之上	他	,	他	可以	不是	站立	那

[pruːf] ,

Proof	,
证明	,

但是，在他身上发现了装有罗马小碎片的盒子，他无法接受这个证据。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

besides	,	it	appears	he	can	give	no	Account	where	he	was	the	Evening	of
除了	,	它	出现	他	能	给	不	帐户	在哪里	他	曾是	这	晚上	的

[ðə; ði] ['rɒbəri] ,

the	Robbery	,
这	抢劫	,

此外，他似乎无法解释抢劫案当晚他在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

and	the	Innkeeper	upon	the	Road	,
和	这	旅店老板	之上	这	路	,

还有路边的旅店老板，

[ɪz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

is	positive	he	was	one	of	the	Persons	which	pass'd	by	his	House	that	Evening	;
是	积极的	他	曾是	一	的	这	人	哪个	通过	经过	他的	房子	那	晚上	;

他肯定他是那天晚上路过他家的人之一；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl] , ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and	to	compleat	all	,	several	Persons	who	came	in	to	see	him	out	of	Curiosity	,
和	到	完成	全部	,	一些	人	WHO	来了	在	到	看	他	出去	的	好奇心	,

最后，还有几个人出于好奇进来看他。

- , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæz; həz] ['fɒloʊd] [ðæt] [rəʊd]

depos'd	,	that	he	is	very	like	the	Man	,	by	Description	,	has	follow'd	that	Road
-	,	那	他	是	非常	喜欢	这	男人	,	经过	描述	,	有	跟随	那	路

['sevrəl] [j'iəz] .

several	Years	.
一些	年	.

据证人所述，他与描述中的那个人非常相似，并且沿着那条路走了好几年。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['əʊnli] [steɪz] [ɪn] [taʊn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðɪs]

To	conclude	,	the	Englishman	only	stays	in	Town	now	to	be	Witness	against	this
到	结束	,	这	英国人	仅有的	停留	在	镇	现在	到	是	证人	反对	这

- .

Malhoneux	.
-	.

总之，这位英国人现在留在城里只是为了作证指控马尔霍内克斯。

['hæŋɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [duːm] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðə(r)] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] ,

Hanging	is	certainly	his	Doom	;	but	if	other	Suspicions	are	made	out	,
绞刑	是	当然	他的	厄运	;	但	如果	其他	怀疑	是	制成	出去	,

绞刑固然是他的最终刑罚；但如果还有其他嫌疑，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] ['nəʊtɪd] [ə'fendə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

of	his	being	that	noted	Offender	,	who	had	infested	the	Road	for	a
的	他的	存在	那	著名的	罪犯	,	WHO	有	受感染的	这	路	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

considerable	Time	,
大量	时间	,

他就是那个臭名昭著的罪犯，曾在这条路上横行相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] .

it	will	be	his	Fate	to	be	broke	upon	the	Wheel	.
它	将要	是	他的	命运	到	是	打破	之上	这	车轮	.

他注定要被抛掷在轮盘之上。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] - [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

However	,	the	Englishman	has	recover'd	most	of	his	Money	,
然而	,	这	英国人	有	-	最多	的	他的	钱	,

然而，这位英国人已经追回了大部分损失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə][ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['ʧɑːʤɪz] ;

but	he	will	be	forc'd	to	expend	it	on	Charges	;
但	他	将要	是	被迫	到	花费	它	在	收费	;

但他将被迫把钱花在费用上；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [iːz] [hɪm][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

but	I	will	see	to	ease	him	in	that	Point	.
但	我	将要	看	到	舒适	他	在	那	观点	.

但我会想办法让他在这点上得到缓解。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [wɪð] [ðɪs] ['klɜːrdʒɪmənz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tempə(r)][ɪn]

I	was	very	much	edify'd	with	this	Clergyman's	Generous	and	Christian	Temper	in
我	曾是	非常	很多	-	和	这	神职人员的	慷慨的	和	基督教	脾气	在

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] .

being	obliging	and	endeavouring	to	do	good	to	every	Body	.
存在	乐于助人	和	努力	到	做	好的	到	每一个	身体	.

这位牧师慷慨仁慈、乐于助人、努力为所有人谋福利的品格，让我深受鼓舞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] ['liːɒŋ] ,

But	now	the	Time	drew	near	that	we	were	to	leave	Lyons	,
但	现在	这	时间	画	靠近	那	我们	是	到	离开	莱昂斯	,

但现在我们离开里昂的时间越来越近了。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prebəndəri]

we	had	but	one	Day	more	to	stay	,	and	that	the	Irish	Prebendary
我们	有	但	一	天	更多的	到	停留	,	和	那	这	爱尔兰	教士

['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

challenged	to	himself	,
挑战	到	他自己	,

我们只剩最后一天可以待在这里了，这位爱尔兰教士对自己提出了这样的挑战：

[dɪ'zaɪərɪŋ][ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triːt] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð]

desiring	I	and	my	Companions	would	accept	of	a	small	Treat	and	Dine	with
渴望	我	和	我的	同伴	会	接受	的	一个	小的	对待	和	用餐	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他希望我和我的同伴们能够接受他的一点小款待，与他共进晚餐。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,

We	had	every	thing	that	was	good	in	its	kind	,
我们	有	每一个	事物	那	曾是	好的	在	它是	种类	,

我们拥有所有同类产品中的精品，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒt] [pres] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] ['kærəktə(r)] ,

but	he	wou'd	not	press	his	Wine	upon	us	,	for	the	Churchman's	Character	,
但	他	会	不是	按	他的	葡萄酒	之上	我们	,	为了	这	丘奇曼	特点	,

但他不会强迫我们喝他的酒，因为这位教士的品行。

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['æpɪtaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði]

was	not	to	be	Sacrific'd	to	the	Soldiers	Appetite	;	for	he	who	urges	the
曾是	不是	到	是	-	到	这	士兵	食欲	;	为了	他	WHO	敦促	这

[glɑːs] [tuː] [fɑː(r)] ,

Glass	too	far	,
玻璃	也	远的	,

不应为了满足士兵的胃口而牺牲；因为凡是过度追求胜利的人，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪm'self] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'braɪəti] ,

if	he	is	not	himself	suspected	of	Insobriety	,
如果	他	是	不是	他自己	怀疑	的	清醒	,

如果他本人没有被怀疑酗酒，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

is	certainly	obnoxious	to	the	immoral	Part	of	the	Ceremony	.
是	当然	令人讨厌的	到	这	不道德	部分	的	这	仪式	.

这对于仪式中不道德的部分来说，无疑是令人厌恶的。

[wen] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] ['ækʃ(ə)n] ,

When	an	Army	is	not	upon	Action	,
什么时候	一个	军队	是	不是	之上	行动	,

当军队没有处于作战状态时，

[ðə; ði][kæmp][ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][mænz] [taɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ,

the	Camp	is	a	tedious	Place	to	spend	a	Mans	time	in	;	but	we	,
这	营	是	一个	乏味	地方	到	花费	一个	曼斯	时间	在	;	但	我们	,

营地是个让人百无聊赖的地方；但是我们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

who	are	Subjects	of	Great	Britain	,
WHO	是	主题	的	伟大的	英国	,

他们是英国的臣民，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] [laɪ] ['hevi] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hændz]

had	some	additional	Circumstances	to	make	our	Time	lie	heavy	upon	our	Hands
有	一些	额外的	情况	到	制作	我们的	时间	说谎	重的	之上	我们的	手

; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

;	For	my	own	part	,
;	为了	我的	自己的	部分	,

还有一些额外的情况让我们倍感时间紧迫；就我个人而言，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][maɪ][self][æz; əz][ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]

I	always	look'd	upon	my	self	as	a	banish'd	Man	,	and	my	Thoughts	always	look'd
我	总是	看起来	之上	我的	自己	作为	一个	放逐	男人	,	和	我的	想法	总是	看起来

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

我一直把自己看作一个被放逐的人，我的思绪总是向往故乡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɑːms] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] , [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [ðeɪ]

There	are	a	great	many	Charms	in	some	sort	of	Delusions	,	especially	,	if	they
那里	是	一个	伟大的	许多	魅力	在	一些	种类	的	妄想	,	尤其	,	如果	他们

['flætə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

flatter	Inclination	.
奉承	倾角	.

某些类型的错觉中有很多魅力，尤其是当它们迎合人的喜好时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['set(ə)ld] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

It	was	now	almost	grown	into	a	settled	Opinion	with	me	,
它	曾是	现在	几乎	生长	进入	一个	定居	观点	和	我	,

现在这几乎已经成为我心中根深蒂固的看法了。

[ðæt] [frɑːns] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ðæn; ðən][baɪ]

that	France	would	never	make	any	farther	Attempt	to	restore	King	James	,	than	by
那	法国	会	绝不	制作	任何	更远	试图	到	恢复	国王	詹姆斯	,	比	经过

[wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

way	of	Amusement	,
方式	的	娱乐	,

法国绝不会以任何进一步的方式试图复辟詹姆斯国王，除非是为了取乐。

[tuː; tə] [draɪv] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	drive	on	some	other	Project	;	and	yet	upon	the	least	Intimation	of
到	驾驶	在	一些	其他	项目	;	和	然而	之上	这	至少	暗示	的

[ə; eɪ] [dɪ'sent] ,

a	Descent	,
一个	下降	,

去忙其他项目；然而，只要稍有风吹草动，就会立刻行动。

[maɪ] [ˌinkli'neiʃən] ['wɪlɪŋli] - [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'liːf] :

my	Inclinations	willingly	carry'd	me	over	to	another	Belief	:
我的	倾向	心甘情愿	-	我	超过	到	其他	信仰	:

我的倾向让我心甘情愿地接受了另一种信仰：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] ['tempə(r)][ai] [suːn] ['ɑːftə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] .

And	of	this	my	wavering	Temper	I	soon	after	gave	a	very	remarkable	Instance	.
和	的	这	我的	摇摆不定	脾气	我	很快	后	给予	一个	非常	卓越	实例	.

不久之后，我便举了一个非常典型的例子来说明我这种摇摆不定的脾气。

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˌem 'iː][baɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

My	Brother	-	in	-	law	inform'd	me	by	Letter	from	Paris	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	已通知	我	经过	信	从	巴黎	,

我的姐夫从巴黎来信告诉我：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'zaɪn] [leɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

that	there	was	a	deep	Design	laid	to	make	us	all	Happy	in	a	little	Time	,
那	那里	曾是	一个	深的	设计	铺设	到	制作	我们	全部	快乐的	在	一个	小的	时间	,

冥冥之中似乎早已安排好一切，让我们在不久的将来都能幸福快乐。

[səʊ][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [heɪst] [ai][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [siː]

so	he	advised	me	to	make	what	haste	I	could	,	for	that	now	the	Sea
所以	他	建议	我	到	制作	什么	匆忙	我	可以	,	为了	那	现在	这	海

[wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ,

was	dividing	,
曾是	分割	,

所以他劝我尽快行动，因为此时红海正在分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs]

and	the	Children	of	Israel	were	upon	their	march	to	the	Land	of	Promise
和	这	孩子们	的	以色列	是	之上	他们的	行进	到	这	土地	的	承诺

.

:

.

以色列人踏上了前往应许之地的征程。

[ɪ'miːdiətli] [ai] ['ænsərd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd'vaɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pəʊst] ,

Immediately	I	answer'd	the	Summons	,	and	gave	into	the	Advice	by	taking	Post	,
立即地	我	已回答	这	传票	,	和	给予	进入	这	建议	经过	采取	邮政	,

我立即应召前往，并听从建议接受了邮递任务。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [taɪm] .

and	had	the	Satisfaction	to	Sup	with	my	Brother	in	five	Days	time	.
和	有	这	满意	到	超人	和	我的	兄弟	在	五	天	时间	.

五天后就能和哥哥一起吃晚餐，我感到非常满足。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ,

The	very	next	Day	I	went	to	St	.	Germains	,
这	非常	下一个	天	我	去	到	英石	.	-	,

第二天我就去了圣日耳曼，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɔːwədnəs] .

where	I	was	glad	to	find	every	thing	in	such	forwardness	.
在哪里	我	曾是	高兴的	到	寻找	每一个	事物	在	这样的	前瞻	.

我很高兴看到一切都如此坦诚直率。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kælɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi]

The	King	was	preparing	himself	to	go	to	Callis	,	where	a	considerable	Body
这	国王	曾是	准备	他自己	到	去	到	卡利斯	,	在哪里	一个	大量	身体

[ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] - ,

of	Men	were	Rendevouzing	,
的	男人	是	-	,

国王正准备前往卡利斯，那里有一大群人正在集结。

[æz; əz] - [twɒz] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ; [weə(r)] [ɪn]

as	'	twas	generally	believ'd	,	in	order	to	be	transported	into	England	;	where	in
作为	-	那是	一般来说	相信	,	在	命令	到	是	运输	进入	英格兰	;	在哪里	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

and	about	London	,
和	关于	伦敦	,

人们普遍认为，为了被运往英格兰；在伦敦及其周边地区，

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] [ɪngəd] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

several	Persons	were	privately	engag'd	,	and	ready	with	Arms	to	receive	the
一些	人	是	私下	订婚	,	和	准备好	和	武器	到	收到	这

[kɪŋ] [æt; ət] ['lændɪŋ] .

King	at	Landing	.
国王	在	降落	.

几个人私下受雇，并携带武器准备在登陆点迎接国王。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

In	the	Town	of	St	.	Germains	,
在	这	镇	的	英石	.	-	,

在圣日耳曼镇，

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

several	Persons	dispos'd	of	their	Lodgings	and	Furniture	and	turn'd	them	into
一些	人	已处置	的	他们的	住宿	和	家具	和	转弯	他们	进入

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Money	for	this	Expedition	.
钱	为了	这	远征	.

一些人变卖了他们的住所和家具，换取了资金用于这次探险。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Day	came	that	the	King	was	to	take	leave	of	the	Queen	,
这	天	来了	那	这	国王	曾是	到	拿	离开	的	这	女王	,

国王与王后告别的那一天终于到来了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ɪn][ðeə(r)]

and	here	I	was	resolv'd	to	play	the	Physiogminist	,	and	observe	in	their
和	这里	我	曾是	已解决	到	玩	这	-	,	和	观察	在	他们的

['kauntənəns] ,

Countenances	,
面容	,

于是我决定扮演相面学家的角色，观察他们的面容。

['weðə(r)] [aɪ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,

whether	I	cou'd	see	any	thing	that	look'd	like	a	Descent	,
无论	我	可以	看	任何	事物	那	看起来	喜欢	一个	下降	,

我是否能看到任何类似《黑暗侵袭》的东西，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] ,

for	I	did	not	think	it	improbable	,
为了	我	做过	不是	思考	它	不太可能	,

因为我并不认为这是不可能发生的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['pɒlɪtɪk] ,

but	the	King	by	this	time	might	be	so	far	habituated	to	the	French	Politicks	,
但	这	国王	经过	这	时间	可能	是	所以	远的	习惯性的	到	这	法语	政治	,

但此时的国王可能已经习惯了法国的政治。

[æz; əz][tuː; tə][kən'kɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ,

as	to	concur	to	be	made	a	Fool	of	,
作为	到	同意	到	是	制成	一个	傻子	的	,

至于同意被当作傻瓜，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðæt] [ə'pɪnjən] ,

and	I	was	not	the	only	one	of	that	Opinion	,
和	我	曾是	不是	这	仅有的	一	的	那	观点	,

而且我并不是唯一持这种观点的人。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [let] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:krət] , [ænd; ənd] [nju:] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni]

that	the	King	himself	was	let	into	the	Secret	,	and	knew	very	well	his	Journey
那	这	国王	他自己	曾是	让	进入	这	秘密	,	和	知道	非常	出色地	他的	旅行

[tu:; tə] ['kælɪs] ;

to	Callis	;
到	卡利斯	;

国王本人也知晓此事，非常清楚他前往卡利斯的旅程；

[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] , [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ]

and	hovering	about	the	Coast	,	was	only	to	keep	back	ten	Thousand	English
和	悬停	关于	这	海岸	,	曾是	仅有的	到	保持	后退	十	千	英语

[ænd; ənd] [skɒtʃ] ,

and	Scotch	,
和	苏格兰威士忌	,

在海岸附近徘徊，只是为了阻挡一万名英国人和苏格兰人。

[hu:z] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [kæm'peɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['flɑ:ndəz]

whose	Presence	,	that	Campaign	,	would	have	done	the	French	no	kindness	in	Flanders
谁	在场	,	那	活动	,	会	有	完毕	这	法语	不	仁慈	在	弗兰德斯

.

:
.

在那场战役中，他的出现对法国在佛兰德斯的处境没有任何好处。

[æn; ən][əʊld]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [ri:d] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:nz]

An	old	Project	;	and	thus	much	I	read	both	in	the	King	and	Queen's
一个	老的	项目	;	和	因此	很多	我	读	两个都	在	这	国王	和	女王大学

[feɪs] ,

Face	,
脸	,

这是一个古老的计划；而我从国王和王后的脸上也读出了这么多。

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] , [nɔ:(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,

for	neither	at	parting	,	nor	afterwards	,
为了	两者都不	在	离别	,	也不	然后	,

无论是在离别之时，还是之后，

[dɪd][ðə; ði] [kwi:n] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [dɪ'stɜ:bəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] , [hæd; həd]

did	the	Queen	signify	that	Disturbance	which	she	could	not	have	conceal'd	,	had
做过	这	女王	表示	那	干扰	哪个	她	可以	不是	有	隐藏的	,	有

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bi:n] ['ri:əl] .

the	Project	been	real	.
这	项目	到过	真实的	.

如果该计划属实，女王是否暗示了她无法掩盖的骚动?

[ai] [ni:d] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊ]

I	need	not	give	the	Reader	any	farther	Account	of	this	Matter	for	it	shewed
我	需要	不是	给	这	读者	任何	更远	帐户	的	这	事情	为了	它	展示

[ˌaɪ 'ti:][self] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . - .

it	self	upon	the	Kings	returning	to	St	.	Germains	.
它	自己	之上	这	国王	返回	到	英石	.	-	.

此事无需我再赘述，因为国王们返回圣日耳曼时，事情就显而易见了。

[hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ] [wɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən] ['hærəsɪŋ] [ə; eɪ]

Had	this	Design	been	attended	with	no	worse	Circumstances	than	harassing	a
有	这	设计	到过	参加	和	不	更糟	情况	比	骚扰	一个

['mɒnək] ,

Monarch	,
君主	,

如果这项设计没有伴随比骚扰君主更糟糕的情况，

[ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - ,

and	fooling	his	Subjects	at	Paris	,	and	St	.	Germains	,
和	愚弄	他的	主题	在	巴黎	,	和	英石	.	-	,

并在巴黎和圣日耳曼愚弄他的臣民，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] , [ðəʊ] ['veri]

it	might	here	be	regarded	as	an	Innocent	stroke	of	Politicks	,	though	very
它	可能	这里	是	认为	作为	一个	清白的	中风	的	政治	,	尽管	非常

[ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] ;

disobliging	and	improper	;
不情愿	和	不当	;

在这里，这或许可以被视为一种无伤大雅的政治手段，尽管它非常不合时宜且不恰当；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

but	if	we	look	on	the	other	side	the	Channel	,
但	如果	我们	看	在	这	其他	边	这	渠道	,

但如果我们看看英吉利海峡的另一边，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

it	had	occasion'd	very	Cruel	and	Barbarous	Consequences	.
它	有	-	非常	残忍的	和	野蛮	结果	.

它造成了非常残酷野蛮的后果。

[ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [huː] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃæm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Those	unfortunate	Gentlemen	who	went	upon	the	Strength	of	this	sham	Project
那些	不幸	先生们	WHO	去	之上	这	力量	的	这	假	项目

[tuː; tə] [reɪz] [men] ,

to	raise	Men	,
到	增加	男人	,

那些不幸的先生们，他们依靠这个虚假项目的力量来培养人才，

[prə'vaɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'tempt] ['siːzɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['pɜːs(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]

provide	Arms	and	Horses	,	and	attempt	seizing	of	King	William's	Person	,	are
提供	武器	和	马匹	,	和	试图	抓住	的	国王	威廉的	人	,	是

[dɪə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pɒləsi] ;

dear	Instances	of	French	Policy	;
亲爱的	实例	的	法语	政策	;

提供武器和马匹，并试图扣押威廉国王的人身，是法国政策的典型例子；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [kɪŋ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɜːrkɪnz] , [sɜː(r)][dʒɒn]

for	'	tis	not	to	be	suppos'd	that	Church	,	King	,	Sir	William	Perkins	,	Sir	John
为了	-	的	不是	到	是	假设	那	教会	,	国王	,	先生	威廉	珀金斯	,	先生	约翰

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

因为不能假设教会、国王、威廉·珀金斯爵士、约翰·弗兰德爵士，

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fenwɪk] , [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'hiərənt] ,

Sir	John	Fenwick	,	or	half	a	hundred	of	their	Adherents	,
先生	约翰	芬威克	,	或者	一半	一个	百	的	他们的	信徒	,

约翰·芬威克爵士，或其五十名追随者

['aɪðə(r)][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [ɒv; əv] [θri:] ['kɪŋdəmz] , [ɔ:(r)] [bi:n]

wou'd	either	have	attempted	the	Conquering	of	three	Kingdoms	,	or	been	discover'd
会	任何一个	有	尝试过	这	征服	的	三	王国	,	或者	到过	发现

[baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

by	any	of	the	Confederacy	,
经过	任何	的	这	邦联	,

要么会试图征服三个王国，要么会被联盟中的任何一方发现。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [bəuθ] - - [ɪm] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .

had	not	the	French	both	encourag'd	'	em	and	left	'	em	in	the	lurch	.
有	不是	这	法语	两个都	-	-	呃	和	左边	-	呃	在	这	困境	.

如果法国人不是既鼓励他们又抛弃他们的话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vəbl] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪd] [wɪð]

It	was	observable	after	this	Peregrination	,	that	King	James	began	to	ride	with
它	曾是	可观察的	后	这	游历	,	那	国王	詹姆斯	开始	到	骑	和

[ə; eɪ] ['veri] [lu:s] [reɪn] ,

a	very	loose	Rein	,
一个	非常	松动的	缰绳	,

这次巡游之后，人们注意到詹姆斯国王骑马时缰绳开始放得很松。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nek] , ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

and	throwing	the	Bridle	in	the	Neck	,	managed	his	Concerns	with	a	great	deal
和	投掷	这	辔	在	这	脖子	,	管理	他的	担忧	和	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

of	Indifference	.
的	漠不关心	.

他放任不管，对自己的事务漠不关心。

[hi:; hi] [sɔ:] ['klɪəli] [haʊ] ['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [kɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]

He	saw	clearly	how	fatal	a	Thing	it	was	for	one	King	to	fall	into	the
他	锯	清楚地	如何	致命的	一个	事物	它	曾是	为了	一	国王	到	落下	进入	这

[hændz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

Hands	of	another	;
手	的	其他	;

他清楚地看到，一个国王落入另一个国王手中是多么致命的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['plɔ:zəb(ə)l] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	that	under	the	plausible	Cloak	of	Hospitality	,	and	Royal	Protection	,
和	那	在下面	这	合情合理	披风	的	热情好客	,	和	皇家	保护	,

而这一切都披着热情好客和皇室庇护的外衣。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sleɪvə(r)] .

a	Person	might	be	lull'd	a	Sleep	in	the	Arms	of	an	Enslaver	.
一个	人	可能	是	平静下来	一个	睡觉	在	这	武器	的	一个	奴隶主	.

一个人可能会在奴役者的怀抱中睡着。

[wen] ['prɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] - ['prɪznər] ,

When	Princes	are	detain'd	Prisoners	,
什么时候	王子们	是	-	囚犯	,

当王子们被拘禁为囚犯时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][weə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔɪəlti] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,

they	generally	wear	all	the	Symptoms	of	their	Royalty	besides	that	of	Freedom	,
他们	一般来说	穿	全部	这	症状	的	他们的	皇室	除了	那	的	自由	,

除了自由之外，他们通常都具备皇室的所有特征。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] - [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;

which	cannot	be	distinguish'd	so	much	by	the	Eye	as	,	the	Judgment	;
哪个	不能	是	-	所以	很多	经过	这	眼睛	作为	,	这	判断	;

与其说是肉眼所不能分辨，不如说是判断力所能分辨；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm]

and	if	some	of	King	James's	Subjects	regarded	their	Master	with	the	same
和	如果	一些	的	国王	詹姆斯的	主题	认为	他们的	掌握	和	这	相同的

[kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]

Compassion	at	the	Castle	of	St	.	Germains	as	if	he	had	been	in	the
同情	在	这	城堡	的	英石	.	-	作为	如果	他	有	到过	在	这

[bæ'stiːl] ,

Bastile	,
巴士底狱	,

如果詹姆斯国王的一些臣民在圣日耳曼城堡里，像对待身处巴士底狱的君主一样，对他抱有同样的怜悯之心，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

there	was	very	little	Difference	to	be	found	besides	the	largeness	of	the
那里	曾是	非常	小的	不同之处	到	是	成立	除了	这	大	的	这

[ɪn'kləʊʒə(r)] .

Enclosure	.
外壳	.

除了围墙面积大小之外，几乎没有什么其他区别。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz][nɒt]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][let] [drɒp] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf]

And	if	King	James	has	not	often	been	heard	to	let	drop	Expressions	as	if
和	如果	国王	詹姆斯	有	不是	经常	到过	听到	到	让	降低	表达式	作为	如果

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒlɪtɪk] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

he	regarded	himself	no	otherwise	than	a	Politick	Prisoner	,
他	认为	他自己	不	否则	比	一个	政治	囚犯	,

如果说詹姆斯国王很少流露出那种把自己视为政治囚徒的言论，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] - [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['kɒnstəntli] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

I	am	very	much	misinform'd	by	those	who	constantly	attended	his	Person	.
我	是	非常	很多	-	经过	那些	WHO	不断地	参加	他的	人	.

那些一直侍奉他的人给我的信息严重错误。

[ðə; ðɪ] [dɪ'naɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɑːdz] , [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][spaɪz][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	denying	him	his	own	Guards	,	the	number	of	Spies	he	had	upon	all	his
这	否认	他	他的	自己的	卫兵	,	这	数字	的	间谍	他	有	之上	全部	他的

['ækʃ(ə)nz] ,

Actions	,
行动	,

剥夺了他拥有自己的卫兵的权利，以及安插在他周围的众多间谍监视他的一切行动。

[ðə; ðɪ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ][nəʊ] ['prɪvəsi] ,

the	Uneasiness	he	often	shew'd	that	he	cou'd	enjoy	no	Privacy	,
这	不安	他	经常	展示	那	他	可以	享受	不	隐私	,

他常常流露出不安，因为他无法享受任何隐私。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [smel] ['veri] [strɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

are	Circumstances	that	smell	very	strong	of	a	Prison	.
是	情况	那	闻	非常	强的	的	一个	监狱	.

周围环境散发着浓重的监狱气息。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ʃæm]

However	,	the	Pretence	of	protecting	a	Person	in	Distress	,	was	a	noble	Sham
然而	,	这	虚伪	的	保护	一个	人	在	痛苦	,	曾是	一个	高贵	假

,

,

然而，假装保护遇险之人，不过是虚伪的伪装。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [drɛsd] [ʌp] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒɛnɘ-æləti] [nɛə] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] .

and	so	well	dress'd	up	,	that	the	Generallity	ne'er	look'd	through	the	Disguise	.
和	所以	出色地	穿着	向上	,	那	这	一般性	从未	看起来	通过	这	伪装	.

而且他装扮得如此精良，以至于将军从未看穿他的伪装。

[ðə; ði] ['sæləri] [hɪm] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] [wɪð]

The	Salary	allow'd	him	,	and	frequent	Protestations	of	standing	by	him	with
这	薪水	允许	他	,	和	频繁	抗议	的	常设	经过	他	和

- [hedz] ,

unpolitick	Heads	,
-	头部	,

薪水允许他这样做，而且经常有不善交际的领导人公开表示支持他。

[wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . -

were	look'd	upon	as	undeniable	Proofs	of	Lewis	XIV	.	'
是	看起来	之上	作为	无可否认	证明	的	刘易斯	十四	.	-

被视为路易斯十四世无可辩驳的证据。

[sɪn'serəti] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [frentʃ] ['strætədʒəm] , ['iːzəli]

Sincerity	;	but	those	who	were	better	acquainted	with	French	Stratagems	,	easily
诚意	;	但	那些	WHO	是	更好的	熟人	和	法语	策略	,	容易地

[pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪzəd] .

pull'd	off	the	Vizard	.
拉	离开	这	面颊	.

真诚；但那些更熟悉法国策略的人，很容易就能使出“假面”战术。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn][ðə; ði]

King	James	fell	into	the	Hands	of	France	,	and	was	a	rich	Opportunity	in	the
国王	詹姆斯	跌倒	进入	这	手	的	法国	,	和	曾是	一个	富有的	机会	在	这

[frentʃ] [hændz] ,

French	Hands	,
法语	手	,

詹姆斯国王落入法国之手，这对法国人来说是一个绝佳的机会。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əd'væntɪdʒ] .

from	whence	they	might	raise	a	Thousand	Advantages	.
从	何处	他们	可能	增加	一个	千	优势	.

他们可以从中获得千百种优势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['əʊnli][ə'pɒn] [gʊd] [tɜːmz] .

He	was	too	great	a	Treasure	to	be	parted	with	only	upon	good	Terms	.
他	曾是	也	伟大的	一个	宝藏	到	是	分手了	和	仅有的	之上	好的	条款	.

他是如此珍贵的宝藏，不能仅仅在友好协商的情况下就放手。

[ə; eɪ] [tuːl] [nəʊ] [les] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

A	Tool	no	less	useful	to	make	a	Diversion	in	time	of	War	,
一个	工具	不	较少的	有用	到	制作	一个	导流	在	时间	的	战争	,

在战时，它也是一种同样有效的转移视线的工具。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [piːs] ;

than	to	obtain	a	beneficial	Article	at	the	Conclusion	of	Peace	;
比	到	获得	一个	有利	文章	在	这	结论	的	和平	;

比在和平缔结时获得有利条款更重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [θrəʊn] ['ɪntuː][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

and	if	upon	the	Foot	of	this	Maxim	he	was	not	thrown	into	one	side	of
和	如果	之上	这	脚	的	这	格言	他	曾是	不是	抛掷	进入	一	边	的

[ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rɛzwɪk] ,

the	Scales	at	the	Peace	of	Reswick	,
这	秤	在	这	和平	的	雷斯威克	,

如果这条格言没有让他在雷斯威克和约中被推到天平的哪一边，

[wen] [frɑːns] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt]

when	France	cou'd	have	no	other	Motive	but	being	gratified	with	an	Equivalent
什么时候	法国	可以	有	不	其他	动机	但	存在	满意	和	一个	相等的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'kleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

for	the	disclaim	of	his	Title	,
为了	这	放弃	的	他的	标题	,

当法国除了因放弃其头衔而获得等价物之外别无他法时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [əʊn] [maɪ] [self] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['triːti] .

I	shall	own	my	self	a	Stranger	to	the	Spirit	and	Design	of	that	Treaty	.
我	将	自己的	我的	自己	一个	陌生人	到	这	精神	和	设计	的	那	条约	.

我承认自己与该条约的精神和宗旨格格不入。

[tuː] [θɪŋz] [ɔːl] ['jʊərəp] [ə'pɒn] [ðæt] ['triːti] , [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ,

Two	things	surpris'd	all	Europe	upon	that	Treaty	,	the	first	was	,
二	事物	惊讶	全部	欧洲	之上	那	条约	,	这	第一的	曾是	,

该条约有两件事令整个欧洲感到惊讶，第一件事是：

[ðæt] [frɑːns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

that	France	should	be	so	inclinable	to	hearken	to	a	Peace	after	a	War	,
那	法国	应该	是	所以	可倾斜的	到	倾听	到	一个	和平	后	一个	战争	,

法国在战后竟然如此倾向于寻求和平，这真是令人难以置信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

in	which	he	had	always	been	successful	.
在	哪个	他	有	总是	到过	成功的	.

他在这方面一直都很成功。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [ʃaʊd] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

The	other	was	,	that	no	regard	shou'd	be	had	to	King	James	,
这	其他	曾是	,	那	不	看待	应该	是	有	到	国王	詹姆斯	,

另一种说法是，不应该对詹姆斯国王表示任何尊重。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

not	so	much	as	to	be	admitted	to	speak	,
不是	所以	很多	作为	到	是	承认	到	说话	,

甚至连发言权都没有，

[ðəʊ] [frɑːns] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][wɔː(r)] [mɪrli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

though	France	pretended	to	have	undertaken	the	War	meerly	upon	his	Account	,
尽管	法国	假装	到	有	已	这	战争	仅仅	之上	他的	帐户	,

尽管法国声称发动战争仅仅是因为他的缘故，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

and	that	his	Quarrel	seem'd	to	be	the	only	Circumstance	to	justify	his
和	那	他的	争吵	似乎	到	是	这	仅有的	环境	到	证明合法	他的

[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

Conduct	in	the	War	.
执行	在	这	战争	.

而他的争吵似乎是唯一能为他在战争中的行为辩护的理由。

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz][endz] [ə'pɒn] [speɪn] ,

The	Hopes	of	gaining	Time	to	work	his	Ends	upon	Spain	,
这	希望	的	获得	时间	到	工作	他的	结束	之上	西班牙	,

他希望争取时间，以便对西班牙实现他的最终目标。

[wɪl] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːwədnəs] [ɪn] ['klæpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] ,

will	easily	account	for	his	forwardness	in	clapping	up	a	Peace	,
将要	容易地	帐户	为了	他的	前瞻	在	鼓掌	向上	一个	和平	,

这就很容易解释他为何如此积极地鼓掌表示和平。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [taʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ;

and	giving	up	more	Towns	than	he	had	been	Master	of	by	the	War	;
和	给予	向上	更多的	城镇	比	他	有	到过	掌握	的	经过	这	战争	;

他在战争期间放弃的城镇比他曾经拥有的还要多；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] [θruː] - [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

for	thus	like	a	through	pac'd	Politician	,
为了	因此	喜欢	一个	通过	-	政治家	,

因此就像一位经过政治谈判的政治家一样，

[hiː; hi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

he	humbled	himself	by	little	Condescensions	to	the	Feet	of	the	Allies	,
他	谦卑	他自己	经过	小的	屈尊	到	这	脚	的	这	盟国	,

他卑躬屈膝地向盟军低头，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [ðiːz] [ɪk'skresənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

and	sacrifices	these	Excrescencies	of	his	Glory	,
和	牺牲	这些	排泄物	的	他的	荣耀	,

并牺牲了他荣耀的这些污秽，

[ɪn] [həʊps] ['veri] ['spiːdəli] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪfɪʃənsɪz] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

in	hopes	very	speedily	to	make	good	all	such	Deficiences	by	the	larger	Acquisition
在	希望	非常	迅速地	到	制作	好的	全部	这样的	缺陷	经过	这	更大的	获得

[ɒv; əv] [speɪn] :

of	Spain	:
的	西班牙	:

希望通过更大规模地吞并西班牙，迅速弥补所有这些不足：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

But	nothing	will	answer	the	other	Part	of	People's	Expectations	.
但	没有什么	将要	回答	这	其他	部分	的	人们的	期望	.

但没有什么能满足人们的另一部分期望。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['spləm] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

Lewis	XIV	had	often	made	solemn	Protestations	,
刘易斯	十四	有	经常	制成	庄严	抗议	,

刘易斯十四世曾多次发表庄严的抗议声明，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [tuː; tə][keɪ] . [dʒeɪmz] ,

that	as	the	War	was	principally	undertaking	to	do	right	to	K	.	James	,
那	作为	这	战争	曾是	主要	承诺	到	做	正确的	到	K	.	詹姆斯	,

因为这场战争的主要目的是维护K. James的利益，

[səʊ] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənsɪdɚd] ;

so	Peace	should	not	be	made	unless	he	was	consider'd	;
所以	和平	应该	不是	是	制成	除非	他	曾是	考虑过	;

所以，除非考虑到他，否则不应该缔结和平；

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	unless	it	were	a	few	near	the	Person	of	Lewis	XIV	who	were
和	除非	它	是	一个	很少	靠近	这	人	的	刘易斯	十四	WHO	是

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [speɪn] ,

in	the	Secret	concerning	the	Design	upon	Spain	,
在	这	秘密	有关	这	设计	之上	西班牙	,

除非是路易斯十四世身边少数几个知晓西班牙阴谋秘密的人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [frɑːns] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

there	was	not	a	Man	in	France	but	who	had	a	better	Opinion	of	their
那里	曾是	不是	一个	男人	在	法国	但	WHO	有	一个	更好的	观点	的	他们的

['mɑːnərks] ['ɒnə(r)] ,

Monarch's	Honour	,
君主的	荣誉	,

当时法国没有一个人比他更敬重君主的荣誉。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dezət] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekəndz] [kɔːz] [ɪn][səʊ] ['skændələs]

than	to	think	he	wou'd	desert	King	James	the	Second's	Cause	in	so	scandalous
比	到	思考	他	会	沙漠	国王	詹姆斯	这	秒	原因	在	所以	丑闻

[ə; eɪ]['mænə(r)] ,

a	Manner	,
一个	方式	,

更何况，他竟然会以如此可耻的方式背叛詹姆斯二世国王的事业。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] [ˌplenipəu'tenʃiəri] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [rɛzwɪk] : [jes] ,

as	not	to	admit	his	Plenipotentiaries	to	speak	at	Reswick	:	Yes	,
作为	不是	到	承认	他的	全权代表	到	说话	在	雷斯威克	:	是的	,

至于不允许他的全权代表在雷斯威克发言：是的，

[səʊ] [ˌʌndɪ'fɛnsəbəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] ,

so	undefensible	was	the	Conduct	of	France	upon	this	Head	,
所以	无法辩护的	曾是	这	执行	的	法国	之上	这	头	,

法国在此事上的行为是如此无可辩驳，

[ðæt] [ðeɪ] ['kɒmənli] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	they	commonly	own'd	they	were	asham'd	to	look	any	that	belong	to	the
那	他们	通常	-	他们	是	羞愧	到	看	任何	那	属于	到	这

[kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Court	of	St	.	Germains	in	the	Face	,
法庭	的	英石	.	-	在	这	脸	,

他们普遍拥有这些东西，但他们羞于直视任何属于圣日耳曼宫廷的东西。

[sɪns] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɒfti] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [endid] [ɪn][ðə; ði][self] -

since	all	their	lofty	Protestations	for	restoring	King	James	ended	in	the	self	-
自从	全部	他们的	高远	抗议	为了	恢复	国王	詹姆斯	结束	在	这	自己	-

[endid] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnəki] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] .

ended	Design	of	securing	the	Spanish	Monarchy	in	the	House	of	Bourbon	.
结束	设计	的	确保	这	西班牙语	君主制	在	这	房子	的	波旁威士忌	.

因为他们所有关于恢复詹姆斯国王统治的崇高抗议最终都以巩固波旁王朝的西班牙君主制这一自我毁灭的计划告终。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [ɪmplɪsɪtli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

And	thus	poor	King	James	had	implicitely	devoted	himself	to	the	French
和	因此	贫穷的	国王	詹姆斯	有	隐含地	奉献	他自己	到	这	法语

[kɪŋz] ['pɒlɪtɪk] ,

King's	Politicks	,
国王学院	政治	,

就这样，可怜的詹姆斯国王不知不觉地投身于法国国王的政治活动中。

[fɜːst][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led]['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɒf]

first	by	suffering	himself	to	be	led	blindfolded	,	and	after	he	had	pull'd	off
第一的	经过	痛苦	他自己	到	是	引领	蒙眼	,	和	后	他	有	拉	离开

[ðə; ði] [veɪl] ,

the	Veil	,
这	面纱	,

首先，他让自己被蒙上眼睛领走；之后，他揭开了面纱。

([ðəʊ] [sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz]) - [ðə; ði]

(	though	some	will	have	it	he	died	with	the	Film	upon	his	Eyes	)	caress'd	the
(	尽管	一些	将要	有	它	他	死亡	和	这	电影	之上	他的	眼睛	)	-	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

Opportunity	,
机会	,

（尽管有些人会说他死时眼睛上还带着那层胶片）他抓住了机会，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

and	made	it	a	principal	Ingredient	among	those	Misfortunes	which	he	was	in
和	制成	它	一个	主要的	成分	之中	那些	不幸	哪个	他	曾是	在

[həʊps] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

hopes	to	raise	his	Merits	hereafter	,
希望	到	增加	他的	优点	此后	,

并将其作为他希望日后提升自身功德的诸多不幸事件中的主要因素。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] - [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [sɪn'serəti] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] [dɜːst] [nɒt] [tel] [hɪm] ,

and	if	he	question'd	the	French	King's	Sincerity	,	he	either	durst	not	tell	him	,
和	如果	他	-	这	法语	国王学院	诚意	,	他	任何一个	杜斯特	不是	告诉	他	,

如果他质疑法国国王的诚意，他要么不敢告诉他，要么……

[ɔː(r)] ['skruːpl] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪn'serəti] .

or	scrupled	to	publish	his	Insincerity	.
或者	谨慎的	到	发布	他的	虚伪	.

或者犹豫是否要公开他的虚伪之举。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɛlənkɑːli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]

These	were	the	melancholly	Meditations	with	which	the	more	discerning	part	of
这些	是	这	忧郁	冥想	和	哪个	这	更多的	有洞察力	部分	的

[kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [frendz] ['ɒf(ə)n] [ðəm'selvz] ,

King	James's	Friends	often	entertain'd	themselves	,
国王	詹姆斯的	朋友们	经常	娱乐	他们自己	,

这些忧郁的沉思录，是詹姆斯国王的教友中那些更有鉴赏力的人经常用来消遣的。

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃaʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .

but	great	care	was	taken	that	no	such	Language	shou'd	reach	the	French	Court	.
但	伟大的	关心	曾是	已采取	那	不	这样的	语言	应该	抵达	这	法语	法庭	.

但人们非常谨慎，确保这种语言不会传入法国宫廷。

[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['nɪəli] [tʌtʃt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'flɛkʃənz] [ɪn] [ðæt] [sɪ'verəti]

Their	Honour	was	too	nearly	touch'd	to	pass	over	such	Reflexions	in	that	severity
他们的	荣誉	曾是	也	几乎	触摸	到	经过	超过	这样的	反思	在	那	严重性

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

and	remarkable	Punishment	.
和	卓越	惩罚	.

他们的荣誉几乎受到了玷污，因此无法对如此严厉和非凡的惩罚置之不理。

[ai] [tʊk] [maɪ] [self] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['kɔːʃəs] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [laɪk] ['sʌbdʒɪkts] ,

I	took	my	self	to	be	pretty	Cautious	upon	such	like	Subjects	,
我	采取	我的	自己	到	是	漂亮的	谨慎	之上	这样的	喜欢	主题	,

我认为自己在这类问题上应该相当谨慎。

[jet] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] [prɪ'tendɪd] [dɪ'sent] ,

yet	upon	this	last	pretended	Descent	,
然而	之上	这	最后的	假装	下降	,

然而，在这最后一次假装的下降中，

[kɪŋ] [dʒeɪmz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [maɪ] [self] ['veri] [ɪm'prɒpəli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

King	James	being	inform'd	that	I	had	express'd	my	self	very	improperly	upon	the
国王	詹姆斯	存在	已通知	那	我	有	表达	我的	自己	非常	不恰当	之上	这

['mætə(r)] ,

Matter	,
事情	,

詹姆斯国王得知我在该问题上的言论非常不妥，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['dɪlətəri] ['meθədz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

so	as	to	blame	the	Dilatory	Methods	of	France	upon	his	Account	,
所以	作为	到	责备	这	拖拉	方法	的	法国	之上	他的	帐户	,

因此，要将法国拖延战术的责任归咎于他。

[ai][wɒz; wəz] [ɔrdɜ-d] [tuː; tə][biː; bi]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [bʌt; bət] - ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz]

I	was	order'd	to	be	Prisoner	in	my	Lodgings	,	but	releas'd	after	two	Days
我	曾是	已订购	到	是	囚犯	在	我的	住宿	,	但	-	后	二	天

[kən'faɪnmənt] ,

Confinement	,
监禁	,

我被命令禁足在住所内，但两天后被释放。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tʃɑːdʒ] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [kən'dʌkt] .

with	a	threatening	Charge	,	never	more	to	reflect	upon	the	French	King's	Conduct	.
和	一个	威胁	收费	,	绝不	更多的	到	反映	之上	这	法语	国王学院	执行	.

带着威胁性的指控，再也没有人反思法国国王的行为。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['kʌmpəni] ,

I	do	not	remember	where	I	spoke	the	Words	,	or	in	what	Company	,
我	做	不是	记住	在哪里	我	辐	这	字	,	或者	在	什么	公司	,

我不记得是在哪里说的这些话，也不记得当时和谁在一起。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [luːs] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] [huː] - [ðə; ði] [frentʃ]

but	I	believe	I	might	make	a	loose	upon	their	Management	who	prefer'd	the	French
但	我	相信	我	可能	制作	一个	松动的	之上	他们的	管理	WHO	-	这	法语

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

to	the	King's	own	Subjects	upon	this	Expedition	;
到	这	国王学院	自己的	主题	之上	这	远征	;

但我相信我可能会对他们的管理层有所松口，因为他们在这次远征中宁愿选择法国人而不是国王自己的臣民；

['ædɪŋ] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]

adding	withal	,	that	it	look'd	as	if	such	Persons	had	no	Design	the
添加	此外	,	那	它	看起来	作为	如果	这样的	人	有	不	设计	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

Project	should	take	Effect	,
项目	应该	拿	影响	,

此外，看起来这些人似乎并没有计划让该项目生效。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [maɪnd] .

but	this	was	enough	to	shew	I	had	a	jealous	Mind	.
但	这	曾是	足够的	到	展示	我	有	一个	嫉妒的	头脑	.

但这足以表明我有一颗嫉妒的心。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [ɔrdɜ-d] [daʊn]

About	this	Time	my	Company	,	with	the	rest	of	the	Regiment	,	was	order'd	down
关于	这	时间	我的	公司	,	和	这	休息	的	这	团	,	曾是	已订购	向下

['ɪntuː] ['flɑːndəz] ,

into	Flanders	,
进入	弗兰德斯	,

大约就在这个时候，我的连队和团里的其他部队一起奉命前往佛兰德斯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æbsənt][ai][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðeə(r)]

and	having	been	a	considerable	Time	absent	I	was	commanded	to	attend	there
和	拥有	到过	一个	大量	时间	缺席的	我	曾是	命令	到	出席	那里

.

:
.

由于我已离开相当长一段时间，我奉命前往那里。

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

My	Brother	-	in	-	law	who	was	one	of	the	Robe	in	his	own	Country	,	and
我的	兄弟	-	在	-	法律	WHO	曾是	一	的	这	长袍	在	他的	自己的	国家	,	和

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [w'ɔːz] ,

unacquainted	with	the	Wars	,
不熟悉的	和	这	战争	,

我的姐夫，他曾是本国的一名高级军官，对战争一无所知，

[jet] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

yet	was	moved	with	a	certain	Curiosity	to	see	a	Campaign	,
然而	曾是	已搬	和	一个	肯定	好奇心	到	看	一个	活动	,

然而，我还是出于某种好奇心去了解这场运动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['sɪstərz] [wɪl] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['flɑːndəz] ;

and	tho	'	much	against	my	Sister's	Will	,	resolv'd	to	accompany	me	into	Flanders	;
和	虽然	-	很多	反对	我的	姐妹	将要	,	已解决	到	陪伴	我	进入	弗兰德斯	;

尽管违背了我姐姐的意愿，她还是决定陪我去佛兰德斯；

[jet] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] - ,

yet	his	Principal	Motive	was	to	make	a	Halt	at	Doway	,
然而	他的	主要的	动机	曾是	到	制作	一个	停止	在	-	,

然而，他的主要目的是在道威停留。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ]

whither	he	had	been	invited	some	time	before	by	a	near	Relation	belonging
往哪里去	他	有	到过	受邀	一些	时间	前	经过	一个	靠近	关系	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

to	the	Scotch	College	in	that	University	.
到	这	苏格兰威士忌	大学	在	那	大学	.

他之前曾受邀前往那里，邀请他的是一位在该大学苏格兰学院就读的近亲。

[wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'breɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət] - ,

We	went	together	in	the	Cambray	Coach	,	and	after	a	short	stay	at	Doway	,
我们	去	一起	在	这	坎布雷	教练	,	和	后	一个	短的	停留	在	-	,

我们一起乘坐坎布雷长途汽车，在多威短暂逗留后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

we	proceeded	on	to	the	Army	,
我们	继续	在	到	这	军队	,

我们随后加入了军队。

[wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ekspɜːt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

which	then	was	under	that	expert	and	resolute	General	the	Duke	of
哪个	然后	曾是	在下面	那	专家	和	坚决	一般的	这	公爵	的

['lʌksəmbɜːg] .

Luxembourg	.
卢森堡	.

当时由那位精明强干的将军卢森堡公爵领导。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	certainly	a	kind	impulse	of	Heaven	that	gave	me	my	Brother	for
它	曾是	当然	一个	种类	冲动	的	天堂	那	给予	我	我的	兄弟	为了

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

a	Companion	upon	this	Occasion	;
一个	伴侣	之上	这	场合	;

在这个时候，能有我的兄弟陪伴我，这无疑是上天的仁慈安排；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [vɪz] .

for	an	Action	happening	soon	after	,	viz	.
为了	一个	行动	发生	很快	后	,	即	.

对于随后发生的行动，即：

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi]

the	famous	Battle	of	Launden	,	where	it	was	my	Misfortune	to	be
这	著名的	战斗	的	-	,	在哪里	它	曾是	我的	不幸	到	是

['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] .

dangerously	wounded	.
危险地	受伤	.

著名的劳登战役，不幸的是，我在那场战役中身负重伤。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ]

I	had	the	Satisfaction	of	my	Brother's	Company	and	Assistance	during	a
我	有	这	满意	的	我的	兄弟	公司	和	协助	期间	一个

[ˈtiːdiəs] [ˈsɪknəs] ,

tedious	Sickness	,
乏味	疾病	,

在我经历漫长而痛苦的疾病期间，有哥哥的陪伴和帮助，我感到非常满足。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] [wuːndz] .

which	was	the	Consequence	of	my	Wounds	.
哪个	曾是	这	结果	的	我的	伤口	.

这是我受伤的后果。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [greɪt] ['geinə] [baɪ] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [lɒŋ] [rʌn] [ˈraʊtɪd]

The	French	were	no	great	Gainers	by	this	Battle	,	though	they	at	long	run	routed
这	法语	是	不	伟大的	增幅者	经过	这	战斗	,	尽管	他们	在	长的	跑步	路由

[ðə; ði] [ˈenəmi] ,

the	Enemy	,
这	敌人	,

虽然法国最终击溃了敌人，但他们在这场战役中并没有取得重大胜利。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [fiːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ðeɪ] - [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [əˈtæk]

and	kept	the	Field	;	for	besides	the	great	loss	they	sustain'd	during	the	Attack
和	保留	这	场地	;	为了	除了	这	伟大的	损失	他们	-	期间	这	攻击

,

,

,

他们守住了阵地；因为除了在进攻中遭受的巨大损失之外，

[wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] - .

which	far	exceeded	that	of	the	Allies	,	the	Victory	was	not	well	pursu'd	.
哪个	远的	超出	那	的	这	盟国	,	这	胜利	曾是	不是	出色地	-	.

虽然胜利的代价远远超过了盟军，但胜利并未得到充分的巩固。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][pəʊst][tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːs] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] ,

It	was	my	Post	to	reinforce	a	Party	of	French	Fusiliers	,
它	曾是	我的	邮政	到	加强	一个	派对	的	法语	燧发枪兵	,

我的岗位是增援一支法国步兵小队。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜːvɪs] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]

who	were	order'd	to	Storm	the	Intrenchmenent	,	in	which	Service	a	Bullet
WHO	是	已订购	到	风暴	这	-	,	在	哪个	服务	一个	子弹

[wɒz; wəz] - [ɪn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,

was	lodg'd	in	my	Shoulder	,
曾是	-	在	我的	肩膀	,

奉命冲锋陷阵的士兵中，我的肩膀被子弹击中。

[wɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] [dɪsˈeɪblɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [aɪ] [sʌfɚd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt]

which	besides	disabling	me	on	one	Side	,	the	loss	of	Blood	I	suffer'd	was	so	great
哪个	除了	禁用	我	在	一	边	,	这	损失	的	血	我	遭受	曾是	所以	伟大的

,

,

,

除了导致我一侧肢体瘫痪外，我失血过多，情况非常严重。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [maɪ][self] ,

that	I	was	not	able	to	support	my	self	,
那	我	曾是	不是	有能力的	到	支持	我的	自己	,

我无法养活自己，

[bʌt; bət] - [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [menz] [fiːt] ,

but	drop'd	down	and	had	been	trampled	to	Death	under	my	own	Mens	Feet	,
但	-	向下	和	有	到过	践踏	到	死亡	在下面	我的	自己的	男士	脚	,

但却倒在了地上，被我的手下踩死了。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['drʌmə(r)] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

had	not	a	strong	Body'd	Drummer	hurried	me	out	of	the	Croud	upon	his	Back
有	不是	一个	强的	-	鼓手	慌忙	我	出去	的	这	人群	之上	他的	后退

;
;
;

幸亏一位身强力壮的鼓手背着我匆匆离开了人群；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	he	carried	me	off	with	such	Precipitation	,
但	他	携带	我	离开	和	这样的	沉淀	,

但他却如此迅速地将我带走了。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] ['truːpə] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

that	one	of	the	Enemies	Troopers	seeing	me	at	a	Distance	,
那	一	的	这	敌人	骑警	看到	我	在	一个	距离	,

一名敌军士兵从远处看到了我，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [sprʌŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ə'pɒn]

and	thinking	me	to	be	somebody	of	Consequence	,	sprung	after	me	upon
和	思维	我	到	是	某人	的	结果	,	弹簧	后	我	之上

[hɪz; ɪz] ['geldɪŋ] ,

his	Gelding	,
他的	骟马	,

他以为我是个重要人物，便骑着他的阉马追了上来。

[ænd; ənd] ['kærid] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv]

and	carried	both	me	and	the	Drummer	into	a	Village	on	the	left	Hand	of
和	携带	两个都	我	和	这	鼓手	进入	一个	村庄	在	这	左边	手	的

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	Attack	,
这	攻击	,

然后他带着我和鼓手进入了进攻方左侧的一个村庄。

[weə(r)] ['sevrəl] ['skwɔdrən] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .

where	several	Squadrons	were	posted	.
在哪里	一些	中队	是	发布	.

那里驻扎着几个中队。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːdz] , ['faɪndɪŋ] ,

The	commanding	Officer	who	was	a	Colonel	of	the	English	Guards	,	finding	,
这	指挥	官	WHO	曾是	一个	上校	的	这	英语	卫兵	,	寻找	,

指挥官是一名英国卫队上校，他发现：

[aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

I	was	of	the	British	Nation	,
我	曾是	的	这	英国	国家	,

我曾是英国人，

[ɔrdɚd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ][bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɛntɪnəl] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] ,

order'd	me	to	be	laid	in	a	Barn	with	a	Centinel	to	guard	me	,
已订购	我	到	是	铺设	在	一个	谷仓	和	一个	哨兵	到	警卫	我	,

下令将我葬在谷仓里，并派哨兵看守我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dres]

and	the	Surgeon	of	the	Regiment	was	immediately	call'd	for	to	dress
和	这	外科医生	的	这	团	曾是	立即地	被称为	为了	到	裙子

[ænd; ənd][taɪ] [ʌp][maɪ] [wuːndz] .

and	tie	up	my	Wounds	.
和	领带	向上	我的	伤口	.

于是立即叫来了团里的外科医生来包扎我的伤口。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['lɒdʒɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	had	not	been	in	that	Lodging	above	an	Hour	,
我	有	不是	到过	在	那	住宿	多于	一个	小时	,

我在那间住处待的时间不超过一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [dʒenz] [dɑːrmz] ,

but	the	Village	was	attack'd	by	the	French	Gens	d'Arms	,
但	这	村庄	曾是	-	经过	这	法语	基因	达姆斯	,

但是该村庄遭到了法国武装部队的袭击。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

and	there	was	a	Tryal	of	Skill	between	the	Flower	of	both	the	Armies	,
和	那里	曾是	一个	特里尔	的	技能	之间	这	花	的	两个都	这	军队	,

于是，两军精英之间展开了一场技艺比试。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] - ,

in	which	Action	the	French	at	last	were	Superior	,	so	I	was	releas'd	,
在	哪个	行动	这	法语	在	最后的	是	优越的	,	所以	我	曾是	-	,

在这次行动中，法国人最终占据了上风，所以我被释放了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

but	it	was	equal	to	me	in	the	Condition
但	它	曾是	平等的	到	我	在	这	状况

但在这种情况下，它与我一样。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [huːz] [hændz][ai] [fel] ['ɪntuː] ,

I	was	in	whose	Hands	I	fell	into	,
我	曾是	在	谁	手	我	跌倒	进入	,

我落入了谁的手中，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['feɪntɪŋ] [fɪts] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

for	I	had	so	many	fainting	Fits	which	succeeded	one	another	,
为了	我	有	所以	许多	昏厥	适合	哪个	成功了	一	其他	,

因为我晕厥了很多次，一次接一次，

[ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [nɒt][tuː; tə] [sə'vaɪv] ['eni][ɒv; əv] - [ɪm] .

that	I	expected	not	to	survive	any	of	'	em	.
那	我	预期的	不是	到	存活	任何	的	-	呃	.

我当时觉得我一个也活不下来。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ,

My	Brother	,
我的	兄弟	,

我的兄弟，

[huːm] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔ'reɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]

whom	I	desired	to	go	to	Loraine	during	the	Action	had	a	Mind	to	be
谁	我	想要的	到	去	到	洛兰	期间	这	行动	有	一个	头脑	到	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,

a	little	nearer	,
一个	小的	更近	,

行动期间，我希望前往洛兰的人却想离得更近一些。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [bʌt; bət] [met] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

so	remain'd	with	the	Baggage	,	but	met	not	with	me	till	the	next	Day	,
所以	剩余	和	这	行李	,	但	遇见	不是	和	我	直到	这	下一个	天	,

于是他便留在行李房，直到第二天早上才见到我。

[ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [lɔ'reɪn] ,

that	we	both	went	in	a	Waggon	to	his	Lodgings	in	Loraine	,
那	我们	两个都	去	在	一个	车皮	到	他的	住宿	在	洛兰	,

我们俩乘马车去了他在洛兰的住处。

[weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

where	I	was	confin'd	three	Months	before	I	was	able	to	Travel	.
在哪里	我	曾是	受限	三	几个月	前	我	曾是	有能力的	到	旅行	.

我被困在那里三个月后才得以旅行。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] :

In	this	Retirement	it	was	that	I	began	to	be	very	Serious	:
在	这	退休	它	曾是	那	我	开始	到	是	非常	严肃的	:

正是在这段退休生活中，我开始变得非常认真：

[ə; eɪ] ['səʊldʒəz] [laɪf] [hæz; həz] ['meni] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [tuː; tə] [strɪkt] [mə'rælәti] .

A	Soldiers	Life	has	many	Occurrences	which	are	not	very	reconcileable	to	strict	Morality	.
一个	士兵	生活	有	许多	发生	哪个	是	不是	非常	可调和的	到	严格的	道德	.

军人的生活中有很多事情与严格的道德规范不太相符。

[tuː; tə] [kəm'praɪz] [maɪ] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['devə(l)] .

To	comprize	my	own	Character	in	relation	to	Christianity	,	I	was	neither	a	Saint	nor	a	Devil	.
到	包含	我的	自己的	特点	在	关系	到	基督教	,	我	曾是	两者都不	一个	圣	也不	一个	魔鬼	.

就我个人而言，就基督教而言，我既不是圣人也不是魔鬼。

[ðə; ði] [peɪnz] [aɪ] [felt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] - [maɪ] [rest] ;

The	Pains	I	felt	were	very	Sharp	,	and	hindred	my	Rest	;
这	疼痛	我	毛毡	是	非常	锋利的	,	和	-	我的	休息	;

我感到的疼痛非常剧烈，影响了我的休息；

[maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,

my	Blood	was	heated	and	boiling	up	to	a	Fever	,
我的	血	曾是	加热	和	沸腾	向上	到	一个	发烧	,

我热血沸腾，几乎要发烧了。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] ['deɪli] ['dresɪŋ] [maɪ] [wuːndz] ,

which	being	agitated	with	daily	dressing	my	Wounds	,
哪个	存在	激动	和	日常的	敷料	我的	伤口	,

由于每天换药包扎伤口，我的身体变得异常烦躁。

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmən] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

it	requir'd	a	skillful	Physician	and	a	good	Regimen	in	the	Patient	,
它	-	一个	熟练	医生	和	一个	好的	方案	在	这	病人	,

这需要一位技术精湛的医生和一套良好的治疗方案。

[tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

to	stave	off	a	Fit	of	Sickness	.
到	五线谱	离开	一个	合身	的	疾病	.

预防疾病发作。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [prɑːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] ,

My	Brother	prov'd	an	excellent	Nurse	,
我的	兄弟	已提供	一个	出色的	护士	,

我哥哥是一位非常优秀的护士。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ʌsd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	had	he	not	us'd	a	great	deal	of	Reason	in	keeping	me	from
和	有	他	不是	我们	一个	伟大的	交易	的	原因	在	保持	我	从

[ɪm'prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] ,

improper	Nourishment	,
不当	营养	,

如果他没有运用大量的理性来阻止我摄入不当营养，

[ðə; ði] [geɪm] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	Game	would	quickly	have	been	up	with	me	.
这	游戏	会	迅速地	有	到过	向上	和	我	.

对我来说，游戏很快就会结束。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['klɜːdʒimən] ,

I	was	also	waited	upon	several	times	by	a	worthy	Clergyman	,
我	曾是	还	等待	之上	一些	时代	经过	一个	值得	牧师	,

我还曾多次受到一位德高望重的牧师的服侍。

[huː] [nɪ'glektɪd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['penɪtənt] [hɪnts] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

who	neglected	not	to	give	me	Penitent	Hints	to	have	regard	to	the	main
WHO	被忽视的	不是	到	给	我	忏悔者	提示	到	有	看待	到	这	主要的

[kən'sɜːn] ;

Concern	;
忧虑	;

他疏忽了，没有给我提供忏悔的暗示，让我关注主要问题；

[ai] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm] [θæŋks] ,

I	return'd	him	Thanks	,
我	已返回	他	谢谢	,

我把他还回去了，谢谢。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ai] [wʊd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]

and	gave	him	to	understand	I	would	make	use	of	him	when	there	was	more
和	给予	他	到	理解	我	会	制作	使用	的	他	什么时候	那里	曾是	更多的

['ɜːdʒənt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

urgent	Occasion	.
紧迫的	场合	.

并让他明白，在更紧急的情况下我会利用他。

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wuːndz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl]

When	I	began	to	grow	a	Valetudinarian	,	and	that	my	Wounds	began	to	heel
什么时候	我	开始	到	生长	一个	瓦莱图迪纳里安	,	和	那	我的	伤口	开始	到	脚跟

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当我开始长出Valetudinarian，并且我的伤口开始愈合时，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [drɪŋk] [lɔ'reɪn] [bɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

I	had	the	Liberty	to	drink	Loraine	Beer	,	which	is	much	celebrated	in	those	Parts	.
我	有	这	自由	到	喝	洛兰	啤酒	,	哪个	是	很多	著名	在	那些	部分	.

我有幸喝到了洛兰啤酒，这种啤酒在当地非常有名。

[æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [di'kɔkʃən] ,

As	yet	I	had	drank	nothing	but	Tissans	and	such	like	Decoctions	,
作为	然而	我	有	喝	没有什么	但	-	和	这样的	喜欢	煎剂	,

此前我只喝过蒂桑酒之类的药酒。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['veri] [maɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pælət] ,

which	being	very	mild	upon	the	Palate	,
哪个	存在	非常	温和的	之上	这	味蕾	,

由于口感非常温和，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] ['kɒntent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['draɪnəs] [ænd; ənd] [θɜːst] [aɪ] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

did	not	give	content	to	the	inward	dryness	and	thirst	I	felt	by	the	loss	of
做过	不是	给	内容	到	这	向内	干燥	和	口渴	我	毛毡	经过	这	损失	的

[blʌd] .

Blood	.
血	.

失血后，我感到内心干渴难耐，但这并没有让我感到满足。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kwɪkli] [ri'pent] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [bɪə(r)] ,

But	I	quickly	repented	this	Indulgence	of	tasting	the	Beer	,
但	我	迅速地	悔改	这	放纵	的	品尝	这	啤酒	,

但我很快就后悔了品尝啤酒的这种放纵行为。

[aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [diːp] [drɑːfts] [ðæt] [aɪ] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [məʊst] ['vaɪələnt] ['fiːvə(r)]

I	took	such	deep	Draughts	that	I	relaps'd	into	a	dangerous	and	most	violent	Fever
我	采取	这样的	深的	起草	那	我	-	进入	一个	危险的	和	最多	暴力	发烧

,

,
,

我喝了太多酒，结果复发，患上了危险而剧烈的高烧。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['æktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['eksɪt] ;

in	which	I	acted	all	the	Parts	of	a	dying	Man	,	besides	making	my	Exit	;
在	哪个	我	行动	全部	这	部分	的	一个	垂死	男人	,	除了	制作	我的	出口	;

在其中，我扮演了一个垂死之人的所有角色，除了退场之外；

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ə'bʌv] [θriː] [deɪz] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

I	was	delirious	above	three	Days	,	which	though	it	was	but	a
我	曾是	谵妄	多于	三	天	,	哪个	尽管	它	曾是	但	一个

[mɛlənkɑːli] [saɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [self] ,

melancholly	Sight	in	it	self	,
忧郁	视线	在	它	自己	,

我神志不清超过三天，虽然这本身只是一种令人悲伤的景象。

[jet] [aɪ] - [maɪ] [self] [səʊ] ['veəriəs] [ɪn] [maɪ] ['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːs] ,

yet	I	behav'd	my	self	so	various	in	my	rambling	Discourse	,
然而	我	-	我的	自己	所以	各种各样的	在	我的	漫无边际	话语	,

然而，我在漫无边际的演讲中表现得如此不同，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] -

that	it	occasion'd
那	它	-

它引发了

[nəʊ] [smɔːl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət]

no	small	Diversion	to	such	as	were	present	,	and	had	no	immediate
不	小的	导流	到	这样的	作为	是	展示	,	和	有	不	即时

[kən'sɜːn] [ɪn] [maɪ] ['welfeə(r)] .

concern	in	my	Welfare	.
忧虑	在	我的	福利	.

对于在场的人来说，这并非一件小事，他们也并不关心我的安危。

[ai] - [taʊnz] , - ['skætəd] ['fɔːsɪz] , [ək'septɪd] ['tʃælɪndʒɪz] , ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	besieg'd	Towns	,	rally'd	scattered	Forces	,	accepted	Challenges	,	wandered	over	the
我	-	城镇	,	-	疏散	部队	,	公认	挑战	,	漫步	超过	这

[ælpɛs] ,

Alpes	,
阿尔卑斯山	,

我围攻城镇，集结分散的军队，接受挑战，漫游阿尔卑斯山，

[ænd; ənd] [pæst] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['siːz] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [æt; ət][ðə; ði]

and	pass'd	over	several	Seas	without	Ships	;	I	was	in	the	Orchard	at	the
和	通过	超过	一些	海域	没有	船舶	;	我	曾是	在	这	果园	在	这

[bɔɪn] ,

Boyne	,
博因	,

我曾独自一人渡过数个海域；当时我在博因河畔的果园里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['derɪ] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [rəʊd] [tuː; tə]['laɪənz] ,

under	the	Walls	of	London	Derry	,	and	diverted	with	the	fine	Rode	to	Lions	,
在下面	这	墙	的	伦敦	德里	,	和	改道	和	这	美好的	罗德	到	狮子	,

在伦敦德里城墙下，并与美丽的狮子之路交汇，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] [ə'gen] , [sʌm; səm] ['æmərəs] [aɪ'diəz]

and	what	I	thought	I	should	never	have	in	my	Head	again	,	some	amorous	Ideas
和	什么	我	想法	我	应该	绝不	有	在	我的	头	再次	,	一些	多情	想法

,

,
,

还有一些我以为永远不应该再出现在我脑海里的东西——一些风流韵事。

[ðəʊ] ['veri] [feɪnt] [wʌnz] , [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

though	very	faint	one's	,	discover'd	themselves	,	and	I	was	heard	to	talk	of
尽管	非常	头晕的	一个人的	,	发现	他们自己	,	和	我	曾是	听到	到	讲话	的

[snʌf] - ['bɒksɪz] , ['perɪˌwɪg] ,

Snuff	-	Boxes	,	Periwigs	,
鼻烟	-	盒子	,	假发	,

虽然声音很微弱，但还是被发现了，我被听到在谈论鼻烟盒、假发，

[ænd; ənd] ['spæniʃ] ['leɪdɪz] .

and	Spanish	Ladies	.
和	西班牙语	女士们	.

还有西班牙女士。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [ðæt] [ɪn'triːg] ,

My	Brother	who	heard	me	,	and	to	whom	I	had	discover'd	that	Intrigue	,
我的	兄弟	WHO	听到	我	,	和	到	谁	我	有	发现	那	阴谋	,

我的兄弟听到了我的讲述，我也向他透露了那桩阴谋，

[bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [neɪm] [snʌf] - ['bɒksɪz] ;

burst	out	into	a	Laugh	when	he	heard	me	name	Snuff	-	Boxes	;
爆裂	出去	进入	一个	笑	什么时候	他	听到	我	姓名	鼻烟	-	盒子	;

听到我提到鼻烟盒时，他哈哈大笑起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] [ɪn][ˌem 'iː]

for	this	was	enough	to	make	him	believe	the	Passion	was	not	dead	in	me
为了	这	曾是	足够的	到	制作	他	相信	这	热情	曾是	不是	死的	在	我

,

,
,

因为这足以让他相信，我心中的激情并未消逝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɔːd] [ʌp] [tuː; tə] ['ræli] [ˌem 'iː] [wɪð] .

which	he	horded	up	to	rally	me	with	.
哪个	他	囤积	向上	到	集会	我	和	.

他把这些东西囤起来，想用它们来激励我。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [spek'tetər] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

During	this	Entertainment	which	I	gave	the	Spectators	,	my	Brother	had	sent	for
期间	这	娱乐	哪个	我	给予	这	观众	,	我的	兄弟	有	发送	为了

[ðə; ði] [priːst] ,

the	Priest	,
这	牧师	,

在我为观众表演节目期间，我的兄弟派人去请了牧师。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [steɪt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	I	was	then	in	a	very	improper	State	to	settle	Accounts	in	Relation	to
但	我	曾是	然后	在	一个	非常	不当	状态	到	定居	账户	在	关系	到

[ðə; ði] [nekst] [wɜːld] .

the	next	World	.
这	下一个	世界	.

但我当时的状态很不适合处理与来世有关的事情。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] [bed] ,

However	,	the	Gentleman	approaching	my	Bed	,
然而	,	这	绅士	接近	我的	床	,

然而，那位走向我床边的先生，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['ɑːnsə(r)] .

and	calling	upon	me	to	hear	whether	I	could	return	a	rational	Answer	.
和	呼叫	之上	我	到	听到	无论	我	可以	返回	一个	合理的	回答	.

并要求我给出合理的答复。

[hiː; hi] [bɪd] [ˌem 'iː] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] .

He	bid	me	lift	up	my	Heart	to	God	,	and	call	upon	my	Redeemer	.
他	出价	我	举起	向上	我的	心	到	上帝	,	和	称呼	之上	我的	救世主	.

他命令我向神敞开心扉，呼求我的救赎主。

[bʌt; bət] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɑːdʒənts] ,

But	I	,	as	I	suppose	,	taking	him	to	be	one	of	my	Sergeants	,
但	我	,	作为	我	认为	,	采取	他	到	是	一	的	我的	中士	,

但我，我想，应该把他当成我的一名士官吧。

[bɪd] [gɒd] — [diː] — [en] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːskl] , [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?

bid	God	—	D	—	n	him	for	a	Rascal	,	why	had	he	not	been	with	me	before	?
出价	上帝	—	D	—	n	他	为了	一个	拉斯卡尔	,	为什么	有	他	不是	到过	和	我	前	?

向上帝祈祷——该死——把他当成一个无赖，为什么他之前没有和我在一起?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ɔrdɚd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʃaʊd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] [klɒk] .

for	the	Colonel	had	order'd	a	Review	shou'd	be	made	at	Eleven	a	Clock	.
为了	这	上校	有	已订购	一个	审查	应该	是	制成	在	十一	一个	钟	.

因为上校下令在上午十一点进行检阅。

[ðə; ði] [priːst] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['sprɪŋk(ə)ld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

The	Priest	shrugg'd	up	his	Shoulders	,	sprinkled	me	with	Holy	Water	,	and	retir'd
这	牧师	-	向上	他的	肩膀	,	撒上	我	和	圣	水	,	和	退休

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	the	Window	,
到	这	窗户	,

神父耸了耸肩，用圣水洒了我一身，然后退到窗边去了。

[weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [maɪ] [feɪt] .

where	my	Brother	and	the	Physician	were	attending	my	Fate	.
在哪里	我的	兄弟	和	这	医生	是	参加	我的	命运	.

当时我的哥哥和医生正在为我诊治。

[wen] [maɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [fɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

When	my	Delirious	Fit	was	over	,	which	was	about	an	Hour	afterwards	,
什么时候	我的	谵妄	合身	曾是	超过	,	哪个	曾是	关于	一个	小时	然后	,

大约一个小时后，我的谵妄发作结束了。

[ai] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	turn'd	my	Eyes	towards	the	other	Side	of	the	Room	,
我	转弯	我的	眼睛	向	这	其他	边	的	这	房间	,

我把目光转向房间的另一边，

[weə(r)] [ai] [sɔː] [θriː] [p'ɜːsənz] ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ;

where	I	saw	three	Persons	leaning	in	the	Window	with	their	Backs	towards	me	;
在哪里	我	锯	三	人	倾斜	在	这	窗户	和	他们的	背部	向	我	;

我看到三个人背对着我，倚在窗户上；

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] - [frɒm; frəm][maɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [steɪt] , [ai] ['fænsid] [maɪ] [self]

and	not	being	entirely	recover'd	from	my	Delirious	State	,	I	fancied	my	self
和	不是	存在	完全	-	从	我的	谵妄	状态	,	我	幻想	我的	自己

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

a	Prisoner	at	Constantinople	,
一个	囚犯	在	君士坦丁堡	,

由于我尚未完全从谵妄状态中恢复过来，我幻想自己是君士坦丁堡的囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mjuːt] [sent]

and	that	my	Brother	,	the	Physician	,	and	the	Priest	,	were	three	Mutes	sent
和	那	我的	兄弟	,	这	医生	,	和	这	牧师	,	是	三	静音	发送

[tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] ;

to	Strangle	me	;
到	扼杀	我	;

而我的兄弟、医生和牧师，是三个被派来勒死我的哑巴；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][self] ,

but	in	an	Instant	or	two	I	return'd	to	my	self	,
但	在	一个	立即的	或者	二	我	已返回	到	我的	自己	,

但仅仅一两秒后，我就恢复了正常。

[ænd; ənd] [huːz] [hændz][ai][wɒz; wəz][ɪn] .

and	discover'd	whose	Hands	I	was	in	.
和	发现	谁	手	我	曾是	在	.

然后我才发现自己落入了谁的掌控之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] ,

This	was	a	terrible	Attack	,	and	the	Enemy	had	made	such	a	Breach	,
这	曾是	一个	糟糕的	攻击	,	和	这	敌人	有	制成	这样的	一个	违反	,

这是一次极其可怕的袭击，敌人攻破了防线。

[ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] ,

that	I	desired	to	wisper	a	Word	with	the	Priests	,
那	我	想要的	到	低语	一个	单词	和	这	神父	,

我渴望与祭司们低语几句，

['telɪŋ] [hɪm] [ai] [kə'pɪtʃuleɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə; eɪ] [klɒk] .

telling	him	I	wou'd	Capitulate	next	Morning	about	Eight	a	Clock	.
讲述	他	我	会	投降	下一个	早晨	关于	八	一个	钟	.

我告诉他，我会在第二天早上八点左右投降。

['ɑːftəwədz] [ai] - ['veri] ['leʒəli] ,

Afterwards	**I**	**recover'd**	**very**	**leisurely**	**,**
然后	我	-	非常	悠闲	,

之后我悠闲地恢复了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [bəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [lə'rein] [bɪə(r)] .

and	**took**	**great**	**Care**	**not**	**to**	**be**	**too**	**bold**	**with**	**the**	**Lorain**	**Beer**	**.**
和	采取	伟大的	关心	不是	到	是	也	大胆的	和	这	洛兰	啤酒	.

并且非常小心，没有对洛兰啤酒过于大胆。

[maɪ] - [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

My	**Phician**	**advised**	**me**	**not**	**to**	**remove**	**from**	**that**	**Place**	**till**	**I**	**was**	**perfectly**
我的	-	建议	我	不是	到	消除	从	那	地方	直到	我	曾是	完美

[ɪstæblɪʃt] ,

establish'd	**,**
已建立	,

我的医生建议我，在我完全康复之前不要离开那个地方。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] [eə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neðələndz] .

assuring	**me**	**there**	**was**	**not**	**better**	**Air**	**in**	**all**	**the**	**Netherlands**	**.**
保证	我	那里	曾是	不是	更好的	空气	在	全部	这	荷兰	.

他向我保证，整个荷兰没有比这更好的空气了。

[ai] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː]

I	**follow'd**	**his**	**Advice**	**,**	**for**	**I**	**cou'd**	**not**	**think**	**him**	**prompted**	**to**	**give**	**it**	**me**
我	跟随	他的	建议	,	为了	我	可以	不是	思考	他	提示	到	给	它	我

[θruː] ['ævərɪs] ,

through	**Avarice**	**,**
通过	贪婪	,

我听从了他的建议，因为我无法想象他是出于贪婪才给我这个建议的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['mɒdərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːz] ,

for	**he**	**was**	**so**	**very**	**moderate**	**in**	**his**	**Fees**	**,**
为了	他	曾是	所以	非常	缓和	在	他的	费用	,

因为他的收费非常低廉。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ] [self] [əblaɪgd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

that	**I**	**thought**	**my**	**self**	**oblig'd**	**at**	**our**	**parting**	**to**	**make**	**him**	**a**	**handsome**	**Present**	**.**
那	我	想法	我的	自己	有义务	在	我们的	离别	到	制作	他	一个	英俊的	展示	.

临别之际，我觉得我有义务送他一份精美的礼物。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] ,

My	**Brother**	**who**	**was**	**a**	**Man**	**of**	**Letters**	**,**	**and**	**very**	**curious**	**in**	**his**	**Enquiries**	**,**
我的	兄弟	WHO	曾是	一个	男人	的	信件	,	和	非常	好奇的	在	他的	查询	,

我的哥哥是一位文人，而且对探究事物非常好奇，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl]

had	**a**	**good**	**opportunity**	**during**	**our**	**stay**	**here**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**several**
有	一个	好的	机会	期间	我们的	停留	这里	到	得到	熟人	和	一些

['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

learned	**Men**	**of**	**this**	**University**	**.**
学习	男人	的	这	大学	.

在逗留期间，我有幸结识了这所大学的几位博学之士。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['klɜːdʒimən] ,

One	**of**	**the**	**first**	**account**	**was**	**Dr**	**.**	**Martin**	**an**	**Irish**	**Clergyman**	**,**
一	的	这	第一的	帐户	曾是	博士	.	马丁	一个	爱尔兰	牧师	,

最早的记录者之一是爱尔兰牧师马丁博士。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['dʒiːnjəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['riːdɪŋ] .

who	**had**	**a**	**lively**	**Genious**	**and**	**was**	**also**	**a**	**Person**	**of**	**great**	**reading**	**.**
WHO	有	一个	热闹	天才	和	曾是	还	一个	人	的	伟大的	阅读	.

他才思敏捷，而且博览群书。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][maɪ]['sɪstə(r)][æt; ət]['pærɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

In	the	mean	time	my	Sister	at	Paris	began	to	grow	impatient	for	her
在	这	意思是	时间	我的	姐姐	在	巴黎	开始	到	生长	不耐烦	为了	她

['hʌzbənd] ,

Husband	,
丈夫	,

与此同时，身在巴黎的姐姐开始对她的丈夫越来越不耐烦了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði]['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

but	she	bore	his	Absence	the	better	when	she	understood	how	useful	he	had
但	她	钻孔	他的	缺席	这	更好的	什么时候	她	理解	如何	有用	他	有

[biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɪknəs] .

been	to	me	during	my	Sickness	.
到过	到	我	期间	我的	疾病	.

但当她明白在我生病期间他给予了我多大的帮助后，她就能更好地忍受他的缺席了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] ['trespəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd]

However	,	we	made	bold	to	Trespass	a	little	further	,	by	taking	a	turn	round
然而	,	我们	制成	大胆的	到	侵入	一个	小的	更远	,	经过	采取	一个	转动	圆形的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	Country	.
这	国家	.

然而，我们胆子更大了，决定绕道乡村。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə][gəʊ]

It	was	not	a	Journey	entirely	of	Pleasure	,	for	I	was	oblig'd	to	go
它	曾是	不是	一个	旅行	完全	的	乐趣	,	为了	我	曾是	有义务	到	去

[tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

to	Amsterdam	,
到	阿姆斯特丹	,

这并非一次完全愉快的旅程，因为我必须去阿姆斯特丹。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒni] ,

there	being	a	stop	put	to	the	Interest	of	my	Mony	,
那里	存在	一个	停止	放	到	这	兴趣	的	我的	金钱	,

我的资金利息停止了，

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mætə(r)] - .

so	I	was	resolved	to	see	that	Matter	rectify'd	.
所以	我	曾是	已解决	到	看	那	事情	-	.

所以我决心要纠正这件事。

[səʊ] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

So	having	obtained	a	Pass	from	the	Allies	,
所以	拥有	获得	一个	经过	从	这	盟国	,

因此，在获得盟军的通行证后，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [tuː] [skɒtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

under	the	Quality	of	two	Scotch	Merchants	we	began	our	Journey	.
在下面	这	质量	的	二	苏格兰威士忌	商人	我们	开始	我们的	旅行	.

在两位苏格兰商人的品质保证下，我们开始了我们的旅程。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

When	I	came	to	Amsterdam	,
什么时候	我	来了	到	阿姆斯特丹	,

当我来到阿姆斯特丹时，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɒd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ['bi:ɪŋ]

I	was	very	much	surpriz'd	to	understand	the	odd	Occasion	of	my	Money	being
我	曾是	非常	很多	-	到	理解	这	奇怪的	场合	的	我的	钱	存在

- .

stop'd	.

- .

我非常惊讶地发现我的资金竟然会突然停止流动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [ɒv; əv][maɪn] [hu:] [hæd; həd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

It	seems	a	Countryman	,	of	mine	who	had	fish'd	out	something	of	my
它	似乎	一个	乡村人	,	的	矿	WHO	有	鱼	出去	某物	的	我的

[kən'sɜ:nz] ,

Concerns	,
担忧	,

看来我的一位同乡似乎察觉到了我的一些担忧，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] [fɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

and	saw	me	fall	at	the	Battle	of	Launden	,
和	锯	我	落下	在	这	战斗	的	-	,

他亲眼目睹我在劳登战役中阵亡。

[hæd; həd] ['kauntəfit] [ə; eɪ] [di:d] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ,

had	Counterfeited	a	Deed	in	the	Nature	of	a	Will	,	which	imported	,
有	假冒的	一个	契据	在	这	自然	的	一个	将要	,	哪个	进口	,

伪造了一份遗嘱性质的契约，该契约进口了

[ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [ɪ'fekts] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [hɪm] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

that	all	my	Effects	in	Amsterdam	were	left	to	him	,	he	being	my	Brother	,
那	全部	我的	效果	在	阿姆斯特丹	是	左边	到	他	,	他	存在	我的	兄弟	,

我在阿姆斯特丹的所有财产都留给了他，因为他是我的兄弟。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dju:] .

and	demanding	it	as	his	due	.
和	要求	它	作为	他的	到期的	.

并要求得到他应得的报酬。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [di:d] - [baɪ] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

The	Banker	had	the	Deed	perus'd	by	several	Persons	,	it	had	a	great
这	银行家	有	这	契据	-	经过	一些	人	,	它	有	一个	伟大的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

appearance	of	being	Authentick	,
外貌	的	存在	正宗	,

银行家请几个人仔细查看了这份契约，它看起来非常真实可信。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'ɪmətəbli] [klæpd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	my	Hand	was	so	inimitably	clap'd	to	it	,
和	我的	手	曾是	所以	独一无二的	鼓掌	到	它	,

我的手被如此独特地拍向它，

[ðæt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊn] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntəfɪt] ,

that	when	compared	with	what	was	certainly	known	not	to	be	Counterfeit	,
那	什么时候	比较的	和	什么	曾是	当然	已知	不是	到	是	伪造	,

与那些确定不是赝品的商品相比，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (Memoirs of Major Alexander Ramkins)

- [twɒz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

'	twas	impossible	to	discover	the	Difference	.
-	那是	不可能的	到	发现	这	不同之处	.

根本无法发现其中的区别。

[naʊ] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [hiː; hi]

Now	the	Banker	desired	this	pretended	Brother	of	mine	to	have	Patience	till	he
现在	这	银行家	想要的	这	假装	兄弟	的	矿	到	有	耐心	直到	他

[hæd; həd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ded] ,

had	an	account	from	Paris	whether	or	no	I	was	dead	,
有	一个	帐户	从	巴黎	无论	或者	不	我	曾是	死的	,

现在，银行家希望我这位自称兄弟的人能耐心等待，直到他从巴黎得到一份账目，确定我是否已经去世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - ,

and	the	general	Report	being	that	I	was	kill'd	at	Launden	,
和	这	一般的	报告	存在	那	我	曾是	被杀	在	-	,

总的报告称我在劳登战役中阵亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]

this	was	the	occasion	that	the	Money	was	neither	paid	to	my	Correspondent
这	曾是	这	场合	那	这	钱	曾是	两者都不	有薪酬的	到	我的	通讯员

[nɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ʃæm] ['brʌðə(r)] .

nor	to	my	Sham	Brother	.
也不	到	我的	假	兄弟	.

这次，钱既没有支付给我的通讯员，也没有支付给我的冒牌兄弟。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌns] [klɪrd] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

This	Point	once	clear'd	,	I	was	resolv'd	to	find	out	the	Person	who	had
这	观点	一次	已清除	,	我	曾是	已解决	到	寻找	出去	这	人	WHO	有

['pəːsəneit] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

personated	my	Brother	,
扮演	我的	兄弟	,

这一点弄清楚之后，我决心找出冒充我哥哥的人。

[ðæt] [ai] [mait] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ai]

that	I	might	bring	him	to	condign	Punishment	,	as	also	to	clear	a	Suspicion	I
那	我	可能	带来	他	到	条件	惩罚	,	作为	还	到	清除	一个	怀疑	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

以便我能将他绳之以法，并消除我心中的疑虑。

[ðæt] [maɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz]

that	my	Servant	had	a	Hand	in	it	,	for	otherwise
那	我的	仆人	有	一个	手	在	它	,	为了	否则

我的仆人参与其中，否则.....

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huːz] [hændz] [maɪ]

I	thought	it	impossible	one	that	was	a	Stranger	should	know	whose	Hands	my
我	想法	它	不可能的	一	那	曾是	一个	陌生人	应该	知道	谁	手	我的

['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn] .

Money	was	in	.
钱	曾是	在	.

我原以为一个陌生人不可能知道我的钱在谁手里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ] ['kʌnɪŋli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [maɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

In	the	first	place	I	cunningly	interrogated	my	Servant	at	a	distance	,
在	这	第一的	地方	我	狡猾地	审问	我的	仆人	在	一个	距离	,

首先，我巧妙地远距离审问了我的仆人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	found	enough	by	his	Countenance	that	he	was	not	entirely	Innocent	,
和	成立	足够的	经过	他的	面容	那	他	曾是	不是	完全	清白的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，从他的神情来看，他并非完全无辜。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm] ,

not	being	able	to	prove	it	upon	him	,
不是	存在	有能力的	到	证明	它	之上	他	,

无法在他身上找到证据，

[aɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ʃæm] - ['brʌðə(r)] ;

I	in	the	next	place	made	a	diligent	Search	after	my	Sham	-	Brother	;
我	在	这	下一个	地方	制成	一个	勤奋	搜索	后	我的	假	-	兄弟	;

接下来，我仔细搜寻了我的假兄弟；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['bæŋkə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]

for	he	had	told	the	Banker	at	his	last	Visit	that	he	wou'd	return	again
为了	他	有	讲述	这	银行家	在	他的	最后的	访问	那	他	会	返回	再次

[ɪn]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [deɪz] ,

in	Seven	or	Eight	Days	,
在	七	或者	八	天	,

因为他在上次拜访时告诉银行家，他会在七八天后再次前来。

[ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'spaɪəd] .

and	Six	of	'	em	were	now	expired	.
和	六	的	-	呃	是	现在	已到期	.

其中六张已经过期了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

The	Gentleman	was	as	good	as	his	World	.
这	绅士	曾是	作为	好的	作为	他的	世界	.

这位绅士和他的世界一样优秀。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][bəuθ]

He	came	to	the	Banker	with	a	good	Assurance	,	and	demanded	both
他	来了	到	这	银行家	和	一个	好的	保证	,	和	要求	两个都

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

Principal	and	Interest	.
主要的	和	兴趣	.

他带着充分的担保来到银行，要求偿还本金和利息。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	was	then	at	my	Lodging	,	but	being	sent	for	,
我	曾是	然后	在	我的	住宿	,	但	存在	发送	为了	,

当时我正在住处，但有人派人来叫我，

[aɪ][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

I	was	strangely	surpris'd	to	see	the	Clerk	of	my	Company	,	who	was	also
我	曾是	奇怪的	惊讶	到	看	这	职员	的	我的	公司	,	WHO	曾是	还

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ,

a	Sergeant	,
一个	军士	,

令我惊讶的是，我竟然看到了我们连队的文书，他也是一名士官。

- ['ɪntuː][maɪ] ['brʌðə(r)] .

metamorphos'd	**into**	**my**	**Brother**	**.**
-	进入	我的	兄弟	.

变成了我的兄弟。

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['ləʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [di'sembl] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

He	**shrunk**	**two**	**Inches**	**lower**	**at**	**the**	**Sight**	**of**	**me**	**;**	**but**	**dissembling**	**the**	**matter**	**,**
他	缩小	二	英寸	降低	在	这	视线	的	我	;	但	拆弹	这	事情	,

他一见到我就缩了缩身子两英寸；但掩饰起来，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'laɪv] ['sɑːdʒənt] [sed] [ai] ,

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**thee**	**alive**	**Sergeant**	**said**	**I**	**,**
我	是	高兴的	到	看	你	活	军士	说	我	,

“很高兴看到你还活着，”中士说道。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ;

for	**I**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**you**	**were**	**kill'd**	**at**	**the**	**Battle**	**of**	**Launden**	**;**
为了	我	采取	它	为了	的确	你	是	被杀	在	这	战斗	的	-	;

[ænd; ənd][ai] ,

and	**I**	**,**
和	我	,

因为我理所当然地认为你已在劳登战役中阵亡；而我，

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['vɪlən] , [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['ʌðəwaɪz] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] :

reply'd	**the**	**impudent**	**Villain**	**,**	**thought**	**you**	**had**	**,**	**otherwise**	**I**	**had**	**not**	**been**	**here**	**:**
已回复	这	厚颜无耻	恶棍	,	想法	你	有	,	否则	我	有	不是	到过	这里	:

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

but	**if**	**you**	**please**	**,**
但	如果	你	请	,

“我就知道你会来，”那厚颜无耻的恶棍回答道，“否则我就不会在这里了：不过，如果你愿意的话……”

['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['tævən] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

noble	**Captain**	**,**	**to**	**walk**	**into**	**the**	**next**	**Tavern**	**and**	**give**	**me**	**leave**	**to**	**wait**	**upon**
高贵	队长	,	到	走	进入	这	下一个	酒馆	和	给	我	离开	到	等待	之上

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

尊贵的船长，请您走进下一家酒馆，准许我侍奉您。

[ai] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] .

I	**will**	**discover**	**to**	**you**	**the**	**occasion**	**of**	**my**	**coming**	**to**	**Amsterdam**	**.**
我	将要	发现	到	你	这	场合	的	我的	未来	到	阿姆斯特丹	.

我会向你们说明我来阿姆斯特丹的原因。

[maɪ] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['mʌni] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai] - [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːskl] ,

My	**Fears**	**as**	**to**	**my**	**Money**	**being**	**now**	**all**	**over**	**,**	**I**	**comply'd**	**with**	**the**	**Rascal**	**,**
我的	恐惧	作为	到	我的	钱	存在	现在	全部	超过	,	我	-	和	这	拉斯卡尔	,

由于担心钱财全部损失，我屈服于那个恶棍。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	**went**	**along**	**with**	**him**	**.**
和	去	沿着	和	他	.

于是就跟着他去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɛsd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	**he**	**dress'd**	**up**	**such**	**a**	**Narrative**	**in**	**favour**	**of**	**his**	**good**	**Intention**	**,**
但	他	穿着	向上	这样的	一个	叙述	在	偏爱	的	他的	好的	意图	,

但他却用这种说法来粉饰自己的良好意图。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['plɔːzəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt]

and	strengthen'd	it	with	such	plausible	Circumstances	,	That	he	and	my	Servant
和	-	它	和	这样的	合情合理	情况	,	那	他	和	我的	仆人

,

,

,

并用如此合情合理的理由来加强它，以至于他和我的仆人，

[huːm] [hiː; hi] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

whom	he	confess'd	to	be	one	of	the	Party	,
谁	他	坦白	到	是	一	的	这	派对	,

他承认其中一人是党员，

[hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkərz] [hændz]

had	no	other	Intention	but	to	get	the	Money	out	of	the	Banker's	Hands
有	不	其他	意图	但	到	得到	这	钱	出去	的	这	银行家的	手

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

for	the	Use	of	my	Relations	;
为了	这	使用	的	我的	关系	;

别无他意，只为将钱从银行家手中取出，供我的亲戚使用；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [wɪl] ,

for	that	they	had	Reason	to	suspect	I	had	made	no	Will	,
为了	那	他们	有	原因	到	怀疑	我	有	制成	不	将要	,

因此，他们有理由怀疑我没有立遗嘱。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] ['bɒdi] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['mʌni] .

and	so	no	body	wou'd	have	a	Right	to	demand	the	Money	.
和	所以	不	身体	会	有	一个	正确的	到	要求	这	钱	.

因此，任何人都没有权利要求获得这笔钱。

[naʊ] [ðəʊ] [ðɪs] ['strætədʒəm][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəbli] [ɔːl][ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [səʊ]

Now	though	this	Stratagem	was	very	probably	all	a	Fiction	,	yet	it	wrought	so
现在	尽管	这	策略	曾是	非常	大概	全部	一个	小说	,	然而	它	锻	所以

[mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

much	with	me	,
很多	和	我	,

虽然这个计策很可能只是虚构的，但它却深深地触动了我。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['prɒsɪkjuːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ;

that	I	did	not	Prosecute	either	of	'	em	;
那	我	做过	不是	起诉	任何一个	的	-	呃	;

我没有起诉他们中的任何一人；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bəuθ][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

for	as	I	was	acquainted	with	both	their	Friends	in	Scotland	,
为了	作为	我	曾是	熟人	和	两个都	他们的	朋友们	在	苏格兰	,

因为我认识他们在苏格兰的两位朋友，

[səʊ][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

so	I	had	some	regard	for	them	,	and	dismissed	them	to	go	home
所以	我	有	一些	看待	为了	他们	,	和	解雇	他们	到	去	家

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] ,

or	whither	they	pleas'd	,
或者	往哪里去	他们	高兴	,

所以我对他们还算尊重，便让他们回家或者去他们想去的地方。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ]

not	thinking	it	safe	to	entertain	Persons	who	had	been	involved	in	such
不是	思维	它	安全的	到	招待	人	WHO	有	到过	涉及	在	这样的

[mɪ'stɪəriəs] ['præktɪsɪz] .

mysterious	Practices	.
神秘	实践	.

认为招待曾参与过此类神秘仪式的人是不安全的。

[maɪ] [ə'feəz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] ['æntwɜːp] ,

My	Affairs	being	settled	at	Amsterdam	,	we	had	the	Curiosity	to	see	Antwerp	,
我的	事务	存在	定居	在	阿姆斯特丹	,	我们	有	这	好奇心	到	看	安特卫普	,

我的事务在阿姆斯特丹安顿下来后，我们出于好奇去安特卫普看看。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['veri] [ə'griːəbli] ,

which	is	a	City	where	a	Stranger	may	employ	his	Time	very	agreeably	,
哪个	是	一个	城市	在哪里	一个	陌生人	可能	采用	他的	时间	非常	欣然	,

这是一个陌生人可以非常愉快地消磨时光的城市。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tɜːm] [ðæn; ðən][wiː; wi] [kən'viːniəntli] [spend] [ðeə(r)] .

for	a	longer	Term	than	we	cou'd	conveniently	spend	there	.
为了	一个	更长	学期	比	我们	可以	方便	花费	那里	.

租期比我们能方便待的时间要长。

[wiː; wi] - [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt]

We	lodg'd	at	a	House	where	an	English	Nobleman	also	had	an	Apartment
我们	-	在	一个	房子	在哪里	一个	英语	贵族	还	有	一个	公寓

.

:
.

我们下榻的一栋房子里，一位英国贵族也在那里拥有一套公寓。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [kept] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ekwɪpɪdʒ] , [wɒz; wəz]

He	had	been	in	that	City	about	two	Months	,	kept	a	handsome	Equipage	,	was
他	有	到过	在	那	城市	关于	二	几个月	,	保留	一个	英俊的	装备	,	曾是

['veri] [jʌŋ] ,

very	young	,
非常	年轻的	,

他在那座城市待了大约两个月，拥有一辆漂亮的马车，而且非常年轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [bred] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

and	a	well	bred	Gentleman	,	of	great	value	among	the	Ladies	,
和	一个	出色地	繁殖	绅士	,	的	伟大的	价值	之中	这	女士们	,

一位举止优雅、深受女士们喜爱的绅士。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][bɔː(r)][æt; ət][fɜːst]

and	had	he	been	able	to	support	the	Character	he	bore	at	first
和	有	他	到过	有能力的	到	支持	这	特点	他	钻孔	在	第一的

[ə'pɪərəns] [hɪə(r)] ,

appearance	here	,
外貌	这里	,

如果他能够维持他在初次登场时所展现的那种角色形象，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

it	would	have	convinced	the	World	there	is	very	little	difference	between	a
它	会	有	确信	这	世界	那里	是	非常	小的	不同之处	之间	一个

['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,

Footman	and	a	Nobleman	,
侍从	和	一个	贵族	,

这将使世人相信，侍从和贵族之间几乎没有什么区别。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [sens] [nɔ:(r)] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

where	neither	Sense	nor	Money	are	wanting	to	carry	on	the	Resemblance	.
在哪里	两者都不	感觉	也不	钱	是	想要	到	携带	在	这	相似	.

理智和金钱都不愿继续维持这种相似性。

[ai][mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['eksɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] [wɪtʃ]

I	must	anticipate	the	dismal	Exit	of	this	unfortunate	Gentleman	which	happen'd
我	必须	预料	这	惨淡	出口	的	这	不幸	绅士	哪个	发生了

[nɒt] [tɪl] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] .

not	till	about	two	Years	afterwards	.
不是	直到	关于	二	年	然后	.

我必须预料到这位不幸的先生的悲惨结局，而这一结局直到大约两年后才发生。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [æt; ət] ['æntwɜ:p] ,

While	he	was	in	his	Splendour	at	Antwerp	,
尽管	他	曾是	在	他的	辉煌	在	安特卫普	,

当他在安特卫普风光无限之时，

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['bɒdɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] ['mætəz] ,

and	cou'd	answer	every	bodies	Expectations	as	to	Money	matters	,
和	可以	回答	每一个	身体	期望	作为	到	钱	事情	,

并且能够满足所有人对金钱问题的期望，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [mænz] ['bɪznəs] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] ;

it	was	not	any	Mans	Business	to	pry	into	his	Pedigree	;
它	曾是	不是	任何	曼斯	商业	到	撬	进入	他的	谱系	;

探究他的身世并非任何人的私事；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ,

but	when	his	Conduct	began	to	be	observ'd	,
但	什么时候	他的	执行	开始	到	是	观察到	,

但当他的行为开始被人注意到时，

[ænd; ənd]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] [di'mə:] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

and	taken	Notice	to	be	full	of	Shuffling	and	Demurs	in	the	Payment	of
和	已采取	注意	到	是	满的	的	洗牌	和	异议	在	这	支付	的

[smɔ:l] [bɪls] ,

small	Bills	,
小的	账单	,

并注意到在支付小额账单时存在诸多推诿和拖延行为，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [spred] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:d] [dʒi:] — — [wʊd] [pru:v]

there	was	a	Jealousy	spread	about	the	Town	that	the	Lord	G	—	—	would	prove
那里	曾是	一个	妒忌	传播	关于	这	镇	那	这	主	G	—	—	会	证明

[ə; eɪ] [tʃi:t] ,

a	Cheat	,
一个	欺骗	,

镇上流传着一种嫉妒的传言，说G勋爵会是个骗子。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][held] [ʌp] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	his	Credit	began	to	sink	in	the	Shops	,	but	it	held	up	still	among	the
所以	他的	信用	开始	到	下沉	在	这	商店	,	但	它	握住	向上	仍然	之中	这

['leɪdɪz] ,

Ladies	,
女士们	,

因此，他在商店里的信誉开始下降，但在女士们中间仍然保持良好。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜ:sənɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [tʌŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['redi] ['mʌni] .

where	a	handsome	Personage	,	and	a	charming	Tongue	is	often	ready	Money	.
在哪里	一个	英俊的	人士	,	和	一个	迷人	舌头	是	经常	准备好	钱	.

英俊潇洒、口齿伶俐的人往往能轻易获得金钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][bɪˈgæn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

But	it	was	not	long	before	he	began	also	to	be	suspected	from	this
但	它	曾是	不是	长的	前	他	开始	还	到	是	怀疑	从	这

['kwɔːtə(r)] ;

Quarter	;
四分之一	;

但不久之后，他也开始受到这方面的怀疑；

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['friːkwənt] , [hɪz; ɪz] [triːts] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['speərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

his	Visits	were	not	so	frequent	,	his	Treats	much	more	sparing	;	and	especially
他的	访问	是	不是	所以	频繁	,	他的	零食	很多	更多的	节省	;	和	尤其

[wʌn] ['leɪdi] ,

one	Lady	,
一	女士	,

他的来访并不频繁，款待也少了很多；尤其是一位女士，

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [əd'maɪərə(r)] , [ænd; ənd][məʊst]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ɒn][ɔːl]

who	was	his	greatest	Admirer	,	and	most	capable	to	make	Him	Happy	on	all
WHO	曾是	他的	最	仰慕者	,	和	最多	有能力的	到	制作	他	快乐的	在	全部

[ə'kaʊnts] ,

Accounts	,
账户	,

谁是他最大的仰慕者，也是最能让他各方面都感到快乐的人？

[wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['fæntəm] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] [ɪ'væpəreɪt] .

was	oblig'd	to	expose	him	,	and	make	this	Phantom	of	Nobility	evaporate	.
曾是	有义务	到	暴露	他	,	和	制作	这	幻影	的	贵族	蒸发	.

不得不揭露他的真面目，让这个高贵的幽灵彻底消失。

[ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [hiː; hi] - [ðɪs] ['leɪdi] ,

In	the	frequent	Visits	he	pay'd	this	Lady	,
在	这	频繁	访问	他	-	这	女士	,

在他频繁拜访这位女士期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

he	had	observ'd	a	very	handsome	Diamond	Ring	upon	her	Finger	,
他	有	观察到	一个	非常	英俊的	钻石	戒指	之上	她	手指	,

他注意到她手指上戴着一枚非常漂亮的钻石戒指。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'kɒmən] [fɔːm] , [ðæn; ðən] ['vælјuː] ,

which	was	no	less	remarkable	for	its	uncommon	Form	,	than	intrinsick	Value	,
哪个	曾是	不	较少的	卓越	为了	它是	罕见	形式	,	比	内在	价值	,

它不仅形式非凡，而且内在价值也同样引人注目。

[æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['biːɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] 80l .

at	a	low	Estimate	being	judg'd	to	be	worth	80l	.
在	一个	低的	估计	存在	-	到	是	值得	80l	.

保守估计，其价值为 80 升。

['stɜːlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

英镑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

The	Gentleman	had	often	thrown	out	a	great	many	Compliments	upon	it
这	绅士	有	经常	抛掷	出去	一个	伟大的	许多	赞美	之上	它

,

,

,

这位先生曾多次对它赞不绝口。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tend] [tə'wɔːdz] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði]

which	usually	tended	towards	extolling	the	Ladies	Judgment	and	Fancy	in	the
哪个	通常	倾向于	向	赞扬	这	女士们	判断	和	想要	在	这

[tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒuːəl] ,

choice	and	ordering	of	that	Jewel	,
选择	和	订购	的	那	宝石	,

这通常倾向于赞扬女士们在选择和排列珠宝方面的判断力和品味，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] , [let] [hɪm][ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [els] [nəʊ] ,

for	she	wanting	to	her	self	,	let	him	and	every	body	else	know	,
为了	她	想要	到	她	自己	,	让	他	和	每一个	身体	别的	知道	,

因为她想让自己知道，也想让他和所有人都知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

it	was	a	Thought	of	her	own	.
它	曾是	一个	想法	的	她	自己的	.

这是她自己的想法。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] ,

The	Gentleman	in	the	midst	of	one	of	his	Panegyricks	upon	this	little	Charmer	,
这	绅士	在	这	中间	的	一	的	他的	颂词	之上	这	小的	魔术师	,

这位绅士正在对这位小可爱大加赞赏，

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

begg'd	the	Favour	of	the	Lady	that	he	might	borrow	it	for	a	Day	or	two
乞求	这	偏爱	的	这	女士	那	他	可能	借	它	为了	一个	天	或者	二

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,

till	he	had	shewn	it	a	Jeweller	,
直到	他	有	展示	它	一个	珠宝商	,

他恳求夫人允许他借用一两天，以便向珠宝商展示。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .

for	he	design'd	to	have	one	made	in	the	same	Form	.
为了	他	设计的	到	有	一	制成	在	这	相同的	形式	.

因为他设计制作了一个相同形状的。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	Lady	was	not	a	little	pleas'd	that	her	Fancy	was	like	to	become	a
这	女士	曾是	不是	一个	小的	高兴	那	她	想要	曾是	喜欢	到	变得	一个

['pæt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Pattern	to	the	Town	,
图案	到	这	镇	,

这位女士颇为高兴，因为她的奇思妙想很可能成为全镇的典范。

['wɪlɪŋli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [pf] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eni] [trɪk] ,

willingly	drew	it	off	her	Finger	,	not	in	the	least	suspecting	any	Trick	,
心甘情愿	画	它	离开	她	手指	,	不是	在	这	至少	怀疑	任何	诡计	,

她心甘情愿地把它从手指上取下来，丝毫没有怀疑有什么诡计。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] - .

for	as	yet	his	Fame	was	untouch'd	.
为了	作为	然而	他的	名声	曾是	-	.

因为他的名声至今未受影响。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɪzɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

I	think	he	made	two	or	three	Visits	without	returning	the	Ring	,
我	思考	他	制成	二	或者	三	访问	没有	返回	这	戒指	,

我认为他曾两三次来访，但都没有归还戒指。

[prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] ['dɪlətəri] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ; [bʌt; bət] - [tɪz]

pretending	the	Workman	was	dilatory	in	taking	a	Pattern	;	but	'	tis	suppos'd
假装	这	工人	曾是	拖拉	在	采取	一个	图案	;	但	-	的	假设

假装工人在制作样板时拖延时间；但据说

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

he	wanted	time	to	prepare	himself	for	a	Flight	,	and	brush	off	with	the
他	通缉	时间	到	准备	他自己	为了	一个	航班	,	和	刷子	离开	和	这

[rɪŋ] .

Ring	.
戒指	.

他想留出时间准备飞行，并掸去戒指上的灰尘。

[haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'spɪʃən] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hed] , [hiː; hi][nɒt] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

However	,	none	of	these	Suspicions	enter'd	the	Ladies	Head	,	he	not	being	her
然而	,	没有任何	的	这些	怀疑	已进入	这	女士们	头	,	他	不是	存在	她

[ə'vɜːʃ(ə)n] .

Aversion	.
厌恶	.

然而，这些疑虑都没有进入这位女士的脑海，因为他并非她所厌恶的对象。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

About	three	or	four	Days	after	,	a	Lady	visiting	her	,
关于	三	或者	四	天	后	,	一个	女士	访问	她	,

大约三四天后，一位女士来拜访她，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃærɪət] , - [hɪz; ɪz][best]

told	her	the	English	Nobleman	had	parted	with	his	Chariot	,	pawn'd	his	best
讲述	她	这	英语	贵族	有	分手了	和	他的	战车	,	-	他的	最好的

[suːt][ɒv; əv] [kloʊðz] ,

Suit	of	Cloaths	,
套装	的	衣服	,

她告诉她，那位英国贵族已经卖掉了他的战车，典当了他最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] [ləʊ] ,

and	that	his	Credit	was	not	only	very	low	,
和	那	他的	信用	曾是	不是	仅有的	非常	低的	,

而且他的信用记录不仅非常低，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [dɪ'kæmp] ,

but	it	was	suppos'd	he	wou'd	in	a	Day	or	two	be	oblig'd	to	Decamp	,
但	它	曾是	假设	他	会	在	一个	天	或者	二	是	有义务	到	迪坎普	,

但据推测，他过一两天就不得不撤退了。

[ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] .

or	take	up	his	Quarters	in	a	Jail	.
或者	拿	向上	他的	四分之一	在	一个	监狱	.

或者把他关进监狱。

- [tɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪnd][ə'pɒn] [ðɪs]

'	Tis	obvious	to	imagine	that	the	first	Thing	that	came	into	the	Ladies	Mind	upon	this
-	的	明显的	到	想象	那	这	第一的	事物	那	来了	进入	这	女士们	头脑	之上	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] ;

Occasion	was	her	Diamond	Ring	;
场合	曾是	她	钻石	戒指	;

不难想象，这位女士在这种场合首先想到的就是她的钻石戒指；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

but	,	as	she	confess'd	afterwards	to	a	Friend	,
但	,	作为	她	坦白	然后	到	一个	朋友	,

但后来她向一位朋友坦白说，

[ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd][səʊ] [lɑ:dʒ]

the	Compassion	she	had	for	the	Gentleman's	Circumstances	had	so	large
这	同情	她	有	为了	这	绅士的	情况	有	所以	大的

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

a	Place	in	her	Heart	,
一个	地方	在	她	心	,

她对这位先生的处境深表同情，这份同情在她心中占据了非常重要的位置。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kən'sɜ:n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

that	she	does	not	remember	to	have	had	any	concern	upon	her	in	Relation
那	她	做	不是	记住	到	有	有	任何	忧虑	之上	她	在	关系

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:əl] ;

to	the	Jewel	;
到	这	宝石	;

她不记得自己曾对这件珠宝有过任何担忧；

[frɒm; frəm] [wens] [wi:; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hedz]

from	whence	we	may	gather	that	Evil	Fate	that	hangs	over	some	Persons	Heads
从	何处	我们	可能	收集	那	邪恶的	命运	那	悬挂	超过	一些	人	头部

,

,

,

由此我们可以看出，有些人正遭受着厄运的侵袭。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pɜ:s(ə)n] - [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð]

for	had	but	this	unfortunate	Person	pursu'd	the	Interest	he	had	with
为了	有	但	这	不幸	人	-	这	兴趣	他	有	和

[ðæt] ['leɪdi] ,

that	Lady	,
那	女士	,

因为他本可以，但这个不幸的人却执意追求他对那位女士的兴趣。

[waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] ['kærɪd] [ˌaɪ 'ti:]

whilst	he	was	in	flourishing	Circumstances	,	he	might	easily	have	carried	it
而	他	曾是	在	茕茕	情况	,	他	可能	容易地	有	携带	它

[tu:; tə][ðə; ði][nɒn] [plʌs] ['ʌltrə] ,

to	the	non	plus	ultra	,
到	这	非	加	极端主义者	,

当他处于顺境时，他本可以轻易地将这种顺境推向极致。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɑ:stə(r)] , [ɒv; əv] - ,

and	became	Master	,	of	15000	,
和	成为	掌握	,	的	-	,

并成为拥有15000名成员的大师，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)][self] - [wen] [ʃi:; ʃi] - [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

as	she	her	self	own'd	when	she	recover'd	her	Passion	and	began	to
作为	她	她	自己	-	什么时候	她	-	她	热情	和	开始	到

[θɪŋk] ['kɑ:mli] .

think	calmly	.
思考	平静地	.

当她重拾激情并开始冷静思考时，她自己也意识到了这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ,

However	,	the	Diamond	Ring	was	not	to	be	neglected	,
然而	,	这	钻石	戒指	曾是	不是	到	是	被忽视的	,

然而，那枚钻石戒指也不容忽视。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jiː; ji][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

for	though	she	had	been	willing	to	have	parted	with	her	Interest	in
为了	尽管	她	有	到过	愿意的	到	有	分手了	和	她	兴趣	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [dɪ'stres] ,

it	to	Succour	the	Gentleman	in	Distress	,
它	到	救助	这	绅士	在	痛苦	,

虽然她原本愿意放弃自己在其中的股份来帮助那位陷入困境的绅士，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ɑːmz] ,

it	was	too	large	an	Alms	,
它	曾是	也	大的	一个	施舍	,

施舍的数额太大了。

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] - [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

and	would	perhaps	have	been	judg'd	by	the	World	rather	an	Instance	of
和	会	也许	有	到过	-	经过	这	世界	相当	一个	实例	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwədnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] .

her	Forwardness	and	Indiscretion	than	of	her	Charity	.
她	前瞻	和	轻率	比	的	她	慈善	.

世人或许会认为这是她轻浮放荡的体现，而不是她仁慈的体现。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [jiː; ji][dɪd] [ðæt]

Her	Friends	before	advis'd	her	to	demand	the	Ring	,	which	she	did	that
她	朋友们	前	-	她	到	要求	这	戒指	,	哪个	她	做过	那

['iːvnɪŋ] ,

Evening	,
晚上	,

她的朋友们之前就建议她索要戒指，当晚她也照做了。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː] ;

but	understood	he	had	pawn'd	it	for	the	full	Value	;
但	理解	他	有	-	它	为了	这	满的	价值	;

但他明白自己已经按原价典当了它；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [jiː; ji][wɒz; wəz] ([ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]) [əblaɪgd][tuː; tə] [ə'rest]

upon	which	she	was	(	though	much	against	her	Inclination	)	oblig'd	to	Arrest
之上	哪个	她	曾是	(	尽管	很多	反对	她	倾角	)	有义务	到	逮捕

[hɪm] ,

him	,
他	,

因此，尽管她很不情愿，但她还是不得不逮捕他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [klæpd] [ʌp][ɪn]['prɪz(ə)n] : [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [jiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]

and	had	him	clap'd	up	in	Prison	:	But	however	,	she	was	a	very	kind
和	有	他	鼓掌	向上	在	监狱	:	但	然而	,	她	曾是	一个	非常	种类

['dʒeɪlə(r)] .

Jailor	.
狱卒	.

她把他关进了监狱，还让他挨了一顿打：但是，她是一位非常仁慈的狱卒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,

It	is	a	Custom	,	having	the	Force	of	the	Law	in	the	Netherlands	,
它	是	一个	风俗	,	拥有	这	力量	的	这	法律	在	这	荷兰	,

这是荷兰的一项具有法律效力的习俗。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['detə(r)] [ɪz] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	when	a	Debtor	is	kept	in	Prison	,	it	shall	be	at	the	Charges	of	the
那	什么时候	一个	债务人	是	保留	在	监狱	,	它	将	是	在	这	收费	的	这

[kɹ'ɛdɪtəz] ;

Creditors	;
债权人	;

债务人被监禁期间，其监禁费用由债权人承担；

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

in	which	also	they	observe	a	kind	of	Proportion	,
在	哪个	还	他们	观察	一个	种类	的	部分	,

其中他们也观察到某种比例关系，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

that	a	Gentleman	is	to	be	allow'd	like	a	Gentleman	,
那	一个	绅士	是	到	是	允许	喜欢	一个	绅士	,

绅士就应该被允许像绅士一样行事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɛkənɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ə'laʊəns] .

and	a	Mechanick	is	to	be	content	with	a	smaller	Allowance	.
和	一个	机械师	是	到	是	内容	和	一个	较小的	津贴	.

而机械师则只能接受较少的津贴。

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['veri] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ]

The	Lady	comply'd	very	willingly	with	the	Custom	,	and	her	Prisoner	being
这	女士	-	非常	心甘情愿	和	这	风俗	,	和	她	囚犯	存在

[rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

reputed	a	Person	of	Quality	,
知名	一个	人	的	质量	,

这位女士欣然遵守了这一习俗，而她的囚犯据说是一位身份显赫的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

it	was	an	excellent	Disguise	to	show	her	Liberality	.
它	曾是	一个	出色的	伪装	到	展示	她	自由主义	.

这是展现她开明思想的绝佳伪装。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['biːɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

But	afterwards	being	weary	of	the	Charge	,
但	然后	存在	厌倦	的	这	收费	,

但后来厌倦了冲锋陷阵，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [pæst] [θruː] - ['æntwɜːp] ,

and	finding	by	the	Information	of	several	Englishmen	that	pass'd	thro	'	Antwerp	,
和	寻找	经过	这	信息	的	一些	英国人	那	通过	喉咙	-	安特卫普	,

据几位途经安特卫普的英国人提供的信息，发现：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	her	Prisoner	was	not	the	Person	he	pretended	to	be	,
那	她	囚犯	曾是	不是	这	人	他	假装	到	是	,

她的囚犯并非他所伪装的那个人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] , [ʃiː; ʃi] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətɪ]

but	a	meer	Sharper	and	Knight	of	the	Post	,	she	slacken'd	in	her	Charity
但	一个	米尔	更锋利	和	骑士	的	这	邮政	,	她	-	在	她	慈善

,

,

,

但她不过是个更精明的侍从和骑士，在慈善方面有所懈怠。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

and	gradually	brought	him	down	to	a	common	Allowance	,	and	at	last
和	逐步地	带来	他	向下	到	一个	常见的	津贴	,	和	在	最后的

- [hɪm] .

discharg'd	him	.
-	他	.

并逐渐将他的津贴降至普通水平，最后解雇了他。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [rəʊ'mæns] ; [hiː; hi] [fɜːst] [went] ['ɪntuː] [gɔːnt] ,

His	Life	after	that	was	a	meer	Romance	;	He	first	went	into	Gaunt	,
他的	生活	后	那	曾是	一个	米尔	浪漫	;	他	第一的	去	进入	高特	,

此后他的人生简直就是一场浪漫之旅；他先是去了冈特，

[hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][rʊmz; ruːmz] [wel] ,

here	he	took	up	a	large	Apartment	of	four	or	five	Rooms	well	furnish'd	,
这里	他	采取	向上	一个	大的	公寓	的	四	或者	五	房间	出色地	配备	,

他在这里租了一套四五间房、家具齐全的大公寓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz]

which	he	sold	after	a	Fortnight	,	taking	an	advantage	of	the	Landlady's
哪个	他	卖	后	一个	两星期	,	采取	一个	优势	的	这	房东太太的

['æb,sɛns] .

Abscence	.
缺席	.

两周后，他趁着房东太太不在家，把房子卖掉了。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plʌndə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs]

With	the	strength	of	this	Plunder	,	he	made	a	Figure	for	two	or	three	Months
和	这	力量	的	这	掠夺	,	他	制成	一个	数字	为了	二	或者	三	几个月

[æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,

at	Brussels	,
在	布鲁塞尔	,

凭借这笔掠夺所得，他在布鲁塞尔风光了两三个月。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [eɪtʃ] . [es] . [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

where	he	fought	a	Duel	with	H	.	S	.	an	English	Gentleman	.
在哪里	他	战斗	一个	决斗	和	H	.	S	.	一个	英语	绅士	.

在那里，他与一位名叫HS的英国绅士进行了决斗。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

This	Accident	drove	him	from	Brussels	,	but	finding	he	was	not	secure	in	the
这	事故	驾驶	他	从	布鲁塞尔	,	但	寻找	他	曾是	不是	安全的	在	这

['spæniʃ] ['flɑːndəz] ,

Spanish	Flanders	,
西班牙语	弗兰德斯	,

这次事故迫使他离开布鲁塞尔，但他发现自己在西班牙弗兰德斯地区并不安全。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [laɪnz] , [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [æt; ət] [laɪl] ,

he	crossed	the	Lines	,	spent	the	remainder	of	his	Substance	at	Lisle	,
他	交叉	这	线条	,	花费	这	余	的	他的	物质	在	莱尔	,

他越过战线，余生都在莱尔度过。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [dʌn'kɜːk] ,

and	he	directed	his	Course	to	Dunkirk	,
和	他	指导	他的	课程	到	敦刻尔克	,

他将撤退方向转向了敦刻尔克。

[frɒm; frəm] [wens] - [tɪz] [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

from	whence	'	tis	said	he	design'd	to	take	Shipping	for	England	.
从	何处	-	的	说	他	设计的	到	拿	船运	为了	英格兰	.

据说他就是由此打算为英国从事航运业的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,

But	here	he	finish'd	his	Misfortunes	as	I	was	inform'd	upon	the	Spot	,
但	这里	他	完成了	他的	不幸	作为	我	曾是	已通知	之上	这	点	,

但据我现场所见，他的不幸遭遇到此结束了。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

by	a	Merchant	who	resided	in	that	Town	,	and	saw	his	Exit	.
经过	一个	商人	WHO	居住地	在	那	镇	,	和	锯	他的	出口	.

一位居住在该镇的商人目睹了他的离开。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

This	English	Merchant	walking	upon	the	Key	according	to	Custom	,
这	英语	商人	步行	之上	这	钥匙	根据	到	风俗	,

这位英国商人按照习俗走在钥匙上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

observ'd	a	young	Gentleman	walking	in	a	Melancholy	Posture	,	and	thinking	he
观察到	一个	年轻的	绅士	步行	在	一个	忧郁	姿势	,	和	思维	他

[njuː] [hɪm] ,

knew	him	,
知道	他	,

他看到一位年轻绅士神情忧郁地走着，心想自己认识他。

[ðəʊ] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [dres] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

though	the	poor	Dress	he	was	in	would	not	suffer	him	to	make	a	positive
尽管	这	贫穷的	裙子	他	曾是	在	会	不是	遭受	他	到	制作	一个	积极的

['dʒʌdʒmənt] ;

Judgment	;
判断	;

尽管他衣衫褴褛，无法做出准确的判断；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] ,

however	,	he	stept	up	towards	him	,	and	upon	a	nearer	View	,
然而	,	他	步	向上	向	他	,	和	之上	一个	更近	看法	,

然而，他走近了他，走近一看，

[wɒz; wəz] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .

was	convinc'd	he	was	the	Person	he	took	him	for	.
曾是	-	他	曾是	这	人	他	采取	他	为了	.

他确信他就是他认出的那个人。

[ðɪs] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['æntwɜːp] ,

This	Merchant	had	been	acquainted	with	him	at	Antwerp	,
这	商人	有	到过	熟人	和	他	在	安特卫普	,

这位商人曾在安特卫普与他相识。

[wen] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [greɪt]

when	he	bore	the	Character	of	an	English	Nobleman	and	lived	with	great
什么时候	他	钻孔	这	特点	的	一个	英语	贵族	和	居住地	和	伟大的

['splendə(r)] .

Splendor	.
辉煌	.

那时他拥有英国贵族的风范，过着极其奢华的生活。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] [dæʃdt] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd]

The	Gentleman	more	dash'd	,	as	I	suppose	,	to	jump	upon	one	who	had	heard
这	绅士	更多的	冲刺	,	作为	我	认为	,	到	跳	之上	一	WHO	有	听到

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

of	his	Tricks	,
的	他的	技巧	,

我想，这位先生大概是更加慌张了，不敢去招惹一个听说过他伎俩的人。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [təʊld][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hiː; hi]

than	for	the	meanness	of	his	Circumstances	,	told	the	Merchant	he
比	为了	这	卑鄙	的	他的	情况	,	讲述	这	商人	他

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

was	an	unfortunate	Man	,
曾是	一个	不幸	男人	,

与其说是因为他境遇卑微，不如说他是个不幸的人，他告诉商人。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['despərət] [wɪð] [hɪm] ,

and	Things	were	now	so	desperate	with	him	,
和	事物	是	现在	所以	绝望的	和	他	,

他现在的处境非常绝望。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [left] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

that	he	had	no	way	left	to	relieve	himself	but	by	a	Halter	.
那	他	有	不	方式	左边	到	缓解	他自己	但	经过	一个	缰绳	.

他除了用缰绳解决生理需求外，别无他法。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstəns] ,

The	Merchant	having	a	charitable	regard	for	his	Circumstance	,
这	商人	拥有	一个	慈善	看待	为了	他的	环境	,

商人出于对他处境的怜悯，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [təʊld][hɪm] ,

though	he	knew	him	to	be	a	very	undeserving	Object	,	told	him	,
尽管	他	知道	他	到	是	一个	非常	不配	目的	,	讲述	他	,

虽然他知道他是个非常不配的物件，但他还是告诉了他：

[hiː; hi] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]['daɪət] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

he	wou'd	provide	him	with	a	Lodging	and	Diet	till	he	had	a	Return	of
他	会	提供	他	和	一个	住宿	和	饮食	直到	他	有	一个	返回	的

['mʌni] ,

Money	,
钱	,

他会为他提供食宿，直到他偿还完欠款为止。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ænsərd] ['fræŋkli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [rɪ'tɜːnz] ,

the	Gentleman	answer'd	frankly	he	expected	no	Returns	,
这	绅士	已回答	坦率地说	他	预期的	不	返回	,

那位先生坦率地回答说，他不指望会有回报。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [ðæt] [ə'sɪst] [hɪm] , [nɔː(r)] [jʊd] [hiː; hi] [meɪk] ['eni]

nor	did	he	know	of	any	Body	that	wou'd	Assist	him	,	nor	you'd	he	make	any
也不	做过	他	知道	的	任何	身体	那	会	协助	他	,	也不	你会	他	制作	任何

[dɪ'mɑːndz] .

Demands	.
需求	.

他既不知道有哪个组织会帮助他，也不会提出任何要求。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] , [səʊ][hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm]

This	Account	encourag'd	the	Merchant	to	be	more	Charitable	,	so	he	conducted	him
这	帐户	-	这	商人	到	是	更多的	慈善	,	所以	他	实施	他

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,

to	an	Inn	,
到	一个	客栈	,

这件事促使商人更加乐善好施，于是他把商人带到了一家客栈。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['daɪət][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [tɪl]

desiring	the	Master	of	the	House	to	furnish	him	with	Diet	and	Lodging	till
渴望	这	掌握	的	这	房子	到	提供	他	和	饮食	和	住宿	直到

['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

further	Orders	.
更远	订单	.

请求府邸主人为其提供食宿，直至另行通知。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen]

Two	Days	after	,	the	Merchant	coming	to	Visit	him	about	Ten	in	the	Morning	,	when
二	天	后	,	这	商人	未来	到	访问	他	关于	十	在	这	早晨	,	什么时候

[ðeɪ]

they	imagin'd
他们	想象

两天后，商人大约在上午十点来拜访他，当时他们想象着.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ,

he	was	still	in	Bed	,	a	Servant	being	sent	up	to	call	him	,
他	曾是	仍然	在	床	,	一个	仆人	存在	发送	向上	到	称呼	他	,

他当时还在床上，有人派仆人上去叫他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [biːm] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

he	was	hang'd	upon	the	Beam	,	in	one	Corner	of	his	Chamber	.
他	曾是	绞刑	之上	这	光束	,	在	一	角落	的	他的	商会	.

他被吊死在房间一角的横梁上。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	Merchant	had	a	great	Curiosity	to	find	out	the	Pedigree	of	this
这	商人	有	一个	伟大的	好奇心	到	寻找	出去	这	谱系	的	这

['dʒentlmən] ,

Romantick	Gentleman	,
浪漫	绅士	,

商人非常好奇这位浪漫绅士的身世。

[bʌt; bət] [jʊd] [get][nəʊ] [əˈkaʊnt] .

but	you'd	get	no	Authentick	Account	.
但	你会	得到	不	正宗	帐户	.

但你将无法获得 Authentick 帐户。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [æt; ət] ['æntwɜːp] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊtmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

I	told	him	I	was	inform'd	at	Antwerp	,	that	he	was	Footman	to	a	Person
我	讲述	他	我	曾是	已通知	在	安特卫普	,	那	他	曾是	侍从	到	一个	人

[ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

of	Quality	,
的	质量	,

我告诉他，我在安特卫普听说，他是一位贵族的贴身男仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði] ['neðələndz] [tuː; tə]

and	that	he	had	robb'd	his	Master	,	and	fled	into	the	Netherlands	to
和	那	他	有	被抢劫	他的	掌握	,	和	逃亡	进入	这	荷兰	到

[ɪˈskeɪp] ['dʒʌstɪs] ,

escape	Justice	,
逃脱	正义	,

他曾抢劫他的主人，并逃往荷兰以躲避法律制裁。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] .

which	made	him	always	unwilling	to	think	of	returning	Home	.
哪个	制成	他	总是	不情愿	到	思考	的	返回	家	.

这使他始终不愿考虑回家。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rɛzwɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrætifai] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪnˈrəʊlɪŋ] [ɪn]

The	Peace	of	Reswick	was	a	ratifying	King	James's	Abdication	,	and	enrolling	in
这	和平	的	雷斯威克	曾是	一个	批准	国王	詹姆斯的	退位	,	和	报名	在

[ðə; ði] [frentʃ] ['aːkaivz] ,

the	French	Archives	,
这	法语	档案	,

《雷斯威克和约》批准了詹姆斯国王的退位，并将相关文件登记在法国档案馆中。

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .

what	was	before	declar'd	in	the	Convention	at	Westminster	.
什么	曾是	前	-	在	这	习俗	在	威斯敏斯特	.

此前在威斯敏斯特会议上宣布的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [wɪð] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

It	was	now	no	Time	to	expostulate	with	Lewis	XIV	.
它	曾是	现在	不	时间	到	特	和	刘易斯	十四	.

现在不是与刘易斯十四世争论的时候了。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'pɒn] [huːz]

why	he	had	concluded	a	Peace	without	mentioning	the	Person	upon	whose
为什么	他	有	结束	一个	和平	没有	提及	这	人	之上	谁

[ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'gæn][ðə; ði][wɔː(r)] ?

Account	he	had	began	the	War	?
帐户	他	有	开始	这	战争	?

为什么他在缔结和平条约时没有提及当初发动战争的起因?

[ðə; ði]['tɪtjələ(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn][æt; ət] ['waɪthɔːl] , [wɜː(r); wə(r)]

The	Titular	King	of	St	.	Germains	,	and	the	Real	one	at	Whitehall	,	were
这	名义	国王	的	英石	.	-	,	和	这	真实的	一	在	白厅	,	是

[nɒt] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ,

not	irreconcileable	,
不是	不可调和的	,

圣日耳曼名义上的国王和白厅的真正国王并非水火不容。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

and	the	continuation	of	the	Pension	was	regarded	as	an	unquestionable
和	这	续篇	的	这	养老金	曾是	认为	作为	一个	毋庸置疑

[mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [sɪn'serəti] ,

mark	of	the	French	King's	Sincerity	,
标记	的	这	法语	国王学院	诚意	,

养老金的延续被视为法国国王诚意的无可置疑的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kruː] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] - [ðem; ðəm] ,

and	the	unthinking	Crew	spoke	well	of	the	Master	that	cramm'd	them	,
和	这	不假思索	全体人员	辐	出色地	的	这	掌握	那	-	他们	,

而那些不假思索的船员们却对把他们塞进船舱的船长赞不绝口。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] - [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] ,

never	dreaming	that	they	were	but	fatten'd	for	Slaughter	,
绝不	做梦	那	他们	是	但	-	为了	屠宰	,

他们做梦也没想到，自己不过是被养肥待宰的羔羊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] [mait] [preɪ] [ə'pɒn]

and	that	under	the	Disguise	of	Succouring	their	Persons	,	he	might	Prey	upon
和	那	在下面	这	伪装	的	救助	他们的	人	,	他	可能	猎物	之上

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

their	Interest	.
他们的	兴趣	.

他可能以救助他人为幌子，掠夺他人的利益。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnəki] [wɒz; wəz] [wɒt] [frɑːns] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

The	Spanish	Monarchy	was	what	France	had	in	their	Eye	by	the	Peace	of
这	西班牙语	君主制	曾是	什么	法国	有	在	他们的	眼睛	经过	这	和平	的

[rɛzwɪk] ,

Reswick	,
雷斯威克	,

根据《雷斯威克和约》，西班牙君主制已成为法国觊觎的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	Restoring	of	King	James	was	decreed	to	be	the	Motive	of	a
和	这	恢复	的	国王	詹姆斯	曾是	颁布	到	是	这	动机	的	一个

[wɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] .

War	when	they	came	to	a	Rupture	.
战争	什么时候	他们	来了	到	一个	破裂	.

当两国关系破裂时，恢复詹姆斯国王的统治被定为战争的导火索。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,

Upon	the	Decease	of	the	King	of	Spain	,
之上	这	死亡	的	这	国王	的	西班牙	,

西班牙国王驾崩后，

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [daɪ'vɜːtɪd] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [siːn] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] .

Lewis	XIV	diverted	Europe	with	a	fresh	Scene	of	Politicks	.
刘易斯	十四	改道	欧洲	和	一个	新鲜的	场景	的	政治	.

刘易斯十四世为欧洲带来了全新的政治格局。

[hiː; hi] - - [ɪm] ,

He	convinc'd	'	em	,
他	-	-	呃	,

他说服了他们。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [rɛzwɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm]

that	what	he	had	done	at	Reswick	was	a	meer	Decoy	to	gain	Time
那	什么	他	有	完毕	在	雷斯威克	曾是	一个	米尔	诱饵	到	获得	时间

[ænd; ənd] [breθ] ,

and	Breath	,
和	气息	,

他在雷斯威克所做的一切只不过是一个诱饵，目的是为了争取时间和喘息之机。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['greɪtə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ə'baʊt] .

and	bring	greater	Designs	about	.
和	带来	更大的	设计	关于	.

并带来更伟大的设计。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [sɔː] ['klɪəli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒuːgəlɪŋ] [wɪð] [tuː] [ʃæm] [triːtiz] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

The	Allies	saw	clearly	he	had	been	jugling	with	two	Sham	Treaties	of	Partition	,
这	盟国	锯	清楚地	他	有	到过	杂耍	和	二	假	条约	的	分割	,

盟军清楚地看到他一直在玩弄两份虚假的瓜分条约。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌndə'hænd] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [ðə; ði] [həʊl] ,

but	was	underhand	working	to	engross	the	Whole	,
但	曾是	暗中	在职的	到	独占	这	所有的	,

但却暗中操纵，企图控制整个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sɜːv]

and	that	the	Son	and	Father	at	St	.	Germains	were	always	to	serve
和	那	这	儿子	和	父亲	在	英石	.	-	是	总是	到	服务

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːpəsɪz] ,

to	the	same	Purposes	,
到	这	相同的	目的	,

圣日耳曼教堂的圣子和圣父始终服务于同一目的。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmænɪ'festəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] ,

and	stand	in	the	first	Line	of	his	Manifesto	,	to	make	the	War	plausible	,
和	站立	在	这	第一的	线	的	他的	宣言	,	到	制作	这	战争	合情合理	,

并站在他宣言的第一句话中，以使这场战争显得合情合理。

[ænd; ənd] [reɪz] ['fækʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] .

and	raise	Factions	in	the	Territories	of	Great	-	Britain	.
和	增加	派系	在	这	领土	的	伟大的	-	英国	.

并在英国领土上建立派系。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['redi] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,

This	was	Fact	,	for	no	sooner	were	Things	ready	in	Spain	and	Flanders	,
这	曾是	事实	,	为了	不	很快	是	事物	准备好	在	西班牙	和	弗兰德斯	,

这是事实，因为西班牙和佛兰德斯的局势刚一准备就绪，

[bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] , [wɪtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnək] [snætʃt]

but	King	James	II	departed	this	Life	,	which	opportunity	the	French	Monarch	snatched
但	国王	詹姆斯	二	已离开	这	生活	,	哪个	机会	这	法语	君主	抢夺

,

,

,

但詹姆斯二世国王驾崩了，法国君主抓住了这个机会。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdid] ['rɔɪəl] ['trænspɔ:t] ,

and	in	a	studied	Royal	Transport	,
和	在	一个	研究	皇家	运输	,

以及在经过精心策划的皇家运输中，

[ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['striplɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æt; ət][ˌes 'ti:] . - [baɪ][ə; eɪ] ['spləm]

exalted	the	young	Striplings	Expectations	at	St	.	Germains	by	a	solemn
崇高	这	年轻的	幼苗	期望	在	英石	.	-	经过	一个	庄严

[ˌprɒtə'steɪʃn] ,

Protestation	,
断言	,

通过庄严的抗议，表达了圣日耳曼青年队的期望。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [ʃi:θ] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

that	he	wou'd	never	sheath	his	Sword	till	he	saw	him	upon	the	Throne	of	his
那	他	会	绝不	鞘	他的	剑	直到	他	锯	他	之上	这	王座	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Ancestors	,
祖先	,

他发誓，除非亲眼见到他登上祖先的王位，否则他绝不会收剑。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['tɪtjələ(r)] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [wɪtʃ]

by	which	I	suppose	he	understood	no	more	than	that	titular	Inauguration	which
经过	哪个	我	认为	他	理解	不	更多的	比	那	名义	就职典礼	哪个

[wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [rɛzwɪk] .

was	settled	upon	his	Father	at	the	Peace	of	Reswick	.
曾是	定居	之上	他的	父亲	在	这	和平	的	雷斯威克	.

我猜他所理解的，不过是他在雷斯威克和约中被赋予的、名义上的就职典礼罢了。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnəki] ['prɒmptɪd] [frɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs]

For	had	not	the	Affair	of	the	Spanish	Monarchy	prompted	France	to	this
为了	有	不是	这	事务	的	这	西班牙语	君主制	提示	法国	到	这

['dʒenərəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

generous	Declaration	in	Favour	of	the	Son	,
慷慨的	宣言	在	偏爱	的	这	儿子	,

如果不是西班牙王室事件促使法国发表这份慷慨的、支持圣子的声明，

- [tɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [-] [sɒ:d] [hæv; həv] ['rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] ,

'	tis	highly	probable	the	Gallick	Sword	wou'd	have	rusted	in	the	Scabbard	,
-	的	高度	可能	这	加利克	剑	会	有	生锈的	在	这	刀鞘	,

高卢剑很可能已经在剑鞘里生锈了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɑ:kdt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [rɛzwɪk] ,

as	it	was	lock'd	up	by	the	Treaty	of	Reswick	,
作为	它	曾是	已锁定	向上	经过	这	条约	的	雷斯威克	,

由于《雷斯威克条约》的限制，它被封锁了。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [naʊ] [drɔ:n] [bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]

nor	had	it	been	now	drawn	but	upon	a	more	beneficial	Provocation	,	than
也不	有	它	到过	现在	绘制	但	之上	一个	更多的	有利	挑衅	,	比

[rɪ'stɔ:rɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

restoring	King	James	,
恢复	国王	詹姆斯	,

而且，它现在所采取的挑衅行动，并非出于恢复詹姆斯国王的统治，而是基于一个更有益的挑衅。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə][let][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli]

for	if	it	was	the	Interest	of	France	to	let	the	Father	sit	down	quietly
为了	如果	它	曾是	这	兴趣	的	法国	到	让	这	父亲	坐	向下	悄悄

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

with	the	Title	,
和	这	标题	,

如果让父亲安静地坐在领主席位旁符合法国的利益，

['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ri'æləti] .

nothing	cou'd	supervene	to	give	the	Son	the	Reality	.
没有什么	可以	超导	到	给	这	儿子	这	现实	.

没有什么能让儿子明白真相。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ə'gen] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,

Upon	this	Basis	the	War	was	renewed	again	on	both	Sides	,
之上	这	基础	这	战争	曾是	更新	再次	在	两个都	侧面	,

在此基础上，双方再次爆发战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌgl] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

and	the	Juggle	was	kept	on	with	the	Court	of	St	.	James's	,
和	这	杂耍	曾是	保留	在	和	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯的	,

于是，这场闹剧继续在圣詹姆斯宫廷上演。

[ænd; ənd] [greɪt] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

and	great	Pains	were	taken	by	the	Emissaries	of	France	,
和	伟大的	疼痛	是	已采取	经过	这	使者	的	法国	,

法国使节们为此付出了巨大的努力。

[tuː; tə] [bɔɪ] [ʌp] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [frendz] [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

to	buoy	up	King	James's	Friends	both	at	home	and	abroad	,	that	Lewis	XIV
到	浮标	向上	国王	詹姆斯的	朋友们	两个都	在	家	和	国外	,	那	刘易斯	十四

[wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,

was	Sincere	,
曾是	真诚	,

为了鼓舞国内外詹姆斯国王的支持者，证明路易斯十四世是真诚的。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] ['suːnə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .

and	wou'd	exert	himself	sooner	and	later	in	their	Cause	.
和	会	发挥	他自己	很快	和	之后	在	他们的	原因	.

他迟早会为他们的事业尽心尽力。

[ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [nɒt][biː; bi][pʊt][ɪn][maɪnd] [wɒt] ['sɜːvɪs] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] ,

The	World	needs	not	be	put	in	Mind	what	Service	King	James	II	,
这	世界	需求	不是	是	放	在	头脑	什么	服务	国王	詹姆斯	二	,

世界无需铭记詹姆斯二世国王的职责，

[truːps] [dɪd][tuː; tə] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , ['evri] ['ækʃ(ə)n] [spəʊk] [ðeə(r)] ['breɪvəri] ,

Troops	did	to	France	during	the	War	,	every	Action	spoke	their	Bravery	,
军队	做过	到	法国	期间	这	战争	,	每一个	行动	辐	他们的	勇敢	,

战争期间，军队为法国所做的一切，都体现了他们的英勇。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [rɪ'fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri]

but	the	grand	Reform	that	was	made	upon	the	Peace	was	a	sorry
但	这	盛大	改革	那	曾是	制成	之上	这	和平	曾是	一个	对不起

['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

recompence	for	their	Service	.
补偿	为了	他们的	服务	.

但和平时期进行的大规模改革，是对他们所做贡献的一种可悲的回报。

[frɑːns] [nɒt] [ˌentə'teɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [duːm] [ɪf] [ðeɪ]

France	wou'd	not	entertain	'	em	,	and	a	Halter	was	their	Doom	if	they
法国	会	不是	招待	-	呃	,	和	一个	缰绳	曾是	他们的	厄运	如果	他们

[rɪ'tɜːrnd] [həʊm] .

return'd	Home	.
已返回	家	.

法国不会接待他们，如果他们返回法国，就会被处以绞刑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;

This	was	an	odd	way	of	obliging	King	James	;
这	曾是	一个	奇怪的	方式	的	乐于助人	国王	詹姆斯	;

这是讨好詹姆斯国王的一种奇怪方式；

[ai] [spiːk] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
I **speak** **not** **so** **much** **upon** **my** **own** **account** **,**
我 说话 不是 所以 很多 之上 我的 自己的 帐户 ,

我说话并非主要出于我自己的立场，

([ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi]
(**though** **I** **was** **reduc'd** **at** **the** **same** **Time** **)** **because** **I** **had** **a** **Sufficiency**
(尽管 我 曾是 - 在 这 相同的 时间) 因为 我 有 一个 充足性
[ˌelsˈweə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈstɑːvɪŋ] ;
elsewhere **to** **keep** **me** **from** **Starving** **;**
别处 到 保持 我 从 饥饿 ;

（尽管与此同时我的收入减少了）因为我在其他地方有足够的收入来维持生计；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɛlənkɑːli] [saɪt] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈpɒn]
but **it** **was** **but** **a** **melancholly** **sight** **to** **behold** **poor** **Men** **strolling** **upon**
但 它 曾是 但 一个 忧郁 视线 到 看哪 贫穷的 男人 漫步 之上
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the **Road** **,**
这 路 ,

但看到穷苦的男人们在路上漫步，却是一件令人伤感的事。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
not **knowing** **which** **way** **to** **direct** **their** **Course** **,**
不是 会心 哪个 方式 到 直接的 他们的 课程 ,

他们不知道该朝哪个方向前进，

[ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [ɑːmz] [θruː] [ðəʊz] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **begging** **Alms** **through** **those** **Towns** **in** **which** **a** **little** **before** **they** **had**
和 乞讨 施舍 通过 那些 城镇 在 哪个 一个 小的 前 他们 有
- [ɪn] [ˈvɪktəri] .
Triumph'd **in** **Victory** **.**
- 在 胜利 .

他们还在那些不久前刚刚取得胜利的城镇里乞讨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒd] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] - .
But **the** **Rod** **is** **often** **thrown** **away** **and** **burnt** **after** **the** **Child** **is** **Whip'd** **.**
但 这 杆 是 经常 抛掷 离开 和 烧焦的 后 这 孩子 是 - .

但鞭打完孩子后，鞭子往往会被扔掉并烧掉。

[əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
Upon **this** **Occasion** **it** **was** **that** **I** **took** **leave** **of** **Mars** **,**
之上 这 场合 它 曾是 那 我 采取 离开 的 火星 ,

正是在这次场合，我向火星告别。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] , [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [æn; ən] [əʊld] [ˌkjʊəriˈɒsəti]
resolving **to** **make** **use** **of** **this** **Interval** **of** **Peace** **,** **to** **satisfy** **an** **old** **Curiosity**
解决 到 制作 使用 的 这 间隔 的 和平 , 到 满足 一个 老的 好奇心
[tuː; tə] [siː] [ˈɪŋgləndˌ] ,
to **see** **England** **,**
到 看 英格兰 ,

决定利用这段和平时期，满足自己长久以来想去英国看看的好奇心。

[ə; eɪ] [pleɪs]
a **Place**
一个 地方

一个地方

[æz; əz] [jet] [ai] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [bɪˈheld] .
as **yet** **I** **never** **had** **beheld** **.**
作为 然而 我 绝不 有 观看 .

我至今尚未亲眼目睹。

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ai][hæd; həd] [kən'træktɪd] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Some	Acquaintance	I	had	contracted	at	Dunkirk	,	made	me	willing	to	take
一些	熟人	我	有	合同	在	敦刻尔克	,	制成	我	愿意的	到	拿

['ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] ,

Shipping	there	,
船运	那里	,

我在敦刻尔克结识的一位熟人，让我愿意去那里做船运工作。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [həʊps] [ai][hæd; həd][ɒv; əv]['diːkɔi, diˈkɔi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

besides	the	hopes	I	had	of	decoying	a	pleasant	Gentleman	for	my
除了	这	希望	我	有	的	诱饵	一个	令人愉快的	绅士	为了	我的

[kəm'pænjən] ,

Companion	,
伴侣	,

除了我希望诱骗一位和蔼的绅士作伴之外，

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

and	upon	my	Arrival	I	found	him	in	a	good	Humour	,
和	之上	我的	到达	我	成立	他	在	一个	好的	幽默	,

我到达时，发现他心情很好。

[səʊ][wiː; wi][set] [seɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

so	we	set	Sail	about	three	in	the	Morning	,
所以	我们	放	帆	关于	三	在	这	早晨	,

于是我们凌晨三点左右启航了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʌndə(r)] [nɔːθ] ['fɔːlənd] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	came	under	North	Foreland	Point	about	seven	the	same	Day	.
和	来了	在下面	北	福兰	观点	关于	七	这	相同的	天	.

并于当天七点左右到达北福兰角下方。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kəʊstə(r)] ,

The	Master	of	the	Vessel	,	though	he	was	an	old	Coaster	,
这	掌握	的	这	血管	,	尽管	他	曾是	一个	老的	杯垫	,

船长虽然是个老沿海居民，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flæts] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [muːn] ,

was	not	willing	to	trust	himself	among	the	Flats	in	a	dark	Moon	,
曾是	不是	愿意的	到	相信	他自己	之中	这	公寓	在	一个	黑暗的	月亮	,

在漆黑的月光下，他不愿意信任自己，独自一人待在平原上。

[səʊ][wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ,

so	we	lay	at	Anchor	all	Night	,	and	in	the	Morning	by	peep	of	Day	,
所以	我们	躺	在	锚	全部	夜晚	,	和	在	这	早晨	经过	窥视	的	天	,

于是我们整夜抛锚停泊，直到清晨天刚亮才起航。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['feɪvərəb(ə)l] , [wiː; wi] [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]

the	Wind	being	pretty	favourable	,	we	weigh'd	and	pursu'd	our	Voyage	up	the
这	风	存在	漂亮的	有利	,	我们	称重	和	-	我们的	航程	向上	这

['rɪvə(r)] ;

River	;
河	;

由于风向相当有利，我们权衡利弊，继续沿河而上；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪd] , [wiː; wi] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ][sænd][bed] ,

but	being	a	little	too	soon	for	the	Tyde	,	we	struck	upon	a	Sand	Bed	,
但	存在	一个	小的	也	很快	为了	这	泰德	,	我们	击	之上	一个	沙	床	,

但由于时间还早，还没到泰德河，我们找到了一片沙床。

[ænd; ənd][əblaɪgd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θər] [tɪl] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	oblig'd	to	remain	ther	till	the	Rise	of	the	Water	.
和	有义务	到	保持	那里	直到	这	上升	的	这	水	.

并被迫留在那里直到洪水上涨。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəz] ['kæbɪn] [wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

I	was	all	alone	in	the	Master's	Cabin	when	this	Accident	happen'd	,
我	曾是	全部	独自的	在	这	硕士学位	舱	什么时候	这	事故	发生了	,

事故发生时，我独自一人在船长室里。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ai][wɒz; wəz][nɒt]['sensəb(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔː(r)]

but	being	very	intent	upon	a	Book	,	I	was	not	sensible	whether	we	mov'd	or
但	存在	非常	意图	之上	一个	书	,	我	曾是	不是	明智的	无论	我们	已移动	或者

[stʊd] [stɪl] .

stood	still	.
站立	仍然	.

但我当时一心只想看书，根本没意识到我们是该走还是该站。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'pɒn] [dek] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn]

A	Lady	who	was	with	the	rest	of	the	Passengers	upon	Deck	coming	hastily	down
一个	女士	WHO	曾是	和	这	休息	的	这	乘客	之上	甲板	未来	草草	向下

,

,

,

一位女士当时正和其他乘客一起在甲板上，她匆匆走下甲板。

[sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] .

Sir	,	said	she	.
先生	,	说	她	.

“先生，”她说道。

[duː; də][juː; jʊ][sɪt]['kwaɪətli][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ][sænd] - [bed] ?

Do	you	sit	quietly	here	and	we	are	struck	upon	a	Sand	-	Bed	?
做	你	坐	悄悄	这里	和	我们	是	击	之上	一个	沙	-	床	?

你静静地坐在这里，而我们却落在了沙床上?

['mædəm] , [sed] [ai] , [ai][dɪd] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [kɑːst][ˌjuː 'es] [ɒf] .

Madame	,	said	I	,	I	did	suppose	such	a	Thing	,	but	the	Tyde	will	cast	us	off	.
夫人	,	说	我	,	我	做过	认为	这样的	一个	事物	,	但	这	泰德	将要	投掷	我们	离开	.

夫人，我说，我确实想到了这种事，但泰德河会把我们冲走。

[juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [waɪ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [draʊnd] ,

You	suppos'd	such	a	Thing	,	said	she	,	Why	,	Sir	,	we	shall	certainly	be	drown'd	,
你	假设	这样的	一个	事物	,	说	她	,	为什么	,	先生	,	我们	将	当然	是	溺水	,

“你以为会这样吗？”她说道，“先生，我们肯定会被淹死的。”

[kʌm] [let][ˌjuː 'es][tuː; tə] [preə(r)z] .

come	let	us	to	Prayers	.
来	让	我们	到	祈祷	.

来，让我们一起祷告。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [jet] [ai]

I	was	not	very	much	accustom'd	to	the	Sea	,	yet	I	imagin'd
我	曾是	不是	非常	很多	-	到	这	海	,	然而	我	想象

我不太习惯大海，但我想象着.....

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ,

there	could	be	no	great	Danger	as	long	as	we	had	a	flowing	Tyde	,
那里	可以	是	不	伟大的	危险	作为	长的	作为	我们	有	一个	流动	泰德	,

只要泰德河水畅通，就不会有太大的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bləʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] :

and	that	it	did	not	blow	a	Storm	:
和	那	它	做过	不是	吹	一个	风暴	:

而且它并没有掀起风暴：

[hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [biːn] ['ebɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] - [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz]['prɒbəb(ə)l]['aʊə(r)]

Had	the	Water	been	ebbing	and	a	Storm	ensu'd	upon	it	,	'	tis	probable	our
有	这	水	到过	退潮	和	一个	风暴	-	之上	它	,	-	的	可能	我们的

[ʃɪp] ,

Ship	,
船	,

如果当时水位正在下降，并且突然遭遇风暴，那么我们的船很可能.....

['biːɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

being	none	of	the	strongest	,	might	have	been	beaten	to	Pieces	among	those
存在	没有任何	的	这	最强	,	可能	有	到过	被打败	到	件	之中	那些

[sændz] .

Sands	.
桑兹	.

由于他并非最强壮的人，很可能在那些沙海中被打成碎片。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] - [ə'pɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [went] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

However	,	I	step'd	upon	Deck	to	see	how	Things	went	;	there	was	a	profound
然而	,	我	-	之上	甲板	到	看	如何	事物	去	;	那里	曾是	一个	深刻的

['saɪləns] ['evri] [weə(r)] ,

Silence	every	where	,
沉默	每一个	在哪里	,

然而，我还是踏上了甲板，想看看情况如何；到处一片死寂。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [skætɝd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət]

the	Passengers	were	scatter'd	here	and	there	looking	one	at	another	,	but
这	乘客	是	散落的	这里	和	那里	寻找	一	在	其他	,	但

[nɒt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

not	speaking	a	Word	;
不是	请讲	一个	单词	;

乘客们四散各处，互相看着，却一句话也不说；

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt]

the	Master	was	walking	with	his	Arms	across	without	Fear	,	but	not	without
这	掌握	曾是	步行	和	他的	武器	穿过	没有	害怕	,	但	不是	没有

[kən'sɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :

Concern	in	his	Countenance	:
忧虑	在	他的	面容	:

大师双臂交叉抱胸，面无畏惧地行走，但脸上却并非毫无担忧：

[aɪ] [æskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] ?

I	ask'd	him	how	he	came	to	be	mistaken	in	the	Tyde	?
我	问	他	如何	他	来了	到	是	错误	在	这	泰德	?

我问他，为什么他在泰德河上会犯错?

[hiː; hi] ['ænsərd] , ['æksɪdənts] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

he	answer'd	,	Accidents	would	happen'd	sometimes	,	but	there	was	no	Danger	.
他	已回答	,	事故	会	发生了	有时	,	但	那里	曾是	不	危险	.

他回答说：“有时会发生意外，但不会很危险。”

[ðen] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['seɪləz] [kænt] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	running	on	in	a	Strain	of	Sailors	Cant	,	he	said	,
然后	跑步	在	在	一个	拉紧	的	水手们	不能	,	他	说	,

然后他用一种水手俚语说道：

[gɒd][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][lænd] ,

God	was	at	Sea	as	well	as	at	Land	,
上帝	曾是	在	海	作为	出色地	作为	在	土地	,

上帝既在海上，也在陆地上。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'tekt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

that	the	Lord	wou'd	protect	'	em	if	they	did	but	put	their	Trust	in	him	,
那	这	主	会	保护	-	呃	如果	他们	做过	但	放	他们的	相信	在	他	,

如果他们信靠上帝，上帝就会保护他们。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

and	love	him	as	they	ought	.
和	爱	他	作为	他们	应该	.

并按他们应有的方式爱他。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒrəl] ['les(ə)n] ,

In	the	middle	of	this	moral	Lesson	,
在	这	中间	的	这	道德	课	,

在这一堂道德课的过程中，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [wɑːft, wɔft, wæft] [ɒf] [ðə; ði] [sændz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] [seɪlz] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [spred] ,

the	Ship	was	gently	wafted	off	the	Sands	by	the	Tyde	,	and	Sails	being	abroad	spread	,
这	船	曾是	轻轻地	飘散	离开	这	桑兹	经过	这	泰德	,	和	帆	存在	国外	传播	,

泰德河轻轻地将船从沙滩上吹走，船帆张开，

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['merəli] [ə'lɒŋ] .

the	Ship	sail'd	merrily	along	.
这	船	航行	兴高采烈地	沿着	.

船欢快地航行着。

- [twɒz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['bɒdɪz] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] ;

'	Twas	surprizing	to	observe	the	Alteration	in	every	bodies	Countenance	;	the	Women	began	to	Laugh	and	Giggle	;
-	那是	令人惊讶	到	观察	这	改造	在	每一个	身体	面容	;	这	女性	开始	到	笑	和	傻笑	;

令人惊讶的是，每个人的脸色都发生了变化；女人们开始大笑和咯咯地笑；

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræli] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ;

the	Men	began	to	rally	one	another	for	want	of	Courage	;
这	男人	开始	到	集会	一	其他	为了	想	的	勇气	;

由于缺乏勇气，男人们开始互相鼓励；

[ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [nəʊt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

the	Sailors	began	to	raise	their	Note	higher	and	higher	,
这	水手们	开始	到	增加	他们的	笔记	更高	和	更高	,

水手们开始把音调越调越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kruː] ;

and	the	Master	of	the	Ship	turn'd	his	Sermon	into	a	Volley	of	Oaths	and	Curses	against	his	Crew	;
和	这	掌握	的	这	船	转弯	他的	讲道	进入	一个	截击	的	誓言	和	诅咒	反对	他的	全体人员	;

船长将他的布道变成了对船员的一连串的咒骂和诅咒；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	thus	in	an	instant	,
和	因此	在	一个	立即的	,

因此，瞬间，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wiː; wi] - ['aʊə(r)] [selvz] [ə'gen] [tuː; tə] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌri] .

from	a	profound	Silence	we	recover'd	our	selves	again	to	Noise	and	Hurry	.
从	一个	深刻的	沉默	我们	-	我们的	自我	再次	到	噪音	和	匆忙	.

从深深的寂静中，我们重新回到了喧嚣和匆忙之中。

[ðæt] [deɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [bəʊt] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪf]

That	Day	brought	us	to	Gravesend	,	where	we	took	Boat	,	and	so	arriv'd	safe
那	天	带来	我们	到	格雷夫森德	,	在哪里	我们	采取	船	,	和	所以	到达	安全的

[æt; ət] ['lʌndən] ,

at	London	,
在	伦敦	,

那天我们到了格雷夫森德，在那里乘船，安全抵达了伦敦。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðəʊz] [smɔːl] [boʊts] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːs] [ɪn]

though	I	was	not	very	well	pleas'd	with	those	small	Boats	People	usually	pass	in
尽管	我	曾是	不是	非常	出色地	高兴	和	那些	小的	船	人们	通常	经过	在

[frɒm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

from	Gravesend	to	London	,
从	格雷夫森德	到	伦敦	,

虽然我对人们通常从格雷夫森德到伦敦乘坐的那些小船不太满意，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'set] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊ]

for	I	understood	they	were	often	Overset	by	sudden	Gusts	of	Wind	which	blow
为了	我	理解	他们	是	经常	翻倒	经过	突然	阵风	的	风	哪个	吹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔr] .

from	the	Shoar	.
从	这	肖尔	.

因为我知道它们经常被从浅滩吹来的阵阵狂风吹得翻滚。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'bʌv] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

London	is	a	Place	above	my	Description	,
伦敦	是	一个	地方	多于	我的	描述	,

伦敦远超我的描述。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [ðeə(r)] ,

and	though	I	lost	no	Time	the	six	Months	I	remain'd	there	,
和	尽管	我	丢失的	不	时间	这	六	几个月	我	剩余	那里	,

虽然我在那里的六个月里并没有浪费时间，

[tuː; tə] [vjuː] [wɒt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	view	what	Curiosities	were	to	be	seen	,
到	看法	什么	奇闻异事	是	到	是	已见	,

去看看有哪些奇观可供观赏，

[jet] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l] ['meni] [θɪŋz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] .

yet	'	tis	probable	many	Things	worthy	of	Observation	escaped	my	Diligence	.
然而	-	的	可能	许多	事物	值得	的	观察	逃脱	我的	勤勉	.

然而，很可能有很多值得观察的事情逃过了我的注意。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [self] ['pʌblɪk] ,

I	took	a	particular	care	not	to	make	my	self	Public	,
我	采取	一个	特别的	关心	不是	到	制作	我的	自己	民众	,

我格外注意不让自己的信息公开，

[bʌt; bət] [pæst] [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ['ʌndə(r)] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [jet] [ə'brɔːd] [aɪ]['æktɪd]

but	pass'd	at	my	Lodgings	under	Disguise	of	a	Merchant	,	yet	abroad	I	acted
但	通过	在	我的	住宿	在下面	伪装	的	一个	商人	,	然而	国外	我	行动

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

the	Marquess	,
这	侯爵	,

但我伪装成商人来到我的住处，而在国外，我却以侯爵的身份出现。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [maɪ] [self] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

not	to	be	depriv'd	of	the	Means	of	introducing	my	self	into	the	best	of
不是	到	是	被剥夺的	的	这	方法	的	介绍	我的	自己	进入	这	最好的	的

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

不让自己失去结识上流人士的机会。

[ai] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['pɒlɪtɪk] ;

I	found	they	were	much	divided	in	England	as	to	the	French	Politicks	;
我	成立	他们	是	很多	分割	在	英格兰	作为	到	这	法语	政治	;

我发现英国民众对法国政治的看法存在很大分歧；

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [kɔːz] ,

some	were	of	Opinion	that	Lewis	XIV	was	serious	in	King	James's	Cause	,
一些	是	的	观点	那	刘易斯	十四	曾是	严肃的	在	国王	詹姆斯的	原因	,

有些人认为路易斯十四世是认真对待詹姆斯国王的事业的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [əˈfeəz] ,

but	these	were	Persons	who	had	no	Notion	of	Foreign	Affairs	,
但	这些	是	人	WHO	有	不	概念	的	外国的	事务	,

但这些人对外交事务一窍不通。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['mætəz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɜːst] [əˈpɪərəns] ;

and	judg'd	of	Matters	according	to	their	first	Appearance	;
和	-	的	事情	根据	到	他们的	第一的	外貌	;

根据事情的初次表现进行判断；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

for	others	who	had	studied	the	Interest	of	Nations	,
为了	其他的	WHO	有	研究	这	兴趣	的	国家	,

对于其他研究过《国家利益》的人来说，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [hiː; hi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	how	their	Pretensions	he	in	regard	of	one	another	,
和	如何	他们的	虚荣心	他	在	看待	的	一	其他	,

以及他们彼此之间的虚伪态度，

[hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [sɪn'serəti] , ['aɪðə(r)] [tə'wɔːdz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

had	no	Notion	of	the	French	King's	Sincerity	,	either	towards	King	James	,
有	不	概念	的	这	法语	国王学院	诚意	,	任何一个	向	国王	詹姆斯	,

他对法国国王的诚意，无论是对詹姆斯国王还是对法国国王，都毫无概念。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prɪns] [hiː; hi] [delt] [wɪð] ,

or	any	other	Prince	he	dealt	with	,
或者	任何	其他	王子	他	已处理	和	,

或者他接触过的任何其他王子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['ɪnstəns] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz] ['memwɑːz] ,

and	there	is	not	one	Instance	I	have	mention'd	in	these	Memoirs	,
和	那里	是	不是	一	实例	我	有	提到	在	这些	回忆录	,

而且，我在这些回忆录中没有提到任何这样的例子。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - ,

in	order	to	demonstrate	the	Infatuated	State	of	the	Court	of	St	.	Germains	,
在	命令	到	证明	这	迷恋	状态	的	这	法庭	的	英石	.	-	,

为了展现圣日耳曼宫廷的痴迷状态，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt]

but	I	heard	it	frequently	urg'd	to	the	same	purpose	,	by	the	most	intelligent
但	我	听到	它	频繁地	-	到	这	相同的	目的	,	经过	这	最多	聪明的

[pˈɜːsənz] ,

Persons	,
人	,

但我经常听到最聪明的人也极力主张这样做，目的相同。

[æz; əz] [wel] [frendz] [æz; əz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

as	well	Friends	as	Enemies	to	King	James	.
作为	出色地	朋友们	作为	敌人	到	国王	詹姆斯	.

以及詹姆斯国王的朋友和敌人。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [maɪ][self][æt; ət] ['lʌndən] , [ai] [rəsiːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

While	I	was	diverting	my	self	at	London	,	I	receiv'd	a	Letter	from	Paris	,
尽管	我	曾是	转移注意力	我的	自己	在	伦敦	,	我	已收到	一个	信	从	巴黎	,

我在伦敦消遣的时候，收到了一封来自巴黎的信。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lefˈtenənt] - [pleɪs] ['veɪkənt] ,

that	there	was	a	Lieutenant	Collonel's	Place	vacant	,
那	那里	曾是	一个	中尉	-	地方	空缺	,

当时有一个中校职位空缺，

[wɪtʃ] [ai] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ɪn] [keɪs] [ai] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ,

which	I	might	easily	be	promoted	to	in	Case	I	wou'd	be	at	the	trouble	to	,
哪个	我	可能	容易地	是	推广	到	在	案件	我	会	是	在	这	麻烦	到	,

如果我愿意的话，我很有可能会被提拔到那个职位。

[meɪk] [juːz][ɒv; əv] [wɒt] ['ɪntrəst] [ai] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [kə'mɑːnd] .

make	use	of	what	Interest	I	might	reasonably	Command	.
制作	使用	的	什么	兴趣	我	可能	合理	命令	.

利用我可能合理获得的利益。

[bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [baɪ][maɪ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ment] [maɪ] ['mʌni] ,

But	I	quickly	understood	,	that	by	my	Interest	was	meant	my	Money	,
但	我	迅速地	理解	,	那	经过	我的	兴趣	曾是	意思是	我的	钱	,

但我很快明白，我所说的利息指的是我的钱。

[səʊ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [maɪ] [ˌæmstə'dæm] [stɒk] [ðæt] [wei] , [ai] [mait] ['veri] ['prɒbəbli] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [piːs]

so	employing	my	Amsterdam	Stock	that	way	,	I	might	very	probably	by	a	French	Piece
所以	雇用	我的	阿姆斯特丹	库存	那	方式	,	我	可能	非常	大概	经过	一个	法语	片

[ɒv; əv] [səˈvɪləti] ,

of	Civility	,
的	礼貌	,

所以，如果我用我的阿姆斯特丹股票做文章，很可能会买到一件法国的礼仪用品。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɒnt] [bəuθ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

live	to	want	both	my	Money	and	a	Commission	.
居住	到	想	两个都	我的	钱	和	一个	委员会	.

活着就是为了既能拿到钱又能拿到佣金。

[ai] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

I	return'd	a	thousand	Thanks	to	my	Friends	for	their	Diligence	in	my	Absence	,
我	已返回	一个	千	谢谢	到	我的	朋友们	为了	他们的	勤勉	在	我的	缺席	,

[bʌt; bət][təʊld] - [ɪm] ,

but	told	'	em	,
但	讲述	-	呃	,

我向朋友们在我不在期间的辛勤付出致以万分感谢，但我告诉他们：

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][weɪt][tɪl][ə'nʌðə(r)][wɔː(r)][brəʊk][aʊt], [ænd; ənd][ðeə(r)][wʊd][biː; bi][mɔː(r)][tʃɔɪs]

I	had	rather	wait	till	another	War	broke	out	,	and	their	would	be	more	choice
我	有	相当	等待	直到	其他	战争	打破	出去	,	和	他们的	会	是	更多的	选择

[ɒv; əv] [prə'məuʃənz] ,

of	Promotions	,
的	促销	,

我宁愿等到另一场战争爆发，那样晋升机会就会更多。

[ænd; ənd][ai] [mait] [pliːz] [maɪ][self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [wɒt] ['redʒɪmənt][ai]

and	I	might	please	my	self	,	because	I	was	somewhat	curious	what	Regiment	I
和	我	可能	请	我的	自己	,	因为	我	曾是	有些	好奇的	什么	团	我

[ɪngəd] [ɪn] .

engag'd	in	.
订婚	在	.

我或许会乐在其中，因为我有点好奇我加入了哪个团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['skɒtlənd] [baɪ][lænd] ,

It	was	a	tedious	Journey	to	go	into	Scotland	by	Land	,
它	曾是	一个	乏味	旅行	到	去	进入	苏格兰	经过	土地	,

陆路进入苏格兰是一段漫长而乏味的旅程。

['ʌðəwaɪz] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊn] ['kʌntri] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd]

otherwise	I	was	very	much	disposed	to	see	my	own	Country	once	more	,	and
否则	我	曾是	非常	很多	处置	到	看	我的	自己的	国家	一次	更多的	,	和

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

apprehending	besides	,
逮捕	除了	,

否则，我非常希望再次见到我的祖国，而且，我还担心.....

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvɪs]

there	might	be	some	Danger	upon	account	of	being	engaged	in	the	French	Service
那里	可能	是	一些	危险	之上	帐户	的	存在	已订婚的	在	这	法语	服务

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [leɪt] [wɔː(r)] .

during	this	late	War	.
期间	这	晚的	战争	.

在这次战争期间为法国效力可能会带来一些危险。

[ai][leɪd] [ðiːz] [θɔːts] [ə'saɪd] ,

I	laid	these	Thoughts	aside	,
我	铺设	这些	想法	旁边	,

我把这些想法放在一边，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ][self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʊə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstəns]

and	contented	my	self	with	making	a	small	Tour	Twenty	or	Thirty	Miles	distance
和	满足	我的	自己	和	制作	一个	小的	旅游	二十	或者	三十	迈尔斯	距离

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

于是我只满足于在距离伦敦二三十英里的范围内进行一次短途旅行。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ai] [sɔː] ['wɪnzə(r)] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['hæmptən] - [kɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

in	which	Progrination	I	saw	Windsor	,	Greenwich	,	Hampton	-	Court	,	and	some
在	哪个	-	我	锯	温莎	,	格林威治	,	汉普顿	-	法庭	,	和	一些

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [nəʊt] .

other	Places	of	Note	.
其他	地点	的	笔记	.

在那次旅行中，我看到了温莎、格林威治、汉普顿宫和其他一些著名的地方。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔːnt] , [ai][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] ['veri][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

But	in	one	of	these	Jaunts	,	I	had	like	to	have	paid	very	dear	for	my
但	在	一	的	这些	短途旅行	,	我	有	喜欢	到	有	有薪酬的	非常	亲爱的	为了	我的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Curiosity	.
好奇心	.

但在其中一次旅行中，我似乎为我的好奇心付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['haɪweɪmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

The	Neighbourhood	of	London	is	much	infested	with	Highwaymen	,	and	if	a
这	邻里	的	伦敦	是	很多	受感染的	和	强盗	,	和	如果	一个

['dʒentlmən] [raɪdz] [nɒt] [wɪð] ['pistlz] ,

Gentleman	rides	not	with	Pistols	,
绅士	骑行	不是	和	手枪	,

伦敦附近强盗横行，如果一位绅士骑马时没有佩枪，

- [tɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - .

'	tis	very	probable	he	will	be	attack'd	.
-	的	非常	可能	他	将要	是	-	.

他很可能会遭到袭击。

[ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ,

Unacquainted	with	these	Customs	,	the	Day	I	went	to	Windsor	,
不熟悉的	和	这些	海关	,	这	天	我	去	到	温莎	,

由于不熟悉这些习俗，我去温莎的那天，

[ai][hæd; həd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] ; [wiː; wi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

I	had	in	Company	with	me	an	Irish	Gentleman	;	we	made	use	of	nothing
我	有	在	公司	和	我	一个	爱尔兰	绅士	;	我们	制成	使用	的	没有什么

[bʌt; bət] ['kɒmən] [hæks] ,

but	common	Hacks	,
但	常见的	黑客	,

我当时和一位爱尔兰绅士同行；我们只用了普通的马车。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [sɔːrdz] ;

nor	had	any	other	Arms	but	our	Swords	;
也不	有	任何	其他	武器	但	我们的	剑	;

除了剑以外，我们没有其他武器；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] - [hiːθ] [wiː; wi] [met] [tuː] ['dʒentlmən] [wel] ['maʊntɪd] , [huː]

about	the	middle	of	Honslow	Heath	we	met	two	Gentlemen	well	mounted	,	who
关于	这	中间	的	-	希思	我们	遇见	二	先生们	出色地	安装	,	WHO

[pæst] [baɪ][juː 'es] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

pass'd	by	us	unsuspected	,
通过	经过	我们	意想不到的	,

在霍恩斯洛荒原的中间地带，我们遇到了两位骑着骏马的绅士，他们悄无声息地从我们身边经过。

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə'gen] , [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] - ,

but	turning	suddenly	upon	us	again	,	with	each	of	'	em	a	small	Pistol	cock'd	,
但	转弯	突然	之上	我们	再次	,	和	每个	的	-	呃	一个	小的	手枪	-	,

但他们突然又转身面对我们，每个人都拿着一把上了膛的小手枪。

[ðeɪ] ['veri] ['sɪvəli] [diˈmɑːnd, -'mænd]['aʊə(r)] ['mʌni] .

they	very	civilly	demanded	our	Money	.
他们	非常	文明地	要求	我们的	钱	.

他们很有礼貌地索要了我们的钱。

['dʒentlmən] , [sed] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [nəʊ] ['dʒentlmən] [sed] [ðeɪ] , [kʌm] ['kwɪkli]

Gentlemen	,	said	I	,	I	am	a	Stranger	;	no	Gentlemen	said	they	,	come	quickly
先生们	,	说	我	,	我	是	一个	陌生人	;	不	先生们	说	他们	,	来	迅速地

[dɪ'lɪvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

deliver	what	you	have	,
递送	什么	你	有	,

我说："先生们，我是个陌生人。"他们说："不，先生们，快来把你们的东西交出来。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [kænt] [stænd] ['ɑːgjuːɪŋ] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

we	are	in	a	publick	Road	,	and	can't	stand	arguing	;	but	finding	us	a
我们	是	在	一个	公众	路	,	和	不能	站立	争论	;	但	寻找	我们	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪlətəri] ,

little	Dilatory	,
小的	拖拉	,

我们身处公共道路上，实在不忍心争论；但你们觉得我们有点拖延，

[ðeɪ] - [ðə; ði]['braɪd(ə)lz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] - , [kʌt] ['aʊə(r)] [gɑːrθs] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌdis'maunt]

they	whip'd	the	Bridles	from	our	Horfes	,	cut	our	Garths	,	and	so	dismounted
他们	-	这	缰绳	从	我们的	-	,	切	我们的	加思	,	和	所以	下马

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

他们扯断了我们马鞍上的缰绳，割断了我们的缰绳，把我们从马上赶了下来；

[ænd; ənd][səʊ][ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dekstrəsli] - [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

and	so	I	and	my	Companion	were	very	dexterously	strip'd	of	what	they
和	所以	我	和	我的	伴侣	是	非常	灵巧地	-	的	什么	他们

[faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] ,

found	in	our	Pockets	,
成立	在	我们的	口袋	,

于是，我和我的同伴被非常熟练地从口袋里掏走了所有东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

which	was	all	I	had	about	me	,
哪个	曾是	全部	我	有	关于	我	,

这就是我所拥有的一切。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gini] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɒb] .

but	my	Friend	reserv'd	two	or	three	Guineas	in	his	Fob	.
但	我的	朋友	-	二	或者	三	几内亚	在	他的	钥匙扣	.

但我的朋友在他的钱包里预留了两三枚金币。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ðeɪ] - ['dɪfrənt] [weɪz] [krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] ,

When	they	had	finish'd	their	Business	,	they	gallop'd	different	ways	cross	the	Heath	,
什么时候	他们	有	完成了	他们的	商业	,	他们	-	不同的	方式	叉	这	希思	,

他们办完事后，便朝着不同的方向飞驰穿过荒野。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æsɪz] , [tuː; tə] [draɪv] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

and	left	us	like	a	couple	of	Asses	,	to	drive	our	Horses	to	the	next
和	左边	我们	喜欢	一个	夫妻	的	亚斯	,	到	驾驶	我们的	马匹	到	这	下一个

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

然后像丢下两只驴一样把我们丢下，让我们赶着马去邻镇。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['sædlz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ɑːmz] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑːtəz]

and	carry	the	Saddles	under	our	Arms	;	but	by	the	Invention	of	our	Garters
和	携带	这	马鞍	在下面	我们的	武器	;	但	经过	这	发明	的	我们的	吊袜带

,

,
,

我们用腋下夹着马鞍；但多亏了我们发明了吊袜带，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk]['tæk(ə)l] , [wiː; wi] - ['aʊə(r)] [stiːd] [tɪl] [wiː; wi] ['riːfɪt]

and	some	other	such	like	Tackle	,	we	halter'd	our	Steeds	till	we	cou'd	refit
和	一些	其他	这样的	喜欢	处理	,	我们	-	我们的	骏马	直到	我们	可以	改装

['aʊə(r)] [selvz] ['betə(r)] .

our	selves	better	.
我们的	自我	更好的	.

还有一些其他的东西，比如 Tackle，我们给马匹套上缰绳，直到我们能更好地改造自己。

[wɒt] [wiː; wi] [lɒst] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] - [twɒz] [dʌn] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs]

What	we	lost	was	but	a	Trifle	,	and	'	twas	done	in	so	small	a	space
什么	我们	丢失的	曾是	但	一个	琐事	,	和	-	那是	完毕	在	所以	小的	一个	空间

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	Time	,
的	时间	,

我们失去的不过是微不足道的小事，而且这一切都发生在很短的时间内。

[ðæt] [əpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .

that	appear'd	like	a	Dream	or	passing	Thought	.
那	出现	喜欢	一个	梦	或者	通过	想法	.

就像梦境或一闪而过的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðem; ðəm] ,

It	was	happy	either	for	us	or	them	,
它	曾是	快乐的	任何一个	为了	我们	或者	他们	,

这要么是为我们高兴，要么是为他们高兴。

[ðæt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] ,

that	this	happen'd	in	the	Morning	when	our	Heads	were	cool	,
那	这	发生了	在	这	早晨	什么时候	我们的	头部	是	凉爽的	,

这件事发生在早上，那时我们头脑都很清醒。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] - [ˌjuː 'es] [wen] [wɔrmd] [ʌp] [wɪð] [gʊd] ['lɪkə(r)] ,

for	had	they	attack'd	us	when	warm'd	up	with	good	Liquor	,
为了	有	他们	-	我们	什么时候	温暖	向上	和	好的	酒	,

如果他们在我们喝得酩酊大醉之后攻击我们，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɒp] - [gʌnz] [ðeɪ] ['θret(ə)nd]

I	believe	I	should	have	had	little	regard	to	those	Pop	-	guns	they	threatened
我	相信	我	应该	有	有	小的	看待	到	那些	流行音乐	-	枪支	他们	威胁

[ˌjuː 'es] [wɪð] .

us	with	.
我们	和	.

我觉得我当初不应该对他们用来威胁我们的那些玩具枪掉以轻心。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

When	we	came	to	the	next	Town	,	and	gave	the	People	an	account	of
什么时候	我们	来了	到	这	下一个	镇	,	和	给予	这	人们	一个	帐户	的

['aʊə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ;

our	Disaster	;
我们的	灾难	;

当我们来到下一个城镇，向镇上的人们讲述了我们的灾难时；

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æskt] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'pɒn] [ðæt] [rəʊd]

the	Landlord	of	the	Inn	ask'd	us	,	if	we	had	ever	been	upon	that	Road
这	房东	的	这	客栈	问	我们	,	如果	我们	有	曾经	到过	之上	那	路

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

旅店老板问我们，以前是否走过这条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

and	we	inform'd	him	this	was	the	first	time	,
和	我们	已通知	他	这	曾是	这	第一的	时间	,

我们告诉他这是第一次，

[ðen] [sed] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][ɪnˈrəʊl][juː; jʊ][æz; əz] [ˈfriːmən] [əˈpɒn][ðə; ði] [smɔːl] [fiː] [ɒv; əv]

then	said	I	have	Authority	to	enroll	you	as	Freemen	upon	the	small	Fee	of
然后	说	我	有	权威	到	注册	你	作为	自由人	之上	这	小的	费用	的

[iːtʃ] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ,

each	a	Bottle	of	Wine	,
每个	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

然后我说，我有权以每人一瓶葡萄酒的少量费用将你们登记为自由民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	this	I	take	to	be	no	Imposition	,
和	这	我	拿	到	是	不	征收	,

我认为这并非强加于人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem][plækd][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ]

because	I	am	plac'd	here	in	a	convenient	Part	of	the	Country	to	advance	a
因为	我	是	放置	这里	在	一个	方便的	部分	的	这	国家	到	进步	一个

[smɔːl] [sʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

small	sum	to	such	as	are	robb'd	of	all	they	have	,
小的	和	到	这样的	作为	是	被抢劫	的	全部	他们	有	,

因为我身处这个便利的地区，可以借给那些被剥夺了一切的人一小笔钱。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [pəˈsjuː] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ; [səʊ] [ˈdʒentlmən] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] ,

and	cannot	pursue	their	Journey	;	so	Gentlemen	,	if	that	be	your	Condition	,
和	不能	追求	他们的	旅行	;	所以	先生们	,	如果	那	是	你的	状况	,

并且无法继续他们的旅程；所以先生们，如果这就是你们的处境，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gini] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [lend] [əˈpɒn] [ˈɒnə(r)] ,

I	have	a	couple	of	Guineas	ready	for	you	,	which	I	will	lend	upon	Honour	,
我	有	一个	夫妻	的	几内亚	准备好	为了	你	,	哪个	我	将要	借	之上	荣誉	,

我准备了几枚金币给你，我会以荣誉担保借给你。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [kliːn] [ˈrɒbəri] ,

but	in	Case	it	be	not	a	clean	Robbery	,
但	在	案件	它	是	不是	一个	干净的	抢劫	,

但万一这不是一起干净的抢劫案，

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['haɪweɪmən] [ɪz][ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [fiː]

what	you	have	conceal'd	from	the	Diligent	Highwaymen	is	the	Landlord's	Fee
什么	你	有	隐藏的	从	这	勤奋	强盗	是	这	房东的	费用

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [iːtʃ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] .

as	far	as	each	a	Bottle	of	Wine	.
作为	远的	作为	每个	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

你向勤勉的拦路强盗隐瞒的是，房东应得的酬金相当于每人一瓶葡萄酒。

[ðɪs] ['meri] ['lændlɔːd] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [kənˈviːniəntli] ['pəʊstɪd][tuː; tə][daɪˈvɜːt]['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)]

This	Merry	Landlord	I	thought	was	very	conveniently	posted	to	divert	People	after
这	欢乐	房东	我	想法	曾是	非常	方便	发布	到	转移	人们	后

[ðeə(r)] [misˈfɔːtʃənz] ,

their	Misfortunes	,
他们的	不幸	,

我认为这位快乐的房东发布这个帖子非常贴心，是为了在人们遭遇不幸后转移他们的注意力。

[wiː; wi]['nevə(r)] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɑːnd] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] ,

we	never	went	about	to	examine	him	,	whether	his	Demand	was	customary	,
我们	绝不	去	关于	到	检查	他	,	无论	他的	要求	曾是	习惯	,

我们从未去探究过他的要求是否符合惯例。

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [wɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stempərəri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	only	a	Piece	of	shire	Wit	,	and	an	extemporary	Instance	of	his
或者	仅有的	一个	片	的	郡	有	,	和	一个	即兴的	实例	的	他的

[prɑːləfɪk] ['dʒiːniəs] ,

prolifick	Genius	,
多产	天才	,

或者仅仅是一则郡里式的机智之语，以及他多产才华的一个即兴例证。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [selvz] [məʊst] [ɪ'mɒdərətli] [drʌŋk] .

but	sat	down	,	and	made	our	selves	most	immoderately	drunk	.
但	卫星	向下	,	和	制成	我们的	自我	最多	过度	醉	.

我们却坐了下来，把自己灌得酩酊大醉。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [dɪs'kænt] ['veri] ['kəʊpiəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ɒv; əv]

The	Landlord	discanted	very	copiously	upon	the	ancient	and	modern	Practise	of
这	房东	悬空	非常	大量	之上	这	古老的	和	现代的	实践	的

['rɒbɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

Robbing	upon	the	Road	,
抢劫	之上	这	路	,

房东滔滔不绝地讲述了古代和现代在路上抢劫的种种行径。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnklɪnd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [kraɪm] .

and	seem'd	very	much	inclin'd	to	lessen	the	Crime	.
和	似乎	非常	很多	倾斜的	到	减少	这	犯罪	.

而且似乎非常倾向于减少犯罪。

['fɔːməli] , [sed] [hiː; hi] , [nəʊ] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bʌt; bət] [beɪs] ['skaʊndrəl] ['feloʊz] ;

Formerly	,	said	he	,	no	Body	robb'd	upon	the	Road	but	base	scoundrel	Fellows	;
以前	,	说	他	,	不	身体	被抢劫	之上	这	路	但	根据	恶棍	研究员	;

他说，以前在路上被抢劫的，只有卑鄙无耻的恶棍。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [laɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	now	'	tis	become	a	Gentleman	-	like	Employment	,
但	现在	-	的	变得	一个	绅士	-	喜欢	就业	,

但现在这变成了一份绅士般的职业。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [taɪm]

and	young	Brothers	of	very	good	Families	are	not	asham'd	to	spend	their	time
和	年轻的	兄弟	的	非常	好的	家庭	是	不是	羞愧	到	花费	他们的	时间

[ðæt] [weɪ] ;

that	way	;
那	方式	;

出身名门的年轻兄弟们并不羞于这样消磨时间；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ,

besides	the	Practise	is	very	much	refin'd	as	to	the	manner	,
除了	这	实践	是	非常	很多	精炼	作为	到	这	方式	,

此外，这种做法在方式上也十分精细。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['hektə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒentlmən]

there's	no	Fighting	or	Hectoring	during	the	Performance	,	but	these	Gentlemen
有	不	斗争	或者	训斥	期间	这	表现	,	但	这些	先生们

[ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ['diːsntli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,

approach	you	decently	and	submissive	,
方法	你	体面地	和	顺从者	,

表演过程中不会有争吵或胁迫，这些绅士会以礼貌和顺从的态度对待你。

[wɪð] [ðeə(r)][hæt][ɪn][ðeə(r)][hænd][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,

with	their	Hat	in	their	Hand	to	know	your	Pleasure	,
和	他们的	帽子	在	他们的	手	到	知道	你的	乐趣	,

他们低头谏言，只为博得您的欢心。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈdɪgnətɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] :

and	what	you	can	well	afford	to	support	them	in	that	Dignity	they	live	in	:
和	什么	你	能	出色地	买得起	到	支持	他们	在	那	尊严	他们	居住	在	:

以及你完全有能力让他们维持有尊严的生活：

- [tɪz] [truː] , [sez] [hiː; hi] , [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [seɪk] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðeə(r)][hænd] ,

'	Tis	true	,	says	he	,	they	often	for	Form	sake	have	a	Pistol	in	their	Hand	,
-	的	真的	,	说道	他	,	他们	经常	为了	形式	清酒	有	一个	手枪	在	他们的	手	,

他说道：“没错，他们常常为了装腔作势而手里拿着手枪。”

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

which	is	part	of	their	riding	Furniture	;	but	that	is	only	in	the	Nature	of	a
哪个	是	部分	的	他们的	骑术	家具	;	但	那	是	仅有的	在	这	自然	的	一个

[pəˈtɪʃn] ,

Petition	,
请愿	,

这是他们骑乘用具的一部分；但这仅仅属于请愿书的性质。

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːrfənz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [dʒʌst] [ˈfɔːlən] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]

to	let	you	know	they	are	Orphans	of	Providence	just	fallen	under	your
到	让	你	知道	他们	是	孤儿	的	普罗维登斯	只是	倒下	在下面	你的

[prəˈtekʃ(ə)n] .

Protection	.
保护	.

特此告知，他们是蒙受天佑的孤儿，正受到您的庇护。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈmʌni] [əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ɪz] [naʊ] [səʊ] [əˈgriːəbli] [pərˈfɔːrmd] ,

In	a	Word	,	demanding	Money	upon	the	Road	,	is	now	so	agreeably	perform'd	,
在	一个	单词	,	要求	钱	之上	这	路	,	是	现在	所以	欣然	执行	,

总之，现在在路上讨钱这种做法已经非常普遍了。

[ðæt] - [tɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˈɑːskɪŋ] [æn; ən] [ɑːmz] .

that	'	tis	much	the	same	with	asking	an	Alms	.
那	-	的	很多	这	相同的	和	问	一个	施舍	.

这与乞讨施舍非常相似。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbegə(r)] [rɒb][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɜːst] ,

The	poor	Beggar	wou'd	rob	you	if	he	durst	,
这	贫穷的	乞丐	会	抢	你	如果	他	杜斯特	,

那个可怜的乞丐要是敢，也会抢你的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈbegə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɒb] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɑːmz]

and	the	Gentleman	Beggar	will	not	rob	you	if	you	will	but	give	a	decent	Alms
和	这	绅士	乞丐	将要	不是	抢	你	如果	你	将要	但	给	一个	体面的	施舍

[ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɒləti] .

suitable	to	his	Quality	.
合适的	到	他的	质量	.

如果你给予与他身份相符的体面施舍，这位绅士乞丐就不会抢劫你。

[ai] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [səʊ] [wel] [spent] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈlændlɔːd] [pliːd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈpædɪŋ] ,

I	thought	my	time	so	well	spent	to	hear	this	Landlord	plead	in	favour	of	Padding	,
我	想法	我的	时间	所以	出色地	花费	到	听到	这	房东	恳求	在	偏爱	的	填充	,

我觉得花时间听这位房东为垫子辩护真是太值了。

[ðæt] [ai][təʊld][maɪ] [kəmˈpænjən] [ai][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [nəʊn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli]

that	I	told	my	Companion	I	had	often	known	the	time	that	I	wou'd	have	willingly
那	我	讲述	我的	伴侣	我	有	经常	已知	这	时间	那	我	会	有	心甘情愿

[hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][əˈpɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,

have	parted	with	more	Money	than	I	was	strip'd	of	upon	the	Heath	,
有	分手了	和	更多的	钱	比	我	曾是	-	的	之上	这	希思	,

我曾告诉我的同伴，我常常知道，我宁愿付出比在荒野上被剥光的更多的钱财。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɛlənkɑːli] [θɔːts] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [kəm'pænjən] .

to	have	some	Melancholly	Thoughts	driven	away	by	such	a	merry	Companion	.
到	有	一些	忧郁	想法	驱动	离开	经过	这样的	一个	欢乐	伴侣	.

有这样一位快乐的伙伴陪伴，就能驱散心中的忧郁。

[ðə; ði] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][maɪ][self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

The	Time	drawing	near	that	I	prescribed	to	my	self	to	remain	in	England	,
这	时间	绘画	靠近	那	我	规定	到	我的	自己	到	保持	在	英格兰	,

我给自己定下的留在英国的时间快到了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [siː] ,

we	were	now	advis'd	to	return	by	the	short	Sea	,
我们	是	现在	-	到	返回	经过	这	短的	海	,

我们被建议走短途海路返回。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [let] [ɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

which	we	perform'd	without	any	Let	or	remarkable	Accident	.
哪个	我们	执行	没有	任何	让	或者	卓越	事故	.

我们顺利完成了所有操作，没有发生任何意外或重大事故。

[aɪ][hæv; həv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['memwɑːz] , [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'gʌn] [ɪn]

I	have	observ'd	towards	the	beginning	of	these	Memoirs	,	that	the	War	begun	in
我	有	观察到	向	这	开始	的	这些	回忆录	,	那	这	战争	开始	在

-	,

1688	,
-	,

我在本回忆录的开头就提到，这场战争始于1688年，

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] [fæsənbɜːg] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ɒv; əv] ;

was	undertaken	in	Defence	of	Cardinal	Fastenberg	to	the	Electorate	of	Cologn	;
曾是	已	在	防御	的	红衣主教	法斯滕伯格	到	这	选民	的	科隆	;

这是为科隆选帝侯国的法斯滕贝格枢机主教辩护而采取的行动；

[ðə; ði][nekst][wɔː(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [speɪn] ,

the	next	War	was	for	the	Mornarchy	of	Spain	,
这	下一个	战争	曾是	为了	这	-	的	西班牙	,

下一场战争是为了争夺西班牙王室的统治权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

but	the	Restoration	of	King	James	was	always	a	material	Article	,
但	这	恢复	的	国王	詹姆斯	曾是	总是	一个	材料	文章	,

但詹姆斯国王复辟始终是一项实质性条款。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

and	a	very	useful	Circumstance	of	the	War	.
和	一个	非常	有用	环境	的	这	战争	.

以及战争中一个非常有用的因素。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [haʊ] [frɑːns] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['blʌdi] [wɔː(r)] ,

I	need	not	acquaint	the	Reader	how	France	was	reduced	in	this	last	bloody	War	,
我	需要	不是	熟人	这	读者	如何	法国	曾是	减少	在	这	最后的	血腥	战争	,

我无需赘述法国在上次血腥战争中是如何被削弱的。

[hɜː(r); hə(r)] [best] [truːps] , [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

her	best	Troops	ruin'd	,	incapable	to	win	a	Battle	,
她	最好的	军队	毁了	,	无法	到	赢	一个	战斗	,

她最精锐的部队全军覆没，无力赢得任何战斗。

['evri] [kæm'peɪn] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [taʊnz] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

every	Campaign	carry'd	two	or	three	of	their	best	Towns	,	the	Nation	dispirited	,
每一个	活动	-	二	或者	三	的	他们的	最好的	城镇	,	这	国家	颓废	,

[ænd; ənd] ['kredɪt] [sʌŋk] ,

and	Credit	sunk	,
和	信用	沉没	,

每次战役都会夺走他们两三个最好的城镇，国家士气低落，信用受损。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪzməl] [siːn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] :

and	nothing	but	a	dismal	Scene	of	Poverty	and	Misery	:
和	没有什么	但	一个	惨淡	场景	的	贫困	和	苦难	:

除了贫困和苦难的凄凉景象，什么也没有：

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] ,

And	yet	in	the	midst	of	all	this	Misery	,
和	然而	在	这	中间	的	全部	这	苦难	,

然而，即便身处这一切苦难之中，

([æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɪlbəʊ]

(	as	the	Spanish	Beggars	are	said	to	strut	about	in	their	Cloak	and	Bilboes
(	作为	这	西班牙语	乞丐	是	说	到	支撑	关于	在	他们的	披风	和	比尔博斯

[æt; ət][ðeə(r)] [saɪd]) [səʊ] [ðɪs] ['gɑːspɪŋ] ['mɒnək] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

at	their	Side	)	so	this	Gasping	Monarch	had	the	Assurance	not	only	to	talk	of
在	他们的	边	)	所以	这	喘息	君主	有	这	保证	不是	仅有的	到	讲话	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,

making	a	Descent	,
制作	一个	下降	,

（正如西班牙乞丐据说披着斗篷，带着乞丐在身边招摇过市一样）所以这位气喘吁吁的君主不仅有信心谈论下凡，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɪmb(ə)l] [fliːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

but	actually	equipp'd	a	small	nimble	Fleet	with	a	Body	of	Men	,
但	实际上	-	一个	小的	灵活	舰队	和	一个	身体	的	男人	,

但实际上却为一支小型灵活的舰队配备了一支精锐部队。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['erənd] ,

and	persuaded	the	Pretender	to	go	upon	the	foolish	Errand	,
和	被说服	这	冒名顶替者	到	去	之上	这	愚蠢	差事	,

并说服了冒名顶替者去执行这项愚蠢的任务。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [jʊd] [hæv; həv] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] ,

as	if	he	you'd	have	any	prospect	of	Conquering	the	Three	Kingdoms	,
作为	如果	他	你会	有	任何	前景	的	征服	这	三	王国	,

仿佛他有任何征服三国的希望似的。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [hɪm'self]

who	was	in	danger	every	Moment	of	having	his	Capital	Sack'd	and	himself
WHO	曾是	在	危险	每一个	片刻	的	拥有	他的	首都	-	和	他自己

[tɜːrnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

turn'd	out	of	his	Throne	.
转弯	出去	的	他的	王座	.

他时刻都面临着首都被攻陷、王位被推翻的危险。

[ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts]

Cou'd	there	be	a	more	Romantick	Undertaking	,	or	more	unintelligible	in	all	its
可以	那里	是	一个	更多的	浪漫	承诺	,	或者	更多的	无法理解	在	全部	它是

['sɜːkəmstənsɪz] ,

Circumstances	,
情况	,

还能有比这更浪漫的计划，或者说，还能有比这更令人费解的计划吗？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [-] [dɪ'sent] [ə'pɒn] ['skɒtlənd] ?

than	the	Pretender's	Descent	upon	Scotland	?
比	这	伪装者	下降	之上	苏格兰	?

比王位觊觎者入侵苏格兰更甚?

[ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [juːθ] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [wɒt]

The	deluded	Youth	was	carry'd	to	the	Coast	of	Scotland	,	but	upon	what
这	妄想	青年	曾是	-	到	这	海岸	的	苏格兰	,	但	之上	什么

[dɪ'zaɪn] ,

Design	,
设计	,

受蒙蔽的青年被带到了苏格兰海岸，但这究竟是出于什么目的呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

is	a	Secret	to	this	Day	.
是	一个	秘密	到	这	天	.

至今仍是个秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [dʌn'kɜːk] ,

He	was	made	to	believe	at	his	departure	from	Dunkirk	,
他	曾是	制成	到	相信	在	他的	离开	从	敦刻尔克	,

他离开敦刻尔克时，被灌输了这样一种观念:

[ðæt] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

that	Scotland	was	dissatisfy'd	to	a	Man	upon	account	of	the	Union	,
那	苏格兰	曾是	-	到	一个	男人	之上	帐户	的	这	联盟	,

苏格兰对联合感到极度不满，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪŋgləns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self]

and	that	it	wou'd	be	an	easie	matter	to	Conquer	England	by	putting	himself
和	那	它	会	是	一个	更容易	事情	到	征服	英格兰	经过	推杆	他自己

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['ɑːmi] ;

at	the	Head	of	a	Scotch	Army	;
在	这	头	的	一个	苏格兰威士忌	军队	;

他还说，如果他自己担任苏格兰军队的统帅，征服英格兰就易如反掌;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

but	when	he	desired	to	be	landed	to	put	the	Project	in	Execution	,
但	什么时候	他	想要的	到	是	登陆	到	放	这	项目	在	执行	,

但当他想要登陆并开始执行该项目时，

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][təʊld][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,

the	French	General	told	him	,	he	had	Orders	from	his	great	Master	,
这	法语	一般的	讲述	他	,	他	有	订单	从	他的	伟大的	掌握	,

那位法国将军告诉他，他奉其伟大主人的命令行事。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['lændɪŋ] .

that	there	should	be	no	Landing	.
那	那里	应该	是	不	降落	.

不应该有着陆点。

[naʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [geɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

Now	whether	this	was	part	of	the	old	Game	,	and	only	in	Order	to	make
现在	无论	这	曾是	部分	的	这	老的	游戏	,	和	仅有的	在	命令	到	制作

[ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

a	Diversion	,
一个	导流	,

现在的问题是，这是否是旧游戏的一部分，仅仅是为了分散注意力?

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] ,

or	to	surprize	Edinburgh	Castle	,
或者	到	惊喜	爱丁堡	城堡	,

或者给爱丁堡城堡一个惊喜，

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiː] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

where	most	of	the	Specie	of	Scotland	was	said	to	be	lodg'd	at	that	time	,
在哪里	最多	的	这	物种	的	苏格兰	曾是	说	到	是	-	在	那	时间	,

据说当时苏格兰的大部分贵金属都存放在那里。

[ɪz] ['veərɪəs] - [baɪ] [men] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

is	various	alledg'd	by	Men	of	Speculation	.
是	各种各样的	-	经过	男人	的	推测	.

被投机者们以各种方式提出。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [frɒm; frəm]

That	there	was	no	appearance	of	succeeding	in	the	main	,	is	pretty	plain	from
那	那里	曾是	不	外貌	的	成功	在	这	主要的	,	是	漂亮的	清楚的	从

['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

many	Circumstances	.
许多	情况	.

从很多方面来看，很明显，这件事并没有取得实质性的成功。

['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ælaɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə][speə(r)] - [men] ,

England	with	their	Allies	at	that	Time	were	in	a	Capacity	to	spare	50000	Men	,
英格兰	和	他们的	盟国	在	那	时间	是	在	一个	容量	到	空闲的	-	男人	,

当时的英国及其盟国有能力抽调5万兵力。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skræmblɪŋ] ['haɪlənd] [fʊt] , [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

against	which	a	few	poor	scrambling	Highland	Foot	,	wou'd	but	have	made	a
反对	哪个	一个	很少	贫穷的	争抢	高地	脚	,	会	但	有	制成	一个

['veri] [bæd] [rɪ'zɪstəns] .

very	bad	Resistance	.
非常	坏的	反抗	.

面对这样的抵抗，几个可怜的苏格兰高地步兵是无法做出有效抵抗的。

[aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɑːns] [wʊd] [send] ['prɪnsɪz] [ə; eɪ] ['pɪlfərɪŋ] ,

I	am	not	willing	to	think	France	would	send	Princes	a	Pilfering	,
我	是	不是	愿意的	到	思考	法国	会	发送	王子们	一个	偷窃	,

我不认为法国会派人去偷窃王子。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l]

or	that	the	Pretender	was	design'd	to	steal	the	Money	out	of	Edinburgh	Castle
或者	那	这	冒名顶替者	曾是	设计的	到	偷	这	钱	出去	的	爱丁堡	城堡

,

,

,

或者说，这个冒名顶替者被设计用来从爱丁堡城堡窃取钱财。

[ə; eɪ]['strætədʒəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːsntli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [ɔː(r)] [θriː]

a	Stratagem	much	more	decently	committed	to	some	Partisan	,	or	three
一个	策略	很多	更多的	体面地	坚定的	到	一些	党派	,	或者	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [dʌn'kɜːk] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

or	four	Dunkirk	Privateers	.
或者	四	敦刻尔克	私掠船	.

一项更合理的战略是投入到一些游击队，或者三四个敦刻尔克海盗中。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

So	I	think	it	more	suitable	to	the	Prudence	,	and	for	the	Honour	of
所以	我	思考	它	更多的	合适的	到	这	谨慎	,	和	为了	这	荣誉	的

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,

the	French	Court	,
这	法语	法庭	,

所以我认为这更符合审慎的原则，也更符合法国宫廷的荣誉。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪ'sent] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ]

to	mention	this	design'd	Descent	only	as	a	Diversion	to	amuse	and	employ
到	提到	这	设计的	下降	仅有的	作为	一个	导流	到	娱乐	和	采用

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [æt; ət] [həʊm] ,

the	British	Troops	at	Home	,
这	英国	军队	在	家	,

提及此举仅为娱乐和消遣，旨在让英国本土军队有事可做。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['flɑːndəz] .

that	they	might	not	annoy	the	Enemy	in	Flanders	.
那	他们	可能	不是	烦人	这	敌人	在	弗兰德斯	.

他们或许不会在佛兰德斯惹恼敌人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðæt] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['luːɪs]

But	how	this	Affair	will	be	reconcil'd	to	that	Affection	and	Friendship	Lewis
但	如何	这	事务	将要	是	-	到	那	感情	和	友谊	刘易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

但这件事将如何与路易斯十四世的这份情谊和友谊相调和呢?

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

seem'd	to	have	at	that	time	for	the	Pretender	,	I	am	at	a	loss	,
似乎	到	有	在	那	时间	为了	这	冒名顶替者	,	我	是	在	一个	损失	,

当时似乎对冒名顶替者有意见，我感到很困惑。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,

with	the	rest	of	Mankind	,	to	account	for	,
和	这	休息	的	人类	,	到	帐户	为了	,

与全人类一起，要对此作出解释，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['hæzədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

since	it	was	exposing	him	to	the	greatest	of	hazards	for	a	Trifle	,
自从	它	曾是	暴露	他	到	这	最	的	危险	为了	一个	琐事	,

因为这让他面临极大的危险，而这一切仅仅是为了一件小事。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [wʌns] , [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

and	throwing	up	the	Cause	at	once	,	had	he	fallen	into	the	Hands	of
和	投掷	向上	这	原因	在	一次	,	有	他	倒下	进入	这	手	的

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

his	Enemies	,
他的	敌人	,

如果他落入敌人手中，他会立即放弃事业。

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] - [ðem; ðəm] .

and	-	'tis	not	the	least	Miracle	of	his	Life	that	he	escap'd	them	.
和	-	的	不是	这	至少	奇迹	的	他的	生活	那	他	-	他们	.

而他能逃脱他们的魔爪，这并非他一生中最不可思议的奇迹。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

I	was	invited	to	have	gone	abroad	with	the	Pretender	upon	this	Expedition	,
我	曾是	受邀	到	有	已消失	国外	和	这	冒名顶替者	之上	这	远征	,

['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [friː] ,

being	than	Free	,
存在	比	自由的	,

我受邀与这位僭位者一同出国参加这次探险，当时我还是自由人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [əpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] ,

but	the	Project	appear'd	to	me	so	full	of	Inconsistencies	,
但	这	项目	出现	到	我	所以	满的	的	不一致之处	,

但我觉得这个项目充满了矛盾之处。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [sɪns] - [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['pɒlɪtɪk] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] .

I	have	frequently	since	enlarg'd	upon	my	own	Politicks	and	Foresight	in	that	Affair	.
我	有	频繁地	自从	-	之上	我的	自己的	政治	和	远见	在	那	事务	.

此后，我多次详细阐述了我在那件事中的政治策略和远见卓识。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['pɑːti] ,

Thus	much	I	must	say	for	the	Jacobite	Party	,
因此	很多	我	必须	说	为了	这	詹姆斯党	派对	,

关于詹姆斯党，我只能说这么多了。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [mɔː(r)] ['bæfld] [ænd; ənd] ['ræli] - [ə'pɒn]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɔː(r)] [həʊps]

never	were	Men	more	baffled	and	rallied	oftner	upon	Projects	or	Hopes
绝不	是	男人	更多的	困惑	和	集结	-	之上	项目	或者	希望

,

,

,

男人们从未像现在这样困惑不已，也从未像现在这样频繁地被各种计划或希望所激励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] ['daɪət]['nevə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['bɒdi]

but	the	unwholesome	Diet	never	turn	into	the	Substance	,	but	infects	the	Body
但	这	不健康的	饮食	绝不	转动	进入	这	物质	,	但	感染	这	身体

[wɪð] ['pekənt] ['hjuːmə(r)] ,

with	peccant	Humours	,
和	罪恶的	体液	,

但是，不健康的饮食永远不会转化为物质，反而会使身体感染有害的体液。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə]

which	now	and	then	are	discharg'd	by	Phlegbotomy	,	and	then	they	turn	to
哪个	现在	和	然后	是	-	经过	-	,	和	然后	他们	转动	到

[ə; eɪ] [gəngriːn] [baɪ] [ˌæmpju'teɪʃn] .

a	Gangreen	by	Amputation	.
一个	甘格林	经过	截肢	.

这些脓液有时会通过放血疗法排出，然后通过截肢变成坏疽。

['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm] ([ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊps] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv]

Jacobitism	(	I	speak	of	it	in	relation	to	the	strong	Hopes	they	have	of
詹姆斯党	(	我	说话	的	它	在	关系	到	这	强的	希望	他们	有	的

[sək'siːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['paʊə(r)]) [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'kjuərəbl] [dɪ'stempə(r)] .

succeeding	by	a	French	Power	)	is	an	uncurable	Distemper	.
成功	经过	一个	法语	力量	)	是	一个	无法治愈	犬瘟热	.

詹姆斯党主义（我指的是他们对法国势力取得胜利抱有的强烈希望）是一种无法治愈的顽疾。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)] [p'ɜːsənz] , ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	have	often	wonder'd	to	hear	Persons	,	otherwise	of	great	Penetration	and
我	有	经常	感到疑惑	到	听到	人	,	否则	的	伟大的	渗透	和

[sens] ,

Sense	,
感觉	,

我常常感到惊讶，听到那些平时很有洞察力和感知力的人，

[grəʊ] ['kɒnstəntli] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs][ə'pɒn] [ðɪs] [tɑːpɪk] .

grow	constantly	Delirious	upon	this	Topick	.
生长	不断地	谵妄	之上	这	托皮克	.

我对这个话题越来越着迷。

[ðə; ði]['weɪdʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] ['prɒspekt] [hæv; həv] - [hɪm]

The	Wagers	that	have	been	lost	upon	that	very	Prospect	wou'd	have	purchas'd	him
这	赌注	那	有	到过	丢失的	之上	那	非常	前景	会	有	-	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .

a	little	Kingdom	.
一个	小的	王国	.

如果把押注的钱都投到那个有前途的球员身上，他早就买下一个小王国了。

[taɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːpəlz] [aɪz] ;

Time	has	open'd	a	great	many	People's	Eyes	;
时间	有	打开	一个	伟大的	许多	人们的	眼睛	;

时间让许多人看清了真相;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]

but	there	is	a	set	of	Men	who	are	enslaved	to	the	French	Projects
但	那里	是	一个	放	的	男人	WHO	是	奴隶	到	这	法语	项目

,

,

,

但有一部分人却沦为法国项目的奴隶。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] .

and	so	far	infatuated	,	that	nothing	can	cure	them	.
和	所以	远的	迷恋	,	那	没有什么	能	治愈	他们	.

他们已经深深迷恋上了，任何事都无法治愈他们。

[ɪf] ['fuːlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ʃæm] [dɪ'sents] , [nɪ'glektɪŋ] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] , [ɪf]

If	fooling	him	with	sham	Descents	,	neglecting	all	Opportunities	of	assisting	,	if
如果	愚弄	他	和	假	下降	,	疏忽	全部	机会	的	协助	,	如果

['bænɪʃɪŋ] [hɪm] ,

banishing	him	,
驱逐	他	,

如果用虚假的降世仪式欺骗他，忽略所有帮助他的机会，如果放逐他，

[ɪk'skluːdɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['sɒləm] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪl] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] - [ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

excluding	him	by	solemn	Articles	,	will	not	satisfy	'	em	as	to	this	Particular	,
不包括	他	经过	庄严	文章	,	将要	不是	满足	-	呃	作为	到	这	特别的	,

即使以庄严的条款将他排除在外，也无法让他们就此事满意。

- [tɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] - , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [frɑːns] ['tʃæfə]

'	tis	my	Opinion	they	wou'd	not	be	convinc'd	,	if	they	should	see	France	chaffering
-	的	我的	观点	他们	会	不是	是	-	,	如果	他们	应该	看	法国	摩擦

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

for	his	Head	,
为了	他的	头	,

依我之见，即便他们看到法国为了他的脑袋而争得面红耳赤，他们也不会信服。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['twenti] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ['pɒlɪtɪk] [wɪð] 100000l .

and	finish	the	Twenty	Eight	Years	old	Politicks	with	100000l	.
和	结束	这	二十	八	年	老的	政治	和	100000l	.

最后以 100000 升结束二十八年的政治。

['biːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

being	what	is	set	upon	it	.
存在	什么	是	放	之上	它	.

成为它所设定的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [raɪt] , [ænd; ənd]

There	is	no	extraordinary	difference	between	disposing	of	another	Man's	Right	,	and
那里	是	不	非凡的	不同之处	之间	处置	的	其他	男人的	正确的	,	和

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

disposing	of	his	Person	.
处置	的	他的	人	.

处置他人的权利与处置他人的人身之间并没有什么本质区别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [frɑːns] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

There	was	a	Time	when	France	gloried	in	the	Ostentatious	Title	of	being	the
那里	曾是	一个	时间	什么时候	法国	光荣的	在	这	炫耀的	标题	的	存在	这

[ə'saɪləm] [ɒv; əv] - ['mɔnəks] ,

Assylum	of	distress'd	Monarchs	,
庇护所	的	-	君主	,

曾几何时，法国以“受困君主的避难所”这一浮夸的称号而自豪。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst] - [ðeə(r)] ['mɒnək]

and	I	remember	I	was	once	dispos'd	to	have	almost	deify'd	their	Monarch
和	我	记住	我	曾是	一次	已处置	到	有	几乎	-	他们的	君主

[ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ;

upon	that	Score	;
之上	那	分数	;

我记得我曾经几乎要因为那件事而将他们的君主神化了；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ,

but	when	I	took	the	Frame	of	his	Politics	,
但	什么时候	我	采取	这	框架	的	他的	政治	,

但当我审视他的政治框架时，

[ænd; ənd] ['evri] [wiːl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] ,

and	examin'd	every	Wheel	and	Spring	by	which	they	moved	,
和	已检查	每一个	车轮	和	春天	经过	哪个	他们	已搬	,

并仔细检查了它们运转所用的每一个轮子和弹簧，

[ai] ['reskjuːd] [maɪ] [self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ai][hæd; həd] [biːn] - [ʌp] [ɪn] ;

I	rescued	my	self	from	the	Prejudices	I	had	been	nurs'd	up	in	;
我	获救	我的	自己	从	这	偏见	我	有	到过	-	向上	在	;

我挣脱了从小被灌输的偏见；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] - [ðə; ði] [seɪm] [end] , [jet] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['enəmi] [tuː; tə]

and	though	I	always	pursu'd	the	same	End	,	yet	I	was	a	constant	Enemy	to
和	尽管	我	总是	-	这	相同的	结尾	,	然而	我	曾是	一个	持续的	敌人	到

[ðeə(r)] ['meθəd] ,

their	Method	,
他们的	方法	,

虽然我始终追求同一个目标，但我却始终与他们的方法为敌。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daɪ'rɛktɪd] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

which	I	was	convinc'd	were	all	directed	another	Way	,
哪个	我	曾是	-	是	全部	指导	其他	方式	,

我确信它们都指向另一个方向，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frentʃ] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl]

and	that	a	Restoration	upon	a	French	Footing	was	a	Chimerical
和	那	一个	恢复	之上	一个	法语	立足点	曾是	一个	奇美拉

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

Project	,
项目	,

而按照法国模式进行复辟则是一个不切实际的幻想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] [baɪ][ðeə(r)] [ɑːmz] , ['ɪŋgləndˌ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	that	if	it	had	taken	Effect	by	their	Arms	,	England	must	have
和	那	如果	它	有	已采取	影响	经过	他们的	武器	,	英格兰	必须	有

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['duːmzdeɪ] - [bʊk] ,

had	another	Doomsday	-	Book	,
有	其他	末日	-	书	,

如果他们通过武力实现了这一目标，那么英国就必然会有另一部《末日审判书》了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌfɜ-d] [wʌns][mɔː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən]['ɑːrˌbɪˌtrɛrˌi] ['dɪsəplɪn] , [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	have	suffer'd	once	more	under	an	Arbitary	Discipline	,	more	dreadful	than
和	有	遭受	一次	更多的	在下面	一个	任意的	纪律	,	更多的	可怕	比

[ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

that	of	William	the	Conqueror	,
那	的	威廉	这	征服者	,

他们再次遭受了专断的惩罚，其残酷程度甚至超过了征服者威廉时期的惩罚。

[frɒm; frəm] [huːm] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜː(r); hə(r)][self]['evə(r)] [sɪns] .

from	whom	England	has	been	struggling	to	retrieve	her	self	ever	since	.
从	谁	英格兰	有	到过	挣扎	到	取回	她	自己	曾经	自从	.

自那以后，英格兰一直在努力从中恢复过来。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːməli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ][self] [nɒt][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] -

I	had	formerly	made	a	Resolution	with	my	self	not	to	hearken	to	a	Love	-
我	有	以前	制成	一个	解决	和	我的	自己	不是	到	倾听	到	一个	爱	-

[ɪn'triːg] ,

Intrigue	,
阴谋	,

我之前曾下定决心，绝不听信任何爱情阴谋。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .

but	upon	a	Prospect	of	putting	an	end	to	such	Amusements	.
但	之上	一个	前景	的	推杆	一个	结尾	到	这样的	娱乐	.

但前提是必须终止此类娱乐活动。

[ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

The	long	time	I	had	been	out	of	the	Army	,
这	长的	时间	我	有	到过	出去	的	这	军队	,

我离开军队已经很久了，

[geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

gave	me	several	Opportunities	to	make	Enquiry	after	a	Person	who	was	capable
给予	我	一些	机会	到	制作	询问	后	一个	人	WHO	曾是	有能力的

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

of	making	me	happy	in	that	Respect	.
的	制作	我	快乐的	在	那	尊重	.

它给了我几次机会去寻找能够在这方面让我感到快乐的人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][keə(r)] [wen] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] ,

I	took	a	singular	Care	when	any	Thing	was	offer'd	that	way	,
我	采取	一个	单数	关心	什么时候	任何	事物	曾是	提供	那	方式	,

当有东西以这种方式提供时，我格外谨慎。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɪkst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz]

to	consult	my	Reason	more	than	my	Passions	,	and	had	fix'd	before	my	Eyes
到	咨询	我的	原因	更多的	比	我的	激情	,	和	有	已修复	前	我的	眼睛

,

,
,

我应该更多地听从理智而非激情，并且我已经将以下内容牢记于心：

[ðə; ði][pə(r)] - - [steɪt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [wiːks] [aɪ] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ]

the	per	-	plex'd	State	I	liv'd	in	those	Weeks	I	held	a	Correspondence	with	the	Spanish
这	每	-	-	状态	我	生活	在	那些	周	我	握住	一个	一致	和	这	西班牙语

['leɪdi] . -

Lady	.	'
女士	.	-

在那几周里，我与那位西班牙女士保持通信，我当时感到十分困惑。

[tɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'mʌŋ] ['presipis] ,

Tis	a	dangerous	practice	when	a	Person	shuts	his	Eyes	among	Precipices	,
的	一个	危险的	实践	什么时候	一个	人	关闭	他的	眼睛	之中	悬崖	,

人在悬崖边闭上眼睛是危险的行为。

[ænd; ənd] [ni'glekt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] ['hæzədəs] .

and	neglects	Consultation	where	the	Choice	is	hazardous	.
和	疏忽	咨询	在哪里	这	选择	是	危险	.

如果选择具有危险性，则应忽略咨询。

[ðeə(r)] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] - ['wɪdəʊ] , ['naɪðə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [nɔː(r)] ['veri] ['hænsəm] .

There	liv'd	in	Paris	a	Collonel's	Widow	,	neither	very	young	,	nor	very	handsome	.
那里	生活	在	巴黎	一个	-	寡妇	,	两者都不	非常	年轻的	,	也不	非常	英俊的	.

在巴黎住着一位上校的遗孀，她既不年轻，也不漂亮。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ai][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['ɪtəli] ,

The	intimacy	I	had	with	her	Husband	,	who	was	kill'd	in	Italy	,
这	亲密关系	我	有	和	她	丈夫	,	WHO	曾是	被杀	在	意大利	,

我与她丈夫的亲密关系，她的丈夫在意大利遇害。

[brɔːt] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

brought	me	first	acquainted	with	her	.
带来	我	第一的	熟人	和	她	.

她让我第一次认识了她。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skriːt] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]

Her	discreet	Carriage	in	a	great	variety	of	intricate	Circumstances	had	often
她	慎重	运输	在	一个	伟大的	种类	的	错综复杂	情况	有	经常

[ˌem 'iː] .

Charm'd	me	.
着迷	我	.

她举止得体，在各种复杂情况下都表现得十分迷人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [steɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	Difficulty	in	a	marriage	State	,	but	she	had	struggled	with	it	;
那里	曾是	不	困难	在	一个	婚姻	状态	,	但	她	有	挣扎	和	它	;

[ə; eɪ] [mə'rəʊs] ['hʌzbənd] ,

a	morose	Husband	,
一个	忧郁	丈夫	,

婚姻本身并无困难，但她却为此挣扎不已；一个忧郁的丈夫，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪld] ,

the	Death	of	an	only	Child	,
这	死亡	的	一个	仅有的	孩子	,

独生子女的去世

[ðə; ði] [graɪps] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] -

the	Gripes	of	Poverty	when	her	Consort	was	in	the	Army	and	lavish'd
这	抱怨	的	贫困	什么时候	她	配偶	曾是	在	这	军队	和	-

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

away	his	Income	,
离开	他的	收入	,

当她的丈夫在军队服役并挥霍收入时，她饱受贫困之苦。

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] - , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l] ['kɒnstənsi]

were	great	Tryals	in	which	she	always	Triumph'd	,	and	wore	a	stoical	Constancy
是	伟大的	试炼	在	哪个	她	总是	-	,	和	穿着	一个	斯多葛派	恒常性

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrvdnɛs] .

without	any	Reservedness	.
没有	任何	矜持	.

她经历过无数严峻的考验，每次都取得了胜利，始终保持着坚忍不拔的性格，毫无保留。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['penʃ(ə)n]

She	had	a	large	Pension
她	有	一个	大的	养老金

她有一笔丰厚的养老金。

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['merɪts] ,

allow'd	her	for	Life	,	upon	account	of	her	Husband's	Merits	,
允许	她	为了	生活	,	之上	帐户	的	她	丈夫的	优点	,

鉴于她丈夫的功绩，准予她终身监禁。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [wˈɔːz] .

who	had	done	great	Service	during	the	Wars	.
WHO	有	完毕	伟大的	服务	期间	这	战争	.

他们在战争期间做出了巨大贡献。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] - , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæʃənət]

Under	these	Circumstances	I	attack'd	,	rather	like	a	Judicious	than	a	Passionate
在下面	这些	情况	我	-	,	相当	喜欢	一个	明智的	比	一个	热情的

['lʌvə(r)] .

Lover	.
情人	.

在这种情况下，我采取了进攻策略，与其说像个激情的恋人，不如说像个明智的恋人。

[ðə; ðɪ] ['meθəd] [aɪ] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Method	I	took	with	her	,
这	方法	我	采取	和	她	,

我和她相处的方式，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [maɪ] ['spæniʃ] ['mɪstrəs] .

was	quite	different	to	what	I	observ'd	in	pursuing	my	Spanish	Mistress	.
曾是	相当	不同的	到	什么	我	观察到	在	追求	我的	西班牙语	情妇	.

这与我在追求我的西班牙情妇时所观察到的情况截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɔːlz] , [triːts] , [nɔː(r)] [ˌserəˈneɪdɪŋ] , [wiː; wi][bəuθ] [njuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː] [wel] ,

There	was	no	Balls	,	Treats	,	nor	Serenading	,	we	both	knew	the	World	too	well	,
那里	曾是	不	球	,	零食	,	也不	小夜曲	,	我们	两个都	知道	这	世界	也	出色地	,

没有舞会，没有款待，也没有小夜曲，我们都太了解这个世界了。

['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ɪkˈspekt] , [ɔː(r)][aɪ][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [entəˈteɪnmənts] .

either	She	to	expect	,	or	I	to	offer	her	such	Entertainments	.
任何一个	她	到	预计	,	或者	我	到	提供	她	这样的	娱乐	.

要么她期待这样的娱乐，要么我给她提供这样的娱乐。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['aʊə(r)] [həʊl] ['dɪskɔːs] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ræn][ə'pɒn] - [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .

In	a	Word	,	our	whole	Discourse	when	I	visited	ran	upon	Oeconemy	and	Morals	.
在	一个	单词	,	我们的	所有的	话语	什么时候	我	到访	跑	之上	-	和	德	.

总之，我访问期间，我们所有的谈话都围绕着经济和道德展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts]

It	was	not	long	before	she	understood	my	Meaning	,	and	that	my	repeated	Visits
它	曾是	不是	长的	前	她	理解	我的	意义	,	和	那	我的	重复	访问

[tend] [tə'wɔːdz] ['mærɪdʒ] .

tended	towards	Marriage	.
倾向于	向	婚姻	.

不久之后，她就明白了我的意思，也明白我反复拜访的目的是为了促成婚姻。

[ʃiː; ʃi] - ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

She	alledg'd	several	Things	to	divert	me	from	it	;
她	-	一些	事物	到	转移	我	从	它	;

她声称有好几件事来转移我的注意力；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [waɪf] ,

that	she	was	tired	with	being	an	Officer's	Wife	,
那	她	曾是	疲劳的	和	存在	一个	警官们	妻子	,

她厌倦了做军官妻子，

[wɪtʃ] [əblaɪgd]['aɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌɪnkən'viːnjəns] ,

which	oblig'd	either	to	a	rambling	Method	of	Living	,	or	to	labour	under	great	Inconveniences	,
哪个	有义务	任何一个	到	一个	漫无边际	方法	的	活的	,	或者	到	劳动	在下面	伟大的	不便之处	,

这要么迫使人们过着漂泊不定的生活，要么迫使人们忍受极大的不便。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [pə'hæps] , [maɪt] [nɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ,

and	that	I	,	perhaps	,	might	not	make	the	best	of	Husbands	,
和	那	我	,	也许	,	可能	不是	制作	这	最好的	的	丈夫们	,

或许，我可能无法成为最好的丈夫。

[ðæt] [steɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [fʊl] [ɒv; əv] [blæŋks] .

that	State	being	a	Lottery	full	of	Blanks	.
那	状态	存在	一个	彩票	满的	的	空白	.

那个州就像一个全是空白的彩票。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ələdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	nothing	more	pertinent	to	alledge	upon	this	Occasion	,	than	to	assure	her	,
我	有	没有什么	更多的	相关	到	指控	之上	这	场合	,	比	到	保证	她	,

我没有什么比向她保证更恰当的事情要在这件事上提出来，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] ,

that	during	my	Absence	in	the	Army	she	should	never	be	unprovided	with	what	would	make	her	easie	,
那	期间	我的	缺席	在	这	军队	她	应该	绝不	是	未提供	和	什么	会	制作	她	更容易	,

在我服役期间，她绝不能缺少任何能让她感到舒适的东西。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

and	for	being	a	good	Husband	,
和	为了	存在	一个	好的	丈夫	,

并且是一位好丈夫，

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

I	gave	her	all	the	Assurances	that	such	a	Matter	was	capable	of	,
我	给予	她	全部	这	保证	那	这样的	一个	事情	曾是	有能力的	的	,

我已尽我所能向她做出保证。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

and	at	the	same	time	made	her	the	Compliment	,
和	在	这	相同的	时间	制成	她	这	赞扬	,

同时，也让她获得了赞美。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

that	in	case	any	misunderstanding	should	ever	happen	between	us	,
那	在	案件	任何	误解	应该	曾经	发生	之间	我们	,

万一我们之间发生任何误会，

[hɜː(r); hə(r)] - [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'kleə(r)][ˌem 'iː] ['gɪlti] .

her	approv'd	Conduct	and	Discretion	would	certainly	declare	me	Guilty	.
她	-	执行	和	审慎	会	当然	宣布	我	有罪的	.

她认可的行为准则和判断力肯定会判定我有罪。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['nevə(r)] -

In	conclusion	,	I	put	on	the	Trummels	,	and	never	question'd
在	结论	,	我	放	在	这	-	,	和	绝不	-

总之，我听了Trummels的歌，从未质疑过。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [pruː'denʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [duː; də] ;

but	I	had	made	the	most	prudential	Choice	that	any	Person	could	do	;
但	我	有	制成	这	最多	审慎	选择	那	任何	人	可以	做	;

但我做出了任何人所能做出的最谨慎的选择；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] - [kaɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['stʌdi]

but	there	is	something	in	Woman	-	kind	which	can	never	be	found	out	by	Study
但	那里	是	某物	在	女士	-	种类	哪个	能	绝不	是	成立	出去	经过	学习

[ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . -

or	Reflection	.	'
或者	反射	.	-

但女性身上有些东西，是永远无法通过学习或思考来发现的。

[tɪz] ['əʊnli] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [kæn; kən] [skuːl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Tis	only	Experience	that	can	School	a	Husband	,
的	仅有的	经验	那	能	学校	一个	丈夫	,

只有经验才能教会丈夫。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] ;

and	can	give	him	a	true	Idea	of	that	mysterious	Creature	;
和	能	给	他	一个	真的	主意	的	那	神秘	生物	;

并能让他真正了解那种神秘生物；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli]

for	in	less	than	Twelve	Months	my	Thousand	Pounds	which	I	had	so	carefully
为了	在	较少的	比	十二	几个月	我的	千	英镑	哪个	我	有	所以	小心

[kept] [ˌʌn'brəʊk] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] ,

kept	unbroke	at	Amsterdam	was	all	dispos'd	of	,
保留	未破	在	阿姆斯特丹	曾是	全部	已处置	的	,

不到十二个月的时间，我在阿姆斯特丹精心保管的一千英镑就全部花光了。

[maɪ] ['səʊldʒəz] [peɪ] ['biːɪŋ] [maɪ] ['əʊnli] [səbsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['fæməli] ,

my	Soldiers	Pay	being	my	only	Subsistance	for	myself	and	Family	,
我的	士兵	支付	存在	我的	仅有的	生存	为了	我	和	家庭	,

我的军饷是我自己和家人唯一的生活来源，

[maɪ] [waɪf] [rɪ'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [pɪn] - ['mɒni] ; [maɪ] ['kredɪt] ['veri] [ləʊ] ,

my	Wife	reserving	her	own	Income	for	Pin	-	mony	;	my	Credit	very	low	,
我的	妻子	预订	她	自己的	收入	为了	别针	-	金钱	;	我的	信用	非常	低的	,

我妻子把自己的收入留作零用钱；我的信用评分很低。

[maɪ] [deɪz] ['veri] ['ɜːksəm] [ə'pɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ai] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [əpɪrd] [wɪð]

my	Days	very	irksome	upon	many	accounts	,	and	I	who	had	hitherto	appear'd	with
我的	天	非常	烦人的	之上	许多	账户	,	和	我	WHO	有	迄今为止	出现	和

[ə'ʃʊərəns] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

Assurance	in	Company	,
保证	在	公司	,

我的日子因为种种原因而非常烦躁，而我，此前在公司里一直表现得自信满满，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] - ['merɪt] , [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪ'glektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['treɪdzmən]

because	of	my	Money	-	merit	,	was	now	Neglected	;	for	every	Tradesman
因为	的	我的	钱	-	优点	,	曾是	现在	被忽视的	;	为了	每一个	零售商

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [maɪ] ['pɒvəti] .

began	to	smell	out	my	Poverty	.
开始	到	闻	出去	我的	贫困	.

因为我的财富，现在却被忽视了；因为每个商人都开始嗅到我的贫穷。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [pɒ'sterəti] [nəʊ] ['kaɪndnəs] ,

I	am	of	Opinion	it	would	do	Posterity	no	kindness	,
我	是	的	观点	它	会	做	后人	不	仁慈	,

我认为这样做对后世没有任何好处。

[ɪf] [ai] [ʃaʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [waɪf] ,

if	I	shou'd	discover	how	I	came	to	be	ruin'd	by	a	Prudent	Wife	,
如果	我	应该	发现	如何	我	来了	到	是	毁了	经过	一个	谨慎	妻子	,

如果我发现我是如何被一位精明的妻子毁掉的，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['bɒdi] ['kredɪt] [ˌem 'iː] .

for	no	Body	wou'd	Credit	me	.
为了	不	身体	会	信用	我	.

因为没有人会承认我的贡献。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] - [ɪm] [tuː; tə] [trʌst] [nəʊ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ,

If	I	should	advise	'	em	to	trust	no	Woman	living	,
如果	我	应该	建议	-	呃	到	相信	不	女士	活的	,

如果我劝告他们不要相信任何活着的女人，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [skəʊp] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

so	as	to	give	her	full	Scope	upon	an	Opinion	of	her	Conduct	.
所以	作为	到	给	她	满的	范围	之上	一个	观点	的	她	执行	.

以便让她充分了解自己的行为。

[ai] [tʊk] [maɪ][self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz] , [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] , [æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

I	took	my	self	to	be	as	wise	,	upon	this	Head	,	as	any	Man	living	.
我	采取	我的	自己	到	是	作为	明智的	,	之上	这	头	,	作为	任何	男人	活的	.

我自认为，就此而言，我的智慧不亚于任何一个活着的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['stʌdi] [ə'bʌv] ['twenti] [j'iəz] .

It	had	been	my	Study	above	twenty	Years	.
它	有	到过	我的	学习	多于	二十	年	.

我研究这个课题已经超过二十年了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['dev(ə)l][ɪn] ['evri] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbəndz]

There	is	a	secret	Devil	in	every	Woman	,	which	is	often	Conjur'd	down	by	a	Husband's
那里	是	一个	秘密	魔鬼	在	每一个	女士	,	哪个	是	经常	召唤	向下	经过	一个	丈夫的

['tempə(r)] ;

Temper	;
脾气	;

每个女人心中都藏着一个秘密的魔鬼，而丈夫的坏脾气往往会把它激发出来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [men] [meɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][bæd] ['hʌzbəndz] [baɪ][ðeə(r)] [mə'rəʊs] ['kærɪdʒ] , - [tɪz]

and	though	many	Men	may	pass	for	bad	Husbands	by	their	Morose	Carriage	,	'	tis
和	尽管	许多	男人	可能	经过	为了	坏的	丈夫们	经过	他们的	忧郁	运输	,	-	的

[les] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,

less	prejudicial	,
较少的	有偏见的	,

虽然许多男人可能因其阴郁的举止而被误认为是坏丈夫，但这并非完全没有偏见。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

than	that	Indulgence	which	few	Women	have	Discretion	to	make	use	of	.
比	那	放纵	哪个	很少	女性	有	审慎	到	制作	使用	的	.

比起那种只有少数女性有余力去享受的放纵，

[maɪ] [waɪfs] [fɜːst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [nɒt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

My	Wife's	first	Husband	was	represented	as	not	very	kind	to	her	,
我的	妻子的	第一的	丈夫	曾是	代表	作为	不是	非常	种类	到	她	,

我妻子的第一任丈夫被描述成对她不太好。

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [les] [ə'blaɪdʒɪŋ]['tempə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

whereas	his	less	obliging	Temper	was	the	Effect	of	his	Judgment	,
然而	他的	较少的	乐于助人	脾气	曾是	这	影响	的	他的	判断	,

而他不太顺从的脾气则是他判断的结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	a	touch	of	Skill	he	had	in	managing	a	Woman	,
和	一个	触碰	的	技能	他	有	在	管理	一个	女士	,

他还有些管理女性的技巧。

[huːm] [kə'res] [hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː] [ɪm'pɜːtɪnəns] , & [siː] .

whom	Caresses	wou'd	have	exalted	into	Impertinence	,	&	c	.
谁	爱抚	会	有	崇高	进入	无礼	,	&	c	.

卡雷斯会把他们提升到无礼的境界，等等。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	would	not	be	understood	so	upon	this	Subject	,
我	会	不是	是	理解	所以	之上	这	主题	,

在这个问题上，我不希望别人这样理解我。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'hæpɪli] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ; [nəʊ] ,

as	if	we	lived	unhappily	as	to	our	Affections	;	no	,
作为	如果	我们	居住地	不幸地	作为	到	我们的	情感	;	不	,

仿佛我们在情感上过着不幸的生活；不，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [tuː] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] ,

we	regarded	each	other	as	two	inseparable	Companions	,
我们	认为	每个	其他	作为	二	形影不离	同伴	,

我们视彼此为形影不离的伙伴。

[nɒt]['əʊnli] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veərɪəns] ,

not	only	whose	Interest	it	was	not	to	be	at	variance	,
不是	仅有的	谁	兴趣	它	曾是	不是	到	是	在	方差	,

不仅要顾及谁的利益，而且

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [ə'fekʃənətli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	we	really	did	affectionately	love	each	other	.
但	我们	真的	做过	亲切地	爱	每个	其他	.

但我们确实彼此深爱着对方。

[aɪ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ][self][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['tʃɪldrən] , ['sɜːvənts] ,

I	cou'd	not	so	much	blame	her	as	my	self	for	if	Children	,	Servants	,
我	可以	不是	所以	很多	责备	她	作为	我的	自己	为了	如果	孩子们	,	仆人	,

与其说是责怪她，不如说是责怪我自己，因为如果孩子、仆人.....

& [siː] . [meɪk] [ə; eɪ] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['djuːti] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] - ,

&	c	.	make	a	loose	from	their	Duty	,	who	are	chiefly	to	be	blam'd	,
&	c	.	制作	一个	松动的	从	他们的	责任	,	WHO	是	主要	到	是	-	,

等等，他们懈怠了本应受到主要谴责的人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['meθədz] [dɪd][nɒt] [kɜːb] - [ɪm] ,

but	such	gentle	and	restraining	Methods	did	not	curb	'	em	,
但	这样的	温和的	和	限制	方法	做过	不是	抑制	-	呃	,

但是这种温和克制的方法并没有阻止他们。

[bʌt; bət][let] - [ɪm] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

but	let	'	em	feel	they	had	Reins	in	their	Hands	.
但	让	-	呃	感觉	他们	有	缰绳	在	他们的	手	.

但要让他们感觉自己掌握着主动权。

[ðʌs] - [ɪn] ['wedlɒk] ,

Thus	hamper'd	in	Wedlock	,
因此	-	在	婚姻	,

因此在婚姻中受到阻碍，

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] [bʌt; bət] [ðæt] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

I	had	nothing	to	give	me	ease	but	that	three	parts	of	Mankind	were	in
我	有	没有什么	到	给	我	舒适	但	那	三	部分	的	人类	是	在

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

除了人类的三个组成部分属于同一范畴之外，我没有任何可以感到安心的事情。

[ɪf] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] .

if	not	in	a	much	worse	Condition	.
如果	不是	在	一个	很多	更糟	状况	.

甚至可能情况更糟。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

However	,	to	make	our	Circumstances	tollerable	for	the	future	,
然而	,	到	制作	我们的	情况	可容忍的	为了	这	未来	,

然而，为了让我们的处境在未来能够忍受，

[ai] [maɪ] ['kɒnsɔːt] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][self][ɒv; əv][sʌm; səm] [suː'pɜːfluəs] [tʃɑːdʒ]

I	perswaded	my	Consort	to	abridge	her	self	of	some	superfluous	Charge
我	说服	我的	配偶	到	删节	她	自己	的	一些	多余	收费

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nɒt] [wel] [beə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

which	we	cou'd	not	well	bear	any	longer	.
哪个	我们	可以	不是	出色地	熊	任何	更长	.

我劝说我的妻子减轻一些我们再也无法承受的额外负担。

[fɜːst] [wiː; wi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] -

First	we	disposed	of	our	Coach	,	and	then	our	Acquaintance	was	reform'd
第一的	我们	处置	的	我们的	教练	,	和	然后	我们的	熟人	曾是	-

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

of	Course	;
的	课程	;

首先我们处理掉了我们的教练，然后我们的熟人当然也改过自新了；

[baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mədɪʃ] ['vɪzɪtəz] ['dwindl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɔːm(ə)l]

by	Degrees	a	multitude	of	modish	Visitors	dwindled	away	into	two	or	three	formal
经过	学位	一个	民众	的	时尚	访客	减少	离开	进入	二	或者	三	正式的

['meitrən] ,

Matrons	,
女舍监	,

渐渐地，众多时髦的访客逐渐减少，只剩下两三位正式的贵妇人。

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ,

which	at	last	ended	in	a	Decent	Apartment	in	a	Monastery	,
哪个	在	最后的	结束	在	一个	体面的	公寓	在	一个	修道院	,

最终，他们住进了修道院里的一间像样的公寓。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

where	she	spent	her	Time	agreeably	enough	when	I	was	in	the	Camp	.
在哪里	她	花费	她	时间	欣然	足够的	什么时候	我	曾是	在	这	营	.

我在营地的时候，她过得很愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚历山大·拉姆金斯少校回忆录（1718 (Memoirs of Major Alexander Ramkins)

第5/5页

[ˌhɪðə'tuː]	[ðə; ði]	[meɪn]	['mætə(r)]	[wɪʧ]	-	[ɔːl]	[maɪ]	[dʒɔɪz]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Hitherto	**the**	**main**	**matter**	**which**	**pall'd**	**all**	**my**	**Joys**	**,**	**was**	**the**	**impossibility**	**of**	**a**
迄今为止	这	主要的	事情	哪个	-	全部	我的	喜悦	,	曾是	这	不可能	的	一个

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	,
Restoration	**,**
恢复	,

此前一直令我感到沮丧和痛苦的是，复辟是不可能的。

[wɪʧ]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[mʌʧ]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'kʌrəns]	[ɒv; əv]	['iːvəlz]	,
which	**now**	**was**	**much**	**lessen'd**	**by**	**the**	**concurrence**	**of**	**Domestick**	**Evils**	**,**
哪个	现在	曾是	很多	-	经过	这	一致	的	家养	罪恶	,

由于国内弊端的并存，这种情况现在已经大大减轻了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[wɪʧ]	[ə'tend]	[ə; eɪ]	['mærid]	[steɪt]	.
and	**the**	**Cares**	**which**	**attend**	**a**	**married**	**State**	**.**
和	这	关怀	哪个	出席	一个	已婚	状态	.

以及婚姻生活中伴随而来的烦恼。

[jet]	[wen]	[ai]	['sɪəriəsli]	[rɪ'flektɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	[dʒeɪmz]
Yet	**when**	**I**	**seriously**	**reflected**	**upon**	**the**	**Conduct**	**of**	**France**	**in**	**regard**	**of**	**King**	**James**
然而	什么时候	我	严重地	反映	之上	这	执行	的	法国	在	看待	的	国王	詹姆斯

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪ'tendə(r)]	,
and	**the**	**Pretender**	**,**
和	这	冒名顶替者	,

然而，当我认真反思法国对待詹姆斯国王和僭位者的态度时，

[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[maɪ]	[self]	[tuː; tə]	[swet]	[ænd; ənd]	[fret]	[maɪ]	[self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['fiːvə(r)]
I	**have**	**often**	**observ'd**	**my**	**self**	**to**	**sweat**	**and**	**fret**	**my**	**self**	**into**	**a**	**violent**	**Fever**
我	有	经常	观察到	我的	自己	到	汗	和	烦恼	我的	自己	进入	一个	暴力	发烧

[wɪð]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
with	**the**	**very**	**Thoughts**	**of**	**it**	**;**
和	这	非常	想法	的	它	;

我常常发现自己，仅仅是想到这件事，就会汗流浃背、焦躁不安，甚至发高烧；

[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['sensəbli]	[tʌʧt]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[hed]	[æz; əz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]
but	**I**	**never**	**was**	**so**	**sensibly**	**touch'd**	**upon**	**this**	**Head**	**as**	**after**	**the**	**Battle**	**of**
但	我	绝不	曾是	所以	明智地	触摸	之上	这	头	作为	后	这	战斗	的

-	.
Malplacket	**.**
-	.

但自从马尔普拉克特战役之后，我才真正深刻地感受到这颗头颅的存在。

[wɪʧ]	[wɒz; wəz]	['fɒloʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sə'rendə(r)]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[taʊnz]	,
which	**was**	**follow'd**	**with**	**the**	**Surrender**	**of**	**several**	**Towns**	**,**
哪个	曾是	跟随	和	这	投降	的	一些	城镇	,

随后，数个城镇相继投降。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['bæriə(r)]	[ɒv; əv]	-	[left]	[tuː; tə]	[seɪv]
so	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**poor**	**Barrier**	**of**	**Landrecy**	**left**	**to**	**save**
所以	那	那里	曾是	没有什么	但	这	贫穷的	障碍	的	-	左边	到	节省

[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	,
the	**Capital**	**,**
这	首都	,

因此，只剩下可怜的兰德雷西屏障来拯救首都了。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	by	Consequence	,	the	Kingdom	of	France	.
和	经过	结果	,	这	王国	的	法国	.

因此，法兰西王国也随之成立。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [naʊ] [pleɪd] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [kɑːdz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [pʊt][tuː; tə]

The	French	King	having	now	play'd	away	all	his	Leading	Cards	,	was	now	put	to
这	法语	国王	拥有	现在	玩过	离开	全部	他的	领导	牌	,	曾是	现在	放	到

[hɪz; ɪz] [trʌmps] .

his	Trumps	.
他的	特朗普	.

法国国王已经打出了他所有的主牌，现在轮到他的王牌了。

[hiː; hi] [ə'tempts] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['niːdi] ['mɪnɪstər] [wɪð] [lɒŋ] [bægz][ɒv; əv] - ,

He	attempts	the	Treacherous	and	Needy	Ministers	with	long	Bags	of	Louisdo'rs	,
他	尝试	这	奸诈	和	贫困	部长们	和	长的	包	的	-	,

他试图用长长的路易斯多尔袋来对付那些奸诈而贫困的牧师们，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

which	were	all	ineffectual	when	his	Arms	cou'd	do	no	more	.
哪个	是	全部	无效	什么时候	他的	武器	可以	做	不	更多的	.

当他的武器再也无法发挥作用时，所有这些努力都无济于事。

- [tɪz] [freʃ] [ɪn] ['evri] [truː] ['brɪt(ə)n] ['meməri] , [wɒt] [streɪndʒ] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]

'	Tis	fresh	in	every	true	Britains	Memory	,	what	strange	Methods	were	taken	to
-	的	新鲜的	在	每一个	真的	英国	记忆	,	什么	奇怪的	方法	是	已采取	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] ,

bring	about	the	Peace	,
带来	关于	这	和平	,

每个真正的英国人都清楚地记得，为了实现和平，人们采取了哪些奇特的手段。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [in'sjuː] .

which	quickly	after	ensued	.
哪个	迅速地	后	随后	.

随后迅速发生了以下事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)][æz; əz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	shall	only	mention	as	much	of	that	Affair	as	is	requisite	to	make	it
我	将	仅有的	提到	作为	很多	的	那	事务	作为	是	必需品	到	制作	它

['mænɪfest] ,

manifest	,
显现	,

我只会提及使此事真相大白所必需的部分。

[ðæt] [frɑːns] [hæd; həd][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['ɪntrəst] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['triːti] .

That	France	had	no	consideration	for	the	Pretender's	Interest	during	that	Treaty	.
那	法国	有	不	考虑	为了	这	伪装者	兴趣	期间	那	条约	.

法国在签订该条约时完全没有考虑僭位者的利益。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnəki] ; [frɑːns] [wɒz; wəz]

The	War	was	begun	upon	account	of	the	Spanish	Monarchy	;	France	was
这	战争	曾是	开始	之上	帐户	的	这	西班牙语	君主制	;	法国	曾是

- [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ,

reduc'd	to	the	last	extremity	,
-	到	这	最后的	末端	,

战争的起因是西班牙君主制；法国被逼到了绝境。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

and	could	hold	out	no	longer	,
和	可以	抓住	出去	不	更长	,

再也无法坚持下去了。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ʃaʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] - [ʌp]

now	the	Consequence	shou'd	have	been	for	France	to	have	surrender'd	up
现在	这	结果	应该	有	到过	为了	法国	到	有	-	向上

[kɪŋ] ['fɪlɪps] ['taɪt(ə)l] ;

King	Philip's	Title	;
国王	菲利普的	标题	;

因此，法国本应放弃菲利普国王的头衔；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] - [tuː; tə][hɪm] ,

but	on	the	contrary	it	was	secur'd	to	him	,
但	在	这	相反	它	曾是	-	到	他	,

但恰恰相反，它却牢牢地归他所有。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][kən'dʒektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)]

and	by	what	any	one	can	conjecture	on	the	Equivalent	,	that	the	Pretender
和	经过	什么	任何	一	能	推测	在	这	相等的	,	那	这	冒名顶替者

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɑːns] ,

should	be	banish'd	France	,
应该	是	放逐	法国	,

根据任何人对等同物的推测，僭位者应该被驱逐出法国。

[ænd; ənd] [hɛræftɚ] ['naɪðə(r)] [də'rektli] [nɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [fɔːs] :

and	herafter	neither	directly	nor	indirectly	be	assisted	by	Force	:
和	之后	两者都不	直接地	也不	间接	是	协助	经过	力量	:

此后，她既不得直接也不得间接借助武力获得帮助：

[neɪ] , [səʊ] ['iːgəli] [wɒz; wəz] [frɑːns] [bent] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [speɪn] ,

Nay	,	so	eagerly	was	France	bent	upon	this	Project	of	securing	Spain	,
不	,	所以	急切地	曾是	法国	弯曲	之上	这	项目	的	确保	西班牙	,

[frɑːns] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ,

France	,	and	neglecting	the	Pretender	,
法国	,	和	疏忽	这	冒名顶替者	,

不，法国如此热衷于确保西班牙和法国的统治，而对僭位者置之不理。

[ðæt] - [tɪz] [wel] [nəʊn] [hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə][biː; bi] [kənsɝːnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

that	'	tis	well	known	he	refus'd	to	be	concern'd	with	those	in	England	who	were
那	-	的	出色地	已知	他	拒绝	到	是	担忧	和	那些	在	英格兰	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] .

willing	to	restore	the	Pretender	.
愿意的	到	恢复	这	冒名顶替者	.

众所周知，他拒绝理会那些在英国愿意复辟僭位者的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [kwiːnz] ['siːkrəts] ,

I	shall	not	pretend	to	dive	into	the	late	Queen's	Secrets	,
我	将	不是	假装	到	潜水	进入	这	晚的	女王大学	秘密	,

我不会妄图探究已故女王的秘密。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] .

and	how	she	was	dispos'd	that	way	.
和	如何	她	曾是	已处置	那	方式	.

以及她是如何被那样处置的。

- [tɪz] [wel] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)]['riːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪərɪən] [sək'seʃ(ə)n] ,

'	Tis	well	known	she	was	not	over	real	for	the	Hanoverian	Succession	,
-	的	出色地	已知	她	曾是	不是	超过	真实的	为了	这	汉诺威	演替	,

众所周知，她对汉诺威王朝的继承权并不十分热衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [-] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	Pretender's	Interest	was	the	only	one	in	competition	with	it	.
和	那	这	伪装者	兴趣	曾是	这	仅有的	一	在	竞赛	和	它	.

而唯一与之竞争的，只有冒名顶替者的利益。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

But	where	was	the	French	Zeal	for	the	Pretender	,	when	he	had	the
但	在哪里	曾是	这	法语	热情	为了	这	冒名顶替者	,	什么时候	他	有	这

[ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Generalissimo	and	his	Arms	,
大元帅	和	他的	武器	,

但是，当这位僭位者拥有大元帅和军队时，法国人对他的热情又在哪里呢?

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , & [siː] . [ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,

the	Secretary	,	the	Treasurer	,	&	c	.	all	at	his	Devotion	,
这	秘书	,	这	财务主管	,	&	c	.	全部	在	他的	虔诚	,

秘书、司库等，全都在他的奉献之下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

and	if	the	Pretender	was	not	actually	restor'd	at	that	Juncture	,
和	如果	这	冒名顶替者	曾是	不是	实际上	已恢复	在	那	契机	,

如果当时伪王并未真正复辟，

[ðə; ði] ['remərə] [biː; bi][nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] ,

the	Remora	cou'd	be	no	where	but	on	the	French	Side	,
这	鲫鱼	可以	是	不	在哪里	但	在	这	法语	边	,

鲫鱼除了在法国那边，哪儿也去不了。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['pɒlɪtɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	a	longer	reach	in	their	Politicks	than	the	Restoration	of	the
WHO	有	一个	更长	抵达	在	他们的	政治	比	这	恢复	的	这

[prɪ'tendə(r)] .

Pretender	.
冒名顶替者	.

他们的政治影响力比僭位者复辟时期更大。

[ðeɪ] [sɔː] ['klɪəli] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

They	saw	clearly	bringing	that	about	wou'd	create	a	Civil	War	in	England	,
他们	锯	清楚地	带来	那	关于	会	创造	一个	民用	战争	在	英格兰	,

他们清楚地意识到，这样做会在英国引发内战。

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ɪn] ['dʒɜːməni] ; [naʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	be	an	occasion	of	renewing	in	Germany	;	now	their	Business	was	a
和	是	一个	场合	的	更新	在	德国	;	现在	他们的	商业	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [piːs] ,

sudden	Peace	,
突然	和平	,

这或许会成为德国复兴的契机；如今，他们的事业迎来了突如其来的和平。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪn] .

and	a	quiet	Possession	of	Spain	.
和	一个	安静的	拥有	的	西班牙	.

以及对西班牙的平静占有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [ðæt] - [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [piːs]

And	this	is	the	real	Spirit	of	Politics	that	govern'd	the	French	at	the	Peace
和	这	是	这	真实的	精神	的	政治	那	-	这	法语	在	这	和平

[ɒv; əv] ['juːtrekt] .

of	Utrecht	.
的	乌得勒支	.

这就是在《乌得勒支和约》中支配法国人的真正政治精神。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'tendəz] ['pɑːti] [huː] [ðen] -

This	kind	of	Management	so	disconcerted	all	the	Pretenders	Party	who	then	govern'd
这	种类	的	管理	所以	不安	全部	这	冒名顶替者	派对	WHO	然后	-

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

这种管理方式令当时统治女王的所有伪王党成员感到非常不安。

[ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] , - [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

that	they	flew	all	in	Pieces	,	astonish'd	not	to	find	the	French	insist	upon	the
那	他们	飞翔	全部	在	件	,	-	不是	到	寻找	这	法语	坚持	之上	这

[-] [raɪt] ,

Pretender's	Right	,
伪装者	正确的	,

他们四散奔逃，惊讶地发现法国人并没有坚持僭位者的权利。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

as	they	had	laid	the	Design	.
作为	他们	有	铺设	这	设计	.

因为他们已经制定了设计方案。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːm] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

They	inform	against	one	another	,
他们	通知	反对	一	其他	,

他们互相告密，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ʌn'siːznəbl] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ˌæni'mɔsəti] [θruː] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪntuː]

and	by	their	unseasonable	and	discontinued	Animosities	threw	the	Queen	into
和	经过	他们的	反常的	和	已停产	敌意	扔	这	女王	进入

[æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

an	Agony	of	Fear	,
一个	痛苦	的	害怕	,

他们之间不合时宜且断断续续的敌意，使女王陷入了极度的恐惧之中。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] - [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .

which	afterwards	usher'd	in	the	Agony	of	Death	.
哪个	然后	-	在	这	痛苦	的	死亡	.

随后便迎来了死亡的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [frɑːns] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ,

In	the	mean	Time	France	smil'd	at	the	disorder	,
在	这	意思是	时间	法国	微笑	在	这	紊乱	,

与此同时，《时代》杂志的法国版面却对这种混乱局面报以微笑。

[ænd; ənd] - [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] ['evri] ['bæt(ə)l][ɪn]

and	hugg'd	themselves	in	the	noble	Project	of	having	lost	every	Battle	in
和	-	他们自己	在	这	高贵	项目	的	拥有	丢失的	每一个	战斗	在

[ðæt] ['blʌdi] [wɔː(r)] ,

that	Bloody	War	,
那	血腥	战争	,

他们拥抱在一起，沉浸在“在那场血腥战争中每场战役都战败”这一崇高计划中。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] ,

and	yet	obtain'd	what	they	fought	for	,	as	they	had	always	been	Victorious	,
和	然而	已获得	什么	他们	战斗	为了	,	作为	他们	有	总是	到过	胜利者	,

然而，他们最终还是获得了他们为之奋斗的目标，因为他们一向都是胜利者。

[waɪlst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'tendə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [kənsɪdɚd] [baɪ] [frɑːns] ,

whilst	the	poor	Pretender	was	so	little	consider'd	by	France	,
而	这	贫穷的	冒名顶替者	曾是	所以	小的	考虑过	经过	法国	,

尽管法国对这位可怜的王位觊觎者几乎毫不重视，

[ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

that	tho	'	the	Ministry	was	ready	to	assert	his	Title	,
那	虽然	-	这	部	曾是	准备好	到	断言	他的	标题	,

尽管该部已准备好确认他的头衔，

[jet] [frɑːns] - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [liːst] [ðæt] [ə'feə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

yet	France	wav'd	it	and	subscrib'd	to	his	Banishment	,	least	that	Affair	should
然而	法国	-	它	和	-	到	他的	流放	,	至少	那	事务	应该

['ruːɪn][ðə; ði][meɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

ruin	the	Main	Project	.
废墟	这	主要的	项目	.

然而，法国对此表示支持，并同意放逐他，以免此事破坏主要计划。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

But	what	I	am	in	the	next	place	going	to	observe	,
但	什么	我	是	在	这	下一个	地方	去	到	观察	,

但我接下来要观察的是，

[wɪl] [meɪk] [klɪə(r)] [ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

will	make	clear	that	France	was	not	only	unwilling	to	be	active	in	assisting	the
将要	制作	清除	那	法国	曾是	不是	仅有的	不情愿	到	是	积极的	在	协助	这

[prɪ'tendə(r)] ,

Pretender	,
冒名顶替者	,

这将明确表明，法国不仅不愿积极协助王位觊觎者，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skruːpjələs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	that	they	were	scrupulous	upon	the	Point	,
但	那	他们	是	一丝不苟的	之上	这	观点	,

但他们在这一点上却一丝不苟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪm][frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] .

and	made	it	their	Business	to	disswade	him	from	any	such	Attempt	.
和	制成	它	他们的	商业	到	劝退	他	从	任何	这样的	试图	.

他们竭尽全力劝阻他不要进行任何此类尝试。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ] [self] [ɪn] [lə'reɪn] ,

I	remember	I	was	my	self	in	Lorain	,
我	记住	我	曾是	我的	自己	在	洛兰	,

我记得在洛兰的时候，我还是我自己。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [dɪ'siːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [baɪ][ə; eɪ]

when	the	News	of	the	Queen's	Decease	was	brought	the	Pretender	by	a
什么时候	这	消息	的	这	女王大学	死亡	曾是	带来	这	冒名顶替者	经过	一个

['sɜːvənt] [ɒv; əv][el] . [piː] . [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Servant	of	L	.	P	.	He	was	no	Stranger	to	the	Interest	he	had	just
仆人	的	L	.	P	.	他	曾是	不	陌生人	到	这	兴趣	他	有	只是

[bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

before	with	the	Ministry	,
前	和	这	部	,

当LP的一名仆人将女王驾崩的消息带给王位觊觎者时，他对于之前在内阁中的利益并不陌生。

[huː] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn]['paʊə(r)] .

who	still	were	most	of	'	em	in	Power	.
WHO	仍然	是	最多	的	-	呃	在	力量	.

他们中的大多数人仍然掌权。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [leɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɒft] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,

A	Ship	lay	ready	for	him	to	waft	him	over	,
一个	船	躺	准备好	为了	他	到	飘动	他	超过	,

一艘船已经准备好接他过去，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ['ɔːdərs] ,

but	he	was	arrested	in	his	Journey	by	the	French	King's	Orders	,
但	他	曾是	被捕	在	他的	旅行	经过	这	法语	国王学院	订单	,

但他在旅途中奉法国国王之命被捕。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ][em] . [tiː] . [wɪð] [ðə; ði] [bæ'stiːl] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

and	threatened	by	M	.	T	.	with	the	Bastile	,	if	he	did	not	return	forthwith
和	威胁	经过	M	.	T	.	和	这	巴士底狱	,	如果	他	做过	不是	返回	立即

[tuː; tə] [lə'reɪn] ,

to	Lorain	,
到	洛兰	,

MT威胁说，如果他不立即返回洛兰，就要用巴士底狱陷落。

['ʌðəwaɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðen] [ɪn] [pleɪ] ,

otherwise	considering	the	After	-	acts	of	the	Gentlemen	then	in	Play	,
否则	考虑	这	后	-	行为	的	这	先生们	然后	在	玩	,

否则，考虑到当时正在上演的绅士们的后续行为，

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [biːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [left]

he	would	very	probably	been	at	St	.	James's	several	Days	before	King	George	left
他	会	非常	大概	到过	在	英石	.	詹姆斯的	一些	天	前	国王	乔治	左边

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] .

his	Palace	at	Hanover	.
他的	宫殿	在	汉诺威	.

他很可能在乔治国王离开汉诺威王宫前几天就已经在圣詹姆斯教堂了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][prə'tektə(r)][ɒv; əv] -

This	was	so	shocking	a	Treatment	from	the	grand	Protector	of	distress'd
这	曾是	所以	令人震惊	一个	治疗	从	这	盛大	保护者	的	-

['mɔnəks] ,

Monarchs	,
君主	,

这是来自受困君主的伟大保护者的令人震惊的待遇！

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [ðen] [æt; ət] - [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mɑːsk]

that	the	Queen	Mother	then	at	Chalonois	said	this	was	a	Key	to	all	the	mask
那	这	女王	母亲	然后	在	-	说	这	曾是	一个	钥匙	到	全部	这	面具

['pɒlətɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] - [j'iəz] ,

Politics	which	had	been	acting	27	Years	,
政治	哪个	有	到过	表演	-	年	,

当时在沙洛努瓦的王太后说，这是揭开所有伪装政治的关键，而这些伪装政治已经运作了27年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	very	Thought	of	it	threw	her	into	such	a	Consternation	,
和	这	非常	想法	的	它	扔	她	进入	这样的	一个	惊愕	,

仅仅是想到这件事，就让她惊恐万分。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] - [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	has	never	since	recover'd	it	.
那	她	有	绝不	自从	-	它	.

她此后一直未能找回它。

[aɪ] [nəʊ] - [tɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn] [mɔː(r)] ['skruːpjələs] [ðæn; ðən]

I	know	'	tis	pretended	that	Lewis	XIV	was	now	grown	more	scrupulous	than
我	知道	-	的	假装	那	刘易斯	十四	曾是	现在	生长	更多的	一丝不苟的	比

['fɔːməli] ;

formerly	;
以前	;

我知道有人声称路易斯十四世现在比以前更加谨慎了；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [triːtiz] .

he	had	been	in	sticking	to	the	Letter	of	Treaties	.
他	有	到过	在	粘性	到	这	信	的	条约	.

他一直坚持遵守条约书。

[aiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] ['weðə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)]

I	shall	not	dispute	whether	passing	through	the	Country	without	assisting	the	Pretender
我	将	不是	争议	无论	通过	通过	这	国家	没有	协助	这	冒名顶替者

,

,

,

我不会质疑在不协助冒名顶替者的情况下途经该国是否合适，

[biː; bi] [restid] [baɪ] ['eni] [lɑːdʒɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

cou'd	be	wrested	by	any	Logick	to	be	acting	in	his	Favour	.
可以	是	夺取	经过	任何	逻辑	到	是	表演	在	他的	偏爱	.

任何逻辑都可能被用来证明这对他有利。

[bʌt; bət] [ɪf] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [wɒz; wəz] ['skruːpjələs] ,

But	if	Lewis	XIV	,	was	scrupulous	,
但	如果	刘易斯	十四	,	曾是	一丝不苟的	,

但如果路易斯十四世是个严谨的人，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['nɪərə(r)][hɪz; ɪz][end] ;

he	ought	to	have	been	so	when	he	grew	nearer	his	End	;
他	应该	到	有	到过	所以	什么时候	他	生长	更近	他的	结尾	;

他临终时就应该如此；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [prɪ'tendɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

for	'	tis	pretended	by	those	who	are	willing	to	represent	him	as	always	a
为了	-	的	假装	经过	那些	WHO	是	愿意的	到	代表	他	作为	总是	一个

[frend] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

Friend	to	King	James	,
朋友	到	国王	詹姆斯	,

因为那些愿意把他描绘成詹姆斯国王永远的朋友的人，都假装他是詹姆斯国王的朋友。

[ðæt] [ɪn] [dɪspjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['juːtrekt] ,

that	in	despute	of	the	Articles	of	Utrecht	,
那	在	争议	的	这	文章	的	乌得勒支	,

尽管《乌得勒支条款》另有规定，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , [lɔːd] - , [ðə; ði] [ɜːl]

he	came	into	the	Measures	of	the	Duke	of	Ormond	,	Lord	Bolinbroke	,	the	Earl
他	来了	进入	这	措施	的	这	公爵	的	奥蒙德	,	主	-	,	这	伯爵

[ɒv; əv][mɑː(r)] ,

of	Mar	,
的	三月	,

他加入了奥蒙德公爵、博林布鲁克勋爵、马尔伯爵的领地，

& [siː] . [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['teɪkən] [hɪm] [ɒf] ,

&	c	.	and	had	not	Death	in	the	mean	time	taken	him	off	,
&	c	.	和	有	不是	死亡	在	这	意思是	时间	已采取	他	离开	,

等等，如果死神没有在此期间带走他的话，

[hæv; həv] - [ɪm] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hed] [ə'genst]

wou'd	have	furnish'd	'	em	with	all	Things	necessary	to	have	made	a	Head	against
会	有	配备	-	呃	和	全部	事物	必要的	到	有	制成	一个	头	反对

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .

King	George	.
国王	乔治	.

会为他们提供对抗乔治国王所需的一切。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viːz][əd'maiərə] .

This	,	I	say	,	is	confidently	reported	by	Lewis	XIV's	Admirers	.
这	,	我	说	,	是	自信地	据报道	经过	刘易斯	十四的	仰慕者	.

据路易十四的崇拜者们自信地报道，此事属实。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnkənsɪstənsi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,

But	then	they	will	have	the	inconsistancy	to	account	for	,
但	然后	他们	将要	有	这	不一致	到	帐户	为了	,

但这样一来，他们就需要解释这种矛盾之处了。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃaʊd] [nɒt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ,

why	he	shou'd	not	scruple	to	raise	an	Army	to	succour	the	Pretender	,
为什么	他	应该	不是	顾忌	到	增加	一个	军队	到	救助	这	冒名顶替者	,

他为何不惜一切代价组建军队来援助僭位者?

[huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['skruːpl] [tuː; tə][let] [hɪm] [pæst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [θruː]

who	a	little	before	scrupled	to	let	him	pass'd	with	a	Couple	of	Servants	,	through
WHO	一个	小的	前	谨慎的	到	让	他	通过	和	一个	夫妻	的	仆人	,	通过

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	Country	.
他的	国家	.

不久前，他勉强同意让他带着两个仆人通过他的国家。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]

For	my	own	Part	I	am	enclin'd	to	believe	he	never	was	so	much	his
为了	我的	自己的	部分	我	是	倾斜	到	相信	他	绝不	曾是	所以	很多	他的

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

就我个人而言，我倾向于相信他从来就不是他真正的朋友。

[bʌt; bət] [daɪd] [æz; əz][hiː; hi] , [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] ,

but	died	as	he	cou'd	,	a	juggler	,
但	死亡	作为	他	可以	,	一个	杂耍演员	,

但他死得其所，他是一名杂耍演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [saɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] - [twɒz] [ɪn][wʌn]

and	that	if	he	sign'd	any	thing	in	form	of	the	late	Insurrection	'	twas	in	one
和	那	如果	他	已签署	任何	事物	在	形式	的	这	晚的	起义	-	那是	在	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [fɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [j'iəz] .

of	his	delirious	Fits	which	were	not	infrequent	in	his	latter	Years	.
的	他的	谵妄	适合	哪个	是	不是	不频繁	在	他的	后者	年	.

如果他签署过任何与最近叛乱有关的文件，那也是在他晚年经常发作的谵妄状态中签署的。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdʒənt][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

If	the	Regent	be	a	just	Interpreter	of	his	Actions	.
如果	这	摄政	是	一个	只是	翻译	的	他的	行动	.

如果摄政王能够公正地解释他的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

And	to	come	home	to	the	present	Time	,
和	到	来	家	到	这	展示	时间	,

回到当下，

[hæz; həz] [nɒt] [frɑːns] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːdləs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ?

has	not	France	still	the	same	regardless	Dispositions	towards	the	Pretender	?
有	不是	法国	仍然	这	相同的	不管	性情	向	这	冒名顶替者	?

无论对王位觊觎者的态度如何，法国难道不依然如故吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]

Are	they	not	ready	to	enter	into	any	Engagement	whatever	to	stand	by	the
是	他们	不是	准备好	到	进入	进入	任何	订婚	任何	到	站立	经过	这

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['juːtrekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['naɪsəti] ?

Articles	of	Utrecht	to	the	greatest	nicety	?
文章	的	乌得勒支	到	这	最	友善	?

他们难道不愿意做出任何承诺，一丝不苟地遵守《乌得勒支条约》的各项条款吗?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əpraɪzd] [ə'baʊt] , [ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [kɪŋ]

I	know	it	has	been	aprised	about	,	that	France	was	in	the	Design	against	King
我	知道	它	有	到过	欣然	关于	,	那	法国	曾是	在	这	设计	反对	国王

[dʒɔːdʒ] ; [bʌt; bət]

George	;	but
乔治	;	但

我知道有人议论纷纷，说法国参与了反对乔治国王的阴谋；但

[æz; əz][ðə; ði]['riːdʒənt] ['veri] ['pɜːtɪnəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [mə'mɔːriəl] .

as	the	Regent	reply'd	very	pertinently	to	the	Earl	of	Stairs's	Memorial	.
作为	这	摄政	已回复	非常	恰当地	到	这	伯爵	的	-	纪念馆	.

正如摄政王对斯泰尔斯伯爵的请愿书作出的非常中肯的答复一样。

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [frɑːns] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['medlɪŋ] ,

There	needs	no	more	convincing	Proof	that	France	has	not	been	meddling	,
那里	需求	不	更多的	令人信服的	证明	那	法国	有	不是	到过	干预	,

无需更多确凿证据证明法国没有干涉内政。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [bəuθ][ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

than	to	understand	that	both	in	Scotland	and	England	,
比	到	理解	那	两个都	在	苏格兰	和	英格兰	,

比了解苏格兰和英格兰的情况要好得多，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv] [biːn] ['destɪtjuːt] [bəuθ][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mʌni] ?

the	Rebels	have	been	destitute	both	of	Arms	and	Money	?
这	反叛者	有	到过	贫困	两个都	的	武器	和	钱	?

叛军一直都缺乏武器和资金吗?

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,

The	Custom	-	house	Officers	of	Great	-	Britain	,
这	风俗	-	房子	警官	的	伟大的	-	英国	,

英国海关官员

[hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [frentʃ] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɔːts] ,

have	no	Authority	to	search	French	Ships	as	they	go	out	of	their	own	Ports	,
有	不	权威	到	搜索	法语	船舶	作为	他们	去	出去	的	他们的	自己的	港口	,

没有权力搜查驶出法国港口的法国船只。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sent] [wɒt] [ɑːmz] [ðeɪ]

and	had	it	not	been	an	easy	Matter	to	have	sent	what	Arms	they
和	有	它	不是	到过	一个	简单的	事情	到	有	发送	什么	武器	他们

[pliːzd] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ?

pleas'd	into	Scotland	?
高兴	进入	苏格兰	?

难道把他们想要的任何武器都送到苏格兰不是件容易的事吗?

[wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] - [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn]

What	occasion	was	their	for	the	Pretender	to	have	sculk'd	so	long	upon
什么	场合	曾是	他们的	为了	这	冒名顶替者	到	有	-	所以	长的	之上

[ðə; ði] [ʃɔr] ,

the	Shoar	,
这	肖尔	,

那冒名顶替者究竟有何缘由，竟在浅滩上潜伏了如此之久?

[ænd; ənd]['stəʊlən] ['praɪvətli] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['heivnz] , [ɪf] [ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd]

and	stolen	privately	out	of	one	of	their	Havens	,	if	the	Regent	had
和	被盗	私下	出去	的	一	的	他们的	避风港	, 如果	这	摄政	有	

- [hɪm] .

encourag'd	him	.
-	他	.

如果摄政王鼓励他，他就可以私下从他们的某个避难所偷走这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'bʌv] ['twenti] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	no	Secret	to	me	and	several	others	above	Twenty	Eight	Years	ago	,
它	曾是	不	秘密	到	我	和	一些	其他的	多于	二十	八	年	前	,

二十八年前，这对我和其他几位人来说都不是秘密。

[ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz]['nevə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [keɪm]

that	France	was	never	sincere	in	this	Affair	;	but	as	their	Projects	came
那	法国	曾是	绝不	真诚	在	这	事务	;	但	作为	他们的	项目	来了

['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

nearer	to	a	Conclusion	,
更近	到	一个	结论	,

法国在这件事上从未真心实意；但随着他们的计划接近尾声，

[ðeɪ] [tʊk] [les] [keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['siːkrət] .

they	took	less	care	to	conceal	the	Secret	.
他们	采取	较少的	关心	到	隐藏	这	秘密	.

他们对保守秘密的重视程度较低。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnəki] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Till	they	had	a	Prospect	of	settling	the	Spanish	Monarchy	in	the	House	of
直到	他们	有	一个	前景	的	安顿	这	西班牙语	君主制	在	这	房子	的

['bɜːbən] ,

Bourbon	,
波旁威士忌	,

直到他们看到了将西班牙君主制巩固在波旁王朝的希望为止

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [kən'sɜːnɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;

they	were	loud	and	high	in	their	Demands	concerning	King	James	;
他们	是	大声	和	高的	在	他们的	需求	有关	国王	詹姆斯	;

他们对詹姆斯国王的要求声势浩大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊps] [ðeɪ] [kənsiːvd] [ðæt] [weɪ] , [meɪd] - [ɪm] [klæp] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət] [rɛzwɪk] ,

but	the	Hopes	they	conceiv'd	that	way	,	made	'	em	clap	up	a	Peace	at	Reswick	,
但	这	希望	他们	构思	那	方式	,	制成	-	呃	拍	向上	一个	和平	在	雷斯威克	,

但他们以此构想的希望，最终促使他们在雷斯威克签订了和平条约。

[ænd; ənd] [leɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lay	King	James's	Interest	to	Sleep	.
和	躺	国王	詹姆斯的	兴趣	到	睡觉	.

让詹姆斯国王的兴趣沉睡。

[wen] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][raɪp] ,

When	the	Spanish	Project	was	ripe	,
什么时候	这	西班牙语	项目	曾是	成熟	,

当西班牙计划成熟时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ['redi] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðeə(r)][læp] ,

and	the	Wealth	of	the	Indies	ready	to	drop	into	their	Lap	,
和	这	财富	的	这	印第斯	准备好	到	降低	进入	他们的	膝	,

而印度的财富正等着落入他们的怀抱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	they	were	actually	to	be	put	into	Possession	of	it	,
和	那	他们	是	实际上	到	是	放	进入	拥有	的	它	,

而他们实际上将被赋予它所有权，

[ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zd] [wɪð] [tu:] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [tri:tiz] ,

the	Allies	were	amused	with	two	Partition	Treaties	,
这	盟国	是	觉得好笑	和	二	分割	条约	,

盟军对两项瓜分条约感到好笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] - [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɒlɪtɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['ju:trekt] .

and	the	Pretender	sacrific'd	to	the	same	Politicks	at	the	Treaty	of	Utrecht	.
和	这	冒名顶替者	-	到	这	相同的	政治	在	这	条约	的	乌得勒支	.

而僭位者也在《乌得勒支条约》中为同样的政治利益做出了牺牲。

[jes] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [dɪ'spaɪzd] , [aʊt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [fɔrkt] [aʊt] [ɒv; əv] [lə'rein] ,

Yes	he	was	neglected	,	despised	,	banish'd	out	of	France	,	forc'd	out	of	Lorain	,
是的	他	曾是	被忽视的	,	被鄙视的	,	放逐	出去	的	法国	,	被迫	出去	的	洛兰	,

[ə; eɪ] [fri:] [steɪt] ,

a	free	State	,
一个	自由的	状态	,

是的，他曾被忽视、被鄙视，被驱逐出法国，被迫离开洛兰——一个自由邦。

- [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] , [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] ['nevə(r)] [jet] ['vaɪəleɪtɪd] ,

threaten'd	at	Avignon	,	a	Sanction	never	yet	violated	,
-	在	阿维尼翁	,	一个	制裁	绝不	然而	违反	,

在阿维尼翁发出的威胁，这项制裁至今尚未被违反。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst]

and	now	he	and	his	Adherents	are	preparing	themselves	to	be	thrust
和	现在	他	和	他的	信徒	是	准备	他们自己	到	是	推力

['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:k] ,

into	the	Jaws	of	the	Turk	,
进入	这	下颚	的	这	土耳其人	,

现在他和他的追随者们正准备被送入土耳其人的血盆大口。

[ən'les] [ðə; ði]['ri:dʒənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] 100000l .

unless	the	Regent	out	of	Pity	deliver	him	up	in	hope	of	the	100000l	.
除非	这	摄政	出去	的	遗憾	递送	他	向上	在	希望	的	这	100000l	.

除非摄政王出于怜悯，为了那100000英镑而将他交出。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] - ['mɔnəks] ,

and	finish	the	Character	of	succouring	distress'd	Monarchs	,
和	结束	这	特点	的	救助	-	君主	,

并完成救助落难君主的品格描述。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['taʊə(r)] - [hɪl] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ]

by	being	the	Occasion	of	losing	his	Head	on	Tower	-	Hill	,	rather	than	being
经过	存在	这	场合	的	输	他的	头	在	塔	-	爬坡道	,	相当	比	存在

- [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Impail'd	at	Constantinople	.
-	在	君士坦丁堡	.

与其在君士坦丁堡被钉死在十字架上，不如在伦敦塔山上被斩首。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

But	before	I	dismiss	this	Matter	,	I	am	to	account	for	several	Things	,
但	前	我	解雇	这	事情	,	我	是	到	帐户	为了	一些	事物	,

但在我结束此事之前，我还有几件事需要说明，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɑ:gju:] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'grætɪtju:d] ,

which	will	argue	the	Court	of	St	.	Germains	guilty	of	the	greatest	Ingratitude	,
哪个	将要	争论	这	法庭	的	英石	.	-	有罪的	的	这	最	忘恩负义	,

这将论证圣日耳曼法院犯下了最忘恩负义的罪行。

[ən'les] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['endləs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ðeɪ] [laɪ]['ʌndə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] .

unless	they	acknowledge	the	endless	Obligations	they	lie	under	to	France	.
除非	他们	承认	这	无尽的	义务	他们	说谎	在下面	到	法国	.

除非他们承认自己对法国负有无尽的义务。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [fed] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['piːp(ə)l]['ɔːlməʊst] ['twenti] [j'iəz] ,

Has	he	not	fed	a	distressed	People	almost	Twenty	Years	,
有	他	不是	美联储	一个	苦恼	人们	几乎	二十	年	,

他难道没有供养饱受苦难的人民近二十年吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['mænə(r)] ?

and	that	two	in	a	Royal	and	Princely	Manner	?
和	那	二	在	一个	皇家	和	王子	方式	?

而且是以皇室和王子的风范?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [ˌentə'teɪn] [ə'bʌv] - ['aɪrɪʃ] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] - ['aɪələnd][baɪ][ðə; ði]

Did	he	not	entertain	above	15000	Irish	Troops	who	were	dismiss'd	Ireland	by	the
做过	他	不是	招待	多于	-	爱尔兰	军队	WHO	是	-	爱尔兰	经过	这

['triːti] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] ?

Treaty	of	Limerick	?
条约	的	利默里克	?

他难道没有招待过 15000 多名根据《利默里克条约》被遣返回爱尔兰的爱尔兰士兵吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['kɒnstəntli] - [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

Has	he	not	constantly	pay'd	all	the	Respect	imaginable	to	the	Court	of	St	.
有	他	不是	不断地	-	全部	这	尊重	可以想象的	到	这	法庭	的	英石	.
-	?													

Germains	?
-	?

他难道没有一直对圣日耳曼宫廷给予最大的尊重吗?

promis'd
承诺

承诺

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'zɪst] ?

King	James	upon	his	Death	-	bed	,	he	wou'd	never	desist	?
国王	詹姆斯	之上	他的	死亡	-	床	,	他	会	绝不	停止	?

詹姆斯国王临终前也从未停止过这项事业?

[ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [drɔː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

assur'd	the	Son	he	wou'd	draw	his	Sword	,
保证	这	儿子	他	会	画	他的	剑	,

他向儿子保证他会拔剑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [biː; bi] [ʃiːθd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ?

and	it	should	ne'er	be	sheath'd	till	he	had	fix'd	him	in	his	Throne	?
和	它	应该	从未	是	鞘	直到	他	有	已修复	他	在	他的	王座	?

直到他登上王座之前，这把剑都不应该入鞘?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [meɪd] ['sevrəl] ['tʃɑːdʒəbl] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?

Has	he	not	made	several	chargeable	Attempts	to	make	good	his	Promise	?
有	他	不是	制成	一些	收费	尝试	到	制作	好的	他的	承诺	?

他难道没有多次采取应受处罚的措施来履行他的承诺吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

Such	Panegyricks	as	these	have	often	Rung	in	my	Ears	,
这样的	颂词	作为	这些	有	经常	阶	在	我的	耳朵	,

诸如此类的颂词常常在我耳边回响。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	French	were	bent	upon	extolling	the	Religious	Disposition	of	the
什么时候	这	法语	是	弯曲	之上	赞扬	这	宗教	处置	的	这

['mɒnək] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] ;

Monarch	in	protecting	an	unfortunate	Prince	;
君主	在	保护	一个	不幸	王子	;

法国人一心想颂扬君主保护一位不幸王子的宗教情怀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Expedient	was	not	unserviceable	in	regard	of	the	generality	of	the
和	这	权宜	曾是	不是	无法使用	在	看待	的	这	概论	的	这

['piːp(ə)l] [huː] ['iːzəli] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

People	who	easily	were	blinded	with	the	glaring	Object	.
人们	WHO	容易地	是	失明	和	这	刺眼	目的	.

对于大多数容易被耀眼的物体蒙蔽双眼的人来说，这种权宜之计并非毫无用处。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] [oʊkɑːnəmi] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [wiːl] [ænd; ənd]

But	let	us	take	this	Oeconomy	to	pieces	,	and	examine	every	Wheel	and
但	让	我们	拿	这	经济	到	件	,	和	检查	每一个	车轮	和

[sprɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

Spring	;	for	my	part	,
春天	;	为了	我的	部分	,

但是，让我们把这套经济体系拆解开来，仔细检查每一个齿轮和弹簧；就我而言，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['bəʊstɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt]

I	can	regard	this	boasted	Liberality	no	otherwise	than	a	very	imperfect
我	能	看待	这	吹嘘	自由主义	不	否则	比	一个	非常	不完善

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Restitution	.
归还	.

我只能将这种自诩的慷慨视为一种非常不完善的补偿。

[dɪd] [nɒt] [keɪ] . [dʒeɪmz][bəuθ]['ruːɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [mɪrli] [baɪ] ['gəʊɪŋ]

Did	not	K	.	James	both	Ruin	himself	and	Thousands	of	Families	meerly	by	going
做过	不是	K	.	詹姆斯	两个都	废墟	他自己	和	数千	的	家庭	仅仅	经过	去

['ɪntuː] [frentʃ] ['meʒəz] .

into	French	Measures	.
进入	法语	措施	.

詹姆斯国王难道不是因为采用法国的计量单位而毁了自己和成千上万个家庭吗?

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] [pɒ'sterətɪ] [ɒv; əv] [ðæt]

I	heard	the	Court	of	France	was	oblig'd	to	feed	all	the	Posterity	of	that
我	听到	这	法庭	的	法国	曾是	有义务	到	喂养	全部	这	后人	的	那

[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmɪs'led] ['mʌltɪtjuːd] ,

unfortunate	misled	Multitude	,
不幸	被误导	民众	,

我听说法国宫廷有义务养活那群不幸受误导者的后代。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'luːdɪd] [ðɪs] ['twentɪ] [naɪn] [j'iəz] [baɪ][ðeə(r)] ['pɒlɪtɪk] . -

who	have	been	deluded	this	Twenty	Nine	Years	by	their	Politicks	.	'
WHO	有	到过	妄想	这	二十	九	年	经过	他们的	政治	.	-

二十九年来，他们一直被政客们蒙蔽。

[tɪz] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði] [luːsɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæzjʊɪst] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - [ɪm]

Tis	what	I	believe	what	the	loosest	of	their	Casuists	wou'd	not	refuse	to	oblige	'	em
的	什么	我	相信	什么	这	最宽松	的	他们的	诡辩家	会	不是	拒绝	到	必须	-	呃

[tuː; tə][ə'pɒn][ə; eɪ][feə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

to	upon	a	fair	hearing	of	the	Case	.
到	之上	一个	公平的	听力	的	这	案件	.

我认为，即使是他们中最不讲道理的诡辩家，在公正审理此案后，也不会拒绝让他们这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [truːps] [ʃaʊd] [biː; bi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

But	that	the	Entertaining	the	Irish	Troops	shou'd	be	mention'd	as	an	Instance
但	那	这	娱乐	这	爱尔兰	军队	应该	是	提到	作为	一个	实例

[ɒv; əv] [frentʃ] ['tʃærətɪ] ,

of	French	Charity	,
的	法语	慈善	,

但款待爱尔兰军队这件事应该被提及，作为法国慈善行为的一个例证。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .

is	a	very	Remarkable	piece	of	Assurance	.
是	一个	非常	卓越	片	的	保证	.

这是一份非常出色的保证。

[ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kənsɪdɜ-d] [wɪð] [lɑːdʒ] ['ænjuəl] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪstɪŋ] [men] ,

The	Swiss	and	other	States	are	consider'd	with	large	annual	Pensions	for	the	Privilege	of	Listing	Men	,
这	瑞士	和	其他	各州	是	考虑过	和	大的	年度的	养老金	为了	这	特权	的	列表	男人	,

瑞士和其他国家被认为向列名男性提供高额年度养老金，以表彰他们的特权。

[bɪ'saɪdz] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ;

besides	double	Pay	during	the	Time	of	their	Service	;
除了	双倍的	支付	期间	这	时间	的	他们的	服务	;

除了在服役期间获得双倍工资外；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz]['sʌbdʒɪkts] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] ,

but	the	Irish	and	all	the	rest	of	King	James's	Subjects	,	poor	Fools	,
但	这	爱尔兰	和	全部	这	休息	的	国王	詹姆斯的	主题	,	贫穷的	傻瓜	,

但是爱尔兰人以及詹姆斯国王的所有其他臣民，真是可怜的傻瓜！

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['hæpi] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] ['evri] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [peɪ] ,

must	think	themselves	happy	to	bear	the	brunt	of	every	Siege	and	Engagement	,	for	half	Pay	,
必须	思考	他们自己	快乐的	到	熊	这	冲击	的	每一个	围城	和	订婚	,	为了	一半	支付	,

他们必须心甘情愿地承受每一次围攻和战斗的重压，却只领取一半的薪水。

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['begəz] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] ['tʃærəti] , [biː; bi] - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['juːsf(ə)l] .

be	regarded	as	Beggars	,	living	upon	Charity	,	be	reform'd	and	abandon'd	when	they	are	no	further	useful	.
是	认为	作为	乞丐	,	活的	之上	慈善	,	是	-	和	被遗弃的	什么时候	他们	是	不	更远	有用	.

被视为乞丐，靠慈善救济度日，当他们失去利用价值时，将被改造并抛弃。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] - [baɪ] [ðiːz] - ['piːp(ə)l] [æt; ət] [krɛmɪnə] , - , - , [ɑːlmɑːzə] , [fraɪbɜ-g] ,

The	Honour	purchas'd	by	these	distress'd	People	at	Cremina	,	Luzara	,	Spireback	,	Almaza	,	Friburg	,
这	荣誉	-	经过	这些	-	人们	在	克雷米纳	,	-	,	-	,	阿尔马扎	,	弗里堡	,

克雷米纳、卢扎拉、斯皮尔巴克、阿尔马萨、弗里堡这些陷入困境的人民所购买的荣誉，

& [siː] . [hæv; həv] - ['betə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

&	c	.	have	merrited	better	Articles	,
&	c	.	有	-	更好的	文章	,

等等，值得更好的文章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪs'bɜːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - .

and	the	Blood	they	have	lost	is	a	large	disbursement	for	the	Expences	at	St	.	Germains	.
和	这	血	他们	有	丢失的	是	一个	大的	支出	为了	这	费用	在	英石	.	-	.

他们所流的血是圣日耳曼医院的一大笔开支。

[ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [peɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - ,

A	few	French	Compliments	paid	once	a	Week	at	St	.	Germains	,
一个	很少	法语	赞美	有薪酬的	一次	一个	星期	在	英石	.	-	,

每周在圣日耳曼餐厅收到几句法语赞美，

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

is	but	a	poor	recompence	for	a	ruin'd	People	,
是	但	一个	贫穷的	补偿	为了	一个	毁了	人们	,

对于一个满目疮痍的民族来说，这只是微不足道的补偿。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] .

especially	when	the	Origin	and	Motive	of	their	Misfortunes	are	look'd	into	.
尤其	什么时候	这	起源	和	动机	的	他们的	不幸	是	看起来	进入	.

尤其是当探究他们不幸的根源和动机时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['pɒlɪtɪk] ,

And	the	Gasconades	and	Politick	,
和	这	加斯科内德斯	和	政治	,

还有 Gasconades 和 Politick，

['prɒmɪsɪz] [meɪd] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd]

Promises	made	both	to	the	Father	and	the	Son	of	never	sheathing	the	Sword
承诺	制成	两个都	到	这	父亲	和	这	儿子	的	绝不	护套	这	剑

[wɪð] [ðə; ði] [ʃæm] [ə'tempts] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] ,

with	the	Sham	Attempts	in	their	Favour	,
和	这	假	尝试	在	他们的	偏爱	,

曾向圣父和圣子许下承诺，绝不以虚假的手段为他们谋利，并誓死捍卫他们的尊严。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [nɒt] [æz; əz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

will	be	recorded	in	Antiquity	,	not	as	Arguments	of	his	Christianity	,
将要	是	记录	在	古代	,	不是	作为	论点	的	他的	基督教	,

将被载入古代史册，而不是作为他基督教信仰的论据。

[bʌt; bət] [strɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [haʊ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'kəːrəns, -'kʌn-]

but	strong	Lines	of	Policy	how	a	Prince	is	to	make	use	of	all	Occurrences
但	强的	线条	的	政策	如何	一个	王子	是	到	制作	使用	的	全部	发生

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

to	promote	the	welfare	of	his	own	People	,
到	推动	这	福利	的	他的	自己的	人们	,

但要制定强有力的政策方针，规定君主如何利用一切机会来增进本国人民的福祉。

['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒʌŋktʃə] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

nothing	,	being	more	successful	in	such	junctures	,	than	a	Pretence	of	Religion	,
没有什么	,	存在	更多的	成功的	在	这样的	交汇点	,	比	一个	虚伪	的	宗教	,

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	assisting	Persons	in	distress	.
和	协助	人	在	痛苦	.

在这样的关键时刻，没有什么比假装信教、帮助身处困境的人更有效的了。

['hævɪŋ] [brɔːt] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] - [maɪ] [pen]

Having	brought	my	Remarks	to	this	Period	,	I	design'd	to	have	drop'd	my	Pen
拥有	带来	我的	评论	到	这	时期	,	我	设计的	到	有	-	我的	笔

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

我的发言到此为止，我本打算立即放下笔。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['ri:də(r)] [wɪl] [ɪk'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑ:ns] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]

but	considering	that	a	Judicious	Reader	will	expect	I	should	advance	something	by
但	考虑	那	一个	明智的	读者	将要	预计	我	应该	进步	某物	经过

[wei] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'flɛkʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

way	of	Principle	to	justify	the	Reflexions	I	have	made	.
方式	的	原则	到	证明合法	这	反思	我	有	制成	.

但考虑到明智的读者会期望我提出一些原则性的观点来证明我所做的思考是合理的。

[aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,

I	must	add	a	Word	or	two	more	concerning	the	unjust	,
我	必须	添加	一个	单词	或者	二	更多的	有关	这	不公正	,

关于不公正的事情，我还要补充一两句话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

as	well	as	unpolitick	Proceedings	of	those	who	have	been	deluded	by	a
作为	出色地	作为	-	诉讼程序	的	那些	WHO	有	到过	妄想	经过	一个

['fɒrən] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Foreign	Power	to	bring	Destruction	to	their	own	native	Country	.
外国的	力量	到	带来	破坏	到	他们的	自己的	本国的	国家	.

以及那些受外国势力蛊惑，企图毁灭自己祖国的不合时宜的行为。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn]

And	in	the	first	place	I	must	deliver	my	Thoughts	as	to	the	Cause	in
和	在	这	第一的	地方	我	必须	递送	我的	想法	作为	到	这	原因	在

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

首先，我必须阐述我对这项事业的总体看法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] [klɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

The	Question	of	Hereditary	,	was	not	so	well	clear'd	at	the	Revolution	,
这	问题	的	遗传	,	曾是	不是	所以	出色地	已清除	在	这	革命	,

世袭问题在革命期间并没有得到很好的解决。

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['veri] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['mi:nɪŋ] [men] [mait] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

but	that	many	very	discerning	and	well	meaning	Men	might	be	drawn	into	a
但	那	许多	非常	有洞察力	和	出色地	意义	男人	可能	是	绘制	进入	一个

[bɪ'li:f] ,

Belief	,
信仰	,

但是，许多非常有洞察力且善意的人可能会被卷入这种信仰中。

[ðæt] ['lɪniəl] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət]

that	lineal	and	immediate
那	线性	和	即时

线性的和直接的

[raɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] , [ænd; ənd] [səʊ] [nɒt] [dɪ'spensəb(ə)l] .

Right	was	part	of	the	Divine	Law	,	and	so	not	dispensable	.
正确的	曾是	部分	的	这	神圣的	法律	,	和	所以	不是	可有可无的	.

正义是神圣律法的一部分，因此不可或缺。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

This	was	my	Opinion	in	the	Beginning	,
这	曾是	我的	观点	在	这	开始	,

这是我最初的看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] [w'ɔːz] [ðɪs] ['twenti] [naɪn]

and	it	was	a	Principle	which	carried	me	through	the	Wars	this	Twenty	Nine
和	它	曾是	一个	原则	哪个	携带	我	通过	这	战争	这	二十	九

[j'iəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

Years	in	Favour	of	King	James	,
年	在	偏爱	的	国王	詹姆斯	,

正是这一原则，让我在这二十九年的战争中始终效忠于詹姆斯国王。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] ,

even	at	those	Times	,
甚至	在	那些	《时代周刊》	,

即使在当时，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] - [ðæt] [frɑːns] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ]

when	I	was	fully	convinc'd	that	France	had	no	real	Design	to	re	-	establish
什么时候	我	曾是	完全	-	那	法国	有	不	真实的	设计	到	关于	-	建立

[hɪm] .

him	.
他	.

当我完全确信法国没有真正计划让他重新掌权时。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['nærəʊli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri]

But	afterwards	when	I	began	to	look	narrowly	into	the	Question	of	Hereditary
但	然后	什么时候	我	开始	到	看	勉强	进入	这	问题	的	遗传

[raɪt] ,

Right	,
正确的	,

但后来当我开始深入研究世袭权利问题时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʊr][dɪ'viːnoʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] - ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]

and	saw	that	the	Notion	of	Jure	Divino	was	only	an	assum'd	Principle	to
和	锯	那	这	概念	的	法尔	神圣	曾是	仅有的	一个	-	原则	到

[bɔɪ] [ʌp][ðə; ðɪ]['fækʃ(ə)n] .

buoy	up	the	Faction	.
浮标	向上	这	派	.

并发现"神圣法"的概念只是派系为了巩固自身而假定的原则。

[aɪ][baɪ] [dɪ'griːz] - [ɪn][maɪ] [ziːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

I	by	Degrees	slacken'd	in	my	Zeal	,	and	having	no	other	Nation	of	Government	,
我	经过	学位	-	在	我的	热情	,	和	拥有	不	其他	国家	的	政府	,

我的热情逐渐减弱，而且由于没有其他政府，

[ðen] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl]['paʊə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz]

then	by	submitting	to	the	Supream	National	Power	,	where	the	Law	of	God	was
然后	经过	提交	到	这	至尊	国家的	力量	,	在哪里	这	法律	的	上帝	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

然后，通过服从最高国家权力，在上帝的律法保持沉默的情况下，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə]['kwaɪət][maɪ] ['kɒnʃəns] .

I	found	this	an	effectual	Means	to	quiet	my	Conscience	.
我	成立	这	一个	有效的	方法	到	安静的	我的	良心	.

我发现这是安抚我良心的有效方法。

[haʊ'evə(r)] [aɪ] [stɪl] [pə'sistid] [ænd; ənd] ['fɒloʊd] [ðə; ðɪ] [-] [kɔːz] ,

However	I	still	persisted	and	follow'd	the	Pretender's	Cause	,
然而	我	仍然	持续	和	跟随	这	伪装者	原因	,

然而，我依然坚持追随冒名顶替者的事业。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] - ['ɪntrəst] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

the	Success	of	the	Roman	-	Catholick	Interest	provoking	me	to	it	:
这	成功	的	这	罗马	-	天主教徒	兴趣	挑衅	我	到	它	:

罗马天主教利益的成功促使我这样做：

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ðæt] ['sælvəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ɪn] ['præktɪs] ,

For	I	imagin'd	that	Salvo	ought	to	weigh	down	in	Practise	,
为了	我	想象	那	齐射	应该	到	称重	向下	在	实践	,

因为我认为萨尔沃在实践中应该会造成沉重的负担，

[weə(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [sək'seʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['kɒntrəvɜ:si] ;

where	other	Matters	relating	to	Succession	were	still	under	Controversy	;
在哪里	其他	事情	相关	到	演替	是	仍然	在下面	争议	;

其他与继承有关的事项仍有争议；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʊk] ['ʌndə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

but	when	I	took	under	serious	Consideration	the	Practise	of	our	Ancestors	,
但	什么时候	我	采取	在下面	严肃的	考虑	这	实践	的	我们的	祖先	,

但是当我认真考虑了我们祖先的做法之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][bəuθ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [keɪm] ['fri:kwəntli] ['ɪntu:] [nɒn] - [hə'redɪt(ə)ri]

and	how	in	all	Ages	both	Church	and	State	came	frequently	into	Non	-	Hereditary
和	如何	在	全部	年龄	两个都	教会	和	状态	来了	频繁地	进入	非	-	遗传

['meʒəz] ,

Measures	,
措施	,

在各个时代，教会和国家都经常参与非世袭措施的实施。

[weə(r)] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [disə'pɔintmənt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [met] [wɪ'ðɔ:l] [baɪ]

where	I	run	over	the	String	of	Disappointments	King	James	had	met	withal	by
在哪里	我	跑步	超过	这	细绳	的	失望	国王	詹姆斯	有	遇见	此外	经过

[ðə; ði]['pɒlətɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

the	Politic	Management	of	France	.
这	政治	管理	的	法国	.

在那里，我回顾了詹姆斯国王在法国政治管理方面所遭遇的一连串失望。

[wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [wɒt] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ,

When	I	reflected	what	Misery	had	befallen	,
什么时候	我	反映	什么	苦难	有	发生	,

当我回想起苦难降临到我身上的一切时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:l] [ðiːz] [kɪŋz] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	was	like	to	befall	these	Kings	by	adhering	to	the	besoted	Notion	of
和	曾是	喜欢	到	降临	这些	国王	经过	粘附	到	这	-	概念	的

[hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ,

Hereditary	Right	,
遗传	正确的	,

而这很可能就是这些国王因固守世袭权利这种愚昧观念而遭受的后果。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntrəvɜ:si] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [əpɪrd]

I	put	the	whole	Controversy	upon	the	Issue	of	Religion	,	and	it	plainly	appear'd
我	放	这	所有的	争议	之上	这	问题	的	宗教	,	和	它	显然	出现

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

我将整个争论都归结于宗教问题，而且在我看来，这一点显而易见：

[ðæt] [nəʊ]['rəʊmən] [wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['meʒəz] [ɪn]

that	no	Roman	Catholick	was	oblig'd	to	oppose	the	Revolutionary	Measures	in
那	不	罗马	天主教徒	曾是	有义务	到	反对	这	革命者	措施	在

['kɒnʃəns] , [mʌtʃ] [les] [ɪn]['pɒləsi] .

Conscience	,	much	less	in	Policy	.
良心	,	很多	较少的	在	政策	.

没有哪个罗马天主教徒有义务在良心上反对革命措施，更不用说在政策上反对了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][baɪ] [ðæt] [ʌn'ɑːnsərəbl] [piːs]

I	was	fully	satisfy'd	in	the	first	Part	of	the	Enquiry	by	that	unanswerable	Piece
我	曾是	完全	-	在	这	第一的	部分	的	这	询问	经过	那	无法回答	片

['leɪtli] ['prɪntɪd] ,

lately	printed	,
最近	打印	,

我对调查第一部分的内容完全满意，因为最近发表的那篇无可辩驳的文章已经让我信服了。

[kɔːld] , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] .

call'd	,	A	Roman	Catholick	System	of	Allegiance	.
被称为	,	一个	罗马	天主教徒	系统	的	忠诚	.

被称为罗马天主教效忠体系。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] ,

As	for	the	latter	Part	,
作为	为了	这	后者	部分	,

至于后半部分，

[let][ðə; ði]['tɔːri] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['pɑːti] [sʌm] [ʌp][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [sɪns] - ,

let	the	Tory	and	Roman	Catholick	Party	sum	up	their	Losses	since	1688	,
让	这	保守党	和	罗马	天主教徒	派对	和	向上	他们的	损失	自从	-	,

让托利党和罗马天主教党总结一下他们自1688年以来的损失吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] - [ɪm] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [ðeɪ] ['æktɪd] .

and	it	will	convince	'	em	how	foolishly	they	acted	.
和	它	将要	说服	-	呃	如何	愚蠢地	他们	行动	.

这将让他们意识到自己的行为有多么愚蠢。

[ðʌs] ['set(ə)ld][ɪn][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,

Thus	settled	in	my	Principles	in	regard	of	Loyalty	,
因此	定居	在	我的	原则	在	看待	的	忠诚	,

因此，我确立了自己关于忠诚的原则。

[aɪ] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

I	design'd	to	pay	an	intire	and	unlimited	Obedience	to	the	present
我	设计的	到	支付	一个	全部	和	无限	服从	到	这	展示

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Constitution	;	as	to	my	Religion	,
宪法	;	作为	到	我的	宗教	,

我决心完全、无限制地服从现行宪法；至于我的宗教信仰，

[wɪtʃ] [aɪ] [əʊn] [ɪz] [nɒt] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] .

which	I	own	is	not	conformable	to	that	by	Law	Established	.
哪个	我	自己的	是	不是	符合	到	那	经过	法律	已确立的	.

我所拥有的财产不符合法律规定。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ;

I	will	make	a	discreet	Use	of	that	Indulgence	the	Government	is	pleas'd	to	allow	;
我	将要	制作	一个	慎重	使用	的	那	放纵	这	政府	是	高兴	到	允许	;

我将谨慎地利用政府乐意给予的这项特权；

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɒvɪdəns] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,

and	if	Providence	thinks	fit	to	make	me	Suffer	upon	that	Score	,
和	如果	普罗维登斯	思考	合身	到	制作	我	遭受	之上	那	分数	,

如果上天认为我应该因此而受苦，

[nəʊ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [wɪl] [bleɪm] [maɪ] [ziːl] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [mis'teik] .

no	**rational**	**Man**	**will**	**blame**	**my**	**Zeal**	**till**	**he**	**does**	**convince**	**me**	**of**	**my**	**Mistake**	**.**
不	合理的	男人	将要	责备	我的	热情	直到	他	做	说服	我	的	我的	错误	.

任何理智的人都不会责怪我的热情，除非他能让我意识到自己的错误。

['faɪnɪs]

FINIS

结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神